21 IMAGES

Εικόνες του 21ου αιώνα

Φεστιβάλ Ντοκιμαντέρ Θεσσαλονίκης

10-19 Μαρτίου 06

Αγορά Ντοκιμαντέρ 13-18

Ολύμπιον

Αποθήκη 1 (Λιμάνι)

8th Thessaloniki
Documentary Festival
Images of the 21st Century

ΕΡΤ

ΕΛΛΗΝΙΚΟ ΚΕΝΤΡΟ ΚΙΝΗΜΑΤΟΓΡΑΦΟΥ

ΕΡΤ3

ΦΕΣΤΙΒΑΛ ΚΙΝΗΜΑΤΟΓΡΑΦΟΥ ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗΣ / THESSALONIKI INTERNATIONAL FILM FESTIVAL

ΥΠΟΥΡΓΕΙΟ ΠΟΛΙΤΙΣΜΟΥ / MINISTRY OF CULTURE

3 άρι με θέα

ΕΡΤ3

ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΡΑΔΙΟΦΩΝΙΑ ΤΗΛΕΟΡΑΣΗ ΤΡΙΑ

ΑΝΑΝΕΩΜΕΝΗ

8ο ΦΕΣΤΙΒΑΛ ΝΤΟΚΙΜΑΝΤΕΡ ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗΣ
8th THESSALONIKI DOCUMENTARY FESTIVAL

ΕΙΚΟΝΕΣ ΤΟΥ 21ου ΑΙΩΝΑ / IMAGES OF THE 21st CENTURY

000000006487

10 - 19 ΜΑΡΤΙΟΥ / 10-19 MARCH 2006

Διοργάνωση / Organized by

ΦΕΣΤΙΒΑΛ ΚΙΝΗΜΑΤΟΓΡΑΦΟΥ ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗΣ
THESSALONIKI INTERNATIONAL FILM FESTIVAL

ΥΠΟΥΡΓΕΙΟ ΠΟΛΙΤΙΣΜΟΥ / MINISTRY OF CULTURE

Χορηγοί / Sponsors

EPT

GREEK FILM CENTRE

GALAXIA VACATION CLUB
ΧΟΡΗΓΟΣ ΟΛΥΜΠΙΟΝ

EPT3
ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΡΑΔΙΟΦΩΝΙΑ ΤΗΛΕΟΡΑΣΗ ΤΡΙΑ
ΧΟΡΗΓΟΣ ΒΡΑΒΕΙΟΥ ΚΟΙΝΟΥ

Υποστηρικτές / With the support of

Μακεδονία Θράκη

ΔΗΜΟΣ ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗΣ

ΟΡΓΑΝΙΣΜΟΣ ΛΙΜΕΝΟΣ ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗΣ ΑΕ

SCANDINAVIAN FILMS

EDN European Documentary Network

ΠΡΕΣΒΕΙΑ ΤΟΥ Canada

MEDIA Media Desk Hellas

Château Nico Lazaridi

JAMESON

impact

Τιμητική Επιτροπή / Honourary Committee

Chantal Akerman (Paris), Judit Elek (Budapest), Marcreline Loridan- Ivens (Paris), Adrienne Mancia (New York), Kanzuo Hara (Tokyo), Albert Maysles (New York), Michel Negreponte (New York), D.A. Pennebaker (New York), Aleksandr Sokurov (St. Petersburg), Frederick Wiseman (Boston)

Ευχαριστούμε τους / Acknowledgements:

Υπουργό Πολιτισμού κ. Γιώργο Βουλγαράκη / George Voulgarakis, Minister of Culture
Γενικό Γραμματέα ΥΠΠΟ κ. Χρήστο Ζαχόπουλο / Christos Zahopoulos, Secretary General of the Hellenic Ministry of Culture
Υπουργό Μακεδονίας Θράκης κ. Γιώργο Καλαντζή / Yorgos Kalantzis, Minister of Macedonia-Thrace
Δήμαρχο Θεσσαλονίκης κ. Βασίλειο Παπαγεωργόπουλο / Vassilios Papageorgopoulos, Mayor of Thessaloniki
Αντιδήμαρχο Πολιτισμού Δήμου Θεσσαλονίκης κ. Βασίλη Γάκη / Vassilis Gakis, Municipality of Thessaloniki Deputy Mayor of Culture
Προϊσταμένη Διεύθυνσης Κινηματογράφου και Οπτικοακουστικών κα. Δήμητρα Αργυρού / Dimitra Argyrou,
Head of the Hellenic Ministry's of Culture Division of Cinema and Audiovisuals

Πρόεδρο ΕΡΤ Α.Ε. κ. Χρήστο Παναγόπουλο / Christos Panagopoulos, Chairman of the Board - Managing Director ERT S.A.
Γενικό Διευθυντή ΕΡΤ Α.Ε. κ. Κώστα Σπυρόπουλο / Costas Spyropoulos, General Manager - Television ERT S.A.
Σύμβουλο Προέδρου ΕΡΤ Α.Ε. για θέματα κινηματογραφικής πολιτικής κ. Μάνο Ζαχαρία / Manos Zaharias,
Consultant to the President - Television ERT on Cinema Policy Matters
Σύμβουλο Γενικού Διευθυντή ΕΡΤ Α.Ε. για θέματα κινηματογραφικής πολιτικής κ. Μιχάλη Λυκούδη / Michalis Lykoudis,
Consultant to the General Manager - Television ERT S.A.
Προϊστάμενο Τμήματος νεανικών και επιμορφωτικών εκπομπών ΕΡΤ Α.Ε. κ. Κώστα Ζωγόπουλο / Costas Zogopoulos,
Head of Television ERT S.A. Educational programs
Πρόεδρο ΕΡΤ-3 κ. Δημήτρη Τσάμη / Dimitris Tsamis, General Director ERT-3
Πρόεδρο Ελληνικού Κέντρου Κινηματογράφου κ. Θανάση Βαλτινό / Thanassis Valtinos, President of the Greek Film Centre
Διευθυντή του Μουσείου Κινηματογράφου Θεσσαλονίκης κ. Βασίλη Κεχαγιά / Vassilis Kehagias, Director of the Thessaloniki Cinema Museum
Αντιπρόεδρο Ελληνικού Κέντρου Κινηματογράφου κ. Βασίλη Μαζωμένο / Vassilis Mazomenos, Vice-President of the Greek Film Centre
Διευθύντρια του Media Desk Hellas κα. Τίνα Παναγοπούλου / Tina Panagopoulou, Head of Media Desk Hellas
Αντιπρύτανι Αριστοτελείου Πανεπιστημίου Θεσσαλονίκης και Πρόεδρο του Τμήματος Κινηματογράφου κα. Αικατερίνη Δούκα-Καμπίτογλου /
Ekaterini Douka-Kabitoglou, Vice-Rector of Aristotle University of Thessaloniki
Επίκουρη Καθηγήτρια κα. Κατερίνα Μυστακίδου / Katerina Mystakidou, Assistant Professor, Ειρήνη Στάθη / Irene Stathi,
Ηλία Κανέλλη / Elias Kanellis, Γιώργο Τζιώτζιο / Yorgos Tziotzios, Ζήνο Παναγιωτίδη / Zinos Panagiotidis,
Περικλή Κοροβέση / Pericles Korovessis, Λεωνίδα Παπαγεωργίου / Leonidas Papageorgiou & Μυρτώ Παπαχαριλάου /
Myrto Papaharilaou (2-1-0), Κατερίνα Ραυτοπούλου / Katerina Raftopoulou (Village Films), Αθηνά Λαμπρινίδου / Athena Lambrinidou

Την Καναδική Πρεσβεία στην Αθήνα και ιδιαίτερα την κα. Ζωή Δελήμπαση / Canadian Embassy in Athens and especially Zoe Delimbassis
Ελληνική Πρεσβεία Τεχεράνης και ιδιαίτερα τον κ. Κων. Πάσσαλη / Hellenic Embassy in Tehran and especially Constantinos Passalis
Ελληνική Πρεσβεία Ναϊρόμπι και ιδιαίτερα τον Γραμματέα της Πρεσβείας κ. Μιχαήλ Βότση / Hellenic Embassy in Nairobi and
especially the Secretary of the Embassy Michael Votsis

Leena Pasaanen, Anita Reher - European Documentary Network (EDN)
William W. Kelly, Cynthia Rockwell, Dimitra Kessenidis, Olivia Newman, USA
Hisami Kuroiwa, Debra Zimmermann (Women Make Movies), New York
Ziba Mir-Hosseini, Mike Marqusee, UK
Jane Balfour (Jane Balfour Services), London
Sara Yamashita Rüster (Swedish Film Institute), Stockholm
Anne Marie Kürstein (Danish Film Institute), Copenhagen
Marja Pallassalo (Finnish Film Foundation), Helsinki
Toril Simonsen (Norwegian Film Institute), Oslo
Thora Gunnarsdottir (Icelandic Film Centre), Reykjavik
Jan Rofekamp, John Nadai, Films Transit, Montreal
Claudia Landsberger, Marlies Baltus, Holland Film, Amsterdam
Catherine Le Chef (Doc & Co.), Paul Grivas (FIPA), Veronique Godard, Paris
Katayoon Shahabi (Sheherarad Media), Mohamad Atebhai, Tehran
Stefanie Zeitler (Bavaria), Mariette Dissenbeek (German Films), Munich
Dr. Vandana Shira, New Delhi
Philippa Kowarsky (Cineplil), Tel Aviv
Miroljub Vuckovic, Belgrade Film Festival

περιεχόμενα
able of contents

ΕΠΙΤΕΛΕΙΟ ΦΕΣΤΙΒΑΛ 4
FESTIVAL STAFF 5

ΧΑΙΡΕΤΙΣΜΟΙ....6
GREETINGS 6

ΟΨΕΙΣ ΤΟΥ ΚΟΣΜΟΥ....11
VIEWS OF THE WORLD 11

ΜΙΚΡΕΣ ΑΦΗΓΗΣΕΙΣ....31
STORIES TO TELL 31

Η ΚΑΤΑΓΡΑΦΗ ΤΗΣ ΜΝΗΜΗΣ....49
RECORDINGS OF MEMORY 49

ΠΟΡΤΡΕΤΑ: ΑΝΘΡΩΠΙΝΕΣ ΔΙΑΔΡΟΜΕΣ 57
PORTRAITS: HUMAN JOURNEYS 57

ΚΟΙΝΩΝΙΑ ΚΑΙ ΠΕΡΙΒΑΛΛΟΝ....67
HABITAT 67

ΜΟΥΣΙΚΗ....81
MUSIC 81

ΕΛΛΗΝΙΚΟ ΠΑΝΟΡΑΜΑ....89
GREEK PANORAMA 89

ΣΥΓΧΡΟΝΑ ΘΕΜΑΤΑ: παγκοσμιοποίηση 115
CURRENT ISSUES: globalization....115

ΘΕΜΑ: Αφρική - άλυτες υποθέσεις....127
THEME: Africa - unresolved issues 127

Η ΠΟΛΙΤΙΚΗ ΤΗΣ ΒΙΑΣ - ΜΕΡΟΣ 2°....139
THE POLITICS OF VIOLENCE - PART 2 139

ΑΦΙΕΡΩΜΑΤΑ / TRIBUTES
Κιμ Λοντζινότο / Kim Longinotto 148
Εξάντας / Exandas 153
Σκανδιναβικό ντοκιμαντέρ / Nordic docs....159

ΠΑΡΑΛΛΗΛΕΣ ΕΚΔΗΛΩΣΕΙΣ 161
SIDEBAR EVENTS 161

ΕΥΡΕΤΗΡΙΑ / INDEX 169

Περιεχόμενα
Table of contents

Διοικητικό Συμβούλιο

Πρόεδρος: **Γιώργος Χωραφάς**
Αντιπρόεδρος: **Δέσποινα Μουζάκη**

Μέλη
Δήμητρα Αργυρού, Προϊσταμένη Διεύθυνσης Κινηματογράφου και Οπτικοακουστικών Μέσων, Υπουργείο Πολιτισμού

Αντώνης Γυφτόπουλος, Δημοτικός Σύμβουλος Δήμου Θεσσαλονίκης

Γιάννης Χρυσάφης, εκπρόσωπος ΔΕΘ Α.Ε.

Τατιάνα Βαφειάδου, Δημοτική Σύμβουλος Δήμου Θεσσαλονίκης (αναπληρωματικό μέλος)

Νομική Σύμβουλος: **Μαριάννα Παπαδοπούλου**
Γραμματέας: **Χαρά Παπαδημητρίου**

Διοίκηση Φεστιβάλ Κινηματογράφου Θεσσαλονίκης

Διευθύντρια: **Δέσποινα Μουζάκη**
Αναπληρωτής Διευθυντής: **Δημήτρης Μπαρδάνης**

Thessaloniki International Film Festival Administration

Director: **Despina Mouzaki**
Deputy Director: **Dimitris Bardanis**

Board of Directors

President: **Georges Corraface**
Vice President: **Despina Mouzaki**

Members
Dimitra Argyrou, Film And Audiovisual Department Supervisor, Hellenic Ministry of Culture

Andonis Gyftopoulos, Municipal Councilor of Thessaloniki

Yannis Chrysafis, Representative of Thessaloniki International Fair (TIF)

Tatiana Vafiadou, Municipal Councilor of Thessaloniki (surrogate member)

Legal Advisor: **Marianna Papadopoulou**
Secretary: **Hara Papadimitriou**

Γενική Συνέλευση

Λίλα Δασκαλάκη, εκπρόσωπος Υπουργείου Πολιτισμού

Απόστολος Κρυωνάς, εκπρόσωπος Εταιρείας Ελλήνων Σκηνοθετών (ΕΕΣ)

Στάθης Βαλούκος, εκπρόσωπος Ένωσης Σεναριογράφων Ελλάδος (ΕΣΕ)

Ρήγας Αξελός, εκπρόσωπος Σωματείου Ελλήνων Ηθοποιών (ΣΕΗ)

Θάνος Λαμπρόπουλος, εκπρόσωπος Συνδέσμου Ανεξαρτήτων Παραγωγών Οπτικοακουστικών Έργων (ΣΑΠΟΕ)

Νώντας Βακαλόπουλος, εκπρόσωπος Ένωσης Τεχνικών Κινηματογράφου, Τηλεόρασης (ΕΤΕΚΤ-ΟΤ)

Αλέξανδρος Ψυχόπουλος, εκπρόσωπος Πανελλήνιας Ομοσπονδίας Αιθουσαρχών Κινηματογραφιστών (ΠΟΑΙΚ)

Ζήνος Παναγιωτίδης, εκπρόσωπος Ένωσης Διανομέων Κινηματογραφικών Ταινιών Ελλάδος

Μανόλης Σταυρακάκης, εκπρόσωπος Ομοσπονδίας Κινηματογραφικών Λεσχών Ελλάδος (ΟΚΛΕ)

Αντώνης Κούφαλης, εκπρόσωπος Πανελλήνιας Ένωσης Κριτικών Κινηματογράφου (ΠΕΚΚ)

Γιώργος Σταμπουλόπουλος, εκπρόσωπος Σωματείου Ελλήνων Σκηνοθετών-Παραγωγών Κινηματογράφου

Δημήτριος Μπακατσέλος, Πρόεδρος ΔΕΘ Α.Ε.

Μάνος Ζαχαρίας, εκπρόσωπος ΕΡΤ Α.Ε.

Αθανασία Τουλιοπούλου, εκπρόσωπος Υπουργείου Μακεδονίας - Θράκης

Θόδωρος Αδαμόπουλος, εκπρόσωπος Ταινιοθήκης της Ελλάδος

Γιάννης Λάρδης, εκπρόσωπος Πανελλήνιου Μουσικού Συλλόγου

Νίκος Μακραντωνάκης, εκπρόσωπος Δήμου Θεσσαλονίκης

General Assembly

Lila Daskalaki, Hellenic Ministry of Culture

Apostolos Kryonas, Greek Directors' Guild

Stathis Valoukos, Hellenic Association of Screenwriters

Rigas Axelos, Greek Actors' Guild

Thanos Lambropoulos, Association of Greek Independent Audiovisual Producers

Nondas Vakalopoulos, Greek Union of Film and TV Technicians

Alexandros Psychopoulos, Hellenic Federation of Film Theaters

Zinos Panagiotidis, Greek Association of Film Distributors

Manolis Stavrakakis, Federation of Cine Clubs

Andonis Koufalis, Hellenic Association of Film Critics

George Stamboulopoulos, Representative of the Union of Greek Cinema Director-Producers

Dimitrios Bakatselos, President of Thessaloniki International Fair

Manos Zaharias, Hellenic Broadcasting Corporation (ERT S.A.)

Athanassia Touliopoulou, Ministry of Macedonia - Thrace

Thodoros Adamopoulos, Cinemathèque of Greece

Yiannis Lardis, Association of Composers and Songwriters

Nikos Makrandonakis, Municipality of Thessaloniki

Εικόνες του 21ου αιώνα

8ο ΦΕΣΤΙΒΑΛ ΝΤΟΚΙΜΑΝΤΕΡ ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗΣ

Καλλιτεχνικός Διευθυντής: Δημήτρης Εϊπίδης

ΠΡΟΓΡΑΜΜΑ
Επιλογή Προγράμματος: Δημήτρης Εϊπίδης
Συντονισμός Διεθνούς Προγράμματος: Κατερίνα Κακλαμάνη
Βοηθοί: Γιάννα Σαρρή, Laurien ten Houten, Τίνα Σιδέρη, Αγγελική Βέργου
Σύμβουλος Επικοινωνίας Καλλιτεχνικού Διευθυντή:
Κωνσταντίνος Κοντοβράκης
Σύμβουλος Θεμάτων Διοργάνωσης: Χαρά Παπαδημητρίου
Συντονισμός Αφιερωμάτων: Δημήτρης Κερκινός
Υπεύθυνη Ελληνικού Προγράμματος: Ελένη Ράμμου
Βοηθοί: Ελένη Ανδρουτσοπούλου, Αύρα Γεωργίου
Συντονισμός EDN Pitching Forum: Μαρία Ρούσση
Συντονισμός Ημερίδων και Masterclasses: Κωνσταντίνος Κοντοβράκης, Χαρά Παπαδημητρίου, Αθηνά Καρτάλου

ΤΜΗΜΑ ΑΓΟΡΑΣ
Υπεύθυνη Τμήματος Αγοράς: Ζωή-Μυρτώ Ρηγοπούλου
Συντονίστρια Τμήματος Αγοράς: Ελπίδα Καλλιντέρη
Βοηθοί: Laurien ten Houten, Νατάσσα Χριστιά
Προϊστάμενος Τμήματος Πωλήσεων, ΕΡΤ: Γιάννης Κόλλιας
Βοηθός Τμήματος Πωλήσεων, ΕΡΤ: Ζέφη Τσουκαλά
Τμήμα Παραγωγής - Επιμέλεια Ταινιών/Συμμετοχών ΕΡΤ: Μαρίνα Κουνενάκη

ΓΝΩΜΟΔΟΤΙΚΗ ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΕΛΛΗΝΙΚΟΥ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑΤΟΣ
Βασίλης Κατσίκης - σκηνοθέτης, Κυριακή Μάλαμα - σκηνοθέτις,
Κατερίνα Πατρώνη - σκηνοθέτις, Δημήτρης Χαρίτος - κριτικός κινηματογράφου

ΔΙΟΙΚΗΣΗ
Διοίκηση - Διαχείριση: Ελένη Αποστόλου
Δημόσιες Σχέσεις:
Θεσσαλονίκη: Κατερίνα Γάγαλη, Ιωάννα Σταματάκη, Γιώργος Σερδάρης, Σμαράγδα Βασταρδή
Αθήνα: Μαρία Τζιώλα
Marketing Executive: Αρθούρος Σκέπερς
Οργάνωση - Συντονισμός: Δάνης Κόκκινος, Άννα Μηλώση
Μηχανοργάνωση:
Θεσσαλονίκη: Λάζαρος Μπουδακίδης
Αθήνα: Γιώργος Στούνος
Διεύθυνση Κινηματογραφικών Αιθουσών: Παναγιώτης Φόρσος
Τμήμα Ανθρώπινου Δυναμικού - Βραβείου Κοινού: Μαρία Τζιώλα
Υπεύθυνος Εθελοντών: Λευθέρης Πλακίδας
Γραμματεία:
Αθήνα: Στέλλα Βλαχομήτρου, Δημήτρης Σάννας
Θεσσαλονίκη: Αντιγόνη Μιξαφέντη, Άκης Σταυρόπουλος
Cinecarta: Αντιγόνη Μιξαφέντη
Οικονομικό Τμήμα: Απόστολος Παπασωτηρίου, Γιούλη Μαρασλή, Γιώτα Τζιμέα, Κάλλη Γκανούδη, Χαράλαμπος Παπαδόπουλος, Νίκη Χουλιάρα, Χρήστος Αβραμίδης
Τμήμα Προμηθειών: Ειρήνη Καλαϊτζίδου
Αρχιτεκτονική Επιμέλεια: Μάκης Νικηφορίδης, Bernard Cuomo
Τεχνικοί: Χρήστος Παλαμίδας, Χρήστος Πολύζος, Θόδωρος Σαραϊδάρης
Μηχανικοί Προβολής: Απόστολος Καραγιαννίδης, Κώστας Πασχαλίδης

Συντονισμός - Προγραμματισμός ΦΚΘ: Σοφία Αγγελίδου
Βοηθός Αναπληρωτή Διευθυντή ΦΚΘ: Βίκη Παπαδημητρίου
Σύμβουλοι Διοίκησης ΦΚΘ: Αθηνά Καρτάλου, Ελένη Ράμμου

ΓΡΑΦΕΙΟ ΤΥΠΟΥ
Γραφείο Τύπου:
Αθήνα: Παναγιώτης Μίχος, Σόνια Ψυρράκη, Έλενα Χρηστοπούλου
Θεσσαλονίκη: Δήμητρα Βοζίκη, Τίνα Αντωνάκου
Ξένος Τύπος:
Υπεύθυνος: Αλέξης Γρίβας
Βοηθός: Αγγελική Βέργου
Συνεντεύξεις Τύπου: Παναγιώτης Μίχος, Ελένη Ράμμου
Ιστοσελίδα:
Σχεδιασμός-Υλοποίηση: Δημήτρης Ζαμανάκος
Επιμέλεια: Λάζαρος Μπουδακίδης
Εφημερίδα *Πρώτο Πλάνο*:
Διευθυντής: Γιώργος Τούλας
Αρχισυντάκτρια: Τζένη Παυλίδου
Συντάκτες: Τίνα Αντωνάκου, Βάσω Βλαχοπούλου, Δήμητρα Βοζίκη, Θόδωρος Γιαχουστίδης, Δημοσθένης Ξιφιλίνος, Βούλα Παλαιολόγου, Κωνσταντίνος Σαμαράς, Κία Τζύμου
Φωτογράφος: Βασίλης Βερβερίδης

ΦΙΛΟΞΕΝΙΑ
Αναστασία Χατζησιαφαρίκα, Στέλλα Σταυρινοδάκη, Λυδία Βασιλείου
Πρακτορείο Ταξιδίων: UTS

ΕΝΤΥΠΑ - ΕΚΔΟΣΕΙΣ
Συντονισμός: Αθηνά Καρτάλου
Γραφιστικός Σχεδιασμός - Καλλιτεχνική επιμέλεια: Ανδρέας Ρεμούντης
Δημιουργικό εξωφύλλων: Γιώργος Τσαγγάρης, Ανδρέας Ρεμούντης
Παραγωγή: Z-AXIS

Κατάλογος Φεστιβάλ:
Επιμέλεια: Μαίρη Κιτροέφ
Συντονισμός Ύλης: Αθηνά Καρτάλου
Σύνταξη κειμένων: Μαίρη Κιτροέφ, Μάνθη Μπότσιου, Ελένη Ανδρουτσοπούλου
Μεταφράσεις: Μαίρη Κιτροέφ
Διορθώσεις: Τίνα Χάρη

Κατάλογος Αγοράς: Μαίρη Κιτροέφ

Επιμέλεια Εκδόσεων Αφιερωμάτων:
Kim Longinotto: Δημήτρης Κερκινός
Εξάντας: Δημήτρης Κερκινός
Σκανδιναβικό Ντοκιμαντέρ: Laurien ten Houten

ΜΕΤΑΦΡΑΣΕΙΣ
Μεταφράσεις ταινιών - Υποτιτλισμός - Ταυτόχρονη μετάφραση:
StoryTeller Subtitles και συνεργάτες

ΚΙΝΗΣΗ ΤΑΙΝΙΩΝ
Film Traffic: Ίλσε Ασεβέδο
Βοηθοί: Τίνα Σιδέρη, Δάνης Κόκκινος
Μεταφορά - Εκτελωνισμός: DHL, Greca International

ΔΗΜΙΟΥΡΓΙΚΟ
Αφίσα: Γιώργος Τσαγγάρης
Σήμα Φεστιβάλ: Yussuf El Saadi
Διαφημιστικό Σποτ: Αθανάσιος Ντόβας
Ντέμο Προώθησης: Γιάννα Σαρρή, Αύρα Γεωργίου
Επεξεργασία Οπτικού Υλικού Ελληνικού CD-Rom: Γιώργος Νούνεσης
Επεξεργασία Οπτικού Υλικού Ταινιών: Νίκος Κερκινός

Λογότυπο Φεστιβάλ: Δημήτρης Αρβανίτης

Το Φεστιβάλ Ντοκιμαντέρ Θεσσαλονίκης χρησιμοποιεί το πρόγραμμα Datakal Festival Database για τη διαχείριση και οργάνωση πληροφοριών (Thomas Prasek - Pavel Kalenda).

Images of the 21st century

8th THESSALONIKI DOCUMENTARY FESTIVAL

Director: Dimitri Eipides

PROGRAMME
Programme Selection: Dimitri Eipides
Coordination of International Programme: Katerina Kaklamani
Assistants: Yianna Sarri, Laurien ten Houten, Tina Sideris, Angeliki Vergou
Communication Advisor to the Director: Konstantinos Kontovrakis
Executive Relations Advisor: Hara Papadimitriou
Tributes Coordination: Dimitris Kerkinos
Coordination of Greek Programme: Eleni Rammou
Assistants: Eleni Androutsopoulou, Avra Georgiou
Coordination of EDN Pitching Forum: Maria Roussi
Conferences & Masterclasses Coordination: Konstantinos Kontovrakis, Hara Papadimitriou, Athena Kartalou

DOC MARKET
Head of Doc Market: Myrto Rigopoulou
Doc Market Coordination: Elpida Kallinteri
Assistants: Laurien ten Houten, Natassa Christia
Sales Manager, ERT: Yannis Kollias
Sales Assistant Manager, ERT: Zefi Tsoukala
Production Sector - ERT Film Participations: Marina Kounenaki

GREEK PROGRAMME ADVISORY COMMITTEE
Vassilis Katsikis - director, Kyriaki Malama - director, Katerina Patroni - director, Dimitris Haritos - film critic

ADMINISTRATION
Administration - Management: Eleni Apostolou
Public Relations:
Thessaloniki: Katerina Gagali, Ioanna Stamataki, Yorgos Serdaris, Smaragda Vastardi
Athens: Maria Tziola
Marketing Executive: Arthur Skepers
Organization - Coordination: Danis Kokkinos, Anna Th. Milossi
Information Technology:
Thessaloniki: Lazaros Boudakidis
Athens: Yorgos Stounos
Theatres - Ticketing: Panayotis Forsos
Human Resources Department - Audience Awards: Maria Tziola
Volunteer Coordinator: Leftheris Plakidas
Secretariat:
Athens: Stella Vlachomitrou, Dimitris Sannas
Thessaloniki: Antigoni Mixafenti, Akis Stavropoulos
Cinecarta: Antigoni Mixafenti
Financial Department: Apostolos Papasotiriou, Youli Marasli, Yota Tzimea, Kalli Ganoudi, Haralambos Papadopoulos, Niki Houliara, Christos Avramidis
Supplies Department: Irini Kalaitzidou
Architectural Design & Supervision: Makis Nikiforidis, Bernard Cuomo
Technicians: Christos Palamidas, Christos Polyzos, Thodoros Saraidaris
Projectionists: Apostolos Karayannidis, Costas Paschalidis

TIFF Executive Programmer-Coordinator: Sophia Angelidou
Assistant to the TIFF Deputy Director: Vicky Papadimitriou
TIFF Administration Advisors: Athena Kartalou, Eleni Rammou

PRESS OFFICE
Press Office:
Athens: Panayotis Michos, Sonia Psirraki, Elena Christopoulou
Thessaloniki: Dimitra Voziki, Tina Antonakou
Foreign Press: Alexis Grivas
Assistant: Angeliki Vergou
Press Conferences: Panayotis Michos, Eleni Rammou
Website:
Design Coordinator: Dimitris Zamanakos
Coordination: Lazaros Boudakidis
Newspaper *Proto Plano*:
Director: Yorgos Toulas
Editor-in-Chief: Jenny Pavlidou
Editors: Tina Antonakou, Vasso Vlahopoulou, Dimitra Voziki, Thodoros Yahoustidis, Dimosthenis Xifilinos, Voula Paleologou, Constantinos Samaras, Kia Tzimou
Photographer: Vassilis Ververidis

GUEST OFFICE
Anastassia Hatzisiafarika, Stella Stavrinodaki, Lydia Vassiliou
Travel Agency: UTS

PRINTED MATERIAL - PUBLICATIONS
Coordination: Athena Kartalou
Art Direction: Andreas Remountis
Cover Design: Yorgos Tsagaris, Andreas Remountis
Production: Z-AXIS

Festival Catalogue
Editor-in-Chief: Mary Kitroeff
Coordination: Athena Kartalou
Editors: Mary Kitroeff, Manthi Botsiou, Eleni Androutsopoulou
Translations: Mary Kitroeff
Proof-reading: Tina Hari

Doc Market Catalogue: Mary Kitroeff

Editors of the Tribute Publications:
Kim Longinotto: Dimitris Kerkinos
Exandas: Dimitris Kerkinos
Nordic Docs: Laurien ten Houten

TRANSLATIONS
Film Translations - Subtitles - Simultaneous Translation:
StoryTeller Subtitles & Associates

FILM TRAFFIC
Film Traffic: Ilse Acevedo
Assistants: Tina Sideris, Danis Kokkinos
Transport - Customs: DHL, Greca International

CREATIVE
Poster: Yorgos Tsagaris
Festival Sign: Yussuf El Saadi
TV Spot: Athanasios Dovas
Promotional Demo: Yianna Sarri, Avra Georgiou
Greek Docs CD-Rom Visual material processing: Yorgos Nounessis
Films Visual material processing: Nikos Kerkinos

Festival Logo: Dimitris Arvanitis

The Thessaloniki Documentary Festival uses the Datakal Festival Database for data management and organization (Thomas Prasek - Pavel Kalenda)

Η οπτικοακουστική «επαναγραφή» της πραγματικότητας μέσα από τη ματιά του ντοκιμαντερίστα είναι μία από τις πιο σημαντικές παρακαταθήκες του σύγχρονου, κατ' ουσίαν οπτικού πολιτισμού μας, αναγκαίο συμπλήρωμα της κινηματογραφικής μυθοπλασίας και ουσιαστική αφορμή για προβληματισμό στηριγμένο στην αποκάλυψη της αλήθειας.

Για τον λόγο αυτό, είναι ιδιαίτερα σημαντικό το γεγονός ότι το δικό μας και ταυτόχρονα διεθνές Φεστιβάλ Ντοκιμαντέρ Θεσσαλονίκης διανύει φέτος τον όγδοο και επιτυχημένο χρόνο διεξαγωγής του. Δέκα ημέρες γεμάτες εικόνες από τον «πραγματικό» κόσμο, εικόνες που προκαλούν τη σκέψη, ακονίζουν την αισθητική, ευαισθητοποιούν την καρδιά και ανανεώνουν το ενδιαφέρον μας για τη σύγχρονη πραγματικότητα. Δέκα ημέρες που μπορούν να αλλάξουν τον δικό μας εσωτερικό κόσμο.

Το Υπουργείο Πολιτισμού πιστεύει βαθιά στη λειτουργία αυτή του ντοκιμαντέρ ως αυτόνομου και ανεξάρτητου είδους, διακριτού τόσο από την κινηματογραφική μυθοπλασία όσο και από το τηλεοπτικό ρεπορτάζ. Με δεδομένο το γεγονός ότι η εκτίμηση του κοινού για το είδος αυτό αυξάνεται με την πάροδο του χρόνου, δημιουργώντας με αυτόν τον τρόπο νέες ευκαιρίες προβολής του, προσδοκούμε ότι η φετινή διοργάνωση θα συγκεντρώσει για άλλη μία φορά τους φίλους του ντοκιμαντέρ από όλο τον κόσμο και θα δώσει την ευκαιρία σε νέο κοινό να παρακολουθήσει τις προβολές και τις παράλληλες εκδηλώσεις του, ενώ ταυτόχρονα θα φέρει σε επικοινωνία τους έλληνες δημιουργούς ντοκιμαντέρ με τους συναδέλφους τους από το εξωτερικό σε ένα δημιουργικό διάλογο.

Γιώργος Βουλγαράκης
Υπουργός Πολιτισμού

The audiovisual recording of reality through the viewpoint of the documentarist is a most important heritage of our modern and, essentially visual, culture; a necessary supplement to the fiction film genre and a real opportunity for posing the questions that will lead to the revelation of the truth.

For this reason, it is very important to note that the Thessaloniki Documentary Festival, our own international documentary festival, has entered its eighth successful year. It promises ten days filled with images from the real world, images that are thought-provoking, breath-taking and heart-wrenching, and which renew our interest in modern reality. Ten days which could change our inner world.

The Ministry of Culture feels very strongly that the documentary should function as an autonomous and independent genre, as distinct from fiction cinema as TV reporting. Given the fact that the audience's appreciation of this genre increases as time goes by, thus creating new opportunities for its screening, we expect that this year's festival will bring together, once again, friends of the documentary from all over the world and will give the chance to a new audience to watch its films and attend its sidebar events, while at the same time bringing in contact Greek documentarists with their foreign colleagues with an aim to a creative dialogue.

George Voulgarakis
Minister of Culture

Το 8ο Φεστιβάλ Ντοκιμαντέρ Θεσσαλονίκης - Εικόνες του 21ου αιώνα, αποτελεί πλέον αναπόσπαστο κομμάτι αυτής της πόλης. Είναι μια γιορτή καλλιτεχνικής έκφρασης και δημιουργίας που εδώ και οκτώ χρόνια διατηρεί αναλλοίωτους τους στόχους του θεσμού.

Η διοργάνωση δεν «θυσίασε» ποτέ τα ποιοτικά χαρακτηριστικά της στο όνομα της εμπορικότητας και του βιομηχανοποιημένου κινηματογράφου. Αντιθέτως, αποτελεί πόλο έλξης απαιτητικών και ανήσυχων θεατών. Αποτελεί μια πρόκληση για όλους.

Φέτος στο επίκεντρο του Φεστιβάλ θα βρεθούν επίκαιρα ζητήματα που απασχολούν την ανθρωπότητα όπως: η παγκοσμιοποίηση, η κατάσταση στην Αφρική και η πολιτική της βίας.

Το Φεστιβάλ Ντοκιμαντέρ Θεσσαλονίκης από το ξεκίνημά του επιδίωξε να είναι ταυτόχρονα ο καθρέφτης της πραγματικότητας, αφορμή ψυχαγωγίας, έναυσμα κοινωνικής δραστηριοποίησης, χώρος συνάντησης επαγγελματιών και ερασιτεχνών του κινηματογράφου, πεδίο ανάπτυξης των διεθνών συμπαραγωγών και μια πλούσια, καίρια και αιχμηρή συλλογή των εικόνων που συνθέτουν τον σύγχρονο κόσμο.

Το Υπουργείο Μακεδονίας-Θράκης στηρίζει όλες εκείνες τις πρωτοβουλίες που προάγουν την Παιδεία και τον Πολιτισμό και δίνουν ευκαιρίες σε όλους για καλλιτεχνική δημιουργία.

Συγχαρητήρια στον εμπνευστή του Φεστιβάλ, κ. Δημήτρη Εϊπίδη, που κατάφερε μέσα από τις επιλογές του, για ακόμη μια χρονιά, να διατηρήσει αυτόνομη και ανεξάρτητη την πορεία του Φεστιβάλ Ντοκιμαντέρ Θεσσαλονίκης.
Καλή επιτυχία.

Γιώργος Καλαντζής
Υπουργός Μακεδονίας-Θράκης

The 8th Thessaloniki Documentary Film Festival – Images of the 21st Century has become an inseparable part of this city. It is a celebration of artistic expression and creativity which, for the past eight years, has not wavered from its goals.

The Festival has never sacrificed its qualitative characteristics in the name of commercialism or industrialized cinema. On the contrary, it is an event to which demanding and restless filmgoers flock to. Indeed, it is a challenge for us all.

This year, the Festival will be focusing on the current issues with which humankind is concerned, such as globalization, the situation in Africa and the politics of violence.

From the outset, the Thessaloniki Documentary Festival has sought to be a mirror of reality, an occasion for entertainment, a stimulus for social action, a meeting point for film professionals and amateurs, a forum of development for international co-productions, as well as a varied, vital and thought-provoking collection of images that make up the modern world.

The Ministry of Macedonia-Thrace supports every initiative that promotes Education and Culture and gives the opportunity to all to be artistically creative.

Congratulations to Mr. Dimitri Eipides, the man behind the Festival, who has succeeded, through his selections, for yet another year, to keep the Thessaloniki Documentary Festival on an autonomous and independent course.
May it be successful.

Yorgos Kalantzis
Minister Macedonia-Thrace

Το Φεστιβάλ Ντοκιμαντέρ Θεσσαλονίκης – Εικόνες του 21ου αιώνα, είναι ένας θεσμός της πόλης πολύ σημαντικός. Ξεχωρίζει για την ποιότητα των συμμετοχών, τα αφιερώματά του, τη συνεχή διεύρυνση και εξέλιξη, τις ενδιαφέρουσες συζητήσεις και για την άριστη διεξαγωγή της διοργάνωσης.

Αγαπήθηκε από το κοινό, γι' αυτό και κάθε χρόνο σημειώνει μεγάλη επιτυχία, παρουσιάζοντας μια άλλη όψη του παγκόσμιου κινηματογράφου και ειδικότερα της τέχνης του ντοκιμαντέρ.

Η Θεσσαλονίκη, κατεξοχήν πόλη κινηματογραφική, το στηρίζει και συμμετέχει με το κοινό της σε όλες τις εκδηλώσεις, δημιουργώντας τις προϋποθέσεις για ακόμη μεγαλύτερη ανάπτυξή του και καταξίωση στο διεθνές κινηματογραφικό γίγνεσθαι.

Με τη βεβαιότητα της επιτυχίας και φέτος καλωσορίζω στην πόλη μας όλους τους εκλεκτούς δημιουργούς και εκφράζω τα πιο θερμά μου συγχαρητήρια στους διοργανωτές του.

Βασίλειος Παπαγεωργόπουλος
Δήμαρχος Θεσσαλονίκης

The Thessaloniki Documentary Festival – Images of the 21st Century is an important institution of the city. It is distinguished by the quality of the entries, its spotlights and tributes, its continuous expansion and development, the interesting discussions and its first class organization.

It has been embraced by the public and for this reason it is marked by success every year in displaying another aspect of world cinema and especially that of the art form of the documentary.

Thessaloniki, a city of cinema par excellence, supports the festival and participates with its citizens in all its events, thus creating the conditions for its even greater development and importance on the international film scene.

With the certainty of its success this year as well, I welcome to our city all the distinguished filmmakers and extend my warm congratulations to its organizers.

Vassilios Papageorgopoulos
Mayor of Thessaloniki

Το Διεθνές Φεστιβάλ Ντοκιμαντέρ Θεσσαλονίκης - Εικόνες του 21ου αιώνα διανύει τον όγδοο χρόνο του, φέρνοντας για άλλη μια φορά στο προσκήνιο το ντοκιμαντέρ ως μέσο καταγραφής και μετάδοσης απόψεων, ιδεών και μηνυμάτων, προσφέροντας παράλληλα στο κοινό μια μοναδική ευκαιρία απόλαυσης εικόνων υψηλής αισθητικής από ολόκληρο τον κόσμο.

Η ΕΡΤ θεωρεί προτεραιότητα και υποχρέωσή της την οικονομική και επικοινωνιακή στήριξη του 8ου Φεστιβάλ Ντοκιμαντέρ Θεσσαλονίκης. Η Δημόσια Ραδιοτηλεόραση, όμως, δεν περιορίζεται μόνον σε αυτό. Πέραν της οικονομικής και επικοινωνιακής υποστήριξης, η ΕΡΤ συνδιοργανώνει, όπως κάθε χρόνο, την εξαιρετικά ενδιαφέρουσα Αγορά Ντοκιμαντέρ, η οποία θα λειτουργεί στο πλαίσιο του Φεστιβάλ, προσφέροντας την ευκαιρία στους έλληνες και ξένους αγοραστές, εκπρόσωπους ραδιοτηλεοπτικών οργανισμών από χώρες κυρίως της Ευρώπης και της Βαλκανικής, να δουν ό,τι πιο σύγχρονο και ενδιαφέρον έχει να παρουσιάσει η ελληνική αλλά και η παγκόσμια παραγωγή ντοκιμαντέρ.

Τέλος, στο πλαίσιο του φετινού Φεστιβάλ, η ΕΡΤ διοργανώνει εκδήλωση αφιερωμένη στη μακροβιότερη εκπομπή ντοκιμαντέρ της, το «Παρασκήνιο», η οποία φέτος συμπληρώνει τα 30 χρόνια της και θα συνδυαστεί με συζήτηση για το ιστορικό ντοκιμαντέρ. Επίσης, υποστηρίζει αφιέρωμα σε μια πολύ ενδιαφέρουσα σειρά ντοκιμαντέρ της ΕΡΤ, τον Εξάντα, του δημοσιογράφου Γιώργου Αυγερόπουλου. Ντοκιμαντέρ της σειράς αυτής θα προβληθούν στο Φεστιβάλ, δίνοντας την ευκαιρία στο κοινό να «ταξιδέψει» από τη Βραζιλία και την Κούβα, έως τη Σαουδική Αραβία, την Ινδία και τον Νίγηρα.

Ευχόμαστε «καλό ταξίδι» στον μαγικό κόσμο του ντοκιμαντέρ και καλή επιτυχία στο φετινό, 8ο Φεστιβάλ Ντοκιμαντέρ Θεσσαλονίκης!

Χρήστος Παναγόπουλος
Πρόεδρος Δ.Σ. - Διευθύνων Σύμβουλος ΕΡΤ Α.Ε.

The Thessaloniki International Documentary Festival – Images of the 21st Century, is entering its eighth year, bringing once more the documentary to the fore as a means of recording and propagating viewpoints, ideas and messages, offering at the same time to the public a unique opportunity to enjoy films of a high esthetic quality from all over the world.

ERT considers the financial and communications support of the 8th Thessaloniki Documentary Festival to be a priority and a prime obligation. However, ERT, the Hellenic Broadcasting Corporation, does not limit itself to this. Beyond its financial and communications support, ERT co-organizes, as it does every year, the exceedingly interesting Doc Market which will function within the framework of the Festival, offering the opportunity to Greek and foreign buyers, representatives of mainly European and Balkan radio and TV organizations to view all that is the latest and most interesting in Greek and world documentary production.

Finally, within the framework of this year's Festival, ERT is also organizing an event dedicated to ERT's longest-running documentary broadcast entitled "Backstage", which this year celebrates its 30th anniversary, and will be combined with a discussion on this historic documentary series. Finally, it also supports a tribute to ERT's most interesting documentary series, "Exandas", by Yorgos Avgeropoulos. Documentaries from this series will be shown at the Festival, giving the opportunity to the public to "travel" from Brazil and Cuba to Saudi Arabia, India and Niger.

We wish you all "bon voyage" into the magic world of the documentary and every success to the 8th Thessaloniki Documentary Festival.

Christos Panagopoulos
Chairman of the Board & Managing Director of ERT S.A.

Βαδίζοντας προς την 8η επέτειό του, το Φεστιβάλ Ντοκιμαντέρ Θεσσαλονίκης έχει κατακτήσει μια πολύ καλή θέση στις διοργανώσεις του είδους. Η διαρκής ανανέωσή του, οι ποικίλες εκδηλώσεις του και η ενίσχυση του ενδιαφέροντος του κοινού για το ντοκιμαντέρ, ανοίγουν έναν ουσιαστικό δρόμο έκφρασης και δημιουργίας, σε μια εποχή που κατακλύζεται από την τηλεοπτική κατανάλωση.

Το ντοκιμαντέρ ως κινηματογραφικό είδος οφείλει να αποκαλύπτει την πραγματικότητα και να λειτουργεί ως κομβικό σημείο ενημέρωσης, αναζήτησης και προβληματισμού.

Το ΕΚΚ στηρίζει τη διοργάνωση και με το πρόγραμμα των ταινιών που συμμετέχουν φέτος, συμβάλλει όσο το δυνατόν περισσότερο στην προβολή του ελληνικού ντοκιμαντέρ στη διεθνή αγορά.

Θανάσης Βαλτινός
Πρόεδρος του Ελληνικού Κέντρου Κινηματογράφου

Heading towards its 8th anniversary, the Thessaloniki Documentary Festival has gained a very good position in the ranks of such events. Its constant renewal, its varied events and a greater interest in documentaries by the public have opened a substantial avenue of expression and creation at a time of overwhelming TV consumption.

The documentary, as a cinematic product, must stick to reality and operate as a crucial fund of information, research and questioning.

The Greek Film Centre supports the organization and with the programme of films participating this year, it is contributing to the greatest possible promotion of the Greek documentary in the world market.

Thanasis Valtinos
President of the Greek Film Centre

Το ντοκιμαντέρ έχει επιτύχει τα τελευταία χρόνια, τόσο στον διεθνή, όσο και στον ελληνικό χώρο, να λειτουργεί ως σημείο αναφοράς για το κοινό, το οποίο όλο και περισσότερο το εμπιστεύεται για την ουσιαστικότερη και διεξοδικότερη ενημέρωση πέρα από την επιφάνεια των γεγονότων. Αλλά και για τους παραγωγούς κάθε είδους οπτικοακουστικών προγραμμάτων, το ντοκιμαντέρ αποτελεί οδηγό πλεύσης, αφού δανείζονται τεχνικές, οπτικές και ρητορικές της γλώσσας του, για να αποδείξουν ή να καταδείξουν την «αλήθεια» τους.

Το Φεστιβάλ Ντοκιμαντέρ Θεσσαλονίκης, από την ίδρυσή του το 1999 από τον Δημήτρη Εϊπίδη και το Φεστιβάλ Θεσσαλονίκης, έχει αναλάβει τον ιδιαίτερο ρόλο της εισαγωγής, της προώθησης και της γνωριμίας του ελληνικού κοινού με το ντοκιμαντέρ. Θεωρούμε ότι έχει συντελέσει ουσιαστικά στην καθιέρωση, στις συνειδήσεις των ελλήνων θεατών, του ντοκιμαντέρ ως διακριτού κινηματογραφικού είδους, και τους έχει μάθει να το αγαπούν και να το εμπιστεύονται. Με άλλα λόγια έχει δημιουργήσει ένα κοινό που ξέρει τι είναι το ντοκιμαντέρ και το αναζητά. Αφετέρου, έχει λειτουργήσει ως πόλος έλξης των ελλήνων κινηματογραφιστών – κάτι που γίνεται φανερό από τον όλο και μεγαλύτερο αριθμό ελληνικών ταινιών που συμμετέχουν κάθε χρόνο.

Για τους λόγους αυτούς, είμαστε ιδιαίτερα χαρούμενοι που φέτος οι δέκα ημέρες διεξαγωγής του Φεστιβάλ είναι ταυτόχρονα πιο ελληνικές και πιο διεθνείς: η «Ανοιχτή Οθόνη» υποδέχεται όλες τις ελληνικές παραγωγές που δεν έχουν βρει θέση στα άλλα τμήματα του Φεστιβάλ· εκδίδεται ειδικός δίγλωσσος κατάλογος με το σύνολο των ελληνικών ντοκιμαντέρ που έχουν υποβάλει αίτηση φέτος και CD-ROM με πλήρες πληροφοριακό υλικό και τρέιλερ για τα ελληνικά ντοκιμαντέρ· οι εκδόσεις είναι πλέον όλες δίγλωσσες για να καλύπτουν και τους ξένους προσκεκλημένους και επισκέπτες του Φεστιβάλ, αλλά και για να βοηθήσουν τα ελληνικά ντοκιμαντέρ στα οποία γίνεται αφιέρωμα, να συναντήσουν το διεθνές κοινό· οι παράλληλες εκδηλώσεις έχουν αυξηθεί, καλύπτοντας ένα ευρύ φάσμα εισηγήσεων και συζητήσεων για το ντοκιμαντέρ και για τα θέματα που αυτό θίγει· ενώ με τη συστηματική συμμετοχή στις εκδηλώσεις αυτές, όσοι φοιτητές ενδιαφέρονται, μπορούν να αποκτήσουν βεβαίωση παρακολούθησης, κατά το σχήμα που εισαγάγαμε στο 46ο Φεστιβάλ Κινηματογράφου Θεσσαλονίκης.

Έχουμε, λοιπόν, κάθε λόγο να πιστεύουμε ότι το συνολικό πρόγραμμα του 8ου Φεστιβάλ Ντοκιμαντέρ Θεσσαλονίκης διευρύνει τους ορίζοντες μας, ανοίγει ξανά διάπλατα το παράθυρο στον κόσμο και μας δίνει αφορμές να στοχαστούμε. Εύχομαι να το απολαύσουμε όλοι!

Δέσποινα Μουζάκη
Διευθύντρια Φεστιβάλ Κινηματογράφου Θεσσαλονίκης

The documentary has succeeded, in recent years, in the international as well as in the Greek scene, in becoming a point of reference for the public which trusts it more and more to deliver a more essential and detailed update on reality, beyond the surface of things. But for producers of all kinds of audio-visual programmes too, the documentary constitutes a navigational aid, since they borrow techniques, viewpoints and the documentary rhetoric in order to prove or point to their own "truth".

From its inception in 1999 by Dimitri Eipides and the Thessaloniki International Film Festival, the Thessaloniki Documentary Festival has taken on the special role of introducing, promoting and acquainting the Greek public with the documentary. We feel that the Festival has contributed greatly to establishing the documentary in the conscience of the Greek audience as a distinct cinematic genre which it has taught them to love and trust. In other words, the Festival has created an audience that knows what the documentary is and seeks it out. On the other hand, the Festival has acted as a point of attraction for Greek filmmakers – a fact that is borne out by the increasing number of Greek films participating each year.

For these reasons, we are especially pleased this year that the ten days of the Festival's duration will be more Greek and, at the same time, more international: the "Open Screen" will welcome all Greek productions that did not find a place in the Festival's other sections; a special bi-lingual catalogue will be published with all the Greek documentaries that applied this year, together with a CD-ROM with information and trailers from these films; all Festival publications are now bilingual in order to accommodate foreign guests and festivalgoers, but also to help the Greek documentaries being feted to reach an international audience; the side-bar events have increased, covering a wide spectrum of lectures and discussions on the documentary and the topics it addresses; last but not least, any students interested should know that their regular participation in these events can secure them a certificate of attendance, according to the system that was introduced during the 46th Thessaloniki International Film Festival.

Thus, we have every reason to believe that the 8th Thessaloniki Documentary Festival's programme as a whole serves to broaden our horizons, opening wide once again the window on our world and provoking our thoughts. May we all enjoy it!

Despina Mouzaki
Director Thessaloniki International Film Festival

Το Φεστιβάλ Ντοκιμαντέρ Θεσσαλονίκης - Εικόνες του 21ου Αιώνα βρισκόταν εξαρχής στην ευτυχή θέση να έχει με το μέρος του τρεις κρίσιμους παράγοντες για την επιτυχία του. Αρχικά, το κοινό της Θεσσαλονίκης που υποδέχτηκε το νέο αυτό Φεστιβάλ με τον χαρακτηριστικό δυναμισμό και ενθουσιασμό του. Στη συνέχεια, οι δημιουργοί ντοκιμαντέρ που βρήκαν σε αυτό μια διέξοδο για την επαφή τους με το ευρύτερο κοινό. Τέλος, το ίδιο το ντοκιμαντέρ ως κινηματογραφικό είδος που τα τελευταία δέκα χρόνια σημειώνει μια άνθηση και γίνεται αποδέκτης μιας διαρκώς αυξανόμενης προσοχής. Φτάνοντας στο όγδοο έτος της ηλικίας του, το Φεστιβάλ Ντοκιμαντέρ Θεσσαλονίκης οφείλει να ξεπεράσει και πάλι τον εαυτό του, θέτοντας με προσοχή αλλά και δυναμισμό τους νέους, φιλόδοξους στόχους που θα το οδηγήσουν ένα βήμα πιο μπροστά.

Με το σκεπτικό αυτό, το πρώτο και βασικό άνοιγμα που επιδιώκει το 8ο Φεστιβάλ Ντοκιμαντέρ Θεσσαλονίκης είναι προς τις Εικόνες του 21ου Αιώνα. Οι θεματικοί άξονες του Φεστιβάλ αυξάνονται αισθητά, εξετάζοντας αφενός το γιγάντιο θέμα της παγκοσμιοποίησης, αφετέρου τα άλυτα προβλήματα που μαστίζουν την Αφρική και επιστρέφοντας ταυτόχρονα στη θεματική ενότητα για την πολιτική της βίας, που είχε σταθεί στο επίκεντρο της 6ης διοργάνωσης. Με τρεις ανήσυχους προβολείς στη σύγχρονη πραγματικότητα αντί του καθιερωμένου ενός, το 8ο Φεστιβάλ Ντοκιμαντέρ Θεσσαλονίκης αμβλύνει τους προβληματισμούς του, χωρίς ποτέ όμως να χάνει την οξύτητα του βλέμματός του, όπως είμαστε βέβαιοι ότι θα φανεί μέσα από τις ταινίες αλλά και τις δύο ημερίδες που έχουν προγραμματιστεί για την περαιτέρω διερεύνηση του φαινόμενου της Παγκοσμιοποίησης και των Άλυτων Υποθέσεων της Αφρικής.

Η οξεία παρατήρηση χαρακτηρίζει και τα τρία κεντρικά αφιερώματα του 8ου Φεστιβάλ Ντοκιμαντέρ Θεσσαλονίκης. Αρχικά, η βρετανίδα Kim Longinotto, γνωστή από παλιά στο κοινό του Φεστιβάλ, σκιαγραφεί περιθωριοποιημένες κοινωνικές ομάδες που διεκδικούν το δικαίωμα στον αυτοπροσδιορισμό, μέσα από μια φιλμογραφία που την έχει καθιερώσει διεθνώς ως ηγετική προσωπικότητα στον χώρο του ντοκιμαντέρ. Από την Ελλάδα, η ομάδα του Εξάντα ανεβάζει διαρκώς τον πήχη του τηλεοπτικού ντοκιμαντέρ, υπενθυμίζοντάς μας ότι η έγκυρη ενημέρωση και η διεισδυτικότητα εξακολουθεί –ευτυχώς– να έχει μια θέση στην τηλεόραση, στην καθημερινότητα και, ασφαλώς, στο Φεστιβάλ Ντοκιμαντέρ Θεσσαλονίκης. Τέλος, από το βορειότερο τμήμα της Ευρώπης και τις πέντε χώρες της Σκανδιναβίας, καταφτάνουν δεκατρείς ταινίες διαφορετικού ύφους και θεματικής αλλά ικανές να αποδείξουν ότι το ντοκιμαντέρ ανθεί στον ευρωπαϊκό Βορρά και ότι η ώρα για ένα αφιέρωμα στο Σκανδιναβικό Ντοκιμαντέρ έχει σίγουρα φτάσει.

Το δεύτερο και εξίσου ουσιαστικό άνοιγμα του 8ου Φεστιβάλ Ντοκιμαντέρ Θεσσαλονίκης είναι προς το ελληνικό ντοκιμαντέρ. Συνεχίζοντας τη μέχρι τώρα δραστηριοποίηση όλων των φορέων και ατόμων που ασχολούνται με το είδος στη χώρα μας, το Φεστιβάλ Ντοκιμαντέρ Θεσσαλονίκης ενδυναμώνει φέτος το ελληνικό τμήμα και προσφέρει περισσότερο από ποτέ τη δυνατότητα στην ελληνική δημιουργία να έρθει σε επαφή με το κοινό. Ταυτόχρονα, μέσα από ένα νέο κύκλο δραστηριοτήτων και εκδηλώσεων, δημιουργείται ένα πολυδιάστατο περιβάλλον, στο οποίο οι έλληνες επαγγελματίες θα έχουν την ευκαιρία να αναπτύξουν τους προβληματισμούς τους και να διεκδικήσουν τους στόχους τους στον διεθνή χώρο.

Το τρίτο και αποφασιστικό άνοιγμα του 8ου Φεστιβάλ Ντοκιμαντέρ Θεσσαλονίκης δεν αφορά στις ταινίες ή την καλλιτεχνική του διάσταση αλλά στην παράλληλη δράση του, δηλαδή στον εκπαιδευτικό και επιχειρηματικό του ρόλο. Η Αγορά Ντοκιμαντέρ και το Pitching Forum, που διοργανώνεται σε συνεργασία με το Ευρωπαϊκό Δίκτυο Ντοκιμαντέρ (EDN), κατέστησαν εξαρχής τη Θεσσαλονίκη χώρο εμπορικών δυνατοτήτων για το ντοκιμαντέρ και επιχειρηματικών συνεργασιών για τους επαγγελματίες του.

Φέτος, οι δύο αυτοί πόλοι έλξης του Φεστιβάλ επίσης μεγαλώνουν. Έτσι, η Αγορά δέχεται περισσότερους επισκέπτες από ποτέ, ενώ το Pitching Forum αποτελεί το πιο σημαντικό ραντεβού για τους επαγγελματίες του ντοκιμαντέρ στην ΝΑ Ευρώπη, και οι δύο αυτές δραστηριότητες θα συνοδεύονται από ανοιχτές συζητήσεις για τη διεθνή και εγχώρια προώθηση του ντοκιμαντέρ με τη συμμετοχή διακεκριμένων επαγγελματιών του χώρου. Σε παράλληλη τροχιά και δίπλα στις δύο ημερίδες, έχουν προγραμματιστεί δύο masterclasses από πραγματικούς μετρ του είδους, την τιμώμενη Kim Longinotto και τον δανό βετεράνο Jon Bang Carlsen (επίσης σε συνεργασία με το EDN) αλλά και ένα τριήμερο εργαστήριο για την ψηφιακή παραγωγή ντοκιμαντέρ από τον καναδό δημιουργό Peter Wintonick.

Το στοίχημα που έχουμε βάλει δεν είναι μικρό. Πέρα από τις 185 ταινίες του προγράμματος, τους καλεσμένους από όλο τον κόσμο και το αυξανόμενο κοινό, το 8ο Φεστιβάλ Ντοκιμαντέρ Θεσσαλονίκης - Εικόνες του 21ου Αιώνα προσφέρει μια ολοκληρωμένη ατζέντα προβληματισμού, δραστηριοποίησης, ενημέρωσης και επιμόρφωσης, καλύπτοντας έτσι τις πτυχές και τις απαιτήσεις μιας πολύπλευρης διεθνούς εκδήλωσης, διεκδικώντας δηλαδή τη θέση που του αξίζει. Αν κερδίσουμε το στοίχημα, θα το χρωστάμε και πάλι σε εσάς, τους δημιουργούς, τις ταινίες και κοινό τους και για τον λόγο αυτό σας ευχαριστώ εκ των προτέρων.

Δημήτρης Εϊπίδης
Καλλιτεχνικός Διευθυντής

The Thessaloniki Documentary Festival had always been fortunate enough, from the outset, to have on its side three critical factors that guaranteed its success. First of all there is the Thessaloniki audience, which welcomed this new institution with its trademark energy and enthusiasm. Then there are the documentary filmmakers who see in the Festival a means to come in contact with a wider audience. And finally, the genre itself, which, for the past ten years, has experienced a boom and has been receiving a great deal of attention. Approaching its eighth birthday, the Thessaloniki Documentary Festival plans to outdo itself once again, carefully but also dynamically setting new, ambitious aims which will take it one step ahead.

Based on this rationale, the first and major overture the Festival aspires to is to the Images of the 21st Century. The thematic axes of the Festival have increased considerably, examining on the one hand the vast issue of globalization, and on the other the unsolved problems that plague Africa, while at the same time returning to the topic of the politics of violence, which was the focal point of the 6th Festival. With three restless spotlights on current affairs rather than the usual one, the 8th Thessaloniki Docuemntary Festival has toned down its raising of questions, yet without losing the sharpness of its gaze, as we are sure will become evident from the films as well as the two one-day conferences which will be looking further into the phenomenon of globalization and the Unsolved Cases of Africa.

Sharp observation is also a salient feature of the three main tributes held by the 8th Thessaloniki Documentary Festival. Britain's Kim Longinotto, well-known among the festival's audiences for quite some years, portrays socially marginalized groups that claim the right to self-definition through a filmography that has established her internationally as a leading figure in the documentary genre. From Greece, the Exandas group is always raising the bar in terms of the TV documentary, reminding us that reliable and in-depth information continues – fortunately – to hold a place in television, in our daily lives and, of course, in the Thessaloniki Documentary Festival. Finally, from the northernmost part of Europe – the five countries that comprise Scandinavia – thirteen films of varied subject matter and style will be screened, attesting to the recent boom of the documentary film in Europe's north and to the fact that a tribute to the Nordic Documentary was overdue.

The second and equally important overture made by the 8th Thessaloniki Documentary Festival is to the Greek documentary. Continuing its energizing of all the organizations and individuals involved in documentary filmmaking in Greece, the Thessaloniki Documentary Festival reinforces the Greek section this year and offers Greek films an unprecedented opportunity to come in contact with the audience. At the same time, through a new cycle of activities and events, the Festival has created a multi-dimensional environment within which Greek professionals will be able to discuss their concerns and pursue their goals internationally.

The Festival's third and most decisive overture does not refer to its films or its artistic dimension, but to its parallel action, i.e. to its educational and business role. The Doc Market and the Pitching Forum, held in conjunction with the European Documentary Network (EDN), have established Thessaloniki, from the outset, as a locus for the commercial promotion of the documentary and business collaborations among its professionals.

This year, these two important aspects of the Festival's are also expanding. Thus, the Doc Market will be receiving more guests than ever before, while the Pitching Forum is a rendez-vous documentary professionals from Southeastern Europe cannot afford to miss. Both events will be accompanied by open discussions on the national and international promotion of the documentary with the participation of distinguished professionals. Parallel to these events and to the one-day conferences, two masterclasses will also be held by two veritable masters of the genre: the feted Kim Longinotto and the Danish veteran Jon Bang Carlsen (also in collaboration with the EDN), as well as a three-day workshop on digital doc-making with Canadian documentarist Peter Wintonick.

Our wager this year is not a small one. Besides the programme's 185 films, the guests from all over the world and the ever-increasing audiences, the 8th Thessaloniki Documentary Festival – Images of the 21st Century offers a full agenda of issues, action, information and education, thus covering all aspects and requirements of a varied international event, laying claim, in this way, to the position it deserves. If we win this wager, we will owe it once again to you, the filmmakers, the films and the audience, and for that I would like to thank you in anticipation.

Dimitri Eipides
Director

όψεις του κόσμου

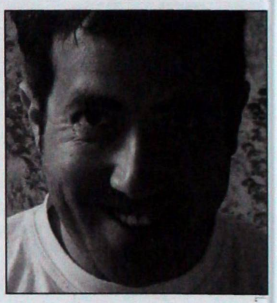
views of the world

8ο Φεστιβάλ Ντοκιμαντέρ Θεσσαλονίκης

8th Thessaloniki Documentary Festival

Σκηνοθεσία / Direction: Yoav Shamir **Φωτογραφία / Cinematography:** Yossi Aviram, Shai Goldman, Eitan Haris, Nadav Lapid, Gil Mezuman, Amit Shalev, Yoav Shamir, Claudio Steinberg, Alon Zingman **Μοντάζ / Editing:** Arik Lahav Leibovich **Μουσική / Music:** Ofir Leibovich **Παραγωγός / Producer:** Moshe Levinson **Παραγωγή / Production:** Profile Productions, Israel
T. +972 3 518 0999 **F.** +972 3 518 1053
l_m@zahav.net.il
Betacam SP PAL Έγχρωμο / Colour 93'

5 μέρες
5 Days
Chamisha yamim



Γιοάβ Σαμίρ
Yoav Shamir

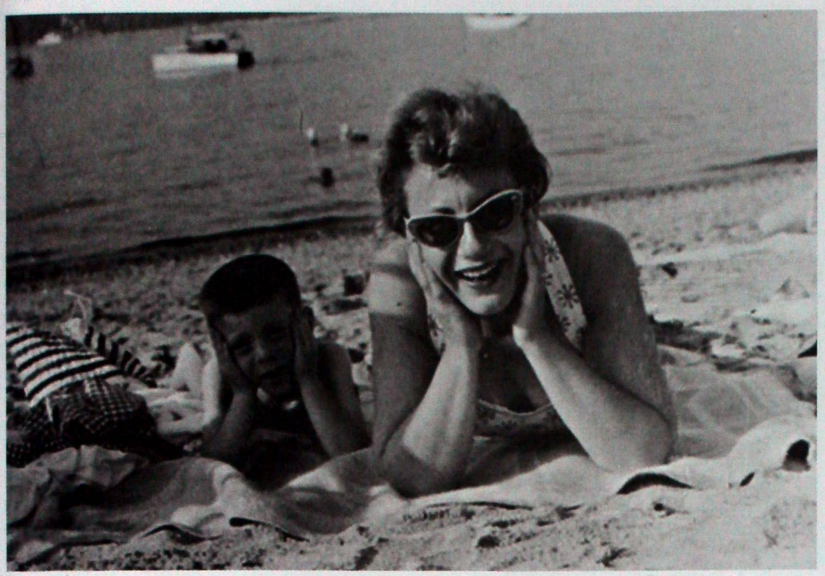
ΙΣΡΑΗΛ
Israel
2005

Στις 15 Αυγούστου του 2005, το Ισραήλ άρχισε να αποχωρεί από τη Λωρίδα της Γάζας. Ήταν μια μονομερής κίνηση που αποφασίστηκε από την ισραηλινή κυβέρνηση και σύμφωνα με την οποία οι εβραίοι έποικοι έπρεπε να φύγουν από τα σπίτια και τα χωριά τους. Πρόκειται για ένα από τα σημαντικότερα ιστορικά γεγονότα των παρελθόντων δεκαετιών στη Μέσα Ανατολή.
Ύστερα από χρόνια συγκρούσεων με τους Παλαιστίνιους, ο ισραηλινός στρατός έχει τη φήμη ότι είναι σκληρός. Τώρα, για πρώτη φορά, πρέπει να δείξει το σκληρό του πρόσωπο σε ισραηλινούς πολίτες. Η ταινία καταγράφει τα σημαντικότερα γεγονότα που έλαβαν χώρα στο πλαίσιο της αποχώρησης, σε μια περίοδο πέντε ημερών.

On the 15th of August 2005, Israel began the Disengagement of the Gaza Strip. In a unilateral move, decided on by the Israeli government, the Jewish settlers were removed from their homes and villages. It is one of the most significant historical events of the past few decades in the Middle East.
After years of confrontation with the Palestinians, the Israeli army has earned a reputation for firmness. For the first time, it is being forced to turn its iron fist against a Jewish population. This film tracks the key events of the Disengagement over the course of five days.

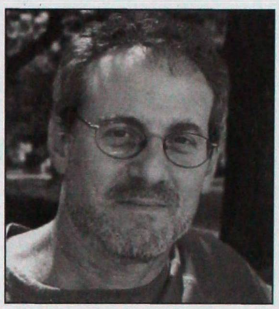
Φιλμογραφία / Filmography
2001 Marta & Luis **2003** Checkpoint **2005** 5 Days

Παγκόσμια Εκμετάλλευση / World Sales:
Cinephil, Israel
T. +97 2 3566 4129
F. +97 2 3560 1436
info@cinephil.co.il
www.cinephil.co.il



Σκηνοθεσία-Φωτογραφία-Σενάριο / Direction-Cinematography-Screenplay: Doug Block **Αφήγηση / Narration:** Doug Block, Amy Seplin **Αφηγητής / Narrator:** Doug Block **Μοντάζ / Editing:** Amy Seplin **Ήχος / Sound:** Otto Gain **Μουσική / Music:** H. Scott Salinas, Machine Head **Παραγωγοί / Producers:** Doug Block, Lori Cheatle **Παραγωγή / Production:** Copacetic Pictures, USA
T. +1 212 352 1519
F. +1 212 741 5898
doug@d-word.com
www.51birchstreet.com
DigiBeta Έγχρωμο-Ασπρόμαυρο / Colour-B&W 88'

Οδός Μπερτς 51
51 Birch Street



Νταγκ Μπλοκ
Doug Block

ΗΠΑ
USA
2005

Ο Νταγκ Μπλοκ είχε κάθε λόγο να πιστεύει ότι ο 55χρονος γάμος των γονιών του ήταν καλός. Είναι λοιπόν εντελώς απροετοίμαστος όταν, μερικούς μήνες μετά τον αναπάντεχο θάνατο της μητέρας του, ο πατέρας του τηλεφωνεί για να του αναγγείλει ότι πάει να ζήσει στη Φλόριντα, μαζί με τη γραμματέα που είχε πριν 40 χρόνια. Ο Νταγκ, που ήταν συνδεδεμένος με τη μητέρα του αλλά όχι και με τον πατέρα του, μένει εμβρόντητος. Όταν το πατρικό σπίτι πουλιέται, ο Νταγκ συνειδητοποιεί ότι του μένουν μόνο λίγες εβδομάδες μέχρι ο πατέρας του να φύγει, και μια ζωή αναμνήσεων να μπει για πάντα σε κουτιά. Παίρνει την κάμερά του και πηγαίνει στο Λονγκ Άιλαντ αποφασισμένος να μάθει πιο πολλά για το γάμο των γονιών του και να μάθει πιο πολλά γι' αυτόν τον άγνωστο που είναι ο πατέρας του. Μέσα από εις βάθος συζητήσεις και την απρόσμενη ανακάλυψη των ημερολογίων που κρατούσε η μητέρα του για 35 χρόνια, ο Νταγκ καταφέρνει ν' αποδεχθεί τους γονείς του, οι οποίοι είναι πολύ πιο πολύπλοκοι και προβληματικοί απ' όσο φανταζόταν.

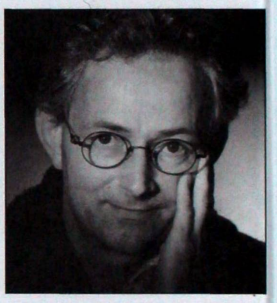
Doug Block had every reason to believe his parents' 55-year marriage was a good one. So he isn't prepared when, a few months after his mother's unexpected death, his father phones to announce that he's moving to Florida to live with his secretary from 40 years before. Always close to his mother and equally distant from his father, he's stunned. When the long-time family home is sold, Doug realizes that he has only a few short weeks before his father will be gone, and a lifetime of memories will be packed away forever. He grabs his camera and heads to suburban Long Island determined to learn more about his parents' marriage and confront this stranger who is his father. Through probing conversations and the surprising discovery of 35 years of his mother's daily diaries, he comes to terms with two parents who are far more complex and troubled than he ever imagined.

Φιλμογραφία / Filmography
1991 The Heck With Hollywood! **1999** Home Page **2005** 51 Birch Street

Παγκόσμια Εκμετάλλευση / World Sales:
Films Transit International Inc., Canada
(Jan Röfekamp)
T. +1 514 844 3358
F. +1 514 844 7298
janrofekamp@filmstransit.com
www.filmstransit.com

Σκηνοθεσία-Σενάριο / Direction-Screenplay: Ove Nyholm **Φωτογραφία / Cinematography:** Dan Holmberg, Dirk Brüel **Μοντάζ / Editing:** Ghita Beckendorff **Ήχος / Sound:** Morten Green **Μουσική / Music:** Øystein Sevåk **Παραγωγός / Producer:** Janne Giese **Παραγωγή / Production:** Digital Film, Denmark
T. +45 3543 2369 **F.** +45 3543 2369
digitalfilm@mail.dk
35mm Έγχρωμο / Colour 90'

Η ανατομία του κακού
The Anatomy of Evil
Ondskabens Anatomi



Όβε Νίχολμ
Ove Nyholm

ΔΑΝΙΑ
Denmark
2005

Η ανατομία του Κακού είναι το αποτέλεσμα μιας επίμονης αναζήτησης που οδήγησε τον σκηνοθέτη Όβε Νίχολμ σ' ένα ταξίδι σε διάφορες χώρες του κόσμου για να βρει την απάντηση στα ερωτήματά του: τι είναι αυτό που κάνει έναν συνηθισμένο άνθρωπο να λαμβάνει μέρος σε μαζικές σφαγές και γενοκτονίες σε καιρό πολέμου; Και πώς συνεχίζει μετά να ζει μια φυσιολογική ζωή έχοντας εκατοντάδες δολοφονίες στη συνείδησή του; Οι εκτελεστές που παρουσιάζονται στην ταινία, έχουν ο καθένας μια προσωπική ιστορία, που εξηγεί τη συμμετοχή τους στις πιο στυγνές γενοκτονίες που έλαβαν χώρα στην Ευρώπη τα τελευταία 50 χρόνια – από το Ολοκαύτωμα μέχρι τις πρόσφατες τραγωδίες στα Βαλκάνια.

The Anatomy of Evil is the result of persistent research that has led director Ove Nyholm on a world journey to answer controversial questions: What makes ordinary people commit mass slaughtering and indulge in genocide during war time? And how do they get on with their everyday life with having hundreds of killings on their conscience? The director introduces us to the executioners who each have a personal history that explains their involvement in the most cruel genocides in Europe during the last fifty years – from Holocaust to the recent tragedy in the Balkans.

Επιλεκτική Φιλμογραφία
Selected Filmography
1977 Christiania **1979** Stilladsfilmen **1984** Children of the Future **2005** The Anatomy of Evil

Παγκόσμια Εκμετάλλευση / World Sales:
Angel Films A/S, Denmark
T. +45 3525 3600 **F.** +45 3525 3610
info@angelfilms.dk
www.angelfilms.dk

Σκηνοθεσία / Direction: Sergei Miroshnichenko **Σενάριο-Αφήγηση / Screenplay-Narration:** Jemma Jupp **Αφηγητής / Narrator:** James McAvoy **Φωτογραφία / Cinematography:** Yuri Ermolin, Vcheslav Sachkov **Μοντάζ / Editing:** Kim Horton **Ήχος / Sound:** Alexander Kalashnikov, Sergei Karpenko, Victor Timshin **Μουσική / Music:** Andrei Doynikov **Παραγωγός / Producer:** Jemma Jupp **Παραγωγή / Production:** Granada Television, UK **DVD Έγχρωμο / Colour 71'**

Γεννημένοι στην ΕΣΣΔ - ετών 21
Born In The USSR - 21Up

Σεργκέι Μιροσνιτσένκο
Sergei Miroshnichenko

Μ. ΒΡΕΤΑΝΙΑ
UK
2005

Το 1990, ο σκηνοθέτης Σεργκέι Μιροσνιτσένκο γύρισε το *Ετών 7 στην ΕΣΣΔ*, κι ύστερα από επτά χρόνια το *Γεννημένοι στην ΕΣΣΔ: Ετών 14*, που κέρδισε βραβείο Emmy. Η σειρά, στην οποία παιδιά που γεννήθηκαν στη Σοβιετική Ένωση κινηματογραφούνται κάθε επτά χρόνια, επανέρχεται τώρα με το *Ετών 21*. Οι 21 ετών πρωταγωνιστές δεν ζουν πια στη γενέτειρά τους, αλλά στη Ρωσία, στο Κιργιστάν, ως μετανάστες στο Ισραήλ, ακόμα και υιοθετημένοι (ως αποτέλεσμα του πρώτου ντοκιμαντέρ) από οικογένειες στις ΗΠΑ. Υιοθετημένοι μεν, αλλά με νοσταλγία για την πατρίδα τους, η οποία εκφράζεται ξανά και ξανά στις συνεντεύξεις τους, μαζί με τρελά όνειρα, ελπίδες αλλά και απελπισία. Η νέα τους ελευθερία κρύβει ευκαιρίες αλλά και κινδύνους. Ενώ ένας μπορεί σήμερα να πιστεύει ελεύθερα και ανοιχτά στο Ισλάμ (ενώ παλιά απαγορευόταν), ο άλλος έχει εγκαταλείψει κάθε ελπίδα να βρει δουλειά. Οι συνεντεύξεις εναλλάσσονται με εξωτερικά πλάνα του άμεσου περιβάλλοντος των παιδιών, καθώς και με αποσπάσματα από προηγούμενα επεισόδια.

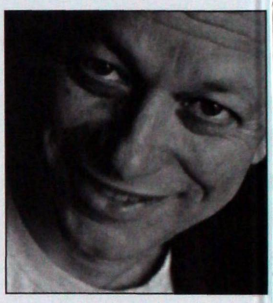
In 1990, director Sergei Miroshnichenko made *Age 7 in the USSR*, followed seven years later by *Born in the USSR: 14UP*, with which he won an Emmy Award. The series, in which youngsters who were born in the Soviet Union are portrayed every seven years, is now resumed with *21UP*. The people who are now 21 no longer live in their native country, but in Russia, Kyrgyzstan, as immigrants in Israel or even adopted (as a result of the first documentary) by families in the United States. Adopted, but homesick. This nostalgia emerges time and again in the interviews, together with pipe dreams, hope and despair. It turns out that their new freedom presents both opportunities and risks. While one person can now practice the once forbidden Islam, the other has abandoned all hopes of a job. The interviews are intercut with outside shots of the young people's immediate surroundings and extracts from previous episodes.

Επιλεκτική Φιλμογραφία
Selected Filmography
1980 Tochilshik **1988** And the Past Seems but a Dream **1990** Age 7 in the USSR **1995** The Minute of Silence **1997** Born In The USSR - 14Up **2001** Moscow Angel **2005** Born In The USSR - 21Up

Παγκόσμια Εκμετάλλευση / World Sales:
Granada International, UK
T. +44 20 7491 1441
F. +44 20 7493 7677
www.granadamedia.com/international

Σκηνοθεσία-Φωτογραφία / Direction-Cinematography: Micha X. Peled **Μοντάζ / Editing:** Manuel A. Tsingaris **Ήχος / Sound:** Song Chen **Μουσική / Music:** Miriam Cutler **Παραγωγός / Producer:** Micha X. Peled **Παραγωγή / Production:** Teddy Bear Film, USA **DigiBeta Έγχρωμο / Colour 87'**

China Blue



Μίσα Πελέντ
Micha Peled

ΗΠΑ
USA
2005

Γυρισμένο κρυφά στην Κίνα, κάτω από αντίξοες συνθήκες, το ντοκιμαντέρ αυτό μας αποκαλύπτει αυτό που η Κίνα και οι διεθνείς εταιρίες ρουχισμού δεν θέλουν να δούμε: το πώς φτιάχνονται πραγματικά τα ρούχα που αγοράζουμε. Το *China Blue* μας βάζει μέσα σ' ένα εργοστάσιο παραγωγής τζην, όπου δύο έφηβες, η Γιασεμή και η Ορχιδέα, προσπαθούν να επιβιώσουν σ' ένα σκληρό εργασιακό περιβάλλον. Οι ζωές τους διασταυρώνονται με αυτήν του άλλου πρωταγωνιστή της ταινίας και ιδιοκτήτη του εργοστασίου, του κυρίου Λαμ. Εξετάζοντας το θέμα και από τα δύο άκρα της ιεραρχίας του εργοστασίου, η ταινία ανάγει πολύπλοκα θέματα παγκοσμιοποίησης σε ανθρώπινο επίπεδο. Όπως εκατομμύρια άλλες κοπέλες, η Γιασεμή έφυγε από το χωριό της για να πάει να εργαστεί σ' ένα μακρινό εργοστάσιο. Ο αρχικός της ενθουσιασμός στη σκέψη ότι θα βοηθάει οικονομικά την οικογένειά της σύντομα εξανεμίζεται μπροστά στις ατέλειωτες ώρες εργασίες και τις καθυστερήσεις στην πληρωμή. Η μόνη παρηγοριά της είναι ο ισχυρός δεσμός που δημιουργείται ανάμεσα σ' εκείνη και τις συναδέλφους της.

Shot clandestinely in China, under difficult conditions, this is a deep-access account of what both China and the international retail companies don't want us to see – how the clothes we buy are actually made. *China Blue* takes us inside a blue-jeans factory, where two teenage girls, Jasmine and Orchid, are trying to survive the harsh working environment. Their lives intersect that of the film's other protagonist and factory owner, Mr. Lam. Providing perspectives from both the top and bottom levels of the factory's hierarchy, this film brings complex issues of globalization to the human level.
Like millions before her, Jasmine leaves her home village for a far-away factory job. Her initial excitement to be able to help her family quickly melts away as she is overwhelmed by the long work hours and the delays in pay. Her only solace is the strong friendships she forms with her co-workers.

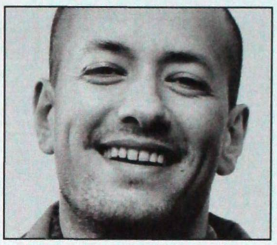
Φιλμογραφία / Filmography
1992 Will My Mother Go Back to Berlin? **1994** Inside God's Bunker **1996** You, Me, Jerusalem (με τον / with George Khleifi) **2001** Store Wars: When Wal-Mart Comes to Town **2005** China Blue

Παγκόσμια Εκμετάλλευση / World Sales:
Teddy Bear Film, USA
T. +1 415 348 1796
F. +1 415 357 1583
teddybearfilms@earthlink.net

Σκηνοθεσία-Σενάριο-Ήχος / Direction-Screenplay-Sound: Erik Gandini, Tarik Saleh **Φωτογραφία / Cinematography:** Carl Nilsson, Lukas Eisenhauer **Μοντάζ / Editing:** Mikkel E.G. Nielsen, Thomas Lagerman **Μουσική / Music:** Krister Linder **Παραγωγοί / Producers:** Kristina Åberg, Mikael Olsen **Παραγωγή / Production:** Atmo, Sweden **T.** +46 8 462 2690 **F.** +46 8 462 2697 kristina@atmo.se www.atmo.se & Zentropa Entertainment, Denmark
DigiBeta PAL Έγχρωμο / Colour 76'

Γκίτμο - οι νέοι κανόνες του πολέμου

Gitmo - The New Rules of War



Έρικ Γκαντίνι
Τάρικ Σαλέχ

Erik Gandini
Tarik Saleh

ΣΟΥΗΔΙΑ - ΔΑΝΙΑ
Sweden - Denmark
2005

Δωρεάν πτήση, δωμάτιο σε ξενοδοχείο για 12$, ο ήλιος λάμπει κι εσείς έχετε μια συμπαθέστατη ξεναγό. Καμιά φορά, η ζωή είναι ωραία για έναν σκηνοθέτη ντοκιμαντέρ. Ιδιαίτερα άμα θέλει να κάνει ένα ντοκιμαντέρ για το Γκουαντάναμο, την αμερικανική στρατιωτική βάση στην Κούβα όπου κρατούνται 637 ύποπτοι για τρομοκρατία. Οι σκηνοθέτες, Τάρικ Σαλέχ και Έρικ Γκαντίνι πέρασαν πριγκιπικά στην επίσκεψή τους στη βάση. Αλλά οι κρατούμενοι ήταν άφαντοι. Πίσω στη Σουηδία, η έρευνα συνεχίζεται. Τι ακριβώς συμβαίνει στο «Γκίτμο», όπως λένε τη βάση οι από μέσα. Ένας πρώην κρατούμενος, ο σουηδός υπήκοος Μέχντι Γκεζάλι εξακολουθεί να μην θέλει να μιλήσει για την εμπειρία του. Η αναζήτηση της αλήθειας φέρνει τους σκηνοθέτες μέσω της φυλακής Άμπου Γκράιμπ –άλλο ένα συναισθηματικά φορτισμένο όνομα– στον κόσμο των πολεμικών εργολαβιών, στο θέμα των ρουμάνων μισθοφόρων και στην ιστορία ενός αμερικανού στρατηγού και πρώην διοικητή του Γκοαυαντάναμο που καθαιρέθηκε επειδή «παραήταν καλός».

A free flight, a stay in a hotel for only $12, the sun is shining and you have a most charming tour guide. Sometimes, life is a bed of roses for a documentary filmmaker. Especially if you want to make a documentary about Guantanamo Bay, the American army base on Cuba where 637 suspects of terrorism have been detained. The directors Tarik Saleh and Erik Gandini were pampered when visiting the camp. But prisoners were nowhere in sight. Back in Sweden, the investigation continues. What exactly is going on in "Gitmo," as insiders call the base? A former prisoner, the Swedish citizen Mehdi Ghezali, still does not want to talk about his time in Gitmo. The quest for the truth brings the filmmakers via the Abu Ghraib prison – yet another emotionally charged name – to the world of war outsourcing, Romanian mercenaries and to the story of an American general and former commander at Guantanamo who was dismissed for being "too nice."

Φιλμογραφία / Filmography

Erik Gandini: 1994 Raja Sarajevo **1996** Not without Prijedor **1998** Amerasians-58's **2003** Surplus-terrorized into being consumers

Erik Gandini & Tarik Saleh: 2001 Sacrificio-Who betrayed Che Guevara? **2005** Gitmo - The New Rules of War

Παγκόσμια Εκμετάλλευση / World Sales:
Films Transit International, Canada
T. +514 844 3358 **F.** +514 844 7298
office@filmstransit.com
www.filmstransit.com

Σκηνοθεσία-Φωτογραφία-Μοντάζ / Direction-Cinematography-Editing: Wayne Coles-Janess **Παραγωγός / Producer:** Wayne Coles-Janess **Παραγωγή / Production:** Ipso-facto Productions, Australia **DigiBeta PAL Έγχρωμο / Colour 91'**

Στη σκιά του φοίνικα
In the Shadow of the Palms

Ουέιν Κόουλς-Τζάνες
Wayne Coles-Janess

ΑΥΣΤΡΑΛΙΑ
Australia
2005

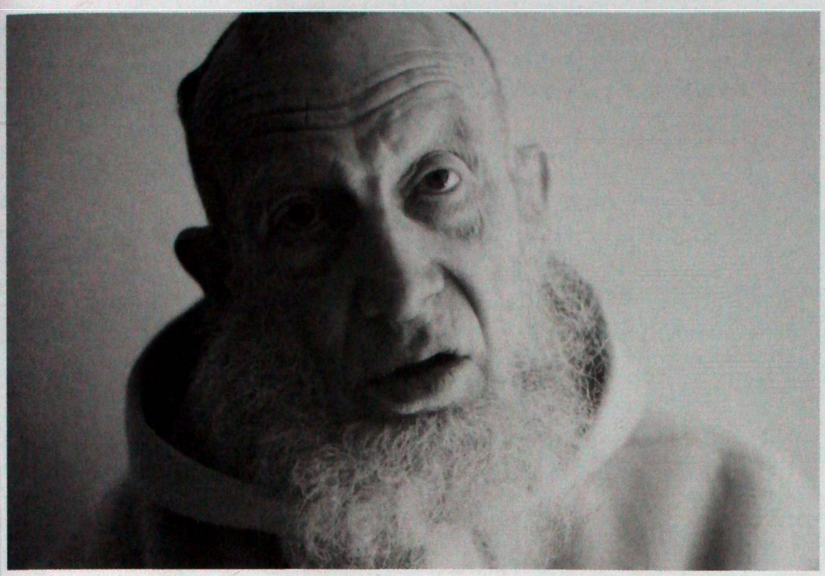
Άνοιξη 2003, τέσσερις εβδομάδες πριν την εισβολή στο Ιράκ. Οι κάτοικοι της Βαγδάτης ακολουθούν την καθημερινή τους ρουτίνα, παρότι γνωρίζουν ότι οι ΗΠΑ σύντομα θ' αρχίσουν την επίθεση. Ένας πρώην Ολυμπιονίκης, τώρα ιδιοκτήτης πάρκινγκ, προπονεί με πάθος νέους παλαιστές. Γέροι στο καφενείο συζητούν ζωηρά· ένας μεσήλικας τσαγκάρης· ένας καθηγητής πανεπιστημίου· ένας παλαιστίνιος διερμηνέας. Οι σκέψεις τους και οι απόψεις τους για το Ιράκ και για τον κόσμο γενικότερα διαφέρουν, αλλά η αρχή των βομβαρδισμών τους κάνει όλους να αναθεωρήσουν. Σ' έναν κόσμο που κατακλύζεται από ένα κύμα προπαγάνδας, ο Κόουλς-Τζάνες μας δίνει μια εικόνα του Ιράκ από την οπτική του αυτόπτη μάρτυρα.

Spring 2003, four weeks prior to the attack on Iraq. The people of Baghbad go about their daily routines despite knowing that America will soon begin its offensive. A former Olympian, now operating a parking garage, passionately teaches wrestling to children. Old men engaging in a lively conversation at a café, a middle-aged cobbler, a college professor and a Palestinian interpreter. Their thoughts and perspectives on Iraq and the world at large differ, but the start of the bombing at once alters their attitudes. In a world engulfed by a storm of propaganda, Coles-Janess illustrates his firsthand account of Iraq.

Επιλεκτική Φιλμογραφία
Selected Filmography
1998 Bougainville - Our Island, Our Fight
2002 Life at the End of the Rainbow **2005** In the Shadow of the Palms

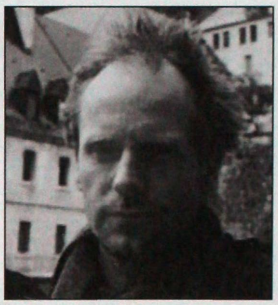
Παγκόσμια Εκμετάλλευση / World Sales:
Ipso-facto Productions, Australia
T. +61 3 9670 5468
F. +61 2 9770 4263
info@ipso-facto.com.au
www.ipso-facto.com.au

Βραβεία / Awards
Βραβείο κοινού / Audience Award: Yamagata International Documentary FF (Japan) 2005, Βραβείο Independent Spirit / Independent Spirit Award, Lexus IF (Inside Film) Awards (Australia) 2005.



Σκηνοθεσία-Σενάριο-Φωτογραφία-Μοντάζ / Direction-Screenplay-Cinematography-Editing: Philip Gröning **Ήχος / Sound**: Philip Gröning, Michael Busch **Παραγωγοί / Producers**: Philip Gröning, Michael Weber, Andres Pfäffli, Elda Guidinetti **Παραγωγή / Production**: Philip Gröning Filmproduktion, Ventura Film, Bavaria Film, Cine Plus
www.diegrossestille.org
www.chartreux.org
35mm Έγχρωμο / Colour 162'

Στη μεγάλη σιωπή
Into Great Silence
Die Grösse Stille



Φίλιπ Γκρένινγκ
Philip Gröning

ΓΕΡΜΑΝΙΑ
Germany
2005

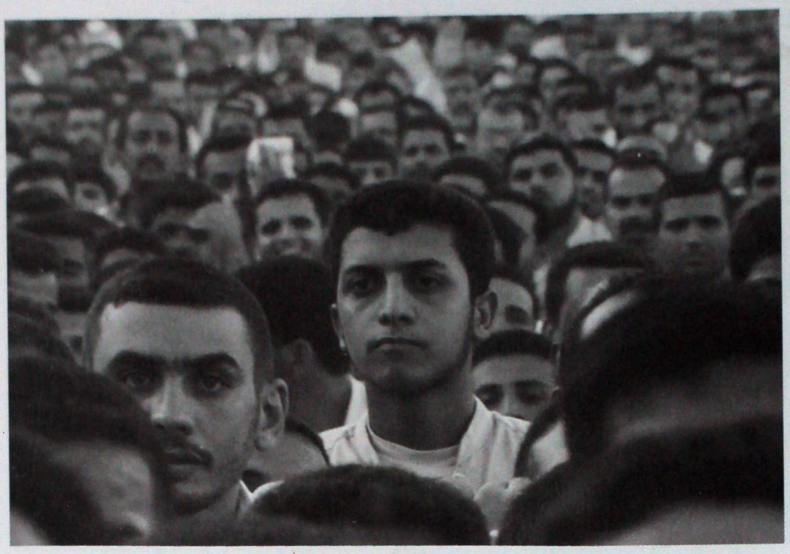
Στο μοναστήρι Grande Chartreuse των Γαλλικών Άλπεων ζει ένα τάγμα μοναχών το οποίο έχει τη φήμη της αυστηρότερης αδελφότητας της Ρωμαιοκαθολικής Εκκλησίας. Μακριά από τα βλέμματα του κόσμου, η καθημερινότητα των μοναχών ακολουθεί κανόνες που επιβλήθηκαν εδώ και δέκα αιώνες: προσευχή, χειρωνακτική εργασία, μελέτη και σιωπή. Οι μοναχοί αφήνουν το μοναστήρι μια φορά την εβδομάδα για να πάνε περίπατο, κατά τη διάρκεια του οποίου τους επιτρέπεται να μιλούν. Δεν έχουν ούτε ραδιόφωνο ούτε τηλεόραση. Οι επισκέπτες και οι τουρίστες παραμένουν εκτός μοναστηριού. Δεκαεννιά χρόνια μετά την πρώτη του συνάντηση με τον Γενικό Προϊστάμενο του τάγματος, ο Φίλιπ Γκρένινγκ έλαβε την άδεια να γυρίσει μια ταινία για την ζωή των μοναχών. Μια ταινία-στοχασμός πάνω στη μοναστική ζωή, χωρίς μουσική, παρά μόνο ψαλμωδίες· χωρίς συνεντεύξεις ή σχολιασμό παρά μόνο προσευχές.

The Carthusian Order is reputed as one of the strictest brotherhoods in the Roman Catholic Church. Hidden from the public eye, the daily life of the monks follows the century-old rules of the order: prayer, physical labour, studies and silence. The monks leave the Grande Chartreuse monastery once a week for a walk, during which they are allowed to speak. They have no radio or television and visitors and tourists are kept off the premises. Nineteen years after his first encounter with the present General Prior of the order, the director Philip Gröning was granted permission to shoot a film on the life of the monks. *Into Great Silence* is a contemplation on monastic life, with no music, except for the chanting, and no interviews or commentary, only prayers.

Βραβεία / Awards
Καλύτερο ντοκιμαντέρ / Best Documentary: Bavarian Film Awards 2006

Φιλμογραφία / Filmography
1983 The Last Picture Taken **1986** Summer **1992** The Terrorists! **1993** Victims. Witnesses. **2000** L'Amour, L'Argent, L'Amour **2005** Die grösse Stille

Παγκόσμια Εκμετάλλευση / World Sales:
Bavaria Film International, Germany
T. +49 89 6499 2686
F. +49 89 6499 3720
bavaria.international@bavaria-film.de
www.bavaria-film-international.de



Σκηνοθεσία-Φωτογραφία-Ήχος-Μουσική / Direction-Cinematography-Sound-Music: James Longley **Μοντάζ / Editing:** Billy McMillin, Fiona Otway, James Longley **Παραγωγοί / Producers:** John Sinno, James Longley **Παραγωγή / Production:** Daylight Factory & Typecast Films **35mm Έγχρωμο / Colour 93'**

Τα θραύσματα του Ιράκ
Iraq In Fragments

Τζέιμς Λόνγκλι
James Longley

ΗΠΑ
USA
2006

Η ταινία εστιάζει στο μεταπολεμικό Ιράκ, εξετάζοντας τη ζωή απλών ιρακινών πολιτών: ανθρώπων των οποίων οι σκέψεις, οι πεποιθήσεις, οι ελπίδες και οι έγνοιες είναι προσωπικές, αλλά και ενδεικτικές των μεγάλων ζητημάτων που απασχολούν το Ιράκ σήμερα. Στο πρώτο μέρος της ταινίας γνωρίζουμε τον Μοχάμεντ Χάιθεμ, έναν 11χρονο μηχανικό αυτοκινήτων που ζει στην καρδιά της παλιάς Βαγδάτης. Μέσα από τα μάτια του, βλέπουμε την αυξανόμενη δυσαρέσκεια απέναντι στην αμερικανική κατοχή, καθώς και τις εντάσεις μεταξύ σιιτών και σουνιτών. Το δεύτερο μέρος γυρίστηκε μέσα στο σιιτικό πολιτικο-θρησκευτικό κίνημα του Μοκτάντα Σαντρ. Παρακολουθούμε εκ των έσω τα πολιτικά τεκταινόμενα σε τοπική κλίμακα, καθώς το κίνημα Σαντρ πιέζει για περιφερειακές εκλογές και επιβάλλει τη δική του ερμηνεία του ισλαμικού νόμου. Το τρίτο μέρος επικεντρώνει στους Κούρδους του Ιράκ που διεκδικούν την ανεξαρτησία τους, ύστερα από τις φοβερές αγριότητες που υπέστησαν από το καθεστώς της Βαγδάτης. Ακούμε φωνές ανεξαρτησίας αλλά και εθνικισμού, σκέψεις θρησκευτικές και κοσμικές, που σκιαγραφούν μια κοινωνία όπου η πολιτική και η πίστη είναι προσωπικές, δημόσιες, και για πάντα άρρηκτα συνδεδεμένες.

Iraq In Fragments illuminates post-war Iraq in three acts, exploring the lives of ordinary Iraqis: people whose thoughts, beliefs, aspirations, and concerns are at once personal and illustrative of larger issues in Iraq today. Part One follows Mohammed Haithem, an 11-year-old auto mechanic living in the heart of old Baghdad. Through Mohammed's eyes we see a growing disenchantment with the U.S.-led occupation, as well as tensions between Shia and Sunni Iraqis. Part Two is filmed inside the Shiite political/religious movement of Moqtada Sadr. As tensions mount inside the country, we see the inner workings of Iraqi local politics as the Sadr movement pushes for regional elections and enforces their interpretation of Islamic law. Part Three follows Iraqi Kurds as they assert their bid for independence, rebelling against the past atrocities of Baghdad rule. We hear voices of both independence and nationalism, sentiments secular and religious, revealing a community where politics and faith are personal, public, and forever closely intertwined.

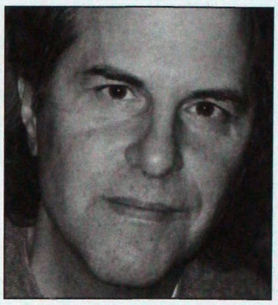
Βραβεία / Awards
Βραβείο σκηνοθεσίας ντοκιμαντέρ / Documentary Directing Award, Βραβείο μοντάζ ντοκιμαντέρ / Documentary Film Editing Award: Sundance FF (USA) 2006.

Φιλμογραφία / Filmography
2002 Gaza Strip **2006** Iraq In Fragments

Παγκόσμια Εκμετάλλευση / World Sales:
Daylight Factory, USA
(James Longley)
Cell: +1 206 661 5030
F. +1 212 898 0472
james_longley@yahoo.com
www.daylightfactory.com

Σκηνοθεσία-Φωτογραφία-Μοντάζ / Direction-Cinematography-Editing: Michel Negroponte **Σενάριο / Screenplay:** Nick Pappas **Animation και Σχεδιασμός Τίτλων / Animation and Title Design:** Lisa Crafts **Μουσική / Music:** John Putnam, Beo Morales **Παραγωγός / Producer:** Michel Negroponte **Παραγωγή / Production:** Blackbridge Productions LLC, USA, **T.-F.** +1 212 727 7863 michelneg@aol.com **DigiBeta Έγχρωμο / Colour 88'**

Μεθαδονία
Methadonia



Μισέλ Νεγκροπόντε
Michel Negroponte

ΗΠΑ
USA
2005

Η *Μεθαδονία* είναι μια «παραμεθόριος περιοχή» όπου ζουν πρώην χρήστες ηρωίνης που βρίσκονται τώρα σε πρόγραμμα μεθαδόνης, παγιδευμένοι σε μια γκρίζα ζώνη ανάμεσα στον εθισμό και στη χώρα των καθαρών. Συναντάμε τη Μίλι, που έχει 28 χρόνια χρήσης πίσω της και τώρα εργάζεται ως σύμβουλος με μια ομάδα χρηστών που είναι σε πρόγραμμα απεξάρτησης. Τον Μπιλ, παλιό συνδικαλιστή, που παίρνει μεθαδόνη εδώ και περίπου 30 χρόνια και ξέρει τα ναρκωτικά καλύτερα κι από τους φαρμακοποιούς. Τη Σούζι και τον Έντι, που έχουν τον πιο σοβαρό και επείγοντα λόγο να γίνουν καθαροί: περιμένουν παιδί. Τον Μάριο, που έπαψε να κάνει χρήση ηρωίνης εδώ και 45 χρόνια κι ακόμα δεν λέει να συνέλθει. Τον Στηβ, έναν χαρισματικό άστεγο που μπορεί να είναι ζωντανή απόδειξη ότι η απεξάρτηση είναι δυνατή. Η *Μεθαδονία* διερευνά την άπιαστη φύση της απεξάρτησης και την ισόβια μάχη με τον εθισμό, μέσα από τις ιστορίες ανδρών και γυναικών που θυμούνται πώς ήταν κάποτε και ελπίζουν να ξυπνήσουν ένα πρωί, να πιουν τον καφέ τους, χωρίς να σκέφτονται πώς θα φτιαχτούν.

Methadonia is a borderland of recovering heroin addicts on methadone maintenance, stuck in a gray area between addiction and Straightland. We meet Millie who has 28 years of drug use behind her and now counsels a group of addicts in recovery. Bill, the canny ex-teamster who has been on methadone for almost 30 years and acquired a chemist's grasp of drug abuse. Susie and Eddie, who have the most desperate reason to clean up: a child on the way. Mario, who stopped using heroin 45 years ago but still can't get straight. Finally there is Steve, the charismatic homeless man who might be walking proof that rehab is possible. *Methadonia* is about the elusive nature of recovery and the lifelong grip of addiction. But it's also about men and women who stir with memories of themselves and hope they will wake up one morning, have a cup of coffee, and not think about getting high.

Φιλμογραφία / Filmography
1979 Space Coast **1995** Jupiter's Wife
2001 W.I.S.O.R. **2005** Methodonia

Παγκόσμια Εκμετάλλευση / World Sales:
HBO Documentary Films, USA
T. +1 212 512 7270
F. +1 212 512 7452
www.hbo.com

Σκηνοθεσία / Direction: Sheetal S. Agarwal
Φωτογραφία / Cinematography: Ameen Syed Kader **Παραγωγός / Producer:** Sheetal S. Agarwal
Παραγωγή / Production:
Sheetal S. Agarwal, Hong Kong
T. +852 2868 1271
sheetalsagarwal@gmail.com,
agarwal_sheetal@yahoo.com
DVD Έγχρωμο / Colour 38'

Συνηθισμένες ζωές
Ordinary Lives

Σιτάλ Σ. Αγκαρουάλ
Sheetal S. Agarwal

ΙΝΔΙΑ
India
2005

Με φόντο μια φτωχογειτονιά του Μουμπάι, το ντοκιμαντέρ επικεντρώνεται στις ζωές μιας δεκαμελούς οικογένειας που ζει σε μια καλύβα 60 τετραγωνικών. Η ταινία προσπαθεί να προβάλει τα κοινωνικά, πολιτισμικά και πολιτικά ζητήματα, καθώς και τα ζητήματα υποδομής που επηρεάζουν τις ζωές των απλών κατοίκων του Μουμπάι και να τα αντιπαραβάλει με τις προσπάθειες της κυβέρνησης να κάνει το Μουμπάι μια σύγχρονη πόλη. Το Μουμπάι είναι η οικονομική πρωτεύουσα της Ινδίας και προβλέπεται ότι θα είναι η πολυπληθέστερη πόλη στην Ασία το 2020. Σήμερα, ο μισός πληθυσμός της πόλης –7 εκατομμύρια άνθρωποι– ζει σε φτωχογειτονιές. Αν και έχουν γίνει μελέτες σχετικά με τις φτωχογειτονιές, τείνουν να αντιμετωπίζουν τους κατοίκους σαν αριθμούς και όχι ως ανθρώπους. Βάζοντας στο επίκεντρο της ταινίας την οικογένεια αυτή, η οποία βρίσκεται στο κατώτατο σημείο της κοινωνικής ιεραρχίας, γίνεται μια προσπάθεια να δοθεί φωνή στους αδικημένους και τους φτωχούς, ιδιαίτερα στους νέους και τις γυναίκες.

A documentary set in a slum in Mumbai, with the lives of a family of ten living in a 180 square feet shack at its centre. The film attempts to highlight the social, cultural, infrastructure and political issues that affect the lives of ordinary people in Mumbai and their juxtaposition with the government's efforts to make Mumbai a modern city. Mumbai is the financial capital of India and is predicted to be the most populated city in Asia in 2020. Today, half of the city's population –7 million people– is living in slums. Though studies and surveys concerning the slums have been done, they tend to treat people as numbers rather than human beings. By putting this family, which is at the bottom of the social hierarchy, at the centre of this documentary, an effort has been made to give voice to the subordinate and the poor, especially the young and the women.

Φιλμογραφία / Filmography
The Ground beneath My Feet • The Bride **2004** In Transit, Home and Away **2005** Ordinary Lives

Παγκόσμια Εκμετάλλευση / World Sales:
Sheetal S. Agarwal, Hong Kong
T. +852 2868 1271
sheetalsagarwal@gmail.com
agarwal_sheetal@yahoo.com

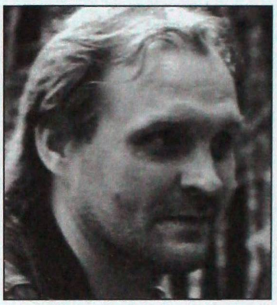
Βραβεία / Awards
Βραβείο KODAK καλύτερου ντοκιμαντέρ / Best Documentary KODAK Award: 20th Annual Fort Lauderdale IFF
Βραβείο καλύτερου μοντάζ, καλύτερης προβολής / Best Editing & Best Screening: Medialogue, School of Creative Media (SCM), Hong Kong 2005.

Σκηνοθεσία-Σενάριο / Direction-Screenplay: Arto Halonen **Φωτογραφία / Cinematography**: Vladimir Bashta, Arto Halonen, Dmitri Avrorin, Igor Tsernysov **Μοντάζ / Editing**: Sanna Liinamaa **Ήχος / Sound**: Dmitri Zimin **Sound Design:** Martti Turunen **Μουσική / Music**: Tapani Rinne **Παραγωγός / Producer**: Arto Halonen **Παραγωγή / Production**: Art Films Production AFP Oy, Finland **DigiBeta Έγχρωμο / Colour 70'**

Τα σκυλιά του Παβλόφ

Pavlov's Dogs

Pavlovin Koirat



Άρτο Χάλονεν
Arto Halonen

ΦΙΝΛΑΝΔΙΑ
Finland
2005

Στις μέρες μας ακόμα κι η φτώχεια αγοράζεται. Ένας ρώσος ψυχολόγος ονόματι Σεργκέι Κνιάτζεφ προσφέρει σε πλούσιους, οι οποίοι έχουν δοκιμάσει τα πάντα και αναζητούν κάτι καινούργιο, την εμπειρία να κάνουν για λίγο τους ζητιάνους. Αλλά αυτό δεν είναι το μοναδικό παιχνίδι που έχει επινοήσει ο Κνιάτζεφ. Ειδικεύεται στο παίξιμο ρόλων και στην πνευματική χειραγώγηση, ξεκινώντας με ζώα και μικρές ομάδες ανθρώπων και φτάνοντας στο μαζικό έλεγχο 7.000 ατόμων. Η ταινία πραγματεύεται ένα ιδιαίτερα ενδιαφέρον φαινόμενο της εποχής μας: όταν πια τίποτε δεν είναι αρκετό, οι άνθρωποι προσπαθούν να ζήσουν βασικές αλλά και ακραίες εμπειρίες αγοράζοντές τες. Κι αν ξέρεις από ψυχολογία, μπορείς να οδηγήσεις τους ανθρώπους όπου θέλεις εσύ· σαν να ήταν σκυλιά του Παβλόφ...

These days, even poverty can be bought. A Russian psychologist, Sergei Knyatzev, provides the experience of being a beggar to wealthy people who have tried everything and are looking for something new. But this is only one of the games that this psychologist has developed. He specializes in role-playing and mental manipulation, starting with animals and small groups of people and climaxing with his mass control of 7,000 individuals. The film speaks in an interesting manner of our time: when nothing is enough, people try to acquire both basic and extreme experiences by buying them. And when you know about psychology, you can lead people anywhere; just like Pavlov's dogs...

Επιλεκτική Φιλμογραφία
Selected Filmography
1986 Next Christmas **1988** Aaro Iivari Aukusti • Farmer's Son **1989** The Long Trip **1990** The Light Behind the Shade **1992** Ringside **1998** Karmapa: Two Ways of Divinity • Karmapa: A Voyage on the Roof of the World **2000** The Stars' Caravan **2004** The Tank Man **2005** Pavlov's Dogs • The Legend • Conquistadors of Cuba

Παγκόσμια Εκμετάλλευση / World Sales:
Art Films Production AFP Oy, Finland
T. +358 9 4159 3640
F. +358 9 4159 3690
info@artfilms.inet.fi
www.artfilmsproduction.com

Σκηνοθεσία-Σενάριο-Φωτογραφία-Μοντάζ / Direction-Screenplay-Cinematography-Editing: Pelin Esmer **Ήχος / Sound:** Emrah Yildirim, Bulent Kilic **Μουσική / Music:** Mazlum Cimen **Ηθοποιοί / Cast:** Η θεατρική ομάδα του χωριού Αρσλανκέι / The Arslanköy Village Theatre Group **Παραγωγός / Producer:** Pelin Esmer **Παραγωγή / Production:** Sinefilm, Turkey **DigiBeta PAL Έγχρωμο / Colour 70'**

Η παράσταση
The Play
Oyun

Πελίν Εσμέρ
Pelin Esmer

ΤΟΥΡΚΙΑ
Turkey
2005

Εννέα γυναίκες που ζουν στο ορεινό χωριό Αρσλανκέι της νότιας Τουρκίας περνάνε τις μέρες τους δουλεύοντας σκληρά στα χωράφια, στην οικοδομή και στα σπίτια τους. Σε μια προσπάθεια ν' απαλύνουν λίγο το βάρος της ζωής τους, οι γυναίκες ενώνονται κάτω από έναν κοινό σκοπό: να γράψουν και ν' ανεβάσουν ένα θεατρικό έργο βασισμένο στις πρσωπικές τους ιστορίες. Μαζεύονται στο γυμνάσιο του χωριού –όπου μέχρι τότε ντρεπόντουσαν ακόμα και να πατήσουν– κι αρχίζουν να δουλεύουν κάτω από την καθοδήγηση του γυμανσιάρχη, κυρίου Χουσέιν. Στηρίζοντας η μία την άλλη, βρίσκουν το θάρρος να πουν τις ιστορίες τους χωρίς φόβο. Για πολλές μέρες, και κάτω από τα ερευνητικά βλέμματα των ανδρών του χωριού, οι γυναίκες γράφουν και συζητούν ακούραστα. Το τελικό αποτέλεσμα είναι ένα θεατρικό έργο με τίτλο *Η κατακραυγή των γυναικών!* Το ντοκιμαντέρ παρακολουθεί τη δημιουργική διαδικασία και τις αλλαγές που υφίστανται οι γυναίκες στην πορεία.

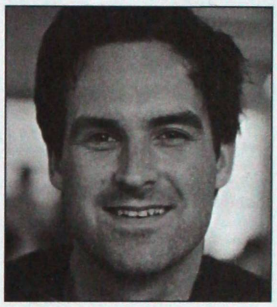
Nine peasant women living in Arslankoy, a mountain village in southern Turkey, spend their days working hard in the fields, on the construction site and at home. To lighten the burden of life, these women come together for a wholly different reason. They intend to write and perform a play based on their own life stories. They gather at the local high school, which they were shy of even stepping into until that day, and they work with the principal, Mr. Huseyin. They reveal their life stories that they were even afraid to tell themselves and confront. For days on end, under the curious gazes of the village men, they work tirelessly, discuss and create with much fun a play, *The Outcry of Women!* This documentary is about the development process of this play and the change the women went through during this period.

Φιλμογραφία / Filmography
2002 The Collector **2005** The Play

Παγκόσμια Εκμετάλλευση / World Sales:
Sinefilm, Turkey
(Tolga Esmer)
T. +90 212 266 0968
F. +90 212 272 1407
tolgaesmer@sinefilm.com
www.sinefilm.com
www.oyuntheplay.com

Σκηνοθεσία-Φωτογραφία / Direction-Cinematography: Victor Buhler **Μοντάζ / Editing:** Meg Reticker **Ήχος / Sound:** Olivier Laurent, Florent Lavallee **Μουσική / Music:** Marc Anthony Thompson (Chocolate Genius) **Παραγωγοί / Producers:** Jean-Michel Dissard, Bonnie Strauss, Victor Buhler **Παραγωγή / Production:** Cinétévé, France **T.** +33 4804 3000 **F.** +33 1 4804 7038 cineteve@cineteve.fr www.cineteve.fr & Rickers High LLC **DigiBeta PAL Έγχρωμο / Colour 90'**

Λύκειο Ράικερς, η τελευταία ευκαιρία
Rikers High



Βίκτορ Μπιούλερ
Victor Buhler

ΗΠΑ - ΓΑΛΛΙΑ
USA - France
2005

Η φυλακή του Ράικερς Άιλαντ στην πόλη της Νέα Υόρκης είναι ένα από τα μεγαλύτερα σωφρονιστήρια του κόσμου. Εκεί κρατούνται 15.000 άνδρες, εκ των οποίων οι 2.000 είναι 18 ετών ή μικρότεροι. Το ντοκιμαντέρ αυτό αφηγείται την ιστορία τριών από αυτούς: του 18χρονου Ουίλιαμ Σαντιάγκο, που εκτίει ποινή έξι μηνών επειδή λήστεψε μια γυναίκα με αναπτήρα σε σχήμα όπλου· του 17χρονου Σον Τζόνσον, που καταδικάστηκε σε 12 μήνες επειδή λήστεψε με την απειλή όπλου δυο παρέες εφήβων· και του 18χρονου Αντρέ Μπλάντον, που καταδικάστηκε για τον εμπρησμό ενός αυτοκινήτου για λογαριασμό ασφαλιστικής εταιρείας. Εξορισμένοι στο έσχατο καθαρτήριο της κοινωνίας, τα παιδιά αυτά προσπαθούν να βρουν την εξιλέωση μέσα από τα βιβλία, μελετώντας για να πάρουν το απολυτήριό τους. Η ταινία εστιάζει επίσης και στους αφοσιωμένους τους δασκάλους, οι οποίοι λειτουργούν ως δεύτεροι γονείς για πολλούς από τους κρατούμενους και οι οποίοι προσπαθούν να τους βοηθήσουν ν' αλλάξουν ζωή. Δυστυχώς, οι πιθανότητες είναι ελάχιστες. Οκτώ στους δέκα εφήβους που αποφυλακίζονται, συλλαμβάνονται ξανα σε ένα χρόνο από την αποφυλάκισή τους.

Rikers Island Prison, in New York City is one of the largest correctional facilities in the world. It houses 15,000 inmates, 2,000 of whom are 18 years old or under. *Rikers High* tells the story of three of those youths: 18-year-old William Santiago, who is serving six months for robbing a woman with a cigarette lighter shaped like a gun; 17-year-old Shawn Johnson, who is sentenced to 12 months for robbing two groups of teens with a gun; and 18-year-old Andre Blandon, who was convicted of arson after being hired to set a car on fire in an insurance scam. Banished to society's worst purgatory, the young men now seek redemption through education, by studying in preparation for their GED exams. The documentary also tells the story of their dedicated teachers who serve as de facto parents for many of the inmates and to try to make a difference in their lives. Sadly, their chances are slim. Eight out of every ten teenage inmates are re-arrested within a year of their release.

Φιλμογραφία / Filmography
2000 Chaperone **2003** One Man's Castle
2005 Rikers High

Παγκόσμια Εκμετάλλευση / World Sales:
Victor Buhler
T. +1 323 3639 134
vbuhler@earthlink.net

Βραβεία / Awards
Βραβείο καλύτερου μεγάλου μήκους ντοκιμαντέρ / Best Documentary Feature Award: NY Loves Film

Σκηνοθεσία-Σενάριο-Φωτογραφία-Μοντάζ / Direction-Screenplay-Cinematography-Editing: Mark Becker **Ήχος / Sound:** Daniel Baer, Lidia Tamplenizza **Μουσική / Music:** Raz Mesinai **featuring** Carmelo Muñiz & Arturo Arias **Παραγωγός / Producer:** Mark Becker **Παραγωγή / Production:** Meteor Films, USA
T. +1 212 675 39 24
mark@meteorfilms.org
mbecker@atdial.net
www.meteorfilms.org
Betacam SP PAL Έγχρωμο / Colour 80'

Romántico

Μαρκ Μπέκερ
Mark Becker

ΗΠΑ
USA
2005

Το *Romántico* είναι ένα πορτρέτο του μεξικανού Carmelo Muñiz. Η ταινία ακολουθεί τον Καρμέλο καθώς ο τροβαδούρος γυρνάει σπίτι του και προσπαθεί να βγάλει τα προς το ζην, ύστερα από χρόνια στο Σαν Φρανσίσκο, όπου κι εκεί αγωνιζόταν για να επιβιώσει. Μέσα από τα μάτια του βλέπουμε μια αντίστροφη ιστορία ξενιτεμού, καθώς η ταινία εξηγεί το πώς ο 60χρονος πρωτοαποφάσισε ν' αφήσει την αγαπημένη του οικογένεια και να διασχίσει τα σύνορα. Μαζί με τον μουσικό του σύντροφο, Αρτούρο Αρίας, ο Καρμέλο οργώνει το Σαν Φρανσίσκο, πηγαίνοντας από εστιατόριο σε εστιατόριο για να βγάλει το ψωμί του παίζοντας τραγούδια αγάπης για φιλοδωρήματα. Είναι ντουέτο, αλλά αυτοαποκαλούνται *El Trio Cometa* για λόγους μάρκετινγκ. Η παραμονή του Καρμέλο στο Σαν Φρανσίσκο τελειώνει ξαφνικά, όταν μαθαίνει ότι η κατάσταση της άρρωστης μητέρας του έχει χειροτερέψει...

Romántico is a feature-length documentary portrait of Mexican musician Carmelo Muñiz. The film follows Carmelo as the troubadour returns home to scratch out a living after years of trying to get ahead in San Francisco. Through his eyes, the viewer watches a migrant tale in reverse, as the film vividly captures why the 60-year-old first chose to leave his beloved family and cross the desert borderlands. Together, Carmelo and his musical partner, Arturo Arias, roam the streets of San Francisco from restaurant to restaurant and earn a living playing love songs for tips. They are a duo, but they call themselves *El Trio Cometa* for marketing purposes. Carmelo's stay in San Francisco ends abruptly when he learns that his ailing mother has taken a turn for the worse...

Επιλεκτική Φιλμογραφία
Selected Filmography
1997 Jules at Eight **2005** Romántico

Παγκόσμια Εκμετάλλευση / World Sales:
Films Transit International, Canada
(Jan Rõfekamp)
T. +1 514 844 3358
F. +1 514 844 7298
janrofekamp@filmstransit.com
www.filmstransit.com

Χαμογελώντας σε εμπόλεμη ζώνη
Smiling in a War Zone

Μια μέρα, η Σιμόνε, καλλιτέχνις και πιλότος, διαβάζει στην εφημερίδα για μια 16χρονη Αφγανή που ονειρεύεται να γίνει πιλότος της πολεμικής αεροπορίας. Η Σιμόνε αποφασίζει να διανύσει πετώντας τα 6.000 χιλιόμετρα μέχρι την Καμπούλ, να βρει τη νεαρή Φαριάλ και να τη βοηθήσει να πραγματοποιήσει το όνειρό της. Η Σιμόνε αγοράζει το μοναδικό αεροπλάνο που αντέχουν τα οικονομικά της: ένα Piper-Colt 40 ετών, φτιαγμένο από καμβά. Ύστερα από ένα πολυήμερο ταξίδι, με 50 ώρες στον αέρα, 33 προσγειώσεις, και έχοντας προκαλέσει τις στρατιωτικές αρχές διαφόρων κρατών, η Σιμόνε μπαίνει παράνομα στον εναέριο χώρο του Αφγανιστάν, φτάνει στην Καμπούλ και βρίσκει επιτέλους τη Φαριάλ.

One day, artist and pilot Simone reads in her morning paper the story of a 16-year-old Afghan girl who dreams of becoming a fighter pilot. By the time Simone finishes her coffee, she is determined to fly the 6,000 km to Kabul, find young Farial and make her dream come true. She buys the only plane she can afford: a 40-year old Piper-Colt made out of canvas. After challenging every military authority she comes across, weeks of traveling, 50 hours in the air, 33 landings, and in the end, flying illegally into Afghanistan at nerve wrecking heights, Simone finally reaches Kabul and finds Farial.

Σκηνοθεσία-Σενάριο / Direction-Screenplay: Magnus Bejmar, Simone Aaberg Kærn **Αφηγήτρια / Narrator:** Simone Aaberg Kærn **Φωτογραφία / Cinematography:** Magnus Bejmar **Μοντάζ / Editing:** Michal Leszczylowski, Margareta Lagerqvist, Molly Stensgaard **Ήχος / Sound:** Esa Nissi **Μουσική / Music:** Jeppe Kaas **Παραγωγός / Producer:** Helle Ulsteen **Παραγωγή / Production:** Cosmo Film Doc ApS, Network Movie, Hepp Film, Klaffi Productions, Film i Skåne **T.** +45 3538 7200 **F.** +45 3538 7299
cosmo@cosmo.dk
www.cosmo.dk
www.skysisters.com
35mm Έγχρωμο / Colour 78'

Μάγκνους Μπέιγμαρ
Σιμόνε Άαμπεργκ Κερν

Magnus Bejmar
Simone Aaberg Kærn

ΔΑΝΙΑ - ΣΟΥΗΔΙΑ
ΓΕΡΜΑΝΙΑ - ΦΙΝΛΑΝΔΙΑ
Denmark - Sweden
Germany - Finland
2005

Φιλμογραφία / Filmography

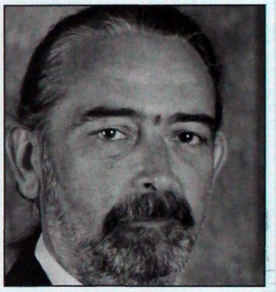
Magnus Bejmar
2005 Smiling in a War Zone

Simone Aaberg Kærn
2001 Taraneh Heading for the Stars **2005** Smiling in a War Zone

Παγκόσμια Εκμετάλλευση / World Sales:
Films Transit International Inc., Canada
(Jan Röfekamp)
T. +1 514 844 3358
F. +1 514 844 7298
janrofekamp@filmstransit.com
www.filmstransit.com

Σκηνοθεσία-Σενάριο / Direction-Screenplay: Σταύρος Ιωάννου / Stavros Ioannou **Φωτογραφία / Cinematography:** Γιάννης Κάσσης / Yannis Kassis, Σταύρος Ιωάννου / Stavros Ioannou **Μοντάζ / Editing:** Βαγγέλης Χριστουλάκης / Vangelis Christoulakis **Ήχος / Sound:** Άρης Καφετζής / Aris Kafetzis **Παραγωγή / Production**: Filmode, Greece **Συμπαραγωγή / Co-production**: EKK/GFC **T.** + 30 210 3678500
info@gfc.gr • www.gfc.gr
Betacam SP Έγχρωμο / Colour 65'

Ικέτες
Supplicants



Σταύρος Ιωάννου
Stavros Ioannou

ΕΛΛΑΔΑ
Greece
2006

Ένα ψαροκάικο γεμάτο λαθρομετανάστες ξεκινάει από τη Σμύρνη και το ίδιο βράδυ ναυαγεί σε μια απόκρημνη ακτή της Εύβοιας.
Οι πιο πολλοί σκαρφαλώνουν στα βράχια... μερικοί πνίγονται.
Σ' έναν πρόχειρο καταυλισμό –ένα εγκαταλελειμμένο λιοτρίβι– στοιβάζονται για 3 μήνες και περιφέρουν τα όνειρά τους.
Όλοι νέα παιδιά ...παιδιά του πολέμου...από το Αφγανιστάν, το Κασμίρ, τη Σρι Λάνκα, το Πακιστάν, το Ιράν, την Τουρκία και την Κίνα.
Ικετεύουν ... να μην ξαναγυρίσουν πίσω, να μην βρεθούν πάλι στην κόλαση του πολέμου και της φτώχειας.

A fishing boat laden with illegal immigrants sets sail from Izmir and is shipwrecked that very night on the cliffs of Evia.
Most of them clamber up the rocks... some drown.
Crammed into makeshift quarters – an abandoned olive press – for three months, they give voice to their dreams.
Youngsters all... the children of war... from Afghanistan, Kashmir, Sri Lanka, Pakistan, Iran, Turkey and China.
Supplicants... begging not to be sent back, not to find themselves living in a hell of war and poverty once more.

Επιλεκτική Φιλμογραφία
Selected Filmography
1987 Ο γέρος / The Old Man and Korela **1989** Οιωνός / The Augur-Eagle, EEC **1990** Τα Μάρμαρα του Παρθενώνα / The Parthenon Marbles **1994** Εστίν ουν τραγωδία / The Origins of Tragedy **2000** Κλειστοί Δρόμοι / Roadblocks **2005** Κακολύρι 5/44... η ιστορία μιας μέρας / Kakolyri 5/44 **2006** Ικέτες / Supplicants

Παγκόσμια Εκμετάλλευση / World Sales:
Filmode
Μεσογείων & Παπαδά 2
2 Messoghion & Papada Str.
Αθήνα / Athens, Greece 156 69
T. +30 210 6981112
F. + 30 210 6996137
filmode@otenet.gr

Σκηνοθεσία-Σενάριο / Direction-Screenplay: Mathieu Verboud, Jean Robert Viallet **Αφήγηση / Narration:** Denis Lavant **Φωτογραφία / Cinematography:** Jean Robert Viallet **Μοντάζ / Editing:** Christophe Bouquet **Ήχος / Sound:** Mathieu Verboud **Μουσική / Music:** Rémy Berger **Παραγωγός / Producer:** Bruno Nahon **Παραγωγή / Production:** Zadig Productions, France **T.** +33 1 5830 8010 **F.** +33 1 5830 6869 info@zadigproductions.com
DigiBeta PAL Έγχρωμο / Colour 90'

Τα χαμένα παιδιά του Tranquility Bay

Tranquility Bay

Les Enfants Perdus de Tranquility Bay

Ματιέ Βερμπούντ
Ζαν Ρομπέρ Βιαγιέ

Mathieu Verboud
Jean Robert Viallet

ΓΑΛΛΙΑ
France
2005

Ένα από τα καλύτερα φυλαγμένα μυστικά της Αμερικής είναι το Tranquility Bay (ο Κόλπος της Γαλήνης), εξαιρετικά αυστηρό, κέντρο, αναμόρφωσης νέων, ένα εκ των οποίων βρίσκεται στη Τζαμάικα. Οι γονείς λαμβάνουν ιλουστρασιόν φυλλάδια με ευχάριστα κείμενα που τους πείθουν να πληρώσουν 33.000$ το χρόνο και να παραδώσουν τον προβληματικό τους έφηβο στο WWASP, ένα εταιρικό συγκρότημα που ίδρυσαν επιχειρηματίες από τη Γιούτα. Η ονειρεμένη παραλία όπου τα παιδιά υποτίθεται ότι διδάσκονται την πειθαρχία, αποδεικνύεται ένα γκουλάγκ της Καραϊβικής, πού απαγορεύει κάθε επαφή με τον έξω κόσμο, όπως το ντοκιμαντέρ αυτό καταγγέλλει. Μόνον αφού επέστρεψε ο γιος της, έμαθε η Πόλα Ριβς, δικηγόρος που ζει στη Φλόριντα, τι συνέβαινε πραγματικά πίσω από τις κλειστές πόρτες του κέντρου: η πλύση εγκεφάλου και η κακοποίηση δεν ήταν σπάνια φαινόμενα. Η Ριβς τους κάνει μήνυση. Σε μια δήλωση προς τους γονείς των παιδιών, ο πρόεδρος του WWASP, Κεν Κέι ισχυρίζεται ότι: «Τα παιδιά που κάνουν αυτές τις καταγγελίες είναι παιδιά που συστηματικά ψεύδονται, υπερβάλλουν και είναι ανέντιμα».

One of America's best-kept secrets is Tranquility Bay, an extremely strict re-education camp for youngsters, one of which is located in Jamaica. Parents are sent glossy leaflets with pleasant sounding texts to persuade them to pay $33,000 a year and hand over their troubled teens to WWSAP, a conglomerate founded by businessmen from Utah. The heavenly beach where the teenagers are supposedly taught some discipline turns out to be a Caribbean gulag where all contact with the outside world is eliminated, as this documentary indictment reveals. Only when her son returned from Tranquility Bay did Paula Reeves, a lawyer from Florida, hear what really took place behind its closed doors: brainwashing and abuse are not unusual. Reeves takes legal action. In a statement to the parents, WWASP president Ken Kay claims that: "The teens making the allegations generally have a long history of lying, exaggerating and being dishonest."

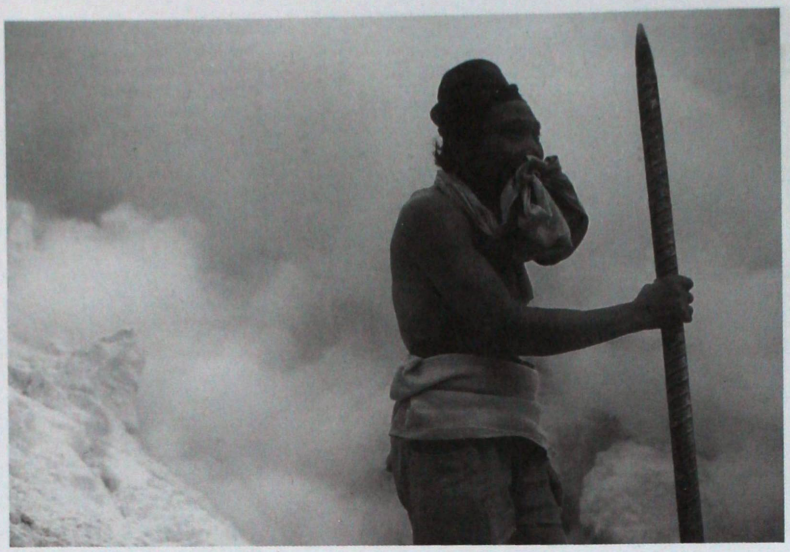
Φιλμογραφία / Filmography

Mathieu Verboud: 1999 Sexe, mensoges et toxicos

Jean Robert Viallet: 1999 You Can Live Forever in Paradise on Earth **2003** Le Pied dans la Porte

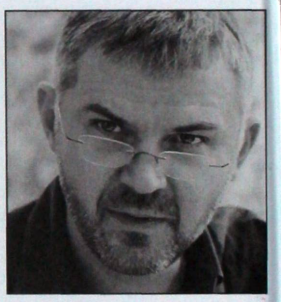
Mathieu Verboud & Jean Robert Viallet: 2005 Les Enfants Perdus de Tranquility Bay

Παγκόσμια Εκμετάλλευση / World Sales:
Zadig Productions, France
T. +33 1 5830 8010 **F.** +33 1 5830 6869
info@zadigproductions.com



Σκηνοθεσία-Σενάριο / Direction-Screenplay: Michael Glawogger **Φωτογραφία / Cinematography**: Wolfgang Thaler **Μοντάζ / Editing**: Monika Willi, Ilse Buchelt **Ήχος / Sound**: Paul Oberle, Ekkehart Baumung **Μουσική / Music**: John Zorn **Παραγωγοί / Producers**: Erich Lackner, Mirjam Quinte, Pepe Danquart **Παραγωγή / Production**: Lotus Film GmbH, Austria **T.** +43 1786 3387 **F.** +43 1786 338711 office@lotus-film.co.at www.lotus-film.com & Quinte Film www.workingmansdeath.com
35mm Έγχρωμο / Colour 122'

Ο θάνατος του εργάτη
Workingman's Death



Μίκαελ Γκλάβογκερ
Michael Glawogger

ΑΥΣΤΡΙΑ - ΓΕΡΜΑΝΙΑ
Austria - Germany
2005

Η βαριά χειρωνακτική εργασία εξαφανίζεται σιγά σιγά, ή μήπως απλώς γίνεται αόρατη; Στην ταινία αυτή, ο διακεκριμένος ντοκιμαντερίστας Μίκαελ Γκλάβογκερ διερευνά τι σημαίνει εργασία τον 21ο αιώνα, εξυμνώντας αλλά και παράλληλα θρηνώντας τους άντρες που βγάζουν το ψωμί τους, κάνοντας βαριά σωματική δουλειά. Στους *Ήρωες* πρωταγωνιστούν ουκρανοί ανθρακωρύχοι που εξορύσσουν παράνομα κάρβουνο από εγκαταλελειμμένες σήραγγες στη χιονισμένη κοιλάδα του Ντονέτσκ· στα *Φαντάσματα* γνωρίζουμε τους εργάτες που σκάβουν για θειάφι στα ορυχεία της Ινδονησίας, ποζάροντας για τους τουρίστες, καθώς ανεβοκατεβαίνουν, φορτωμένοι, τις ηφαιστειογενείς βουνοπλαγιές· τα *Λιοντάρια* εκτυλίσσονται σ' ένα εφιαλτικό σφαγείο της Νιγηρίας, ενώ τα *Αδέλφια* είναι οι εργάτες στα διαλυτήρια πλοίων στο Γκαντάνι του Πακιστάν, οι οποίοι εκτελούν το επικίνδυνο και εξαντλητικό τους έργο με άψογα χορογραφημένο συντονισμό· τέλος, στην Κίνα, καλωσορίζουμε ένα λαμπρό *Μέλλον* στα χαλυβουργεία του Ανγκάνγκ. Στο μεταξύ, το μέλλον στη Γερμανία είναι πολύ διαφορετικό. Εκεί, ένα παλιό χυτήριο έχει μετατραπεί σε κέντρο αναψυχής...

Is heavy manual labour disappearing or just becoming invisible? In this film, acclaimed documentary maker Michael Glawogger explores the meaning of work in the 21st century, praising and at the same time lamenting the men who earn their living from hard physical work. In *Heroes* he introduces Ukranian miners, illegally digging for coal in abandoned seams in the snowy Donetsk valley; *Ghosts* finds him amongst the sulphur mines in Indonesia, where the workers pose for tourists as they toil up and down the volcanic mountainside; a hellish slaughterhouse in Nigeria is the location for *Lions*, while *Brothers* are the Gaddani shipbreakers, who perform their dangerous, gruelling work with perfectly choreographed coordination; and in China he greets a bright *Future* in the steelworks of Angang. Meanwhile the future in Germany looks a little different, where a former smelting works has been turned into a leisure centre...

Βραβεία / Awards
Βραβείο καλύτερου ντοκιμαντέρ / Best Documentary: Dok Leipzig 2005
Ειδικό βραβείο κριτικής επιτροπής / Special Jury Prize (εξ ημισείας / ex aequo): Gijon Film Festival 2005
Βραβείο Grierson καλύτερου μεγάλου μήκους ντοκιμαντέρ / Grierson Award for Best Feature-Length Documentary: Times bfi London Film Festival 2005
Βραβείο καλύτερου ντοκιμαντέρ (εξ ημισείας / ex aequo): Copenhagen Dox 2005.

Φιλμογραφία / Filmography
1989 War in Vienna **1995** Ant Street **1996** Movies in the Mind **1998** Megacities **1999** France, Here We Are!!! **2002** State of the Nation (συν-σκηνοθεσία / co-direction) **2003** Slugs **2005** Workingman's Death

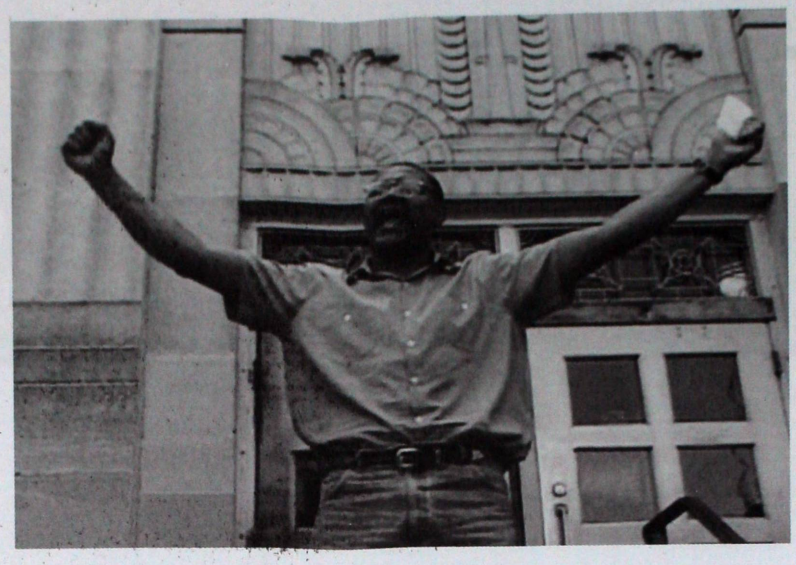
Παγκόσμια Εκμετάλλευση / World Sales:
Paul Thiltges Distributions, Luxembourg
T. +352 44 7070 4670
pthiltges@ptd.lu
www.ptd.lu

μικρές αφηγήσεις

stories to tell

8ο Φεστιβάλ Ντοκιμαντέρ Θεσσαλονίκης

8th Thessaloniki Documentary Festival



Σκηνοθεσία / Direction: Jessica Sanders **Σενάριο / Screenplay:** Jessica Sanders, Marc Simon **Φωτογραφία / Cinematography:** Shana Hagan, Buddy Squires, Bestor Cram, Bob Richmond **Μοντάζ / Editing:** Brian Johnson **Μουσική / Music:** Charles Bernstein **Παραγωγοί / Producers:** Jessica Sanders, Marc Simon
Παραγωγή / Production:
American Film Foundation, USA
T. +1 310 459 2116 **F.** +1 310 394 1260
freida@americanfilmfoundation.com
www.americanfilmfoundation.com
& Showtime Networks
www.afterinnocence.com
DVD Έγχρωμο / Colour 95'

Μετά την αθωότητα
After Innocence

Τζέσικα Σάντερς
Jessica Sanders

ΗΠΑ
USA
2005

Η ταινία αφηγείται τη δραματική και συναρπαστική ιστορία των αθωωμένων – ανθρώπων οι οποίοι έμειναν στη φυλακή για δεκαετίες ενώ ήταν αθώοι, και οι οποίοι ελευθερώθηκαν ύστερα από εξετάσεις DNA που απέδειξαν την αθωότητά τους. Η ταινία εστιάζει στην ιστορία επτά ανδρών και το δύσκολο ταξίδι της επανένταξής τους στην κοινωνία καθώς και των προσπαθειών τους να ξαναχτίσουν τη ζωή τους. Μεταξύ τους, ένας αστυνομικός, ένας λοχίας κι ένας νεαρός πατέρας, οι οποίοι πήγαν φυλακή και διετέλεσαν ακόμα και θανατοποινίτες για εγκλήματα τα οποία δεν διέπραξαν. Οι άντρες αυτοί επιστρέφουν ξαφνικά στην κοινωνία με ελάχιστη έως καθόλου υποστήριξη από το σύστημα που τους έβαλε πίσω από τα κάγκελα. Κι ενώ η κοινή γνώμη βλέπει τις αθωώσεις αυτές ως επιτυχίες –ως αποκατάσταση της δικαιοσύνης– η ταινία δείχνει ότι οι συνέπειες μιας άδικης φυλάκισης μπορεί να διαρκέσουν πολύ περισσότερο από τις ποινές που εκτίονται. Η ταινία θέτει βασικά ερωτήματα σε σχέση με τα ανθρώπινα δικαιώματα και την ηθική υποχρέωση της κοινωνίας απέναντι στους αθωωμένους, εστιάζοντας στις αδυναμίες ενός συστήματος ποινικού δικαίου που οδηγούν στην καταδίκη αθώων.

After Innocence tells the dramatic and compelling story of the exonerated – innocent men wrongfully imprisoned for decades and then released after DNA evidence proved their innocence. The film focuses on the gripping story of seven men and their emotional journey back into society and their efforts to rebuild their lives. Included are a police officer, an army sergeant and a young father sent to prison and even death row for decades for crimes they did not commit. The men are thrust back into society with little or no support from the system that put them behind bars. While the public views exonerations as success stories – wrongs that have been righted – the film shows that the human toll of wrongful imprisonment can last far longer than the sentences served. The film raises basic questions about human rights and society's moral obligation to the exonerated and places a spotlight on the flaws in the criminal justice system that lead to wrongful conviction of the innocent.

Βραβεία / Awards
Ειδικό βραβείο επιτροπής / Special Jury Prize: Sundance FF 2005
Βραβείο Lena Sharpe - Γυναίκες στον κιν/φο / Women in Cinema Lena Sharpe Award: Seattle IFF 2005
Περιεχόμενο + Πρόθεση + Αλλαγή / Content + Intent = Change: Full Frame Documentary FF 2005
Βραβείο αφήγησης σε ντοκιμαντέρ / Storytelling in a Documentary: Nantucket FF 2005
Βραβείο κοινού / Audience Award: Boston Independent FF 2005
Ειδικό βραβείο επιτροπής / Special Jury Prize: Newport Beach FF 2005

Φιλμογραφία / Filmography
2000 Los Angels **2005** After Innocence

Παγκόσμια Εκμετάλλευση / World Sales:
New Yorker Films, USA
(Ronald Ramsland)
T. +1 212 645 4600
F. +1 212 645 3030
ron.ramsland@newyorkerfilms.com
www.newyorkerfilms.com

Σκηνοθεσία / Direction: Arunas Matelis **Φωτογραφία / Cinematography:** Audrius Kemezys **Μοντάζ / Editing:** Katharina Schmidt **Φωτογραφίες / Photos:** Egle Melinauskiene **Ήχος / Sound:** Jonas Maksvytis, Viktoras Juzonis, Arunas Matelis **Μουσική / Music:** Kipras Masanauskas **Παραγωγοί / Producers:** Gerd Haag, Arunas Matelis **Παραγωγή / Production:** Studio Nominum, Lithuania
T. +370 612 410 12 **F.** +370 523 73 153
info@nominum.lt www.nominum.lt
& Tag/Traum info@tagtraum.de
www.tagtraum.de
DigiBeta PAL Έγχρωμο / Colour 52'

Πριν φτερουγίσουν ξανά στη γη
Before Flying Back to Earth
Pries Parskrendant i Zeme

Αρούνας Ματέλις
Arunas Matelis

ΛΙΘΟΥΑΝΙΑ-ΓΕΡΜΑΝΙΑ
Lithuania-Germany
2005

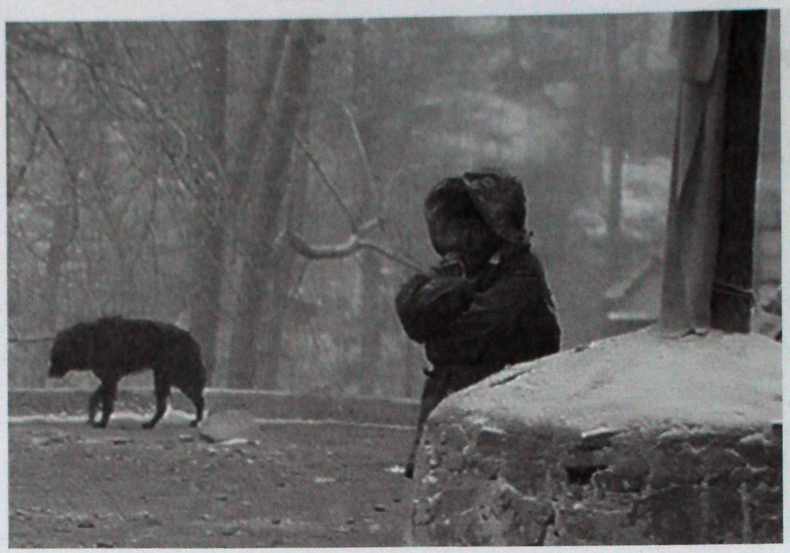
Πώς μπορεί η ζωή σ' ένα θάλαμο νοσοκομείου για παιδιά που πάσχουν από λευχαιμία να είναι γεμάτος παιχνίδια, χαρά και φλυαρία; Πώς καταφέρνουν αυτοί οι μικροί ασθενείς να ασχολούνται με τα ενδιαφέροντά τους ενώ υπάρχει τόσο λίγη ελπίδα; Έχοντας περάσει οκτώ μήνες στην παιδιατρική κλινική του Βίλνιους όπου νοσηλεύτηκε με λευχαιμία (ευτυχώς με αίσιο τέλος) η μικρή του κόρη, ο σκηνοθέτης Αρούνας Ματέλις επιστρέφει στο θάλαμο για να γυρίσει μια ταινία γεμάτη ζωή και μαγικές στιγμές σε πείσμα της ανυπαρξίας. Το κινηματογραφικό ύφος της ταινίας συγκλονίζει τον θεατή, αποφεύγοντας όμως τους συναισθηματισμούς και το μελόδραμα. Το *Πριν φτερουγίσουν ξανά στη γη* είναι μια ταινία για τη μοίρα και τον αγώνα για τη ζωή.

How can life in a hospital ward for children with leukemia be full of games, joy and chatter? How do these little patients manage to go about their busy lives, when there is but little hope? Having spent eight months at the Vilnius pediatric hospital for the ultimately successful treatment of his daughter for leukemia, filmmaker Arunas Matelis returns to the ward to create a film full of life and magic moments in the face of nonexistence. The cinematic style delivers a strong emotional impact without being sentimental. The film *Before Flying Back to the Earth* is about fate and fighting for life.

Επιλεκτική Φιλμογραφία
Selected Filmography
2003 Sunday. The Gospel According Liftman Albertas **2004** Flight Over Lithuania or 510 of Silence **2005** Before Flying Back to the Earth

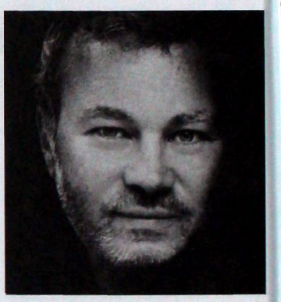
Παγκόσμια Εκμετάλλευση / World Sales:
First Hand Films, Switzerland
(Esther van Messel)
T. +41 44 312 2060
F. +41 44 312 2080
info@firsthandfilms.com
www.firsthandfilms.com

Βραβεία / Awards
Χρυσό Περιστέρι / Golden Dove Award: Dok Leipzig 2005
Αργυρός Λύκος / Silver Wolf Award, IDFA (Amsterdam) 2005
Εθνικό βραβείο πολιτισμού και τέχνης / Lithuanian National Culture and Art Award
Καλύτερη λιθουανική ταινία 2005 / Best Lithuanian Film 2005: Ένωση Λιθουανών Σκηνοθετών / Lithuanian Filmmakers Union



Σκηνοθεσία / Direction: Gary Tarn **Αφήγηση / Narration:** Hugues de Montalembert **Φωτογραφία-Μοντάζ-Μουσική / Cinematography-Editing-Music:** Gary Tarn **Παραγωγός / Producer:** John Battsek **Παραγωγή / Production:** Passion Pictures, UK **T.** +44 207 323 9933 **F.** +44 207 323 9030 john@passion-pictures.com
DigiBeta PAL Έγχρωμο / Colour 70'

Μαύρος ήλιος
Black Sun



Γκάρι Ταρν
Gary Tarn

Μ. ΒΡΕΤΑΝΙΑ
UK
2005

Ενώ ζούσε στη Νέα Υόρκη, ο ζωγράφος και σκηνοθέτης Υγκ ντε Μονταλεμπέρ έπεσε θύμα βίαιης επίθεσης. Καθώς πάλευε για τη ζωή του, ένας από τους ληστές τού έριξε νέφτι στα μάτια, με αποτέλεσμα να τυφλωθεί. Σταδιακά, ο Μονταλεμπέρ όχι μόνο μπόρεσε ν' αποδεχθεί το γεγονός ότι έχασε το φως του, αλλά ανακάλυψε και μια σπάνια ικανότητα να δημιουργεί έναν εσωτερικό παραστατικό κόσμο. Με τον καιρό άρχισε πάλι να ταξιδεύει, μόνος, καταγράφοντας τα ταξίδια του σε μια σειρά βιβλία. Ο *Μαύρος ήλιος* πραγματεύεται τα θέματα της απώλειας, της αντίληψης, της μνήμης και της πίστης. Συνδυάζοντας την αφήγηση του ντε Μονταλεμπέρ με εντυπωσιακές εικόνες, η ταινία παραθέτει τις άμεσες αλλά και μακροπρόθεσμες συνέπειες της επίθεσης, καθώς ο ντε Μονταλεμπέρ μιλά για το πώς αντιλαμβάνεται τώρα τον κόσμο. Πρόκειται για έναν ποιητικό κινηματογραφικό στοχασμό πάνω σε μια ασυνήθιστη ζωή χωρίς όραση.

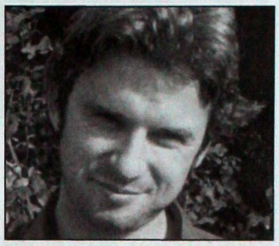
While living in New York, painter and filmmaker Hugues de Montalembert fell victim to a random attack. As he fought for his life, paint remover was thrown in his eyes, causing him to be permanently blinded. Gradually, de Montalembert learned to come to terms with his loss of sight, and discovered a rare ability to create an internal visual world. He eventually started to travel again, alone, documenting his travels in a series of books. *Black Sun* deals with loss, perception, memory and faith. Combining de Montalembert's audio narrative with stunning visuals, the film articulates the immediate and longer-term consequences of the attack as de Montalembert reflects on his perceptions of the world. *Black Sun* is a poetic cinematic meditation on an extraordinary life without vision.

Φιλμογραφία / Filmography
2005 Black Sun

Παγκόσμια Εκμετάλλευση / World Sales:
Land Media Productions, UK
T. +44 20 8969 6546
F. +44 7850 312247
gt@landmedia.com
www.landmedia.com

Σκηνοθεσία-Σενάριο / Direction-Screenplay: Colm Quinn, Liam O'Cathasaigh **Μουσική / Music:** Nick Carswell **Παραγωγοί / Producers:** Colm Quinn, Liam O'Cathasaigh **Παραγωγή / Production:** Last Light Films & Jesuit Refugee Service & the Dublin Institute of Technology **Betacam SP Έγχρωμο / Colour 26'**

Η απόδραση
Break Away



Κόουλμ Κουίν
Λίαμ Ο'Κάθασι

Colm Quinn
Liam O'Cathasaigh

ΙΡΛΑΝΔΙΑ - ΚΟΣΟΒΟ - ΠΓΔΜ
Ireland - Kosovo - FYROM
2005

Μια ομάδα παιδιά από το Κόσοβο, όλα τους θύματα ναρκών, πηγαίνουν διακοπές στην Οχρίδα. Η ταινία εστιάζει στον ψυχισμό των παιδιών αυτών που πάσχουν από σοβαρότατους τραυματισμούς, εξετάζοντας παράλληλα και το κοινωνικό στίγμα που συνεπάγεται η κατάστασή τους. Πρωτίστως, η ταινία προσπαθεί να εντοπίσει μια αίσθηση ελπίδας για το μέλλον, παρά τις αντίξοες συνθήκες κάτω από τις οποίες είναι αναγκασμένα να ζουν τα παιδιά. Επτά χρόνια μετά τη σύγκρουση μεταξύ των στρατών της Σερβίας και του Κοσόβου, ο αριθμός των θυμάτων εξακολουθεί να ανεβαίνει, προπαντός μεταξύ των παιδιών.

A group of Kosovar child mine victims are brought on holiday from Kosovo to Ohrid in Macedonia. The mindset of a child dealing with severe injuries is highlighted, with an examination of the stigma attached to such a condition. Primarily, the film seeks to capture the sense of hope associated with youth, despite the conditions these children must cope with. Seven years after the conflict between Serbian and Kosovar forces, the casualty list continues to rise, especially amongst children.

Φιλμογραφία / Filmography

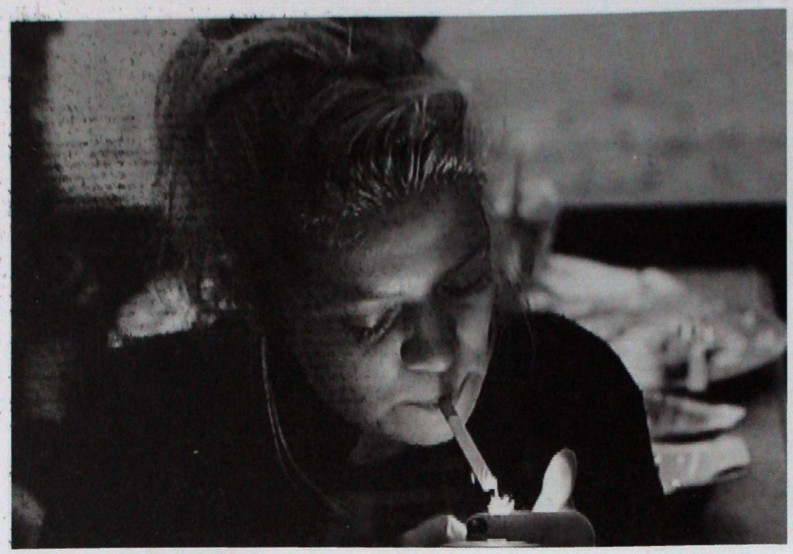
Colm Quinn: 2003 Footbridge • Festival Face Off **2004** Constructing Reality **2005** United

Liam O'Cathasaigh: 2004 A Small Gauge in a Digital Age

Colm Quinn & Liam O'Cathasaigh 2005 Break Away • The Visitor

Παγκόσμια Εκμετάλλευση / World Sales:
The Dublin Institute of Technology
Ireland
(Ann Donohoe)
ann.donohoe@dit.ie

Βραβεία / Awards
Βραβείο καλύτερης τηλεοπτικής παραγωγής της χρονιάς / TV Production of the Year Award: Oxygen.ie National Student Media Awards 2005, Ειδική μνεία / Special Mention: Galway Film Fleadh (Ireland) 2005



Σκηνοθεσία-Σενάριο / Direction-Screenplay: Πέτρος Κουμπλής / Petros Koublis, Έμυ Δημητρακοπούλου / Emmy Dimitrakopoulou **Φωτογραφία / Cinematography:** Γ. Έξαρχος / Y. Exarchos, Αρ. Μεταξάς / A. Metaxas **Μοντάζ / Editing:** Αγγελική Ξυπολιά / Angeliki Xypolia **Ήχος / Sound:** Χρ. Κυριακίδης / Ch. Kyriakidis, Θ. Μαυρέας / Th. Mavreas **Μουσική / Music:** Φαίδων Σοφιανός / Phaidon Sofianos **Παραγωγή / Production:** EPT / ERT **Co-production:** EBU **DVD Έγχρωμο / Colour 52'**

Ένα τσιγάρο δρόμος
A Cigarette Away

Οι Έλληνες χρησιμοποιούν το τσιγάρο ως μονάδα μέτρησης απόστασης και χρόνου. Ένα τσιγάρο είναι περίπου 500 μέτρα δρόμος ή 7 λεπτά της ώρας. Ένα ταξίδι σε χώρες της Ευρώπης. Άνθρωποι που μετρούν τη ζωή τους με τσιγάρα. Αληθινές ιστορίες, που ισορροπούν ανάμεσα στο γέλιο και το δάκρυ. 52 λεπτά γεμάτα καπνό. Ένα τσιγάρο δρόμος.

Greeks use cigarettes as a unit to measure distance and time. One cigarette is around 500 meters distance or 7 minutes time. We travel in five European countries, to discover, through real life stories, that health, freedom and life could be just a cigarette away from us...

Πέτρος Κουμπλής
Έμυ Δημητρακοπούλου

Petros Koublis
Emmy Dimitrakopoulou

ΕΛΛΑΔΑ / Greece 2005

Φιλμογραφία / Filmography
Π. Κουμπλής / P. Koublis: 2001 Η ψυχή / The Soul 2004 Υπόθεση Ούλοφ Πάλμε / The Ulof Palme Case • Τα παιδιά μαχητές / Children Fighters

Έ. Δημητρακοπούλου / E. Dimitrakopoulou: 2005 Βουσμάνοι, οι άνθρωποι των θάμνων / Bushmen, people of the bushes

Π. Κουμπλής & Έ. Δημητρακοπούλου / P. Koublis & E. Dimitrakopoulou: 2005 Ένα τσιγάρο δρόμος / A Cigarette Away

Παγκόσμια Εκμετάλλευση / World Sales:
EPT A.E. / ERT S.A.
Τμήμα Διεθνών Συμπαραγωγών /
Int'l Co-productions Dept.
Μεσογείων 136 / 136 Messoghion Ave.
Αγία Παρασκευή / Aghia Paraskevi
Greece 153 42
T.-F. +30 210 7761063
igaval@otenet.gr

Σκηνοθεσία / Direction: Melek Ulagay Taylan **Φωτογραφία / Cinematography:** Ulla Lemberg, Fouad Elkoury **Μοντάζ / Editing:** Melek Ulagay Taylan, Hüseyin Karabey, Togay Senalp, Melis Birder **Ήχος / Sound:** Ersin Salman **Μουσική / Music:** Togay Senalp **Παραγωγός / Producer:** Melek Ulagay Taylan **Παραγωγή / Production:** Ajans 21, Turkey
Betacam SP Έγχρωμο / Colour 65'

Διάλογοι στο σκοτάδι
Dialogues in the Dark
Karanlikta Diyaloglar

Μελέκ Ουλαγάι Ταϊλάν
Melek Ulagay Taylan

ΤΟΥΡΚΙΑ
Turkey
2006

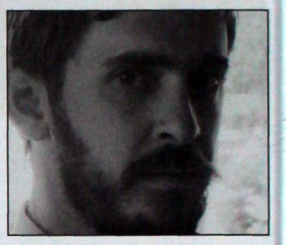
Δύο γυναίκες –η Μελέκ, σκηνοθέτις και παραγωγός, και η Ούλα, οπερατέρ– ταξιδεύουν στη νοτιοανατολική Τουρκία, ανιχνεύοντας τις ιστορίες γυναικών που απειλούνται με θάνατο από τους αρσενικούς συγγενείς τους, εξαιτίας των «ανάρμοστων» σχέσεών τους με άνδρες. Οι ιστορίες που ακούν από κατατρεγμένες και άλλους, τις κάνουν να θέτουν υπό αμφισβήτηση την έννοια της τιμής και της ντροπής, του θύματος και του θύτη, καθώς και τα έθιμα της πατριαρχικής κοινωνίας, που καθιστούν θύμα και τον άνδρα και τη γυναίκα. Η Ταϊλάν και η Λέμπεργκ αρχίζουν να παίρνουν συνεντεύξεις και από άνδρες. Στο μεταξύ, γνωρίζονται με μια ομάδα γυναικών της περιοχής που έχουν στήσει το Κέντρο Γυναικών, μέσα από το οποίο αγωνίζονται για τα δικαιώματα των γυναικών.

Two women – Melek, the director and producer, and Ulla, the camerawoman – are travelling in Southeastern Turkey, pursuing the stories of women who are under the threat of being killed by their male relatives, because of their "inappropriate" relationships with men. The stories they hear from the persecuted women and others, leads them into questioning such concepts as honour and shame, the victim and the aggressor, and the customs of a tribal patriarchal society, which victimizes both the male and the female. They begin to interview men alongside women. They meet with women from the region who have set up an organization called Kamer (Women's Centre), working for women's rights.

Φιλμογραφία / Filmography
2000 The Encounter **2001** Damming the Euphrates **2006** Dialogues in the Dark

Παγκόσμια Εκμετάλλευση / World Sales:
Ajans 21, Turkey
T. +90 212 292 1527
F. +90 212 244 5222
ayse@ajans21.com
www.ajans21.com

Σκηνοθεσία / Direction: Cameron Hickey, Lauren Feeney **Φωτογραφία / Cinematography:** Cameron Hickey **Μοντάζ / Editing:** Anne Barliant **Ήχος / Sound:** Caitlin Lord, Guthrie Lord **Μουσική / Music:** Jonas Eno-Van Fleet, Dan Feeney **Παραγωγός / Producer:** Lauren Feeney **Παραγωγή / Production:** Pattern Film, USA **T.** +1 312 208 7084 /+1 267 808 7557 find@thepattern.net **Betacam SP PAL Έγχρωμο / Colour 66'**



Σκόρδα και καρπούζια
Garlic and Watermelons

Κάμερον Χίκι
Λόρεν Φίνι
Cameron Hickey
Lauren Feeney
ΗΠΑ - ΕΛΛΑΔΑ
USA - Greece
2005

Καλοκαίρι 2003. Ενώ οι Ολυμπιακοί της Αθήνας απέχουν πια μόνο ένα χρόνο, σαράντα οικογένειες τσιγγάνων υποχρεώνονται να εγκαταλείψουν τον καταυλισμό τους δίπλα στο Ολυμπιακό Στάδιο ώστε ο χώρος να χρησιμοποιηθεί για πάρκινγκ. Η ταινία ακολουθεί τον Προκόπη Νικολάου, μανάβη, ο οποίος έχει ζήσει όλη του τη ζωή στον καταυλισμό αυτό, καθώς αγωνίζεται να βρει ένα σπίτι για την οικογένειά του. Ο δήμαρχος της περιοχής συμφώνησε να αποζημιώσει τους Ρομά, αλλά τα χρήματα δεν βρίσκονται, και οι οικογένειες αναγκάζονται να μετακομίζουν από το ένα μέρος στο άλλο, θύματα εξώσεων και κακών συνθηκών διαβίωσης. Νιώθοντας ότι τον κορόιδεψαν και γεμάτος οργή, ο Προκόπης γίνεται ο ανεπίσημος εκπρόσωπος των σαράντα οικογενειών που αγωνίζονται να ξανακερδίσουν την αξιοπρέπειά τους και τα χρήματα που τους υποσχέθηκαν. Συναντιέται με οργανώσεις για τα ανθρώπινα δικαιώματα, πάει τον δήμαρχο στα δικαστήρια, και λέει την ιστορία του στα διεθνή ΜΜΕ που φτάνουν στην Αθήνα τις εβδομάδες πριν τους Ολυμπιακούς.

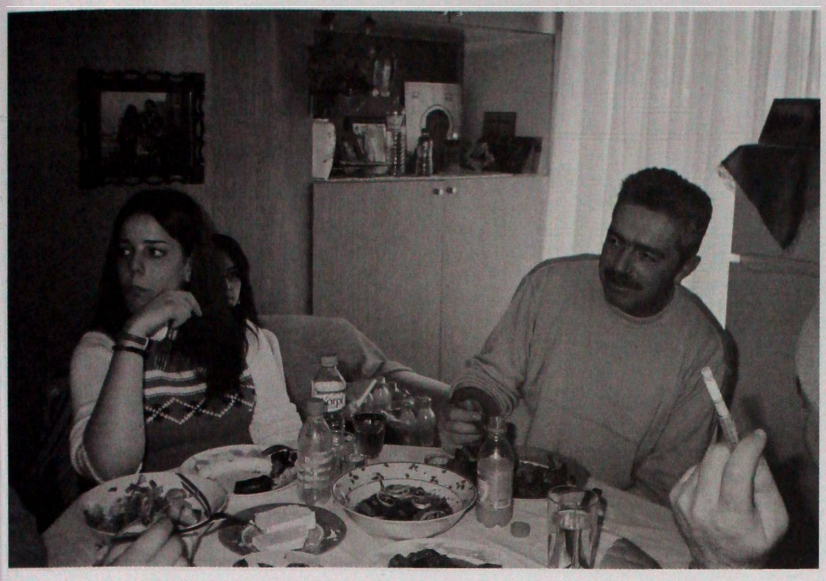
Summer 2003. With the Athens 2004 Summer Olympics just over a year away, forty Gypsy families are forced to abandon their settlement next to the main Olympic stadium, so that the land can be used for a parking lot. The film follows Prokopis Nikolaou, a produce vendor who lived his entire life in this settlement, as he struggles to find a new home for himself and his family. The local mayor agreed to pay the Roma rent subsidies in exchange for vacating the land, but the money proves elusive and the families are forced to move from place to place due to evictions and sub-standard living conditions. Feeling angry and fooled, Prokopis becomes an unofficial spokesman for the forty families, fighting for both their dignity and the money they were promised. He meets with human rights activists, takes his battle with the mayor to the courts, and shares his story with the international media that descend on Athens in the weeks leading up to the Olympic Games.

Φιλμογραφία / Filmography
2005 Garlic and Watermelon

ΤΟ ΣΧΕΔΙΟ ΤΗΣ ΤΑΙΝΙΑΣ ΠΑΡΟΥΣΙΑΣΤΗΚΕ ΣΤΟ PITCHING FORUM ΤΟΥ EDN ΣΤΗ ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗ ΤΟ 2005

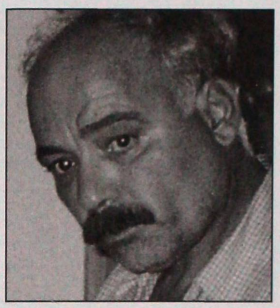
THIS DOCUMENTARY WAS DEVELOPED AT THE EDN PITCHING FORUM/ DOCS IN THESSALONIKI 2005

Παγκόσμια Εκμετάλλευση / World Sales:
Pattern Film, USA
T. +1 312 208 7084 /+1 267 808 7557
find@thepattern.net
www.thepattern.net



Σκηνοθεσία- Σενάριο / Direction- Screenplay: Γιώργος Κεραμιδιώτης / Yorgos Keramidiotis **Φωτογραφία / Cinematography:** Γιώργος Παπανικολάου / Yorgos Papanikolaou **Μοντάζ / Editing:** Γιάννης Κόκκινος / Yannis Kokkinos **Ήχος / Sound:** Ντίνος Σάμπαλης / Dinos Sambalis **Παραγωγή / Production:** EPT-3, Pieria Films **T.** + 30 2310 278710 **F.** + 30 2310 535 449 polijohn@otenet.gr **DVD Έγχρωμο / Colour 60'**

Μαθήτριες Λυκείου
High School Students



Γιώργος Κεραμιδιώτης
Yorgos Keramidiotis

ΕΛΛΑΔΑ
Greece
2005

Η Ελένη και η Δήμητρα είναι μαθήτριες του 2ου Λυκείου Φλώρινας.
Από τα χωριά τους (Ιτέα, Παλαίστρα) όπου κατοικούν, πηγαινοέρχονται καθημερινά στη Φλώρινα.
Οι γονείς τους είναι εργάτες.
Η ταινία προσεγγίζει τα κορίτσια ως μαθήτριες, κόρες και έφηβες.
Τι ζητούν απ' αυτές οι γονείς, το σχολείο; Τι ζητά η πόλη, η θρησκεία;
Τι λένε οι ίδιες;
Είναι οι «λόγοι» μέσα στους οποίους ενηλικιώνονται αυτά τα κορίτσια που ενδιαφέρουν την ταινία, φυσικά και ένας τρόπος ζωής.

Helen and Dimitra are students of the 2nd Lyceum of Florina.
They come and go every day from theirs small villages (Itea, Palestra) to Florina.
Their parents are workers. The film comes close to these young girls as students, daughters, and teenagers.
What do their parents, their teachers, the town, the church expect from them? What do they think?
The film tries to show the way these girls have grown up and the way they live today.

Επιλεκτική Φιλμογραφία
Selected Filmography
1985 Μεταμόρφωση / Metamorphose **1987** Προμηθέας / Prometheus **2000-2001** Γη και άνθρωποι / Land and People **2003** Καπνός- άδικα μη κάθεσαι, άδικα δούλευε / Tobacco- Work without Purpose, Don't Rest without Purpose **2005** Μαθήτριες Λυκείου / High School Students

Παγκόσμια Εκμετάλλευση / World Sales:
EPT 3 / ERT 3
Αγγελάκη 2 / 2 Angelaki Str.
Θεσσαλονίκη / Thessaloniki
Greece 546 36
T. +30 2310 299400
F. +30 2310 299551
spa_dep@ert3.gr

Σκηνοθεσία-Σενάριο-Ήχος / Direction-Screenplay-Sound: Bettina Haasen **Συν-σκηνοθεσία / Co-direction:** Abda Aghali **Φωτογραφία / Cinematography:** Marcus Winterbauer **Μοντάζ / Editing:** Michèle Barbin **Μουσική / Music:** Michael Mühlhaus **Παραγωγοί / Producers:** Christian Beetz, Reinhardt Beetz **Παραγωγή / Production:** Gebrueder Beetz Filmproduktion, Germany
T. +49(0) 221 397 9696
F. +49(0) 221 349 0911
info@gebrueder-beetz.de
www.gebrueder-beetz.de
Betacam SP PAL Έγχρωμο / Colour 52'

Μια διαφορετική αγάπη
A Love Apart

Κοιτάζει ντροπαλά την κάμερα, κι ύστερα χαμηλώνει πάλι το βλέμμα. Η Ραΐσα γελάει. Γελάει μ' αυτό που της λέει η φίλη της, Φάτιμα, για τον άντρα που πρόκειται να παντρευτεί σε λίγες μέρες. Δεν είναι ιδιαίτερα όμορφος, ούτε περήφανος. Αλλά η Ραΐσα θα τον παντρευτεί παρ' όλα αυτά. Η πρόταση έγινε, οι γονείς της δέχτηκαν, κι έτσι τώρα έχει αφεθεί στη μοίρα της. Θα βοσκήσει τα πρόβατά της και θα τραγουδήσει στα βουνά Άιρ του Νίγηρα και θα είναι απλώς ένα κορίτσι για μια τελευταία φορά. Το τελετουργικό του γάμου ορίζεται από τους άφατους νόμους του «Τακαρέτ», σύμφωνα με τους οποίους η Ραΐσα δεν πρέπει να βγει από τη σκηνή της ούτε να μιλήσει σε κανέναν μέχρι τη νύχτα του γάμου της. Οι άνθρωποι που είναι κοντά της μας λένε αυτά που η ίδια δεν μπορεί να πει. Η ιδιαίτερη σχέση ανάμεσα σε ένα κορίτσι και τον πολιτισμό της είναι το θέμα αυτού του όμορφου, τρυφερού ντοκιμαντέρ που δείχνει μια διαφορετική αίσθηση του χρόνου, με το δικό της σύστημα αξιών και τη δική της άποψη για την αγάπη.

She looks shyly into the camera, then lowers her eyes again. Rhaissa laughs. Laughs at what her girlfriend Fatima says about the man who will become her husband in a matter of days. He is not particularly handsome, nor does he have an abundance of "ashek," or pride. But Rhaissa will marry him anyway. The proposal was made, her parents accepted and so she is resigned to her fate. One final time she will shepherd the goats, sing from the heights of Niger's Aïr Mountains and be a girl. What will follow are long, calm days in her mother's tent. The marriage ritual is governed by the unspoken rules of "Takaret," which require that she neither speak nor leave the tent until her wedding night. We learn from people close to Rhaissa what she herself cannot say. The perspective of a young girl in her cultural context becomes the subject of this beautiful, warm film, which shows from a discreet angle a different sense of time, one with its own value system and view of love.

Μπετίνα Χάασεν
Bettina Haasen

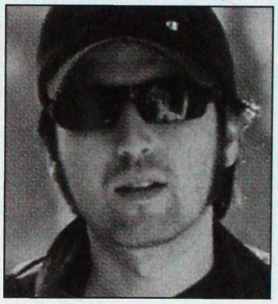
ΓΕΡΜΑΝΙΑ
Germany
2004

Επιλεκτική Φιλμογραφία
Selected Filmography
1999 Between Two Worlds **2000** Nomads Don't Kiss **2004** Sisters of a Long Night • A Love Apart

Παγκόσμια Εκμετάλλευση / World Sales:
Gebrueder Beetz Filmproduktion, Germany
T. +49 221 397 9696
F. +49 221 349 0911
info@gebrueder-beetz.de
www.gebrueder-beetz.de

Σκηνοθεσία-Σενάριο-Φωτογραφία / Direction-Screenplay-Cinematography: Adán Aliaga **Μοντάζ / Editing:** Nacho Ruiz Capillas, Miguel Garví **Ήχος / Sound:** Juan Sánchez "Cuti" **Μουσική / Music:** Vincent Barrière **Παραγωγοί / Producers:** Elena Vallejo, Juanjo Giménez, Xose Zapata, Adán Aliaga **Παραγωγή / Production:** Video Genic, Spain **T.** +96 5215 409 **F.** +96 5202 952 videogenic@videogenic.es www.videogenic.es & Ignacio Benedeti Cinema (IBC) www.ibcinema.com **Betacam SP PAL Έγχρωμο / Colour 80'**

Το σπίτι της γιαγιάς μου
My Grandmother's House
La casa de mi abuela



Αδάν Αλιάγα
Adán Aliaga

ΙΣΠΑΝΙΑ
Spain
2005

Εκ πρώτης όψεως, δεν συμβαίνουν πολλά πράγματα στο *Σπίτι της γιαγιάς μου*. Μια γιαγιά προσέχει την εγγονή της την ώρα που οι γονείς της λείπουν στη δουλειά. Η 6χρονη Μαρίνα οφείλει να ακολουθεί τις καθημερινές ιεροτελεστίες που καθορίζουν τη ζωή της 75χρονης θρησκευόμενης και συντηρητικής Μαρίτα, σε μια μουντή βιομηχανική πόλη της ισπανικής επαρχίας του Αλικάντε. Το κορίτσι επαναστατεί, παρορμητικά και πεισματικά, ενάντια στην αυστηρότητα και τη σοβαρότητα της γιαγιάς της. Η ταινία είναι μια ποιητική και ευαίσθητη διερεύνηση της απροκατάληπτης και αθώας στάσης της Μαρίνας αφενός, και του απωθημένου πόνου και της απελπισίας που νιώθει η Μαρίτα, αφετέρου. Το γεγονός είναι ότι το σπίτι στο οποίο η Μαρίτα ζει εδώ και 52 χρόνια πρόκειται να κατεδαφιστεί, κι εκείνη δεν αντέχει στη σκέψη της μετακόμισης. Με τρόπο παιγνιώδη και τρυφερό, η ταινία δείχνει τους μικροκαυγάδες αλλά και τη βαθιά αγάπη που υπάρχει ανάμεσα σε μια γιαγιά και το εγγόνι της.

At first glance, not much is happening in *My Grandmother's House*. A grandmother is taking care of her grandchild while her parents are at work. Six-year-old Marina is expected to conform to the daily rituals that determine 75-year-old Marita's conservative and religious life in a dull industrial town in the Spanish Alicante province. The girl rebels in her own impulsive and headstrong way against her grandmother's strictness and sombre outlook on life. The film is a poetic and subtle exploration of Marina's still unbiased and innocent attitude on the one hand, and Marita's repressed pain and growing despair on the other. The fact is that the house Marita has lived in for 52 years has to be demolished, and she cannot stand the thought of moving. Playfully and tenderly, *My Grandmother's House* shows the bickering and the nevertheless invariable love between a grandmother and her grandchild.

Επιλεκτική Φιλμογραφία
Selected Filmography
2000 Jaibo **2003** Karlitos **2005** La casa de mi abuela

Παγκόσμια Εκμετάλλευση / World Sales:
Kevin Williams Associates, Spain
T. +34 91 747 3100 **F.** +34 91 747 7000
kwa@kevinwa.com
www.kevinwa.com

Βραβεία / Awards
Βραβείο Silver Images / Silver Images Award: Chicago IFF 2005, Βραβείο Joris Ivens / Joris Ivens Award: IDFA (Amsterdam) 2005.

Σκηνοθεσία / Direction: Μαριάννα Οικονόμου / Marianna Economou **Σενάριο / Screenplay:** Μ. Οικονόμου / M. Economou, Ρένα Λουτζάκη / Rena Loutzaki **Φωτογραφία / Cinematography:** Μ. Οικονόμου / M. Economou, Γιάννης Μισουρίδης / Yannis Misouridis, Χρήστος Γεωργούτσος / Christos Georgoutsos **Μοντάζ / Editing:** Ηλίας Δημητρίου / Ilias Dimitriou **Ήχος / Sound:** Μ. Αθανασόπουλος / M. Athanasopoulos **Μουσική / Music:** Ν. Παπαδόγουλας / N. Papadogoulas **Παραγωγός / Producer:** Ν. Ταμιωλάκης / N. Tamiolakis **Παραγωγή / Production:** Cinergon Productions, ΕΚΚ/GFC, ΕΡΤ/ERT S.A., Mega Channel, YLE
T. + 30 210 653 8531-2 **F.** +30 210 653 8531 cinegron@otenet.gr
DVD Έγχρωμο / Colour 52'

Για μια θέση στον χορό
My Place in the Dance

Μαριάννα Οικονόμου
Marianna Economou

ΕΛΛΑΔΑ
Greece
2006

Μετά από τριάντα χρόνια σκληρής δουλειάς στη Γερμανία, οι γυναίκες της Παταγής επιστρέφουν στο έρημο χωριό τους στη Θράκη, με την ελπίδα να ζήσουν μια πιο άνετη ζωή. Η έλλειψη, όμως, των παιδιών τους που μείνανε πίσω, τις γεμίζει πίκρα και στενοχώρια.
Για να ξεφύγουν από τη μοναξιά τους και την πλήξη του σπιτιού το ρίχνουν στον καφέ, το χορό και το τραγούδι. Με την παρότρυνση μάλιστα ενός νέου χοροδιδασκάλου, αποφασίζουν να δραστηριοποιηθούν και να οργανώσουν ένα παραδοσιακό γλέντι για να διασκεδάσουν οι ίδιες και να βγάλουν και το χωριό τους από την αφάνεια. Ωστόσο οι πρόβες και η προετοιμασία της γιορτής τούς επιφυλάσσουν απροσδόκητες εκπλήξεις, που φέρνουν τα πάνω κάτω στις ίδιες και στο χωριό.

After thirty years of hard work in Germany, the women of Patagi return to their deserted village in Thrace, in the hope of a more leisurely life. However, the fact that their children are far away fills them with bitterness and sadness.
To overcome their loneliness and boredom, they take up coffee klatches, dancing and singing. Encouraged by a young dance instructor, they decide to become active and to organize a traditional feast in order to entertain themselves and to put their village back on the map.
But rehearsals and preparations produce unexpected situations and turn both the women and the village upside down.

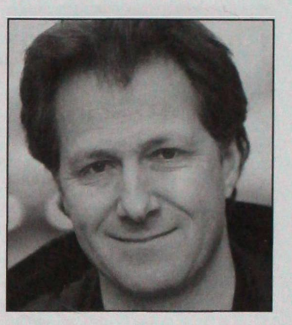
Φιλμογραφία / Filmography
1999-2000 Ελληνική και ευχάριστη γη / Greek and Pleasant land • Ψάχνοντας μια καλύτερη ζωή / Home Is Where the Heart Is **2000** Το σχολείο / The School **2001** Ο γιος του τσιφλικά / The Landowner's son (με την Αμαλία Ζέπου / with Amalia Zepos) **2002** Rockmunkit **2004** Η πίστη είναι ροκ / Faith Is Rock **2006** Για μια θέση στο χορό / My place in the Dance

Παγκόσμια Εκμετάλλευση / World Sales:
Ελληνικό Κέντρο Κινηματογράφου / Greek Film Centre
Πανεπιστημίου 10 / 10 Panepistimiou St.
Αθήνα / Athens, Greece 106 71
T. + 30 210 3678500
F. +30 210 3614336
info@gfc.gr
www.gfc.gr

Σκηνοθεσία / Direction: Fredrik Gertten
Φωτογραφία / Cinematography: Ulf Södergren **Μοντάζ / Editing:** Jesper Osmund
Μουσική / Music: Dan Gisen Malmquist
Παραγωγός / Producer: Fredrik Gertten
Παραγωγή / Production:
WG Film - Westman & Gertten AB, Sweden
T. +46 40 781 50, +46 40 23 20 98
F. +46 40 23 35 10
film@wgfilm.com
www.wgfilm.com
DigiBeta PAL Έγχρωμο / Colour 58'

MEDIA

Μια συνηθισμένη οικογένεια
An Ordinary Family



Φρέντρικ Γκέρτεν
Fredrik Gertten

ΣΟΥΗΔΙΑ
Sweden
2005

Τι θα κάνατε αν ξυπνούσατε ένα πρωί και όλες οι οικονομίες σας είχαν εξαφανιστεί; Τη δεκαετία του '90, η οικογένεια Μπορόνι ήταν πολύ ευκατάστατη. Ο κύριος Μπορόνι διηύθυνε μια εταιρεία πετρελαιοειδών, η γυναίκα του σπούδαζε ιατρική και τα τρία τους παιδιά πήγαιναν σε ιδιωτικά σχολεία. Από το 2001, όμως, που η οικονομία της Αργεντινής κατέρρευσε, η οικογένεια παλεύει να επιβιώσει. Είναι πολύ δύσκολο πια να κάνουν όνειρα για το μέλλον. Κάθε μέρα, όλα τα μέλη της οικογένειας συνεισφέρουν ανταλλάσσοντας αγαθά και πουλώντας σπιτικές πίτες... Το ντοκιμαντέρ ακολουθεί την οικογένεια Μπορόνι από το 2002 έως το 2005, από την κρίση μέχρι τη σκληρή στιγμή της μετανάστευσης και της καινούργιας αρχής στην Ισπανία.

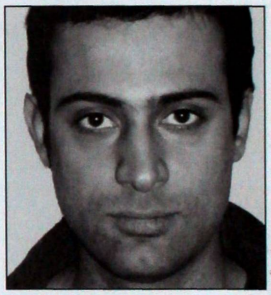
What would you do if you woke up one morning and all your savings had vanished? During the nineties, the Borroni family was well-off. Mr. Borroni managed an oil company, his wife studied medicine and their three children went to private schools. Since the Argentine economy definitively collapsed in 2001, however, the family has been struggling to survive. Planning for the future has become very difficult. Every day, all members of the family help by trading goods and selling homemade empanadas... The film follows the Borronis, between 2002-2005, from crisis to the heartbreaking moment of emigration and a new beginning in Spain.

Επιλεκτική Φιλμογραφία
Selected Filmography
1998 True Blue **2000** Walking on Water (με τον / with L. Westman) **2002** The Way Back - True Blue 2 (με τους / with Magnus Gertten, Stefan Berg) **2003** Just a Piece of steel / Bye Bye Malmö **2005** An Ordinary Family

Παγκόσμια Εκμετάλλευση / World Sales:
Films Transit International Inc., Canada
T. +1 514 844 3358
F. +1 514 844 7298
office@filmstransit.com
www.filmstransit.com

Σκηνοθεσία-Μοντάζ / Direction-Editing: Bahman Kiarostami **Φωτογραφία / Cinematography:** Bahman Kiarostami, Mitra Farahani **Μίξη Ήχου / Sound Mix:** Keyvan Jahanshani **Παραγωγός / Producer:** Marjaneh Moghimi **Παραγωγή / Production:** Butimar Productions, USA **T.** +1 650 327 7908 **F.** +1 650 322 1359
info@butimarproductions.org
www.butimarproductions.org
Betacam SP Έγχρωμο / Colour 52'

Προσκύνημα
Pilgrimage
Ziarat



Μπαχμάν Κιαροστάμι
Bahman Kiarostami

IPAN
Iran
2005

Η ταινία διερευνά το απόλυτο χάος που επικρατεί στην ιρανική πόλη Μεχράν, στα σύνορα με το Ιράκ, απ' όπου χιλιάδες πιστοί Σιίτες προσπαθούν να περάσουν κάθε μέρα, με προορισμό την ιρακινή πόλη Καρμπάλα, όπου βρίσκεται το τέμενος του σιίτη μάρτυρα-αγίου Ιμάμ Χουσέιν. Στα 30 χρόνια του πολέμου μεταξύ του Ιράν και του Ιράκ, τα σύνορα ήταν κλειστά, και τώρα με τον πόλεμο στο Ιράκ, το Ιράν εξακολουθεί να απαγορεύει τη διέλευση. Αλλά οι προσκυνητές επιμένουν να έρχονται φορτωμένοι πάνω σε παλιά φορτηγά, πολλοί από αυτούς με ολόκληρη την οικογένειά τους.
Σκηνές προσκυνητών εγκλωβισμένων μέσα στη γραφειοκρατία την οποία εκπροσωπούν ταλαιπωρημένοι δημόσιοι υπάλληλοι λένε πολλά για την απόσταση ανάμεσα στην ευλάβεια και τον κοινωνικό νόμο. Το ντοκιμαντέρ του Μπαχνμάν Κιαροστάμι καταγράφει τη σύγκρουση ανάμεσα στον παλιό και στον νέο ιρανικό πολιτισμό και το παράδοξο ενός ισλαμικού φονταμενταλιστικού κράτους που απαγορεύει στους κατοίκους του να περάσουν τα σύνορα για θρησκευτικούς λόγους.

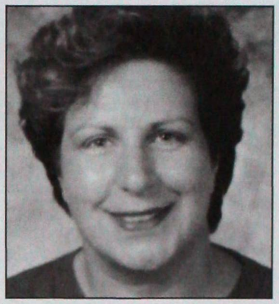
The film explores the bewildering and total chaos at the Iranian border town of Mehran, through which thousands of devout Shiite Muslims every day try to talk themselves across to get to the Iraqi town of Karbala, home of the shrine of martyred Shiite holy man Imam Hussein. During the 30 years of conflict between Iran and Iraq, the border was closed, and now, with the ongoing war inside Iraq, Iran continues to ban crossings. But the pilgrims keep coming packed into old trucks, some with their entire families.
Scenes of pilgrims stuck in bureaucracy, run by sweaty, overworked government agents speak volumes about the gap between piety and societal law. The clash between old and new in Iranian culture and the paradox of an Islamic fundamentalist nation-state prohibiting citizens from crossing a border for religious visits to a holy site is brilliantly chronicled in Bahman Kiarostami's documentary.

Επιλεκτική Φιλμογραφία
Selected Filmography
1997 Journey to the Land of the Traveller
1998 The Project **2001** Tabaki • The Light
2002 I Saw Shoosh • Leech **2003** Infidels
2005 Pilgrimage

Παγκόσμια Εκμετάλλευση / World Sales:
Films Transit International Inc., Canada
(Jan Röfekamp)
T. +1 514 844 3358
F. +1 514 844 7298
janrofekamp@filmstransit.com
ww.filmstransit.com

Σκηνοθεσία-Σενάριο / Direction-Screenplay: Καλλιόπη Λεγάκη / Kalliopi Legaki **Φωτογραφία / Cinematography:** Νίκος Κανέλλος / Nikos Kanellos, Γιάννης Μισουρίδης / Yannis Missouridis **Μοντάζ / Editing:** Ηλίας Δημητρίου / Ilias Dimitriou **Ήχος / Sound:** Γιώργος Βασιλείου / Giorgos Vassiliou **Μουσική / Music:** Νίκος Παπαδόγουλας / Nikos Papadogoulas **Παραγωγός / Producer:** Μαρία Γεντέκου / Maria Yendekou **Παραγωγή / Production:** Portolanos Films **Betacam SP Έγχρωμο / Colour 63'**

Μικρά βήματα σ' ένα μεγάλο κόσμο
Small Steps in a Big World



Καλλιόπη Λεγάκη
Kalliopi Legaki

ΕΛΛΑΔΑ
Greece
2006

Τον χειμώνα του 2000, ένα Γυμνάσιο στο Κερατσίνι αποφασίζει ν' ανεβάσει μια θεατρική παράσταση και να καταγράψει με μια κάμερα όλη τη διαδικασία. Έτσι λοιπόν συγκεντρώθηκαν περίπου τριάντα παιδιά, ηλικίας 15 χρόνων, που δημιούργησαν μια παράσταση βασισμένη στις προσωπικές εμπειρίες και στα βιώματά τους. Απ' αυτούς, ο Σπύρος, πνεύμα ανυπόταχτο και ασυμβίβαστο, δηλώνει ότι δεν φοβάται τον θάνατο. Η Στέλλα, ρομαντική και ονειροπόλα, αναζητάει τη στοργή και την αγάπη ακόμα και στους ξένους. Η Μαρία, παρεξηγημένη από τους συμμαθητές της, ζητάει μονάχα να την καταλαβαίνουν και να είναι ελεύθερη. Ο Χρήστος, με έντονο και καυστικό χιούμορ, θέλει να γίνει πιλότος, για να δοξάσει την πατρίδα του. Ο Λουκάς αγαπάει την μπάλα, τις γυναίκες και την περιπέτεια, και βάζει τον εαυτό του πάνω απ' όλους. Και τέλος, η Βάσια, που θέλει να εξουσιάζει τους άλλους, δεν είναι παρά ένα πλάσμα που κρύβει μια μεγάλη και τρυφερή καρδιά. Η ρεαλιστική κινηματογράφηση και ο αυθόρμητος τρόπος που τα παιδιά μιλούν στην κάμερα με τη δική τους γλώσσα, σκιαγραφούν τον σημερινό έφηβο, που αναζητάει την αγάπη, βρίσκει διέξοδο στη φιλία και συνεχίζει να ονειρεύεται.

During the winter of 2000, the students of a high school in Keratsini decided to stage a play and videotape the whole process. Thirty students aged 15 worked for this project, creating a play based on their own experiences and lives. Spyros, free-spirited and wild, claims he's not afraid of death. Stella, the romantic dreamer, seeks tenderness even in strangers. Maria, misunderstood by her classmates, asks for understanding and freedom. Christos, with a biting sense of humor, wants to be a pilot for the glory of his homeland. Loukas loves football, women and adventure, and always puts himself first. Finally, Vasia, who tries to boss the others around, is just a girl with a big, tender heart. The direct and realistic shooting and the spontaneity of these young people speaking in front of the camera in their own language, delineate the adolescents of today, seeking love, finding a way out through friendship and keeping on dreaming.

Επιλεκτική Φιλμογραφία
Selected Filmography
2002 Κερατσίνι - παλιοί και νέοι πρόσφυγες / Old and New Refugees in Keratsini **2003** Γυναίκες στον αθλητισμό / Women in Sports **2004-5** Ηλίας Πετρόπουλος - ένας κόσμος υπόγειος / Elias Petropoulos - A World Underground **2006** Η Ελλάδα μέσα από τον φακό της Βούλας Παπαϊωάννου / Greece through the Lens of Voula Papaioannou • Μικρά βήματα σ' ένα μεγάλο κόσμο / Small Steps in a Big World

Παγκόσμια Εκμετάλλευση / World Sales:
Portolanos Films
Χαριλάου Τριπούπη 23 /
23 Harilaou Trikoupi St.
Πειραιάς / Pireaus, Greece 185 36
T. + 30 210 4833515
F. + 30 210 4833875
portolan@hol.gr

Σκηνοθεσία-Φωτογραφία-Ήχος / Direction-Cinematography-Sound: Marc Isaacs **Σενάριο / Screenplay:** Jonathan Ruffle **Αφήγηση / Narration:** Jonathan Ruffle **Αφηγήτρια / Narrator:** Laura Anne **Μοντάζ / Editing:** David Charap **Μουσική / Music:** Michel Duvoisin **Παραγωγός / Producer:** Marc Isaacs **Παραγωγή / Production:** Maverick TV Ltd, UK **DigiBeta PAL Έγχρωμο / Colour 50'**

Κάποια μέρα θα 'ρθεί ο πρίγκιπάς μου
Someday My Prince Will Come

Μαρκ Άιζακς
Marc Isaacs

Ε. ΒΡΕΤΑΝΙΑ
UK
2005

Ένα παραθαλάσσιο χωριό στην περιοχή Κάμπρια της βόρειας Αγγλίας, περιβαλλόμενο από ανεμόμυλους, χωράφια και εργοστάσια συνιστά το εντυπωσιακό σκηνικό όπου εκτυλίσσεται αυτό το παραμύθι. Πρόκειται για μια ιστορία αγάπης και χαμένης παιδικής αθωότητας. Στη διάρκεια ενός χρόνου, η ταινία ακολουθεί την 9χρονη Λόρα Αν και τον 11χρονο ξάδελφό της, Στήβεν, καθώς πλησιάζουν στο τέλος της παιδικής τους ηλικίας. Η αφήγηση είναι σε στίχο, και την απαγγέλλει η νεαρή πρωταγωνίστρια. Η Λόρα Αν έχει ανάγκη να είναι ερωτευμένη, αλλά συνέχεια ερωτεύεται αγόρια που την απορρίπτουν. Στο μεταξύ, ο χαρισματικός και σκληραγωγημένος Στήβεν την προστατεύει, ενώ παράλληλα προσπαθεί να αντιμετωπίσει την απουσία του πατέρα του που βρίσκεται στη φυλακή. Καθώς ο καιρός περνάει και οι εποχές αλλάζουν, μέσα μας ξυπνούν αναμνήσεις και της δικής μας παιδικής ηλικίας και αναρωτιόμαστε τι θα απογίνουν η Λόρα Αν και ο Στήβεν.

An exposed Cumbrian village by the sea surrounded by windmills, fields and factories provides a striking setting for this fairy tale of young love and the loss of childhood innocence. Over one year, the film follows the 9-year-old Laura Anne and her 11-year-old cousin, Steven, as they move towards the end of their childhoods. The narrative is told in rhyme by the young female protagonist. Laura Anne needs to be in love but keeps falling for boys who reject her. Meanwhile, the charismatic and tough Steven, protects Laura Anne from harm whilst attempting to deal with the absence of his father, away serving time in prison. As time passes and the seasons change, feelings and memories from all our childhoods are evoked and we wonder what time will make of Laura Anne and Steven.

Φιλμογραφία / Filmography
2001 Lift, Lifters **2002** Travellers **2003** Calais: The Last Border **2005** Someday My Prince Will Come • Philip and his Seven Wives

Παγκόσμια Εκμετάλλευση / World Sales:
Maverick TV Ltd, UK
(Marc Isaacs)
T. +44 7968 743896
marc.films@virgin.net

Σκηνοθεσία / Direction: Βάλερυ Κοντάκος / Valerie Kontakos **Φωτογραφία / Cinematography:** Δημήτρης Βερνίκιος/ Dimitris Vernikios, Αλέξης Γρίβας / Alexis Grivas, Michel Negroponte, Γιάννης Μισουρίδης / Yannis Misurides **Μοντάζ / Editing:** Nancy Kennedy, Donna Marino **Μουσική / Music:** David Lynch **Παραγωγοί / Producers:** Βάλερι Κοντάκος / Valerie Kontakos, Nancy Kennedy **Παραγωγή / Production:** One Art Productions, USA **Betacam SP Έγχρωμο / Colour 62'**

Who's on First?

Βάλερυ Κοντάκος
Valerie Kontakos

ΕΛΛΑΔΑ - ΗΠΑ
Greece - USA
2006

Όταν η Αθήνα έγινε διοργανώτρια των Ολυμπιακών του 2004, η Ελλάδα έπρεπε ξαφνικά να αποκτήσει μια ομάδα μπέιζμπολ που θα αγωνιζόταν στην Ολυμπιάδα. Το πρόβλημα ήταν ότι η Ελλάδα δεν είχε ούτε ομάδα, ούτε παίκτες, ούτε γήπεδα. Κάτι που ξεκίνησε ως μια ιδιορρυθμία των Ολυμπιακών Αγώνων, κατέληξε σε υπερατλαντική αρχαία τραγωδία.

When Athens became host to the 2004 Olympic Games, Greece was thrust into the task of creating a national baseball team that would compete in the Olympics. One problem: Greece had no team, players or stadiums in which to play. What started out as a quirky Olympic novelty, turned into a transatlantic Greek tragedy.

Φιλμογραφία / Filmography
1990 A Quality of Light **2002** Contact Cuba **2003** City Dwellers **2004** The Conductor **2006** Who's on First?

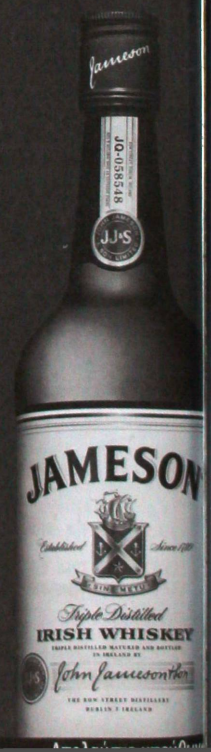
Παγκόσμια Εκμετάλλευση / World Sales:
One Art Productions, USA
132 West 21 Street
New York, NY 10011, USA
T. +1 212 929 4230
F. +1 212 675 5061
oneartfilm@aol.com

ΤΟ ΣΧΕΔΙΟ ΤΗΣ ΤΑΙΝΙΑΣ ΠΑΡΟΥΣΙΑΣΤΗΚΕ ΣΤΟ PITCHING FORUM ΤΟΥ EDN ΣΤΗ ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗ ΤΟ 2005

THIS DOCUMENTARY WAS DEVELOPED AT THE EDN PITCHING FORUM/ DOCS IN THESSALONIKI 2005

Is it because it's well travelled?

Είναι που δεν περιμένεις πότε θα έρθει η ευκαιρία για να κάνεις ένα ταξίδι. Υπάρχουν τόσοι τρόποι... Το μόνο που χρειάζεσαι κάποιες φορές είναι μια καλή παρέα... Jameson. Θα σ' ακολουθήσει, όποιος κι αν είναι ο προορισμός.



JOHN JAMESON & SON LIMITED · J&S

THERE'S SOMETHING ABOUT JAMESON

η καταγραφή της μνήμης

recordings of memory

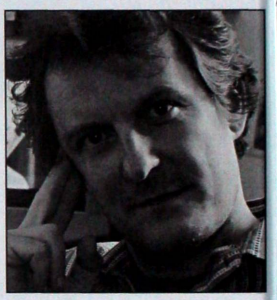
8ο Φεστιβάλ Ντοκιμαντέρ Θεσσαλονίκης

8th Thessaloniki Documentary Festival

Σκηνοθεσία-Σενάριο / Direction-Screenplay: Luc Schaedler **Φωτογραφία / Cinematography:** Filip Zumbrunn **Μοντάζ / Editing:** Martin Witz, Kathrin Plüss **Μουσική / Music:** Roland Widmer, Heinz Rohrer, Loten Namling **Παραγωγός / Producer:** Luc Schaedler **Παραγωγή / Production:** Angry Monk Productions, Switzerland **35mm Έγχρωμο / Colour 97' (TV Version 52')**

Οργισμένος μοναχός - στοχασμοί για το Θιβέτ

Angry Monk - Reflections on Tibet



Λικ Σάντλερ
Luc Schaedler

ΕΛΒΕΤΙΑ
Switzerland
2005

Θιβέτ – η μυστικιστική σκεπή του κόσμου, όπου ζουν φωτισμένοι μοναχοί. Μόνο ένας τους αρνήθηκε να συμβιβαστεί: Ο Γκέντουν Τσόεφελ, ο αμαρτήσας μοναχός που εγκατέλειψε τη μοναστική ζωή το 1934, αναζητώντας κάτι νέο. Πνεύμα ελεύθερο και άνθρωπος πολύπλευρος, ο Γκέντουν ήταν μπροστά από την εποχή του και έκτοτε έχει γίνει σύμβολο ελπίδας για ένα ελεύθερο Θιβέτ. Επαναστάτης και ευφραδής επικριτής του κατεστημένου, ο Γκέντουν Τσόεπελ εξόργιζε τις Αρχές του Θιβέτ. Αυτό το κινηματογραφικό ταξίδι μέσα στο χρόνο παρουσιάζει τη ζωή του ανορθόδοξου μοναχού, αποκαλύπτοντας ένα πρόσωπο του παλαιού Θιβέτ που αναιρεί τα γνωστά κλισέ. Η ταινία περιέχει σπάνιο αρχειακό υλικό το οποίο δεν έχει προβληθεί ποτέ ώς τώρα. Ωστόσο δεν περιορίζεται στο παρελθόν. Αντίθετα, ταλαντεύεται με δεξιοτεχνία ανάμεσα στην παράδοση και το σύγχρονο. Αρχειακές εικόνες αρχαίων καραβανιών και μοναστηριών εναλλάσσονται με σκηνές από ντισκοτέκ και φαρδιές λεωφόρους στην πρωτεύουσα, Λάσα...

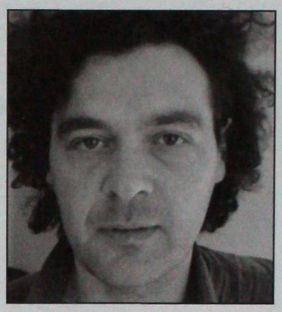
Tibet – the mystical roof of the world, peopled with enlightened monks. Only one of them wouldn't toe the line: Gendun Choephel, the errant monk who left the monastic life in 1934 in search of a new challenge. A free spirit and multifaceted individual, he was far ahead of his time and has since become a seminal figure, a symbol of hope for a free Tibet. A rebel and voluble critic of the establishment, Gendun Choephel kindled the anger of the Tibetan authorities. The cinematic journey through time portrays the life of this unorthodox monk, revealing a face of old Tibet that goes against popular clichés. The film makes an abundance of unique and rare historical footage, available to the general public for the first time. But it does not dwell on the past; rather it skilfully oscillates between tradition and modernity. Archival images of ancient caravans and monasteries give way to scenes of discos and multi-lane highways in Lhasa...

Φιλμογραφία / Filmography
1996 Cantone Luis **1997** Made in Hong Kong **2005** Angry Monk - Reflections on Tibet

Παγκόσμια Εκμετάλλευση / World Sales:
Angry Monk Productions, Switzerland
T.-F. +41 44 240 4542
ampsales@angrymonk.ch
www.angrymonkthefilm.ch

Σκηνοθεσία-Σενάριο / Direction-Screenplay: Guillaume Moscovitz **Φωτογραφία / Cinematography:** Guillaume Schiffman, Stéphane Massis **Μοντάζ / Editing:** Lise Beaulieu, Marie Liotard, Claire Le Villain **Ήχος / Sound:** Krzysztof Rzepecki **Παραγωγός / Producer:** Jean Bigot **Παραγωγή / Production:** V.L.R. Productions, France
T. +33 1 4200 1124 **F.** +33 1 4200 1126
jean.bigot@vlr.fr
vlrprod@vlr.fr
www.vlr.fr
35mm Έγχρωμο / Colour 100'

Belzec



Γκιγιόμ Μοσκοβίτς
Guillaume Moscovitz

ΓΑΛΛΙΑ
France
2005

Αν και το Μπέλζεκ της Πολωνίας δεν είναι από τα πολύ γνωστά στρατόπεδα συγκέντρωσης, έγιναν κι εκεί ανείπωτες φρικαλεότητες από τους Ναζί. Υπολογίζεται ότι ανάμεσα στο Μάρτιο και το Δεκέμβριο του 1942, περίπου 600.000 Εβραίοι δολοφονήθηκαν στο Μπέλζεκ. Προερχόντουσαν κυρίως από την Κρακοβία και το Λ'βοβ, αλλά επίσης και από τη Γερμανία, την Αυστρία και την Τσεχοσλοβακία. Οι κρατούμενοι συνήθως δολοφονούνταν μέσα σε λίγες ώρες από την άφιξή τους, κι ύστερα τα πτώματά τους κρύβονταν. Στους πρώτους μήνες του 1943, το στρατόπεδο καταργήθηκε, οι μαζικοί τάφοι ανοίχτηκαν και οι σοροί αποτεφρώθηκαν για να σβηστούν τα ίχνη. Το έδαφος ισοπεδώθηκε και φυτεύτηκαν δέντρα. Παρ' όλα αυτά, οι Ρώσοι ξεσκέπασαν τη φρικτή αλήθεια. Ο μοναδικός επιζών του Μπέλζεκ ήταν ο Ρούντολφ Ρέντερ, ο οποίος κατέγραψε τη φοβερή του εμπειρία.

Although Belzec, Poland, is not one of the most well-known death camps, it was an appalling theatre of the Nazi extermination. It is estimated that between March and December 1942, about 600,000 Jews were murdered, deported mainly from Krakow and L'vov, but also from Germany, Austria and Czechoslovakia. The deportees were usually murdered few hours after their arrival and promptly hidden. In the first months of 1943 the death camp was dismantled, the dead bodies dug up and cremated to conceal the traces: the ground was levelled and trees were planted. Nevertheless, the Russians found the terrible truth. The only survivor from Belzec was Rudolf Reder, who wrote a memorial of his terrible experience.

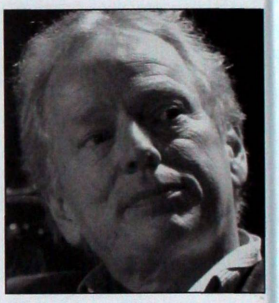
Φιλμογραφία / Filmography
2005 Belzec

Διανομή στην Ελλάδα
Distribution in Greece:
2-1-0 Films
Γραβιάς 9-13 / 9-13 Gravias Str.
Αθήνα / Athens, Greece 106 78
T. +30 210 3303433
F. +30 210 3303432
info@2-1-0.gr

Παγκόσμια Εκμετάλλευση / World Sales:
Films Distribution 20, France
T. +33 1 5310 3399
F. +33 1 5310 3398
info@filmsdistribution.com
www.filmsdistribution.com

Σκηνοθεσία / Direction: Jan van den Berg **Σενάριο / Screenplay:** Marina Alings, Jan van den Berg, Willem van de Put **Φωτογραφία / Cinematography:** Brigitte Hillenius **Μοντάζ / Editing:** Srdjan Fink, Babbe deThouars, Pim Verdonk, Luce van de Weg **Ήχος / Sound:** Pim Verdonk **Μουσική / Music:** Paul Oomens **Παραγωγοί / Producers:** Chan Theary, Loran Kuijpers, Nathalie Nijkamp **Παραγωγή / Production:** DRS Film info@drsfilm.nl www.drsfilm.nl www.janvanderberg.net
DigiBeta PAL Έγχρωμο / Colour 64'

Ο διάκονος του θανάτου
Deacon of Death



Γιάν βαν ντεν Μπεργκ
Jan van den Berg

ΟΛΛΑΝΔΙΑ
The Netherlands
2004

Οι αγριότητες, των οποίων υπήρξε μάρτυρας η Σοκ Τσέα ως παιδί κάτω από το καθεστώς Πολ Ποτ, εξακολουθούν να στοιχειώνουν τη σκέψη της ακόμα και σήμερα, 30 αργότερα. Και ξαφνικά μια μέρα πέφτει πάνω στον άνθρωπο τον οποίο θεωρεί υπεύθυνο για τη δολοφονία των περισσοτέρων μελών της οικογένειας της. Εκείνος και πάλι έχει υπεύθυνη θέση: αυτή τη φορά ως Διάκονος του Θανάτου, υπεύθυνος δηλαδή των τελετών αποτέφρωσης. Η Σοκ Τσέα αποφασίζει να συγκεντρώσει στοιχεία εις βάρος του ώστε να δικαστεί. Θα τα καταφέρει, όμως, σε μια χώρα όπου κυβερνά ακόμα ο φόβος, όπου η δικαιοσύνη είναι σχεδόν ανύπαρκτη και η διαφθορά ενδημική; Άλλωστε οι Καμποτζιανοί πιστεύουν στο κάρμα και τη συγχώρεση. Όσοι κάνουν κακές πράξεις τιμωρούνται μετά θάνατο και υποφέρουν στις μετέπειτα ζωές τους. Ο αγώνας της Σοκ Τσέα τη φέρνει αντιμέτωπη με τον Καρόμπι στην ίδια παγόδα όπου έγιναν οι αγριότητες.

The atrocities Sok Chea witnessed as a child during the rule of Pol Pot continue to haunt her to this day, nearly 30 years later. So she is shocked when she suddenly comes across the man whom she holds responsible for murdering most of her family. Once again, he holds a prominent position, this time as Deacon of Death or leader of cremation ceremonies. She decides to collect evidence against him. He must stand trial. But can she succeed in a country still ruled by fear, where justice is virtually non-existent and corruption endemic? Besides which, Cambodians believe in karma and forgiveness. Wrongdoers are punished after their death anyway and will suffer for many lives to come. Sok Chea's quest leads her to a confrontation with Karoby, in the same pagoda where the atrocities occurred.

Φιλμογραφία / Filmography
1990 El Abrazo **1992** Bye Jan **1996** Prisoner of Java **2000** Taming the Floods **2001** Seven Dreams of Tibet **2003** Tales of Crocodiles **2004** Deacon of Death

Παγκόσμια Εκμετάλλευση / World Sales:
Radio Netherlands Television (RNTV),
The Netherlands
T. +31 35 672 4486
F. +31 35 672 4489
rntv@rntv.nl
www.rntv.nl

Βραβεία / Awards
Βραβείο καλύτερου μεγάλου μήκους ντοκιμαντέρ / Best Feature-length Documentary Award: Netherlands Film Festival 2004

Σκηνοθεσία-Σενάριο / Direction-Screenplay: Monica Csango **Φωτογραφία / Cinematography:** Bjørn Eivind Aarskog **Μοντάζ / Editing:** Trond Winterkjær **Ήχος / Sound:** Elisabeth Monge, Bernt Syversen **Μουσική / Music:** Stein Berge Svendsen **Παραγωγοί / Producers:** Ola K. Hunnes, Bjørn Eivind Aarskog **Παραγωγή / Production:** Exposed Film Productions, Norway **DigiBeta Έγχρωμο-Ασπρόμαυρο / Colour-B&W 56'**

Παντοτινά δική σου
Forever Yours
Evig Din

Μόνικα Τσάνγκο
Monica Csango

ΝΟΡΒΗΓΙΑ
Norway
2005

Στο ντοκιμαντέρ αυτό, η σκηνοθέτις Μόνικα Τσάνγκο αποκαλύπτει σιγά σιγά ένα καλά φυλαγμένο μυστικό που περιέβαλε τον ούγγρο παππού της. Η Τσάνγκο είναι αποφασισμένη να μάθει τι απέγινε ο όμορφος άνδρας τον οποίο γνωρίζει μόνο από παλιές φωτογραφίες και φιλμ. Παρότι η γιαγιά της μιλάει για κείνον με τρυφερότητα, συνεντεύξεις και αρχειακό υλικό κάνουν τη Μόνικα να πιστεύει ότι κάτι περισσότερο υπάρχει. Ο Φέρεντς Τσάνγκο πήγε να δουλέψει στη Ρωσία κατά τον Β' Παγκόσμιο Πόλεμο, και υποτίθεται ότι πέθανε εκεί. Αλλά ύστερα από συζητήσεις με την γιαγιά και τον πατέρα της, ο οποίος ποτέ δεν γνώρισε τον δικό του πατέρα, η σκηνοθέτις καταλήγει στο συμπέρασμα ότι ο παππούς της δεν πέθανε εκεί. Μάλιστα, λίγο μετά το τέλος του πολέμου, κάποιος άνοιξε ένα μαγαζί στη Μουμπάι που ήταν σχεδόν πανομοιότυπο με το πολυτελές μαγαζί δερμάτινων ειδών που είχε ο παππούς της στη Βουδαπέστη. Με τη γιαγιά της να σιωπά και τον πατέρα της να μην την βοηθά ιδιαίτερα, η Τσάνγκο πηγαίνει στην Ινδία για να εξιχνιάσει το μυστήριο.

In *Forever Yours*, director Monica Csango slowly unravels the well-kept family secret surrounding her Hungarian grandfather. Whatever it takes, she wants to find out what happened to the handsome man she only knows from old film footage and photographs. Although her grandmother speaks about him with affection, confrontational interviews and archival footage show Monica that something more is going on. Ferenc Csango was sent to work in Russia during World War II and supposedly died there. But after conversations with her grandmother and father, who never knew his own father, the director reaches the conclusion that her grandfather probably did not die there at all. It so happened that shortly after the war, someone opened a store in Mumbai that was almost a carbon copy of the deluxe store in leather goods that her grandfather used to run in Budapest. With her grandmother shrouding herself in mystery and little help from her father, Csango travels to India to get to the bottom of things.

Βραβεία / Awards
2005 Βραβείο Αμάντα καλύτερου ντοκιμαντέρ / Amanda Prize for Best Documentary Film: Norwegian International Film Festival Haugesund 2005

Φιλμογραφία / Filmography
2005 Evig Din

Παγκόσμια Εκμετάλλευση / World Sales:
Exposed Film Productions, Norway
T. +47 2220 7700
F. +47 2220 7701
info@exposed.no
www.exposed.no

Σκηνοθεσία-Σενάριο / Direction-Screenplay: Melissa Kyu-Jung Lee **Αφήγηση / Narration:** Jennifer Vuletic **Φωτογραφία / Cinematography:** Takanobu Kato **Μοντάζ / Editing:** Andrew Arestides **Ήχος / Sound:** Steven Bae **Μουσική / Music:** Kylie Burtland **Παραγωγοί / Producers:** John Janson-Moore, Melissa Kyu-Jung Lee **Παραγωγή / Production:**
Eight Gauge Productions, Australia
T.-F. +61 2 9518 3994
eightgauge@eightgauge.com.au
www.eightgauge.com.au
DigiBeta PAL Έγχρωμο-Ασπρόμαυρο / Colour-B&W 52'

Απαγωγή!
Kidnapped!

Μελίσα Κίου-Τζουνγκ Λι
Melissa Kyu-Jung Lee

ΑΥΣΤΡΑΛΙΑ
Australia
2005

Από τις αρχές της δεκαετίας του '70 μέχρι τα μέσα της δεκαετίας του '80, δεκάδες απλοί Ιάπωνες άρχισαν να εξαφανίζονται χωρίς ν' αφήνουν κανένα ίχνος. Πολλοί εξαφανίστηκαν από παραλίες κι απομακρυσμένα χωριά της ιαπωνικής ακτής, άλλοι από το Τόκιο, το Λονδίνο και τη Μαδρίτη. Μετά από χρόνια εικασιών, αποκαλύφθηκε το 2002 ότι αυτοί οι συνηθισμένοι ιάπωνες πολίτες είχαν απαχθεί από βορειοκορεάτες κατασκόπους στο πλαίσιο ενός παράξενου και σκοτεινού σχεδίου κατασκοπίας από τη σκληροπυρηνική κομμουνιστική δικτατορία του Κιμ Τζονγκ Β'. Από το τελευταίο μέτωπο του Ψυχρού Πολέμου έως τη νέα μάχη κατά του «Άξονα του Κακού», το ντοκιμαντέρ αφηγείται την εκπληκτική ιστορία μιας ομάδας ιαπώνων πολιτών οι οποίοι απήχθησαν από βορειοκορεάτες κατασκόπους και τον επακόλουθο αγώνα των οικογενειών τους ώστε τα αγαπημένα τους πρόσωπα να ξαναγυρίσουν.

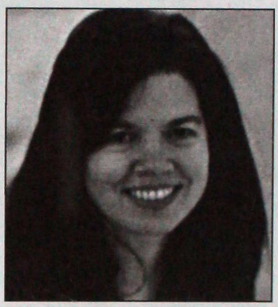
From the early 1970s to the mid-80s, scores of ordinary Japanese began disappearing without a trace, many of them from beaches and remote villages along the Japan Sea coast, others from Tokyo, London and Madrid. After decades of speculation, it was finally revealed in 2002 that these ordinary Japanese citizens had in fact been abducted by North Korean spies as part of a bizarre and sinister plot of espionage by the hardline, communist dictatorship of Kim Jong Il. From the last front of the Cold War to the new battle against the 'Axis of Evil', *Kidnapped!* tells the extraordinary story of a group of Japanese citizens who were abducted by North Korean spies and the subsequent struggle of their families to have their loved ones returned.

Φιλμογραφία / Filmography
1998 Mary's Place **1999** Secret Women's Business **2000** Soshin: In Your Dreams **2001** A True Story About Love **2003** Home From Home **2005** Making Ran • Kidnapped!

Παγκόσμια Εκμετάλλευση / World Sales:
Films Transit International
The Netherlands
(Barbara Truyen)
T.-F. +31 20 679 7954
barbaratruyen@filmstransit.com
www.filmstransit.com

Σκηνοθεσία / Direction: Pamela Yates **Σενάριο / Screenplay:** Pamela Yates, Paco de Onís, Peter Kinoy **Αφήγηση / Narration:** Karen Duffy, Diana Quijano **Φωτογραφία / Cinematography:** Juan Durán **Μοντάζ / Editing:** Peter Kinoy **Ήχος / Sound:** Francisco Adrianzén **Μουσική / Music:** Tito La Rosa, Tavo Castillo **Παραγωγός / Producer:** Paco de Onís **Παραγωγή / Production:** Skylight Pictures, USA
T. +1 212 947 5333 **F.** +1 212 643 1208
paco@skylightpictures.com
www.skylightpictures.com
Betacam SP PAL Έγχρωμο / Colour 94'

Υπό το κράτος του φόβου
State of Fear



Πάμελα Γέιτς
Pamela Yates

ΗΠΑ - ΠΕΡΟΥ
USA - Peru
2005

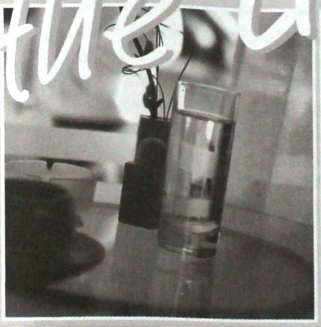
Πώς μπορεί μια ανοιχτή κοινωνία να εξισορροπεί τις απαιτήσεις για ασφάλεια με τη δημοκρατία; Το ντοκιμαντέρ αυτό δραματοποιεί το ανθρώπινο και κοινωνικό κόστος που αντιμετωπίζει μια δημοκρατία όταν ξεκινά έναν «πόλεμο» κατά της τρομοκρατίας – έναν πόλεμο πιθανόν χωρίς τέλος, που πολύ εύκολα μπορούν να τον εκμεταλλευτούν ασύδοτοι ηγέτες για προσωπικές και πολιτικές σκοπιμότητες. Η ταινία καταγράφει γεγονότα που έγιναν στο Περού, αλλά θα μπορούσε να διδαχθεί και μια χώρα σαν τις ΗΠΑ. Συνδυάζοντας προσωπικές μαρτυρίες, ιστορικά γεγονότα και αρχειακό υλικό, το ντοκιμαντέρ αφηγείται την ιστορία της αυξανόμενης βίας στο Περού και το πώς ο φόβος της τρομοκρατίας υπονόμευσε τη δημοκρατία, μετατρέποντας το Περού σε μια δικτατορία όπου η διαφθορά των αρχών αντικατέστησε το νόμο. Οι τρομοκρατικές επιθέσεις των ανταρτών της οργάνωσης Φωτεινό Μονοπάτι προκάλεσαν τη στρατιωτική κατοχή της υπαίθρου. Η στρατιωτική δικαιοσύνη αντικατέστησε την πολιτική αρχή, εκτεταμένες καταχρήσεις από τον περουβιανό στρατό έμειναν ατιμώρητες, και η τρομοκρατία εξακολουθούσε να εξαπλώνεται. Σχεδόν 70.000 πολίτες ήταν ο τελικός απολογισμός των νεκρών στα χέρια του Φωτεινού Μονοπατιού και του περουβιανού στρατού.

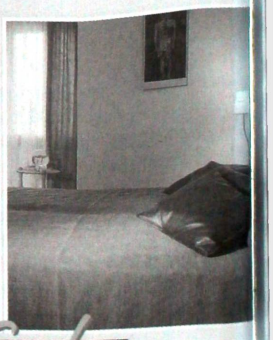
How can an open society balance demands for security with democracy? *State of Fear* dramatizes the human and societal costs a democracy faces when it embarks on a "war" against terror, potentially without end, all too easily exploited by unscrupulous leaders seeking personal political gain. The film follows events in Peru, yet it serves as a cautionary tale for a nation like the United States. Filmmakers Pamela Yates, Peter Kinoy, and Paco de Onís masterfully blend personal testimony, history and archival footage to tell the story of escalating violence in the Andean nation and how the fear of terror undermined their democracy, making Peru a virtual dictatorship where official corruption replaced the rule of law. Terrorist attacks by Shining Path insurgents provoked a military occupation of the countryside. Military justice replaced civil authority, widespread abuses by the Peruvian Army went unpunished, and the terrorism continued to spread. Nearly 70,000 civilians eventually died at the hands of Shining Path and the Peruvian military.

Επιλεκτική Φιλμογραφία
Selected Filmography
1983 When the Mountains Tremble • Nicaragua: Report From the Front **1985** Witness to War **1987** Teatro **2002** Cause for Murder **2005** State of Fear

Παγκόσμια Εκμετάλλευση / World Sales:
Films Transit International, Canada
T. +1 514 844 3358 **F.** +1 514 844 7298
office@filmstransit.com
www.filmstransit.com

The heart of the city





πάμε City

Κομνηνών 11, 546 24 Θεσσαλονίκη
τηλ.: 2310 269421 (10 γραμμές), fax: 2310 274.358
e-mail: city@cityhotel.gr

ΓΡΑΦΕΙΑ ΑΘΗΝΩΝ
Αναγνωστοπούλου 31, Κολωνάκι, 106 73, Αθήνα
Τηλ./Fax: 210 3613059
e-mail: athensales@cityhotel.gr

www.cityhotel.gr

CITY HOTEL
THESSALONIKI
★★★★

πορτρέτα: ανθρώπινες διαδρομές

portraits: human journeys

21 IMAGES

8ο Φεστιβάλ Ντοκιμαντέρ Θεσσαλονίκης

8th Thessaloniki Documentary Festival

Σκηνοθεσία-Σενάριο / Direction-Screenplay: Trond Winterkjær, Jan Dalchow **Φωτογραφία / Cinematography:** Frank Alvegg **Μοντάζ / Editing:** Trond Winterkjær **Μουσική / Music:** Stein Berge Svendsen, Øyvind Staveland **Παραγωγός / Producer:** Jan Dalchow **Παραγωγή / Production:** Dalchows Verden, Norway **T.** +47 2220 4700 **F.** +47 2220 4701
info@dalchowsverden.no
www.dalchowsverden.no/english
www.100human.com
35mm Έγχρωμο / Colour 73'

100% ανθρώπινη

100% Human

100% Menneske

Τροντ Βίντερκγιερ
Γιάν Ντάλτσοβ

Trond Winterkjær
Jan Dalchow

ΝΟΡΒΗΓΙΑ
Norway
2004

Όταν γεννήθηκε, οι γονείς της Μόνικας θεώρησαν πως ήταν αγόρι και την έβγαλαν Μόρτεν. Τον Απρίλιο του 2002, η 22χρονη τότε Μόνικα, υποβλήθηκε σε χειρουργική επέμβαση ώστε το σώμα της να ταιριάζει με το πραγματικό της φύλο. Η μητέρα της πιστεύει πως οποιαδήποτε άλλη λύση θα σήμαινε το θάνατο για το παιδί της. Οι περισσότεροι από μας μπορούμε να ταυτιστούμε με την αναζήτηση της αληθινής μας ταυτότητας. Ωστόσο, λίγοι είναι εκείνοι που αναγκάζονται να υποστούν χειρουργική επέμβαση για να πετύχουν το σκοπό αυτό. Η εμπειρία της απώλειας, του φόβου, της χαράς, της λύπης και του πόθου στο ταξίδι αυτό είναι κάτι που μοιραζόμαστε όλοι μας.Με συγκίνηση και τρυφερότητα η ταινία περιγράφει τον αγώνα της Μόνικα για να βρει τον εαυτό της. Στους μήνες πριν και μετά την εγχείρηση, η Μόνικα εξομολογιόταν σε μια κάμερα, φτιάχνοντας έτσι ένα μοναδικό βιντεο-ημερολόγιο. Η ειλικρίνειά της, το χιούμορ της και η ευθύτητα με την οποία αφηγείται την ιστορία της θα διαλύσει τους μύθους και τις προκαταλήψεις που υπάρχουν γύρω από ανθρώπους σαν κι αυτήν.

When Monica was born, her parents believed she was a boy. They named her Morten. In April 2002 Monica, then 22, had her body surgically corrected to make it fit her real sex. Her mother believes the alternative would have been a grave. Most of us can relate to the search for true identity. Very few have to endure surgery to attain this goal. But to experience loss, fear, joy, sorrow and lust on this journey is something we all have in common. This is an exciting and tender experience about Monica who really knows what it takes to become oneself. Monica confided to a camera during the months before and after her operation, creating a unique video-diary. Her total honesty, sense of humour, and direct way of telling things as they are will break down myths and prejudices about people in her situation.

Επιλεκτική Φιλμογραφία
Selected Filmography

Trond Winterkjær: 1999 I Love Whom I Want to Love

Jan Dalchow: 2003 Precious Moments (συν-σκηνοθεσία / co-direction)

Trond Winterkjær & Jan Dalchow: 2001 Dirty, Sinful Me **2004** 100% Human

Παγκόσμια Εκμετάλλευση / World Sales:
Cinephil, Israel
(Philippa Kowarsky)
T. +97 2 3566 4129 **F.** +97 2 3560 1436
info@cinephil.co.il
www.cinephil.co.il

Σκηνοθεσία / Direction: Dani Menkin **Σενάριο / Screenplay:** Dani Menkin, Ilan Heitner **Φωτογραφία / Cinematography:** Yoav Kleinman **Κινούμενα Σχέδια / Animation:** Ami Ankilewitz **Μοντάζ / Editing:** Sam Bauer, Geoffrey O' Brien, Pablo Petscheck **Μουσική / Music:** Chris Gubisch **Παραγωγοί / Producers:** Dani Menkin, Daniel J. Chalfen **Παραγωγή / Production:**
Hey Jude Productions, USA
T. +1 917 650 0084
danimenkin@yahoo.com
www.39poundsoflove.com
& Priddy Brothers Entertainment
35mm Έγχρωμο / Colour 74'

18 κιλά αγάπη
39 Pounds of Love

Ντάνι Μένκιν
Dani Menkin

ΗΠΑ
USA
2005

Η ταινία αφηγείται την ιστορία του Άμι Ανκίλεβιτς, ενός 3-D animator στο Ισραήλ, του οποίου η σωματική κίνηση περιορίζεται σε ένα δάχτυλο του αριστερού του χεριού. Όταν γεννήθηκε, διαγνώστηκε ότι ο Άμι έπασχε από μια σπάνια μορφή μυϊκής δυστροφίας που αργότερα προσδιορίστηκε ως νωτιαία μυϊκή ατροφία. Η πρόγνωση ήταν ότι ο Άμι δεν θα ζούσε πέρα από τα έξι του. Τώρα, τριάντα χρόνια αργότερα, ο Άμι αφήνει τη γυναίκα που αγαπά και επιστρέφει στις ΗΠΑ, για να συναντήσει τον γιατρό ο οποίος είχε προβλέψει τον πρόωρο θάνατό του. Στην πορεία, ο Άμι αποδέχεται ένα σημαντικό γεγονός από το παρελθόν του και κυνηγάει το όνειρο μιας ζωής: να καβαλήσει μια Χάρλεϊ Ντέιβιντσον. Το *18 κιλά αγάπη* είναι ένα συναρπαστικό, χιουμοριστικό και συγκινητικό ταξίδι στη ζωή, παρέα με κάποιον που πραγματικά ενσαρκώνει το γνωμικό *carpe diem* (άδραξε τη μέρα)...

The film tells the story of Ami Ankilewitz, a 3-D animator in Israel whose bodily motion is limited to a single finger on his left hand. At birth, Ami was diagnosed with a rare form of muscular dystrophy, later diagnosed as Spinal Muscular Atrophy (SMA), and was predicted to survive only to the age of 6. Now, thirty years later, he leaves the woman he loves and returns to the United States to confront the childhood doctor who predicted his early demise. Along the way, he comes to terms with a major incident from his past and pursues a lifelong dream: to ride a Harley Davidson. *39 Pounds of Love* is an emotional roller coaster, a fascinating, humorous and inspirational ride through life with someone who truly embodies the motto *carpe diem* (seize the day)...

Βραβεία / Awards
Καλύτερο ντοκιμαντέρ / Best Documentary: Israeli Academy of Film and Television
Καλύτερο ντοκιμαντέρ / Best Documentary: Palm Beach Film Festival 2005
Καλύτερο ντοκιμαντέρ / Best Documentary: Tahoe/Reno Film Festival 2005
Βραβείο κοινού / Audience Award: Boston Jewish Film Festival 2005
Βραβείο κοινού / Audience Award: Tallgrass Film Festival 2005

Φιλμογραφία / Filmography
2005 39 Pounds of Love

Παγκόσμια Εκμετάλλευση / World Sales:
HBO Cinemax Documentary Films, USA
(John Hoffman)
T. +1 212 512 7270
F. +1 212 512 7452
john.hoffman@hbo.com
www.hbo.com

Σκηνοθεσία / Direction: Elke Groen, Ina Ivanceanu **Φωτογραφία / Cinematography:** Elke Groen **Μοντάζ / Editing:** Rosana Saaverda, Elke Groen **Ήχος / Sound:** Philippe Kohn, Elisabeth Reeh **Παραγωγοί / Producers:** Alexander Binder, Elke Groen, Alexander Dumreicher-Ivanceanu, Bady Minck **Παραγωγή / Production:** Meter Film, Austria & Minotaurus Film **Betacam SP PAL Έγχρωμο / Colour 80'**

Μπούνικα
Bunica

Έλκε Γκρόεν
Ίνα Ιβαντσεάνου

Elke Groen
Ina Ivanceanu

ΑΥΣΤΡΙΑ - ΛΟΥΞΕΜΒΟΥΡΓΟ
Austria - Luxembourg
2005

Η Μπούνικα ζει στη Ρουμανία. Η Μπούνικα είναι η 89χρονη Άνα Ιονέσκου, η γιαγιά μιας εκ των δύο σκηνοθέτιδων. Η συναρπαστική ιστορία της ζωής της απλώνεται σ' έναν αιώνα γεμάτο αλλαγές και αναταραχές. Οι εμπειρίες της, οι αναμνήσεις της και οι κοινωνικές επαφές της οδηγούν τον θεατή σε άλλους ανθρώπους, άλλες ζωές, άλλες πραγματικότητες. Πώς ο εκτελεστής του Τσαουσέσκου έγινε πρωθυπουργός εν μία νυκτί, γιατί αυτοί που μαζεύουν τα παλιοσίδερα απ' τους δρόμους του Βουκουρεστίου είναι θυμωμένοι, τι έκανε έναν νέο Ρουμάνο να πάει στην Αλάσκα, αν η πολιτική και η δικαιοσύνη είναι συμβατές και τι νομίζει η ηλικιωμένη κυρία για όλα αυτά: νά ποιο είναι το θέμα της Μπούνικα. Εμπλουτισμένη με αρχειακό υλικό, η ταινία παρουσιάζει, μέσα από μια προσωπική ματιά, το πορτρέτο μιας χώρας που ακόμα αναζητά τη θέση της στην Ευρώπη, 15 χρόνια μετά την επανάσταση.

Bunica lives in Romania. Bunica is 89-year-old Ana Ionescu, the grandmother of one of the film's directors. The interesting story of her life stretches over a century full of changes and upheavals. Her experiences, her memories and her social networks lead the viewer to other people, other lives, other realities. How Ceaucescu's executor became vice prime minister overnight, why the scrap iron collectors in the streets of Bucharest are angry, what took a young Romanian to Alaska, whether or not politics and justice are compatible and what the old lady thinks about it all: that is what *Bunica* is about. Supported by archival material, the film portrays, from a personal point of view, a country that is still looking for its place in Europe, 15 years after the revolution.

Φιλμογραφία / Filmography

Elke Groen:
1995 Snakkerdu Densk in Allentsteig **1998** Tito Material **2000** Österreich im Herbst

Elke Groen & Ina Ivanceanu:
2005 Bunica **2006** Alle Jahre Fisch

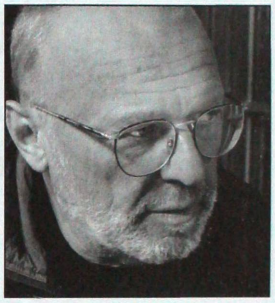
Παγκόσμια Εκμετάλλευση / World Sales:
Meter Film, Austria
T. +43 650 268 1881
groen@meter.at
www.bunica.at

Σκηνοθεσία-Σενάριο / Direction-Screenplay: Stefan Jarl **Φωτογραφία / Cinematography:** Halldor Gunnarsson, Per Kallberg, Joakim Jalin, Stefan Jarl, Viggo Lundberg, Francheska Katz **Μοντάζ / Editing:** Stefan Jarl, Marie Kjellson **Μουσική / Music:** Ulf Dageby **Παραγωγός / Producer:** Stefan Jarl **35mm Έγχρωμο / Colour 76'**

Το κορίτσι από το Άουσβιτς

The Girl From Auschwitz

Flickan fran Auschwitz



Στέφαν Γιάρλ
Stefan Jarl

ΣΟΥΗΔΙΑ
Sweden
2005

Ένα πορτρέτο της σημαντικής σουηδής δημοσιογράφου Κορντέλια Έντβαρντσον, 76 χρόνων, η ταινία είναι επίσης η ιστορία μιας γυναίκας που επέζησε του Ολοκαυτώματος, καθώς και μια κριτική ματιά στο σημερινό Ισραήλ. Σε ηλικία 14 ετών, η Έντβαρντσον βρέθηκε κρατούμενη σε στρατόπεδο συγκέντρωσης. Επέζησε και του Τερεζίνστατ και του Άουσβιτς, και κατέληξε στη Σουηδία, όπου έμαθε τη γλώσσα, έγινε συγγραφέας και δημοσιογράφος, έκανε πέντε παιδιά και αποφάσισε να πάει να ζήσει στο Ισραήλ. Για πολλά χρόνια, η Έντβαρντσον ήταν ανταποκρίτρια της συντηρητικής καθημερινής εφημερίδας της Σουηδίας «Svenska Dagbladet».
Πολλοί από τους ισραηλίτες φίλους της πίστευαν ότι θα έγραφε μόνο θετικά πράγματα για τη νέα της πατρίδα, αλλά εκείνη σύντομα τους διέψευσε. Ο ριζοσπαστικός σκηνοθέτης ντοκιμαντέρ Στέφαν Γιάρλ την ακολουθεί σε αποστολές, στην επίσκεψή της σε μια οικογένεια Αράβων, της οποίας το σπίτι κατεδαφίστηκε απ' τον ισραηλινό στρατό, και σε μια συνάντησή της με μέλη του ισραηλινού κινήματος για την ειρήνη...

A portrait of the influential Swedish journalist Cordelia Edvardson, 76, this documentary is also the story of a Holocaust survivor, and a critical look at present-day Israel. Sent to a concentration camp at age 14, surviving both Teresienstadt and Auschwitz, Edvardson ended up in Sweden, where she learned the language, became a writer and journalist, had five kids and decided to move to Israel. For many years, she has been the Israeli correspondent for the conservative Swedish daily "Svenska Dagbladet".
Many of her Israeli friends thought she would write only positive things about her new adopted country, but she quickly proved them wrong. Radical documentary filmmaker Stefan Jarl follows her on assignments, visiting an Arab family whose house is being demolished by Israeli troops, and meeting members of Israel's peace movement...

Επιλεκτική Φιλμογραφία
Selected Filmography
1968 They Call Us Misfits **1979** A Decent Life **1986** Threat **1989** Time Has No Name **1992** From Misfits to Yuppies **1993** Land of the Lapps • The Bricklayer **2003** Terrorists - The Kids They Sentenced **2005** The Girl From Auschwitz

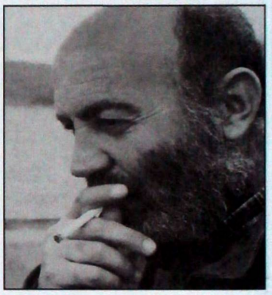
Παγκόσμια Εκμετάλλευση / World Sales:
Folkets Bio-Zita, Sweden
T. +46 8 232020
zita@zita.se
www.zita.se
www.folketsbio.se/zita

Σκηνοθεσία-Σενάριο / Direction-Screenplay: Νίκος Παπαθανασίου / Nikos Papathanassiou **Κείμενα / Texts:** Κάλλια Καστάνη / Kallia Kastani **Φωτογραφία / Cinematography:** Ηλίας Λουκάς / Ilias Loukas **Μοντάζ / Editing:** Γιώργος Παπαθανασίου / Yorgos Papathanassiou **Ήχος / Sound:** Αλέξης Κριτής / Alexis Kritis **Μουσική Επιμέλεια / Music Selection:** Ρενάτα Δικαιοπούλου / Renata Dikeopoulou **Παραγωγή / Production:** ΕΡΤ Α.Ε. / ERT S.A., Προκόπης Μπουρνάζος / Prokopis Bournazos **T.** +30 210 672 9512 **F.** +30 210 672 9514 **Betacam SP Έγχρωμο / Colour 57'**

Σαν παραμύθι: Δημήτρης Λιαντίνης
Like a fairytale: Dimitris Liantinis

Όταν χάθηκε στον Ταΰγετο ο Δημήτρης Λιαντίνης, καθηγητής φιλοσοφίας Πανεπιστημίου Αθηνών, είχε τα χρόνια (56 ετών) του Εμπεδοκλή όταν πέθανε, και είχε ζήσει σαν και εκείνον 14 ολυμπιάδες. Η εξαφάνισή του τροφοδότησε δεκάδες σενάρια. Είπαν πως έφυγε, πως αποθεώθηκε, πως πέρασε σε άλλη διάσταση. Κάποιοι τον είδαν ζωντανό στους Δελφούς. Η αλήθεια είναι πως ο καθηγητής Λιαντίνης έζησε εν θανάτω μέσα στο φιλοσοφικό του σύμπαν. Και πεθαίνοντας, θα ζει για πάντα.

When he disappeared on Mount Taygetos, Univeristy of Athens philosophy professor Dimitris Liantinis was Empedocles' age (56) when he died, and he too had lived through 14 Olympiads. His disappearance gave rise to countless scenarios. They said that he left, that he was deified, that he went over into another dimension. Some said they saw him, alive, in Delphi. The truth is that Professor Liantinis lived in death within his philosophical universe. And, by dying, he will live forever.



Νίκος Παπαθανασίου
Nikos Papathanassiou

ΕΛΛΑΔΑ
Greece
2006

Επιλεκτική Φιλμογραφία
Selected Filmography
1971 0 = ∞ **1973** Αδιέξοδο / Impasse **1978** Μετά / Later **2004** Σαν παραμύθι: Το Πάπιγκο είναι προορισμός / Like a Fairytale: Papingo Is a Destination • Σαν παραμύθι: Γεφύρια της Ηπείρου / Like a Fairytale: Bridges of Epirus **2006** Σαν παραμύθι: Δημήτρης Λιαντίνης / Like a fairytale: Dimitris Liantinis

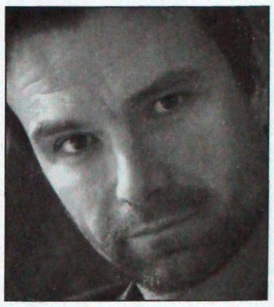
Παγκόσμια Εκμετάλλευση / World Sales:
ΕΡΤ Α.Ε. / ERT S.A.
(Yannis Kollias - Zefi Tsoukala)
Μεσογείων 432 / 432 Messoghion Ave.
Αγία Παρασκευή / Aghia Paraskevi
Greece 153 42
T. +30 210 6075711-12
F. +30 210 6075714
ykollias@ert.gr
ztsoukala@ert.gr
www.ert.gr

Σκηνοθεσία-Σενάριο-Φωτογραφία / Direction-Screenplay-Cinematography: Alberto Vendemmiati **Μοντάζ / Editing:** Alessio Doglione, Alberto Vendemmiati **Ήχος / Sound:** Daniela Bassani, Marzia Cordó **Μουσική / Music:** Pivio & Aldo De Scalzi **Παραγωγοί / Producers:** Gianluca Arcopinto, Andrea Fornari, Alberto Vendemmiati **Παραγωγή / Production:** La Fabbrichetta, Zaroff Film, Roma **T.-F.** +39 (0) 65 730 0099 zaroff.film@libero.it **DVD Έγχρωμο / Colour 85'**

Το άτομο Ντε Λέο Ν.

The Person De Leo N.

La Persona De Leo N.



Αλμπέρτο Βεντεμιάτι
Alberto Vendemmiati

ΙΤΑΛΙΑ
Italy
2005

Από το 1982, οι τρανσέξουαλ μπορούν να κάνουν εγχείρηση αλλαγής φύλου, η οποία χρηματοδοτείται σύμφωνα με το άρθρο 164 του νόμου. Παρέχεται επίσης βοήθεια για την αλλαγή της σεξουαλικής ταυτότητας στα χαρτιά, υπό τον όρο ο υποψήφιος να υποβληθεί σε πολύπλοκη, μακροχρόνια και ψυχολογικά εξαντλητική διαδικασία. Ως δωδεκάχρονο αγόρι, ο Νίκολα Ντε Λέο ήδη ήξερε ότι ήθελε να γίνει γυναίκα. Σήμερα η 40χρονη ταρνσέξουαλ ζει στη Βενετία κι έχει αλλάξει τ' όνομά της σε Νικόλ. Έχει κάνει ορμονοθεραπεία κι έχει βγάλει στήθος, αλλά ζει ακόμα μέσα σε αντρικό σώμα, με πέος, γένια και ένα εμφανές καρύδι στο λαιμό. Γι' αυτό η Νικόλ έχει κάνει αίτηση για αλλαγή φύλου μέσα από τα επίσημα κανάλια. «Ποτέ δεν φανταζόμουν ότι θα ήταν τόσο δύσκολο. Νόμιζα ότι η απόφαση θα αρκούσε...». Το άτομο Ντε Λέο Ν. (όπως αποκαλείται στον ψυχιατρικό φάκελο της αλλαγής φύλου) έκανε την επιλογή του, και το ντοκιμαντέρ αυτό αφηγείται την ιστορία του.

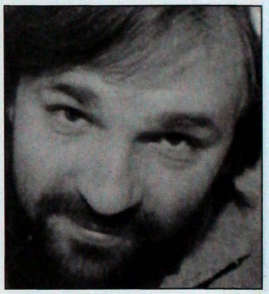
Since 1982, transsexuals can have a sex change operation that is subsidised according to article 164 of the law. Those eligible are also assisted in changing their sexual identity on paper. The condition is that they subject themselves to a complicated, lengthy and psychologically gruelling procedure. As a 12-year-old boy, Nicola De Leo already knew she wanted to become a woman. Today, the now 40-year-old transsexual lives in Venice and has changed her name to Nicole. She has undergone hormone treatment and grown breasts, but she still lives in the body of a man, including a penis, a beard and a substantial Adam's apple. This is why Nicole is applying for a sex change through official channels. "I never thought it could be so hard. I thought making the decision was enough..." The person De Leo N. (as referred to in the psychiatric files which analyse the transgendering from Nicola to Nicole) made the public choice, and this documentary tells that story.

Φιλμογραφία / Filmography
1998 Crucifige Le voci fuori **2000** Jung (War) in the Land of Mujaheddin (με τον / with Fabrizio Lazzaretti) **2002** Afghanistan, Collateral Damage? (με τον / with Fabrizio Lazzaretti) **2003** Agricantus in Tour **2005** La Persona De Leo N.

Παγκόσμια Εκμετάλλευση / World Sales:
Deckert Distribution, Germany
T. +49 341 215 6638
F. +49 341 215 6639
info@deckert-distribution.com
www.deckert-distribution.com

Σκηνοθεσία Μοντάζ / Direction Editing: Victor Kossakovsky **Σενάριο / Screenplay:** Victor Kossakovsky, Tatiana Stepanova **Φωτογραφία / Cinematography:** Victor Kossakovsky, Juryi Shvedov **Ήχος / Sound:** Alexander Dudarev **Μουσική / Music:** Alexandr Popov **Παραγωγός / Producer:** Victor Kossakovsky **Παραγωγή / Production:** Kossakovsky Film Production, Russia **T.** +7 812 714 0230 **F.** +7 812 714 0230 victor@kossakovsky.spb.ru **Betacam SP PAL Έγχρωμο / Colour 45'**

Svyato



Βίκτορ Κοσακόβσκι
Victor Kossakovsky

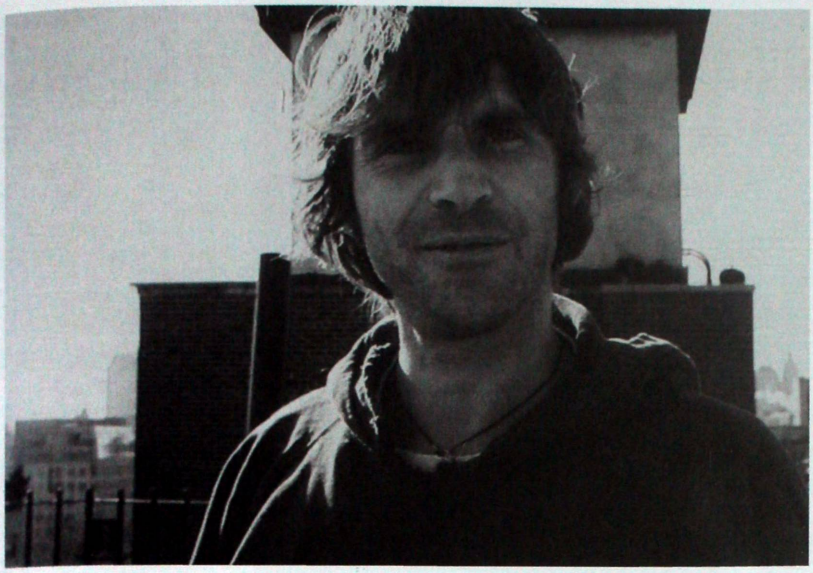
ΡΩΣΙΑ
Russia
2005

Το *Svyato* είναι το πρώτο μέρος μιας τριλογίας που έχει σχεδιάσει ο σκηνοθέτης Βίκτωρ Κοσακόβσκι. Στα ρώσικα, *svyato* σημαίνει «ευτυχισμένος, καθαρός, χαρούμενος» καθώς και «θεωρούμενος ως ιερός». Είναι όμως επίσης το υποκοριστικό του Σβιατοσλάβ και το όνομα του μικρού, δύο ετών πρωταγωνιστή του ντοκιμαντέρ αυτού. Για πρώτη φορά στη ζωή του, ο Σβιάτο κοιτάζει στον καθρέφτη. Το είδωλό του καταγράφεται ταυτόχρονα από τρεις κάμερες HD. Ο Κοσακόβσκι περιγράφει το *Svyato* ως μια ταινία για την «αυτογνωσία και τη μοναξιά». Και εξηγεί: «Ένα μωρό μπορεί να περιβάλλεται από αγάπη· οι γονείς του μπορεί να παίζουν μαζί του και να του μαθαίνουν πράγματα, αλλά κανείς δεν μπορεί να τον βοηθήσει με τα μεγάλα ερωτήματα. Ποιος είμαι; Μπροστά σ' ένα τέτοιο ερώτημα είσαι μόνος σου. Μπορεί να διαβάσεις ένα σωρό βιβλία για την αγάπη ή τον Θεό, αλλά στο τέλος, εσύ είσαι ο μόνος που μπορεί να απαντήσει στο ερώτημα αν υπάρχουν ή όχι».

Svyato is the first film in a planned trilogy by director Victor Kossakovsky. In Russian, *svyato* means both "happy, clear, joyful," as well as "considered holy." But Svyato is also the short form of Svyatoslav and it is the nickname of the two-year-old subject of this film. For the first time in his life, Svyato looks in the mirror. Simultaneously, his reflection is recorded by three HD cameras. Kossakovsky calls *Svyato* a film about "self-cognition and loneliness." He explains: "A baby can be surrounded by love; parents can play with him and teach him things, but no one can help him with the most important questions. Who am I? With a question like that, you are on your own. You can read a lot of books about love or God, but in the end, you are the only one who can answer the question as to whether they exist or not."

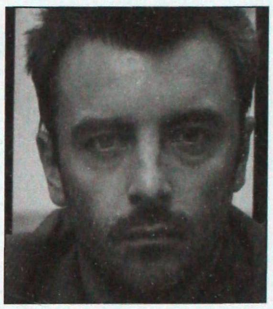
Φιλμογραφία / Filmography
1989 Losev **1991** Na Dnjach **1993** Belovy **1997** Sreda **1998** Pavel and Lyalya **2000** Kindergarten • I Loved You **2002** Tishe! **2005** Svyato

Παγκόσμια Εκμετάλλευση / World Sales:
Kossakovsky Film Production, Russia
(Victor Kossakovsky)
T. +7 812 714 0230
F. +7 812 714 0230
victor@kossakovsky.spb.ru



Σκηνοθεσία-Μοντάζ / Direction-Editing: Rupert Murray **Φωτογραφία / Cinematography:** Orlando Stuart **Μουσική / Music:** Mukul **Παραγωγός / Producer:** Beadie Finzi **Παραγωγή / Production:** Spectre Broadcast, UK
T. +44 20 7349 7945
beadie@spectrebroadcast.com
www.unknownwhitemale.co.uk
35mm Έγχρωμο / Colour 88'

Άγνωστος λευκός άνδρας
Unknown White Male



Ρούπερτ Μάρεϊ
Rupert Murray

Κάποια στιγμή ανάμεσα στις 8μμ της 1ης Ιουλίου και στις 7πμ της 2ας Ιουλίου του 2002, ο Νταγκ Μπρους έχασε τον εαυτό του. Εκείνο το πρωί, ταξιδεύοντας στο μετρό της Νέας Υόρκης με κατεύθυνση προς το Κόουνι Άιλαντ, ο Νταγκ δεν μπορούσε να θυμηθεί τ' όνομά του. Ούτε πού εργαζόταν. Ούτε ποιοι ήταν οι φίλοι του. Ούτε πόσα λεφτά είχε στην τράπεζα. Ήταν χωρίς ταυτότητα. Ο *Άγνωστος λευκός άνδρας* είναι η αληθινή ιστορία του πώς ο Νταγκ, ένας επιτυχημένος πρώην χρηματιστής, αγωνίζεται να μάθει ποιος ήταν και ποιος θα γίνει. Το ντοκιμαντέρ, παραγωγή του παλιού του φίλου, Ρούπερτ Μέρεϊ, είναι ένα χρονικό αυτού του εις βάθος ταξιδιού. Δύο μαγνητικές, δύο αξονικές, 26 εξετάσεις αίματος και πλήθος ψυχιάτρων δεν μπορούν να διαγνώσουν σωστά αυτό που αποδεικνύεται τελικά πως είναι η πιο τρομακτική μορφή απώλειας της μνήμης: η ανάδρομη αμνησία. Είναι προς τιμήν του σκηνοθέτη το γεγονός ότι η ταινία θέτει όλα τα σωστά ερωτήματα, μολονότι πολλές από τις απαντήσεις παραμένουν άπιαστες.

Sometime between 8pm on July 1st and 7am on July 2nd, 2002, Doug Bruce lost himself. That morning, riding alone on a New York subway headed towards Coney Island, he could not remember his name. Where he worked. Who his friends were. How much money he had in his bank account. He was without his identity. *Unknown White Male* is the true story of how Bruce, a successful former stockbroker, struggles to learn who he was and who he will become. The documentary, produced by Bruce's longtime friend, Rupert Murray, chronicles this profound journey. Two MRIs, two CAT scans, 26 blood tests and an army of psychiatrists cannot properly diagnose what turns out to be the rarest and most startling form of memory loss: retrograde amnesia. It is a testament to Murray's smooth but honest narrative that the film asks all the right questions, even if many of the answers remain elusive.

Μ. ΒΡΕΤΑΝΙΑ
UK
2005

Επιλεκτική Φιλμογραφία
Selected Filmography
2000 Playing for England **2004** This Was My War (με τον / with Beadie Finzi) **2005** Unknown White Male

Παγκόσμια Εκμετάλλευση / World Sales:
Forward Entertainment, USA
(Michael Thornton)
mthornton@forwardentertainment.us
www.forwardentertainment.us

Σκηνοθεσία- Σενάριο / Direction- Screenplay: Στέλιος Χαραλαμπόπουλος / Stelios Haralambopoulos **Φωτογραφία / Cinematography:** Γιάννης Βαρβαρίγος / Yannis Varvarigos **Μοντάζ / Editing:** Απόστολος Καρακάσης / Apostolos Karakasis **Ήχος / Sound:** Φάνης Καραγιώργος / Fanis Karayorgos **Μουσική / Music:** Νίκος Κυπουργός / Nikos Kypourgos **Παραγωγός / Producer:** Θάνος Λαμπρόπουλος / Thanos Lambropoulos **Παραγωγή / Production:** Περίπλους / Periplus, **T.** +30 210 8670 478 **F.** +30 210 8677 828 periplus@internet.gr • EPT/ERT S.A., EKK/GFC, CL Productions **DVD Έγχρωμο / Colour 80'**

Γιάννης Μόραλης
Yannis Moralis, Painter

Από τον μεσοπόλεμο που πρωτοεμφανίζεται μέχρι και την πρόσφατη δουλειά του, που έδειξε το Γενάρη του 2004, ο Γιάννης Μόραλης, αριθμεί εβδομήντα χρόνια συνεχούς παρουσίας στον χώρο της Τέχνης. Δημιουργός που βάδισε μαζί με την περίφημη γενιά του '30, που συνέχισε τις μορφικές αναζητήσεις του καθ' όλη τη διάρκεια του εικοστού αιώνα, αλλά και δάσκαλος που από το εργαστήρι του στην Καλών Τεχνών πέρασαν οι σημαντικότεροι έλληνες εικαστικοί.
Μια ταινία για τον άνθρωπο και τον καλλιτέχνη που υπογράφει *Ι. Μόραλης*.

From the inter-war years when he first emerged as an artist to his recent work, exhibited in January 2004, Yannis Moralis has been in the foreground of Greek art constantly, for almost seventy years. An artist who walked alongside the famous generation of the 30s, he continued his pursuits throughout the 20th century, while also teaching some of Greece's finest visual artists at his workshop at the Athens School of Fine Arts. A film about the man and artist who signs his work *I. Moralis*.

Στέλιος Χαραλαμπόπουλος
Stelios Haralambopoulos

ΕΛΛΑΔΑ / Greece 2005

Επιλεκτική Φιλμογραφία
Selected Filmography
1993 ...την ώρα που κόπηκε ο καιρός... / ...the Moment Time Was Suspended ... **1996** Άδης / Hades **1999-2000** Είδαν τα μάτια μας γιορτές / Mediterranean Stories **2000-2001** Ημερολόγια Καταστρώματος - Γιώργος Σεφέρης / Log Books - George Seferis **2005** Γιάννης Μόραλης / Yannis Moralis, Painter

Παγκόσμια Εκμετάλλευση / World Sales:
Περίπλους / Periplus
(Θ. Λαμπρόπουλος / Th. Lambropoulos)
T. +30 210 8670 478
F. +30 210 8677 828
periplus@internet.gr

EPT A.E. / ERT S.A.
(Yannis Kollias - Zefi Tsoukala)
Μεσογείων 432 / 432 Messoghion Ave.
Αγία Παρασκευή / Aghia Paraskevi
Greece 153 42
T. +30 210 6075711-12
F. +30 210 6075714
ykollias@ert.gr
ztsoukala@ert.gr www.ert.gr

κοινωνία και περιβάλλον

habitat

8ο Φεστιβάλ Ντοκιμαντέρ Θεσσαλονίκης

8th Thessaloniki Documentary Festival

Σκηνοθεσία / Direction: Richard Ladkani, Kief Davidson **Φωτογραφία / Cinematography:** Richard Ladkani **Μοντάζ / Editing:** Kief Davidson **Μουσική / Music:** Leonardo Heiblum, Andrés Solis **Παραγωγοί / Producers:** Richard Ladkani, Kief Davidson **Παραγωγή / Production:** Urban Landscapes Productions, Germany **T.** +49 172 814 3356 **F.** +49 89 3221 1897 office@thedevilsminer.com www.thedevilsminer.com **Betacam SP PAL Έγχρωμο / Colour 85'**

Το αργυρωρυχείο του διαβόλου
The Devil's Miner

Ρίτσαρντ Λαντκάνι
Κιφ Ντέιβιντσον

Richard Ladkani
Kief Davidson

ΓΕΡΜΑΝΙΑ - ΗΠΑ
Germany - USA
2005

Το αργυρωρυχείο του διαβόλου είναι η ιστορία του 14χρονου Μπασίλιο Βάργας και του 12χρονου αδελφού του, Μπερναρντίνο, εργάτες και οι δύο στα αργυρωρυχεία Σέρο Ρίκο της Βολιβίας, που χρονολογούνται από τον 16ο αιώνα. Μέσα από τα μάτια των παιδιών, βλέπουμε έναν κόσμο ευλαβών καθολικών οι οποίοι αποκόβονται από τον θεό όταν μπαίνουν μέσα στο βουνό για να δουλέψουν. Σύμφωνα με μια αρχαία δοξασία, ο διάβολος, που εκπροσωπείται από εκατοντάδες αγάλματα φτιαγμένα μέσα στις σήραγγες, καθορίζει τη μοίρα όλων όσων εργάζονται μέσα στα ορυχεία. Έχοντας μεγαλώσει χωρίς πατέρα και ζώντας φτωχικά με τη μητέρα τους στην πλαγιά του βουνού, τα αγόρια έχουν αναλάβει πολλές ευθύνες. Πρέπει να δουλεύουν για να μπορούν να αγοράζουν τα ρούχα και τα σχολικά τους είδη. Ο Μπασίλιο πιστεύει ότι μόνο η γενναιοδωρία του διαβόλου του βουνού θα τους επιτρέψει να κερδίσουν αρκετά χρήματα για να πάνε στην επόμενη τάξη. Χωρίς παιδεία, τα αδέλφια δεν έχουν καμία ελπίδα να ξεφύγουν από το πεπρωμένο των αργυρωρυχείων.

The Devil's Miner is the story of 14-year-old Basilio Vargas and his 12-year-old brother, Bernardino, as they work in the Bolivian silver mines of Cerro Rico, which date back to the 16th century. Through the children's eyes, we encounter the world of devout Catholic miners who sever their ties with God upon entering the mountain. It is an ancient belief that the devil, as represented by hundreds of statues constructed in the tunnels, determines the fate of all who work within the mines. Raised without a father and living in virtual poverty with their mother on the slopes of the mine, the boys assume many adult responsibilities. They must work to afford the clothing and supplies vital to their education. Basilio believes only the mountain devil's generosity will allow them to earn enough money to continue the new school year. Without an education, the brothers have no chance to escape their destiny in the silver mines.

Φιλμογραφία / Filmography

Kief Davidson
1998 Minor Details

Richard Ladkani & Kief Davidson
2004 The Devil's Miner

Βραβεία / Awards
Αργυρός Hugo / Silver Hugo: Chicago FF 2005, Βραβείο καλύτερου ντοκιμαντέρ / Best Documentary Award: Woodstock FF 2005, Βραβείο Independent Spirit / Independent Spirit Award: Jerusalem FF 2005, Βραβείο FIPRESCI / FIPRESCI Prize: Hot docs Film Festival (Toronto) 2005, Βραβείο καλύτερης ταινίας για τα ανθρώπινα δικαιώματα / Best Human Rights Film: Mexico City IFF 2005, Χρυσός γίγας / Golden Géant: Trento Mountain Film Festival 2005, Καλύτεροι ανερχόμενοι σκηνοθέτες / Best Emerging Directors: Tribeca FF 2005, Ειδική μνεία / Special Mention: German Camera Prize 2005.

Παγκόσμια Εκμετάλλευση / World Sales:
Doc & Co, France
(Catherine Le Clef)
T. +33 1 4277 5687
F. +33 1 4277 3656
catleclef@doc-co.com
www.doc-co.com

Σκηνοθεσία / Direction: Albert Elings, Eugenie Jansen **Σενάριο / Screenplay:** Albert Elings **Έρευνα / Research:** Chiel Jaspers **Φωτογραφία / Cinematography:** Eugenie Jansen, Rob Smits **Μοντάζ / Editing:** Eugenie Jansen **Ήχος / Sound:** Albert Elings, Michel Schöpping, Marc Lizier **Μουσική / Music:** Rob Smits **Παραγωγός / Producer:** Jaap van Hoewijk **Παραγωγή / Production:** Ruim Kader Films
T.-F. +31 20 6684 398
ruimkader@worldmail.nl
www.ruimkader.nl/voorland
35mm Έγχρωμο-Ασπρόμαυρο / Colour-B&W 70'

Η γη του ποταμού
Foreland
Voorland

Οι παραποτάμιες γαίες κατά μήκος του Νέντεραϊν στην επαρχία Γκέλντερλαντ της Ολλανδίας συνιστούν το εθνικό πάρκο του Λόοβααρντ. Για επτά χρόνια, ο Έλινγκς και η Γιένσεν εστίασαν εδώ τον κινηματογραφικό τους φακό. Κατέγραψαν την επίδραση του παράγοντα χρόνου στη σχέση μεταξύ του ανθρώπου και της φύσης. Εικόνες απ' τις πλημμυρισμένες παραποτάμιες περιοχές, ένα σμήνος αποδημητικά πουλιά που χορεύει πάνω απ' το νερό και αγελάδες που μηρυκάζουν ατάραχες δείχνουν πώς στο Λόοβαρντ όλα υπόκεινται στους σιδηρούς νόμους της φύσης και τις καθορισμένες εποχιακές τελετουργίες, λες και τα πράγματα δεν ήταν ποτέ αλλιώς – κι ούτε ποτέ θ' αλλάξουν. Ο ρόλος του ανθρώπου στην περιοχή μοιάζει μικρός. Τα σχόλια των σκηνοθετών περιορίζονται στον ήχο του ανέμου που ουρλιάζει, των νερών που στροβιλίζονται, και των βατράχων που κοάζουν. Μια στις τόσες, ακούγονται ανθρώπινες φωνές ή ο ήχος μιας μοτοσικλέτας.

The river forelands along the Nederrijn near Duiven in the Dutch province of Gelderland are the location of the Loowaard Nature Reserve. For seven years, Elings and Jansen made it the focus of their cinematic eye. They recorded the influence of the time factor on the relationship between man and nature. Images of flooded forelands, a dancing swarm of migrating birds and ruminating cows show how in the Loowaard, everything is subject to the iron laws of nature and fixed seasonal rituals, as if it has never been otherwise and will never change. Man's role in the area seems modest. The filmmakers' comment is limited to the penetrating soundtrack, on which the howling wind, swirling water and croaking frogs speak for themselves, occasionally interrupted by human voices or the sound of a dirt-bike...

Βραβεία / Awards
Βραβείο αρτιότητας / Award of excellence: Yamagata International Documentary Film Festival 2005 (Japan)
Καλύτερο ντοκιμαντέρ / Best Documentary (εξ ημισείας / ex aequo): L'alternativa Barcelona Independent Cinema Film Festival 2005

Άλμπερτ Έλινγκς
Albert Elings

Γιουζενί Γιάνσεν
Eugenie Jansen

ΟΛΛΑΝΔΙΑ
The Netherlands
2005

Επιλεκτική Φιλμογραφία
Selected Filmography

Albert Elings & Eugenie Jansen:
1996 Scary Man **1998** La Cometa **2000** Kitty **2005** Foreland

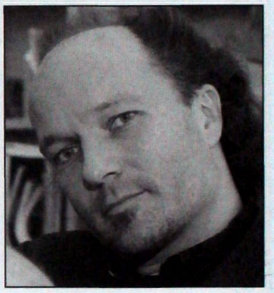
Albert Elings:
1989 The Threat **2002** Meantime (με τον / with John Kon Kelei)

Eugenie Jansen:
1991 Cloudcuckooland **2002** Sleeping Rough

Παγκόσμια Εκμετάλλευση / World Sales:
Ruim Kader Films, The Netherlands
T.-F. +31 20 6684 398
ruimkader@worldmail.nl
www.ruimkader.nl/voorland

Σκηνοθεσία-Σενάριο-Μοντάζ / Direction-Screenplay-Editing: Christian Frei **Αφηγητές / Narrators:** Stefan Kurt (German), Peter Mettler (English) **Φωτογραφία / Cinematography:** Peter Indergand **Ήχος / Sound:** Florian Eidenbenz **Μουσική / Music:** Philip Glass, Jan Garbarek, Steve Kuhn, Arvo Pärt **Με τους / With:** Nelofer Pazira, Xuanzang, Sayyed Mirza Hussain, Taysir Alony, Zémaryalaï Tarzi **Παραγωγός / Producer:** Christian Frei **Παραγωγή / Production:** Filmproductions Gmbh, Switzerland **T.** +41 44 481 7066 **F.** +41 44 482 3510 www.giant-buddhas.com **35mm Έγχρωμο / Colour 95'**

Οι γιγαντιαίοι βούδες
The Giant Buddhas



Κρίστιαν Φράι
Christian Frei

ΕΛΒΕΤΙΑ
Switzerland
2005

Τον Μάρτιο του 2001, δύο τεράστια αγάλματα του Βούδα ανατινάχτηκαν στην απομακρυσμένη περιοχή του Μπαμιγιαντάλ του Αφγανιστάν. Το δραματικό γεγονός της καταστροφής των αρχαίων πέτρινων κολοσσών –αδιάσειστης ένδειξης ενός προηγμένου πολιτισμού που άνθισε μέχρι τον 13ο αιώνα κατά μήκος του Δρόμου του Μεταξιού– είναι η αφετηρία αυτού του κινηματογραφικού δοκιμίου γύρω από τον φανατισμό και την πίστη, τον τρόμο και την ανοχή, την άγνοια και την ταυτότητα. Μια ταινία που προβληματίζει, καθώς ακροβατεί στην περίμετρο που χωρίζει αλλά ταυτόχρονα ενώνει λαούς και πολιτισμούς.

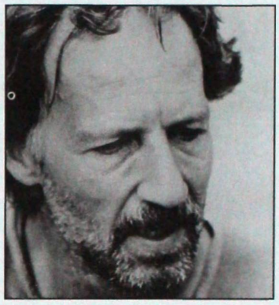
In March 2001, two huge Buddha statues were blown up in the remote area of Bamiyantal in Afghanistan. The dramatic event surrounding the ancient stone colossi –unique proof of an advanced culture that thrived until the 13th century along the Silk Road– is the starting point for a cinematic essay on fanaticism and faith, terror and tolerance, ignorance and identity. This is a thought-provoking film, journeying along a perimeter that both divides and unites people and cultures.

Φιλμογραφία / Filmography
1997 Ricardo, Miriam y Fidel **2001** War Photographer **2005** The Giant Buddhas

Παγκόσμια Εκμετάλλευση / World Sales:
Films Transit International Inc., Canada
(Jan Röfekamp)
T. +1 514 844 3358 **F.** +1 514 844 7298
info@filmstransit.com
www.filmstransit.com

Σκηνοθεσία-Αφήγηση / Direction-Narration: Werner Herzog **Φωτογραφία / Cinematography:** Peter Zeitlinger **Μοντάζ / Editing:** Joe Bini **Ήχος / Sound:** Ken King, Spencer Palermo **Μουσική / Music:** Richard Thompson **Παραγωγός / Producer:** Erik Nelson
Παραγωγή / Production:
Lions Gate Films, Discovery Docs, Real Big Production
www.grizzlymanmovie.com
www.wernerherzog.com
35mm Έγχρωμο / Colour 103'

Grizzly Man



Βέρνερ Χέρτσογκ
Werner Herzog

ΚΑΝΑΔΑΣ - ΗΠΑ
Canada - USA
2005

Στο νέο, συναρπαστικό του ντοκιμαντέρ, *Grizzly Man*, ο διακεκριμένος σκηνοθέτης Βέρνερ Χέρτσογκ διερευνά τη ζωή και το θάνατο του Τίμοθι Τρέντγουελ, ερασιτέχνη ειδικού στις αρκούδες grizzly και περιβαλλοντολόγου ακτιβιστή. Ο Τρέντγουελ έζησε άοπλος ανάμεσα στις αρκούδες για δεκατρία καλοκαίρια, κινηματογραφώντας τις περιπέτειές του στη φύση τα τελευταία πέντε από αυτά. Τον Οκτώβριο του 2003, ό,τι απέμεινε από τον Τρέντγουελ και τη φίλη του, Έιμι Χιούγκεναρντ, βρέθηκε κοντά στην κατασκήνωσή τους στον εθνικό δρυμό Κατμάι της Αλάσκας. Τους είχε επιτεθεί και καταβροχθίσει μια αρκούδα grizzly. Ήταν το πρώτο τέτοιο περιστατικό στα χρονικά του Κατμάι. (Η αρκούδα που θεωρείται ότι ήταν αυτή που σκότωσε το ζευγάρι, πυροβολήθηκε αργότερα από δασονόμους του πάρκου.) Στην ταινία, ο Χέρτσογκ δεν εξερευνά απλώς το μυστήριο της άγριας φύσης, αλλά και το μυστήριο της ανθρώπινης φύσης, καθώς καταγράφει τα τελευταία χρόνια του φυσιολάτρη Τρέντγουελ. Το υλικό που τράβηξε ο ίδιος ο Τρέντγουελ δίνει ανάγλυφη την εικόνα μιας πολύ ιδιαίτερης προσωπικότητας, ενώ παράλληλα εγείρει ερωτήματα γύρω από τη σχέση ανάμεσα στον άνθρωπο και στη φύση.

In his mesmerizing new film *Grizzly Man*, acclaimed director Werner Herzog explores the life and death of amateur grizzly bear expert and wildlife preservationist Timothy Treadwell. Treadwell lived unarmed among the bears for thirteen summers, and filmed his adventures in the wild during his final five seasons. In October 2003, Treadwell's remains, along with those of his girlfriend, Amie Huguenard, were discovered near their campsite in Alaska's Katmai National Park and Reserve. They had been mauled and devoured by a grizzly, the first known victims of a bear attack in the park. (The bear suspected of the killings was later shot by park officials.) In *Grizzly Man*, Herzog plumbs not only the mystery of wild nature, but also the mystery of human nature as he chronicles Treadwell's final years in the wilderness. Herzog uses Treadwell's own startling documentary footage to paint a nuanced portrait of a complex and compelling figure while exploring larger questions about the uneasy relationship between man and nature.

Βραβεία / Awards
Βραβείο Alfred P. Sloan / Alfred P. Sloan Award: Sundance Film Festival 2005,
Καλύτερο μεγάλου μήκους ντοκιμαντέρ / Best Feature Documentary: Mountain Film Festival 2005

Επιλεκτική Φιλμογραφία
Selected Filmography
1970 Fata Morgana **1971** Land des Scweigens und der Dunkelheit **1991** Cerro Torre: Schrei aus Stein **1999** Mein liebster Feind **2000** Unbesiegbar • Julianes Sturz in den Dschungel **2003** Rad der Zeit **2004** The White Diamond **2005** Grizzly Man

Διανομή στην Ελλάδα
Distribution in Greece:
Village Films,
katerina_raftopoulou@villagefilms.com.gr
www.villagefilms.gr

Παγκόσμια Εκμετάλλευση / World Sales:
Lions Gate Films, USA
(Stacey Mooradian)
T. +1 310 255 4921
F. +1 310 255 3920
smooradian@lgf.com
www.lionsgate.com

Σκηνοθεσία-Σενάριο / Direction-Screenplay: Yesim Ustaoglu **Φωτογραφία / Cinematography:** Ali Reza Movahed, Yesim Ustaoglu, Ozcan Alper **Μοντάζ / Editing:** Thomas Balkenhol, Yesim Ustaoglu, Emmanuelle Mimran **Ήχος / Sound:** Omer Taher-el-Zeyl **Παραγωγή / Production:** Silkroad Production, France & Ustaoglu Production **Betacam SP PAL Έγχρωμο / Colour 38'**

Με τη ζωή στην πλάτη
Life on Their Shoulders
Sirtlarindaki hayat

Γεσίμ Ουστάογλου
Yesim Ustaoglu

ΓΑΛΛΙΑ - ΤΟΥΡΚΙΑ
France - Turkey
2004

Καθώς πλησιάζει το καλοκαίρι, οι κάτοικοι του ορεινού χωριού παίρνουν τα κοπάδια τους και φεύγουν. Ακολουθούν μονοπάτια, περνούν κοιλάδες και διασχίζουν βαθιά φαράγγια καθ' οδόν προς τα θερινά τους βοσκοτόπια. Το Κομάτι, σε υψόμετρο 2.000 μέτρων είναι ο πρώτος σταθμός σ' αυτό το επικίνδυνο ταξίδι. Εδώ θα κατασκηνώσουν οι χωρικοί προτού ξεκινήσουν πάλι την ανάβασή τους για τον τελικό τους προορισμό, το Γκραν Κατσάρ, σε υψόμετρο 3.500 μέτρων, στην κορφή της μεγαλόπρεπης οροσειράς του Πόντου. Χαμένα μέσα στην ομίχλη, τα βουνά αυτά ορθώνονται πάνω από τη Μαύρη Θάλασσα, χωρίζοντάς την σαν αδιαπέραστο τείχος από το οροπέδιο της Ανατολίας. Με τα φθινοπωρινά πρωτοβρόχια, οι χωρικοί παίρνουν πάλι το δρόμο της επιστροφής... Η ταινία αφηγείται την ιστορία των γυναικών που κουβαλούν στην πλάτη τους το βάρος μιας ζωής εποχιακής μετανάστευσης, σε μια αδιάκοπη μάχη ενάντια στο εχθρικό φυσικό περιβάλλον.

With summer on its way, the mountain people leave their village with their herds. They pass through winding paths and valleys, and cross deep ravines, on their way to their summer quarters. Komati, situated at 2,000 meters in altitude, is the first stop on this perilous journey, where the villagers set up camp. From there, they climb to 3,500 meters to reach a second camp called Grand Kachar, at the peak of the majestic Pontus chain of mountains, where their herds are let to graze; covered in fog, these mountains rise above the Black Sea, separating it from the Anatolian plateau, as an insurmountable wall. Under the autumn rains, the mountain people then start their way back down, all in reverse... This film tells the story of women who carry on their shoulders the weight of a life of seasonal migration, in a constant battle against a hostile natural environment.

Φιλμογραφία / Filmography
1994 The Trace **1999** Journey to the Sun **2004** Waiting for the Clouds • Life on Their Shoulders

Παγκόσμια Εκμετάλλευση / World Sales:
Silkroad Production, France
T. +33 1 5341 4161
F. +33 1 341 463
info@silkroadproduction.com
www.silkroadproduction.com

Σκηνοθεσία / Direction: Nino Kirtadze **Φωτογραφία / Cinematography:** Jacek Petrycki **Μοντάζ / Editing:** Isabel Lorente **Ήχος / Sound:** Patrick Boland **Μουσική / Music:** Gio Tsintsadze **Παραγωγός / Producer:** Dominique Tibi
Παραγωγή / Production:
Roche Productions & ARTE
France **T.** +33 1 43 34 0712
roche@rocheproductions.com
Betacam SP PAL Έγχρωμο / Colour 90'

Ένας δράκος στα καθαρά νερά του Καυκάσου

The Pipeline Next Door

Un dragon dans les eaux pures du Caucase

Νίνο Κιρτάντζε
Nino Kirtadze

ΓΑΛΛΙΑ
France
2005

Κρυμμένο στο νότιο μέρος της κοιλάδας του Μπορζόμι, εκεί όπου βρίσκει κανείς τα ομορφότερα φυσικά τοπία της Γεωργίας καθώς και μια πασίγνωστη πηγή μεταλλικού νερού, το μικρό χωριό του Σακιρέ περνάει τις πιο πολυτάραχες μέρες της ιστορίας του. Ένας τεράστιος πετρελαιαγωγός της BP πρόκειται σύντομα να περάσει από την περιοχή, κόβοντας στα δύο αυτό το γαλήνιο καταφύγιο, την όαση καθαρού αέρα, τον καυκασιανό αυτόν παράδεισο... Από τότε που πρωτοκυκλοφόρησαν τα νέα στην κοιλάδα, όλοι είναι ανάστατοι. Η BP υποσχέθηκε να αποζημιώσει τους χωρικούς αν το εργοτάξιο εισχωρήσει στα χωράφια τους, αλλά στην πρώην σοβιετική δημοκρατία, είναι αδύνατον να πει κανείς ακριβώς τι ανήκει σε ποιον! Διχασμένοι ανάμεσα στο δέλεαρ της αποζημίωσης σε δολάρια και τον τρόμο του γιγαντιαίου σωλήνα που θα κόψει το χωριό τους στα δύο, οι χωρικοί μαλώνουν αδιάκοπα. Τελικά, ο αγωγός θα είναι ένα τέρας που θα καταστρέψει την ομορφιά της κοιλάδας, ή ένας σωτήρας που θα οδηγήσει την περιοχή στην ευημερία;

Hidden away at the bottom of the Borjomi valley, home to Georgia's most beautiful landscapes and a mineral water spring that is well known throughout the region, the little village of Sakiré is witnessing the most feverish days it has ever known. A giant pipeline, built by British Petroleum, will soon be cutting right through this haven of peace, this oasis of clean air, this Caucasian paradise... Since the news spread through the valley, everyone has been in an uproar. BP promised to pay compensation to the villagers if the working site crossed over into their land. But in this former Soviet Republic, it is almost impossible to determine exactly who owns what! Lured by the potential compensation in US dollars, but at the same time terrified by this monster that will cut their village in two, the villagers argue over and over. Will the pipeline be the distruction of the valley's beauty, or a glorious saviour that leads the region to prosperity?

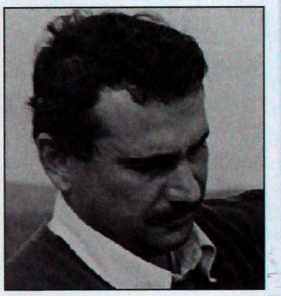
Επιλεκτική Φιλμογραφία
Selected Filmography
1999 Les Trois Vies d'Edouard Chevardnadze **2000** Il etait une fois la Tchetchenie **2003** Dites à mes amis que je suis mort **2005** Un dragon dans les eaux pures du Caucase

Παγκόσμια Εκμετάλλευση / World Sales:
Doc & Co, France
(Catherine Le Clef)
T. +33 1 4277 5687 **F.** +33 1 4277 3656
catleclef@doc-co.com
www.doc-co.com

Βραβεία / Awards
Μέγα βραβείο και ειδικό βραβείο του Ιδρύματος John Templeton / Grand Prize and Special Prize of the John Templeton Foundation: Visions de Réel (Nyon) 2005, Ειδική μνεία / Special Mention "TV Current affairs" category: Prix Europa, Berlin 2005, Βραβείο καλύτερου ευρωπαϊκού ντοκιμαντέρ ARTE 2005 / ARTE 2005 Award for Best European Documentary: European Film Academy (Berlin) 2005.

Σκηνοθεσία-Σενάριο / Direction-Screenplay: Ηλίας Ιωσηφίδης / Ilias Iosifidis **Φωτογραφία / Cinematography:** Ανδρέας Ζαχαράτος / Andreas Zacharatos **Μοντάζ / Editing:** Μαρία Κουνδουράκη / Maria Koundouraki **Ήχος / Sound:** Σωκράτης Τζοβάνης / Sokratis Tzovanis **Μουσική / Music:** Στρατής Σοφιανός / Stratis Sofianos **Παραγωγός / Producer:** Ηλίας Ιωσηφίδης / Ilias Iosifidis **Παραγωγή / Production:** Ζώπυρος / Zopyros. **DVD Έγχρωμο / Colour 60'**

Οι δρόμοι των κοπαδιών
The Routes of the Flocks



Ηλίας Ιωσηφίδης
Ilias Iosifidis

ΕΛΛΑΔΑ
Greece
2006

Στις παρυφές των βουνών Όρλιακα και Σμόλικα αιώνες τώρα ξαποσταίνουν αθέατες από τα μάτια των ανθρώπων οι μικρές κοινωνίες των κοπατσαραίων. Κάθε φθινόπωρο, οι κτηνοτρόφοι του χωριού Δότσικο κατεβαίνουν με τα κοπάδια τους από τα ψηλά στα χειμαδιά για να ξεχειμωνιάσουν. Ακολουθούν τα φυσικά περάσματα των βουνών, που η λαϊκή σοφία τα χάραξε εδώ και αιώνες. Ο ατελείωτος δρόμος ξεδιπλώνεται βασανιστικός τόσο για τους ανθρώπους όσο και για τα ίδια τα ζώα. Τα βήματα μικρά, συλλαβιστά, μακραίνουν το χρόνο αλλάζοντας τη μέρα σε νύχτα κι αντίστροφα. Μέρα με τη μέρα η ζωή μάς αποκαλύπτει τη σκληρή ιερότητα του προσώπου της. Ένα ντοκιμαντέρ αφιερωμένο στους ανθρώπους του βουνού, που συνεχίζουν να μοιράζουν τη ζωή τους ανάμεσα σε δύο πατρίδες.

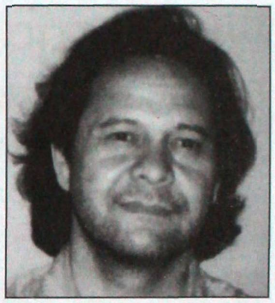
The small communities of the "Kopatsarei", unseen by human eyes, have been resting for centuries at the foot of Mounts Orliakas and Smolikas. Every autumn, the cattle-breeders of the village of Dotsiko take their flocks down to the lowlands in order to spend the winter. They follow the mountains' natural passages that folk wisdom has marked off. The endless road unfolds ahead, arduous for both men and animals. Their steps, small and tentative, lengthen time, making day into night and vice versa. A documentary dedicated to the mountain people who continue to share their life between two homes.

Επιλεκτική Φιλμογραφία
Selected Filmography
1996 Με λένε Άσσαντ / My name is Assad **1997** Εκδρομή στη Βραυρώνα / Excursion to Vraurona **2002** Υδάτινη ζώνη / Water Zone **2003** Αποκριάτικα δρώμενα στην Πλάκα / Carnival Events in Plaka **2005** Ευαγείς εν τη καμίνω / Walking on the Fire • Από πέτρα και χρόνο / Made of Stone and Time **2006** Όλυμπος / Olympus • Οι δρόμοι των κοπαδιών / The Flocks' Paths

Παγκόσμια Εκμετάλλευση / World Sales:
Ζώπυρος / Zopyros
(Ηλίας Ιωσηφίδης / Ilias Iosifidis)
Τομπάζη 19 / 19 Tobazi St.,
Πεύκη / Pefki
Αθήνα / Athens, Greece 151 21
T. - F. +30 210 6127906

Σκηνοθεσία / Direction: Leonard Retel Helmrich **Σενάριο / Screenplay:** Leonard Retel Helmrich, Hetty Naaijkens-Retel Helmrich **Φωτογραφία / Cinematography:** Leonard Retel Helmrich **Μοντάζ / Editing:** Andrez de Jong, Denise Janzée, Robert Broekhof **Μουσική / Music:** Ernst Jansz, Joep Lans, Dio Oberon **Παραγωγός / Producer:** Hetty Naaijkens-Retel Helmrich **Παραγωγή / Production:** Scarabeefilms, The Netherlands
T. +31 10 477 1948 **F.** +31 10 477 4049
info@scarabeefilms.com
www.scarabeefilms.com
Betacam SP PAL Έγχρωμο / Colour 92'

Το σχήμα του φεγγαριού
Shape of the Moon
Stand van de Maan



Λέοναρντ Ρέτελ Χέλμριχ
Leonard Retel Helmrich

ΟΛΛΑΝΔΙΑ
The Netherlands
2004

Η Ρουμίτζα, μια 62χρονη χήρα, ζει στην Τζακάρτα με τον γιο της, Μπάκτι, και την εγγονή της, Τάρι. Από την πτώση του Σουχάρτο, εδώ και 7 χρόνια, βλέπει την πατρίδα της να περνά μια ταραχώδη περίοδο κοινωνικοπολιτικού χάους. Το Ισλάμ, η μεγαλύτερη θρησκεία στην Ινδονησία, προσπαθεί να τηρήσει την τάξη, τείνοντας όλο και περισσότερο προς το φονταμενταλισμό, γεγονός που επηρεάζει τις ζωές όλων των Ινδονήσιων. Η Ρουμίτζα, που είναι Χριστιανή, έχει βαρεθεί το χάος της Τζακάρτα. Όταν ο γιος της ασπάζεται το Ισλάμ για να παντρευτεί μια Μουσουλμάνα, η Ρουμίτζα σκέφτεται σοβαρά να φύγει και να πάει να ζήσει στην εξοχή. Το μόνο πράγμα που την κρατά στην Τζακάρτα είναι η φροντίδα της για την Τάρι. Η Ρουμίτζα ξέρει ότι, για το κοριτσάκι, δεν υπάρχει μέλλον σε αγροτική περιοχή, προ πάντων τώρα που οι περισσότεροι εργάτες έχουν αντικατασταθεί από γεωργικά μηχανήματα. Είναι δύσκολο για μια ηλικιωμένη και αμόρφωτη γυναίκα να επιβιώσει αντιμέτωπη με τόσο σκληρές αλλαγές, αλλά η Ρουμίτζα δεν χάνει την ελπίδα της για ένα καλύτερο αύριο.

Rumidjah, a 62-year-old widow, lives in Jakarta with her son Bakti and her granddaughter Tari. Since the fall of Suharto 7 years ago, she has witnessed the country passing through a tumultuous period of socio-political chaos. Islam, the largest religion in Indonesia, is trying to maintain order and is becoming increasingly fundamentalist in its tone, which has consequences on the lives of all Indonesians. Rumidjah, who is a Christian, has had more than enough of Jakarta's chaos. When her son Bakti converts to Islam to marry a Muslim girl, she seriously considers leaving the hectic city forever and moving to the countryside. The one and only thing that still ties Rumidjah to Jakarta is the care for Tari. She knows that for the girl, there's no future in a rural environment, even more because mechanization has made it almost impossible to find employment on the farms. Survival as an old uneducated woman in the face of such brutal change is hard, but Rumidjah doesn't lose hope for a better future.

Βραβεία / Awards
Βραβείο Joris Ivens / Joris Ivens Award: IDFA (Amsterdam) 2004,
Βραβείο Ντοκιμαντέρ Παγκόσμιου Κινηματογράφου / World Cinema Documentary Award: Sundance IFF 2005

Φιλμογραφία / Filmography
1990 Het Phoenix Mysterie **1991** Moving Objects **1994** Jemand auf der Treppe **1996** Art Non-Blok **1999** Als een Vloedlijn **2001** The Eye of the Day **2003** Flight from Heaven **2004** Shape of the Moon **2005** Muslim Indonesia Film • Positions of the Stars

Παγκόσμια Εκμετάλλευση / World Sales:
Films Transit International, Canada
(Jan Röfekamp)
T. +1 514 844 3358
F. +1 514 844 7298
office@filmstransit.com
www.filmstransit.com

Σκηνοθεσία-Σενάριο / Direction-Screenplay: Vincent Monnikendam **Φωτογραφία / Cinematography**: Melle van Essen **Μοντάζ / Editing**: Albert Markus **Ήχος / Sound**: Pieter Guijt **Παραγωγοί / Producers**: Sherman de Jesus, Cécile van Eijk **Παραγωγή / Production**: Memphis Features, The Netherlands & Ikon **35mm Έγχρωμο / Colour 94'**

Ψυχές της Νάπολης
Souls of Naples
Zielen van Naples

Το ασύγκριτο μεγαλείο της Νάπολης, απλωμένης στη σκιά ενός ηφαιστείου και δίπλα στα καταγάλανα νερά ενός τεράστιου κόλπου, λέγεται πως ενέπνευσε τον Γκαίτε να πει την περίφημη φράση: «Δες τη Νάπολη, κι ύστερα μπορείς να πεθάνεις». Αλλά η Νάπολη έχει και μια πιο περίπλοκη πλευρά. Πίσω από το μεγαλείο και τη λαμπρότητα που χρονολογούνται από την εποχή που η πόλη είχε ακόμα ισχυρή πολιτική και κοινωνική επιρροή, υπάρχει μια ζωή γεμάτη φτώχεια και αντιξοότητες. Το σημείο αναφοράς της ταινίας είναι ένας πίνακας του 1607, *Οι επτά πράξεις του ελέους* του Καραβάτζο, αριστοτέχνη του κιαρο-σκούρο. Το έργο ανατέθηκε στον Καραβάτζο από το Πίο Μόντε ντέλα Μιζερικόρντια, φιλανθρωπικό ίδρυμα που υπάρχει και σήμερα. Μύθοι γύρω από τον πίνακα, η ιστορία του Πίο Μόντε, χαρές και λύπες των Ναπολιτάνων, όλα εναλλάσσονται και συνδυάζονται. Σ' ένα ύφος επηρεασμένο από τη φωτοσκίαση, το ντοκιμαντέρ παρουσιάζει το πορτρέτο μιας πόλης που έχει επιζήσει για πάνω από δυόμισι χιλιάδες χρόνια.

The incomparable splendour of Naples, situated in the shadow of a volcano and by the blue sea of an enormous bay, allegedly inspired Goethe to the famous statement: "See Naples and die". But Naples also has a more complex side. Behind the splendour and pomp that date from the time when Naples still had great political and social influence, one can also find poverty and adversity. The central feature of the film is the painting *The Seven Acts of Mercy* by Caravaggio, the master of the chiaroscuro. This altarpiece was painted in 1607, commissioned by the noble founders of the Pio Monte della Misericordia, a charitable institution that is still active. Myths about this painting, the history of the Pio Monte, the joy and sorrow of Neapolitans, alternate and combine to form a colourful portrait. In a style inspired by these characteristic light-dark contrasts, *Souls of Naples* presents the portrait of a city that has survived for over two and a half thousand years.

Βραβεία / Awards
Καλύτερο ντοκιμαντέρ μεγάλου μήκους / Best Feature-length Documentary (εξ ημισείας / ex aequo): Ukrainian International Documentary Film Festival Kiev 2005
Βραβείο Μανόλια / Magnolia Award: Shanghai Television Festival 2005

Βίνσεντ Μόνικενταμ
Vincent Monnikendam

ΟΛΛΑΝΔΙΑ
The Netherlands
2004

Επιλεκτική Φιλμογραφία
Selected Filmography
1965 Samenzijn **1973** Claude Lévi-Strauss **1975** Multinationals **1978** Over het Spoor **1995** Mother Dao the Turtlelike **2004** Souls of Naples

Παγκόσμια Εκμετάλλευση / World Sales:
Memphis Features, The Netherlands
T. +31 30 233 2023
F. +31 30 231 0409
info@memphisfilm.net
www.memphisfilm.net

Σκηνοθεσία-Σενάριο-Αφήγηση / Direction-Screenpay-Narration: Sébastien Wielemans **Αφηγητής / Narrator:** Vincent Marganne **Φωτογραφία-Ήχος / Cinematography-Sound:** Sébastien Wielemans, Alexis Bouvy **Μοντάζ / Editing:** Isabel Bento, Sébastien Wielemans **Μουσική / Music:** Ajo, Julien Defrance, Sébastien Wielemans, **Παραγωγός / Producer:** Philippe Ville de Goyet **Παραγωγή / Production:**
Gouma Production SA, Belgium
T. +32 2 358 4081 gouma@skynet.be
DigiBeta PAL Έγχρωμο / Colour 52'

Τσισέτ, ο καθρέφτης των Τουαρέγκ

Tchissète, the Mirror of the Tuareg

Tchissète, le miroir Touareg

Σεμπαστιέν Βίλεμανς
Sébastien Wielemans

ΒΕΛΓΙΟ
Belgium
2004

Στο πρώτο μεγάλου μήκους ντοκιμαντέρ του, ο Σεμπαστιέν Βίλεμανς ταξιδεύει στην έρημο Σαχέλ του Νίγηρα και εισχωρεί στον κόσμο των Τουαρέγκ, ενός παραδοσιακού, νομαδικού λαού. Ο Βίλεμανς δεν ταξιδεύει με τις διάφορες φυλές, αλλά εστιάζει το φακό του σ' ένα μικρό εμπορικό κατάστημα στην έρημο. Ως σημείο συνάντησης, το μέρος αυτό είναι ένας αξιόπιστος κοινωνικο-οικονομικός δείκτης του τρόπου ζωής των Τουαρέγκ. Παράλληλα, αντανακλά την επιθυμία ορισμένων από αυτούς να εγκαταλείψουν τη νομαδική ζωή. Μέσα από έναν φιλοσοφικό στοχασμό πάνω στην επίδραση που έχει η κάμερα στους Τουαρέγκ αλλά και στους κινηματογραφιστές, ο σκηνοθέτης διερευνά τη γλώσσα του κινηματογράφου. Αλλά και οι ίδιοι οι Τουαρέγκ εκφράζουν απροκάλυπτα τις σκέψεις τους σχετικά με τη χρήση της κάμερας και τα κίνητρα του λευκού συνεργείου, σε μια αποκαλυπτική αλλά και ειρωνική αντιπαραβολή των δύο πολιτισμών.

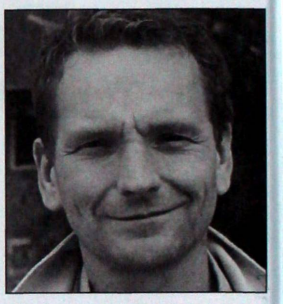
In his first feature-length documentary, filmmaker Sébastien Wielemans heads into the Sahel Desert in Niger and immerses himself in the world of the Tuareg, a traditional, nomadic people. Wielemans does not travel along with the different tribes, but focuses his camera on a small store in the desert. This meeting place constitutes a reliable socio-economic gauge of the Tuareg's living conditions and manners. At the same time, it is the reflection of some tribesmen's desire to abandon their wandering existence. With philosophical reflections on the influence of his camera lens on both subjects and filmmakers, the young director explores the cinematic language. At the same time, there are the mutual reflections and comments by the Tuareg themselves, who candidly speculate on the use of the film activities and the motives of the white crew-members, placing this rapprochement between two cultures in a highly informative, but also ironic light.

Φιλμογραφία / Filmography
2003 En de tijd gaat ... **2004** Tchissète, le miroir Touareg **2005** Noch einmal

Παγκόσμια Εκμετάλλευση / World Sales:
CBA, Belgium
T. +32 2 227 2230
ventes-cba/wip-sales@skynet.be

Σκηνοθεσία-Σενάριο-Φωτογραφία-Μοντάζ / Direction-Screenplay-Cinematography-Editing: Erwin Wagenhofer **Ήχος / Sound:** Helmut Junker **Παραγωγός / Producer:** Helmut Grasser **Παραγωγή / Production:** Allegrofilm Produktions, Austria **T.** +43 1 712 5036 **F.** +43 1 712 50 3620 office@allegrofilm.at www.allegrofilm.at www.we-feed-the-world.at **35mm Έγχρωμο / Colour 96'**

Ταΐζουμε τον κόσμο
We Feed the World



Έρβιν Βάγκενχοφερ
Erwin Wagenhofer

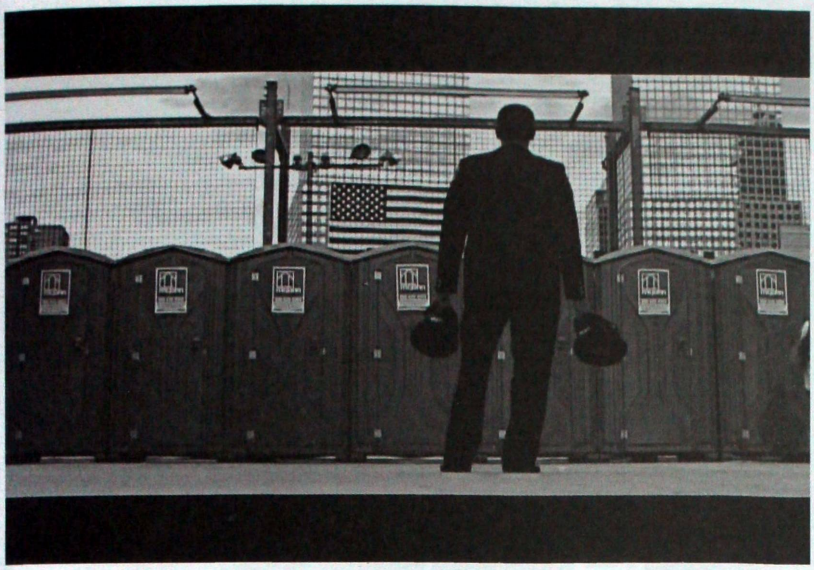
ΑΥΣΤΡΙΑ
Austria
2005

Καθημερινά στη Βιέννη, η ποσότητα του ψωμιού που πετιέται είναι αρκετή για να ταΐσει το Γκρατς, τη δεύτερη σε μέγεθος πόλη της Αυστρίας. Γύρω στα 350.000 εκτάρια γεωργικής γης, προπάντων στη Λατινική Αμερική, καλλιεργούνται με σόγια για κτηνοτροφή που προορίζεται για την Αυστρία, ενώ το ένα τέταρτο του τοπικού πληθυσμού λιμοκτονεί. Κάθε Ευρωπαίος τρώει δέκα κιλά λαχανικά από θερμοκήπια που αρδεύονται τεχνητά προκαλώντας έτσι λειψυδρία. Στην ταινία *Ταΐζουμε τον κόσμο*, ο σκηνοθέτης Έρβιν Βάγκενχοφερ ανιχνεύει την προέλευση των τροφών που τρώμε. Το ταξίδι του τον πηγαίνει στη Γαλλία, την Ισπανία, τη Ρουμανία, την Ελβετία, τη Βραζιλία και πάλι πίσω στην Αυστρία. Οδηγός μας στην ταινία είναι μια συνέντευξη με τον Ζαν Ζιγκλέρ, ειδικό εισηγητή του ΟΗΕ για το Δικαίωμα στην Τροφή. Το *Ταΐζουμε τον κόσμο* είναι μια ταινία με θέμα την τροφή και την παγκοσμιοποίηση, τους ψαράδες και τους αγρότες, τους φορτηγατζήδες μεγάλων αποστάσεων και τα πανίσχυρα στελέχη των πολυεθνικών, τον ρου των αγαθών και του χρήματος – μια ταινία με θέμα την ανεπάρκεια εν μέσω της αφθονίας.

Every day in Vienna the amount of unsold bread sent back to be disposed of is enough to supply Austria's second-largest city, Graz. Around 350,000 hectares of agricultural land, above all in Latin America, are dedicated to the cultivation of soybeans to feed Austria's livestock while one quarter of the local population starves. Every European eats ten kilograms a year of artificially irrigated greenhouse vegetables from southern Spain, with water shortages the result. In *We Feed the World*, Austrian filmmaker Erwin Wagenhofer traces the origins of the food we eat. His journey takes him to France, Spain, Romania, Switzerland, Brazil and back to Austria. Leading us through the film is an interview with Jean Ziegler, the United Nations Special Rapporteur on the Right to Food. *We Feed the World* is a film about food and globalization, fishermen and farmers, long-distance lorry drivers and high-powered corporate executives, the flow of goods and cash flow – a film about scarcity amid plenty.

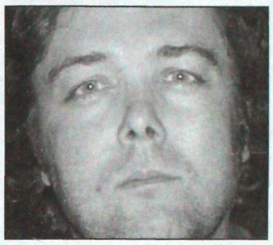
Επιλεκτική Φιλμογραφία
Selected Filmography
1995 Chasing After The Molecule **1997** Off Screen **1999** At Home in Europe **2002** Moving Vienna **2003** Operation Figurini **2005** We Feed the World

Παγκόσμια Εκμετάλλευση / World Sales:
Films Transit International, Canada
T. +1 514 844 3358 **F.** +1 514 844 7298
office@filmstransit.com
www.filmstransit.com



Σκηνοθεσία-Μοντάζ / Direction-Editing: Bettina Perut, Iván Osnovikoff **Φωτογραφία / Cinematography:** Pablo Valdes **Ήχος / Sound:** Iván Osnovikoff **Παραγωγός / Producer:** Bettina Perut **Παραγωγή / Production:** Perut + Osnovikoff, USA **DigiBeta Έγχρωμο / Colour 77'**

Καλωσορίσατε στη Νέα Υόρκη
Welcome to New York



Η ταινία είναι ένα σετ εντυπώσεων, μια άσκηση ανεστραμμένης εθνογραφίας (απ' τον νότο προς τον βορρά), στην οποία οι χιλιανοί σκηνοθέτες δείχνουν το αντιφατικό όραμά τους της «πρωτεύουσας του κόσμου». Η τραγωδία και η κωμωδία εναλλάσσονται με έντονες αντιθέσεις, ενώ η κάμερα διασχίζει την πόλη, διεισδύοντας σε κοινωνικές τάξεις, ξενοδοχεία σκύλων, εθνοτικές ομάδες, κάστινγκ για μοντέλα, πολιτικές συγκρούσεις, νεκροταφεία κατοικίδιων, φωτογραφίσεις, τέκνο πάρτι, κι όλα αυτά στο πλαίσιο της προεδρικής καμπάνιας του 2004, στην οποία ο Τζορτζ Μπους επανεξελέγη. Αλλά το ντοκιμαντέρ αυτό είναι και ένας στοχασμός πάνω στον σύγχρονο άνθρωπο, την αναπόδραστη ζωώδη φύση του και την τραγική του μοίρα. Αντί να εξαφανίζονται κάτω από ένα παχύ στρώμα πολιτισμού, τα φιλοσοφικά αυτά θέματα μοιάζουν να γίνονται πιο έκδηλα στην πιο σημαντική πόλη του σημερινού κόσμου.

Welcome to New York is a set of impressions, an exercise of inverted ethnography (from South to North) in which the Chilean directors show their contradictory vision of the "Capital of the World". Tragedy and comedy alternate with strong contrasts, while the camera goes across the city penetrating social classes, dog hotels, ethnic groups, fashion castings, political conflicts, pet cemeteries, photo shoots, religious communities, techno parties, all within the frame of the 2004 Presidential Campaign, in which George W. Bush was reelected. But *Welcome to New York* is also a reflection on the contemporary human being, his inescapable animal nature and tragic fate. Instead of disappearing under a heavy layer of civilization, these philosophical topics seem to become more evident in the most influential city of the present world.

Μπετίνα Περούτ
Ιβάν Οσνοβίκοφ

Bettina Perut
Iván Osnovikoff

ΧΙΛΗ - ΙΣΠΑΝΙΑ - ΙΤΑΛΙΑ
Chile - Spain - Italy
2005

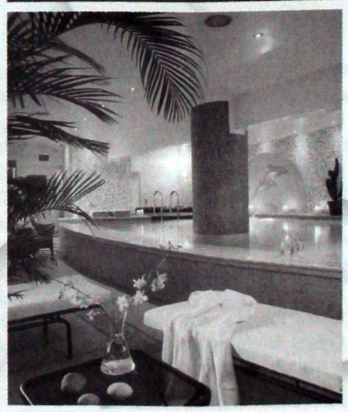
Φιλμογραφία / Filmography

Bettina Perut & Iván Osnovikoff
2000 Chi-chi-chi Le-le-le Martín Vargas of Chile **2002** A Man Aside **2004** Clever Monkey Pinochet Versus La Moneda's Pigs **2005** Welcome to New York

Παγκόσμια Εκμετάλλευση / World Sales:
Perut + Osnovikoff, USA
(Iván Osnovikoff)
249 Eldridge St. 16,
10002 New York, NY, USA
T.-F. +1 212 475 2736
ivan@perutosnovikoff.com
www.perutosnovikoff.com

www.electrahotels.gr

ELECTRA HOTELS
& RESORTS



modern hospitality in a traditional way

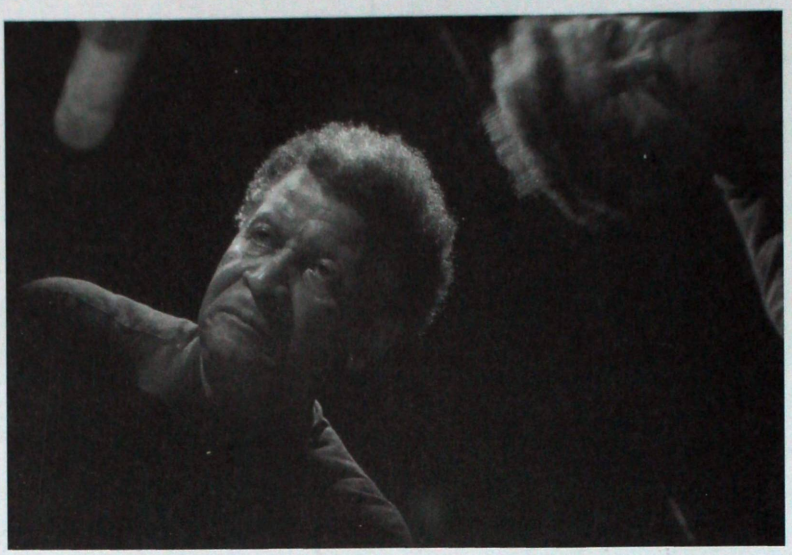
ELECTRA PALACE HOTEL
ATHENS
★ ★ ★ ★ ★
Tel: +30 210 3370 000
Fax: +30 210 3241 875
e-mail: salesepath@electrahotels.gr

ELECTRA HOTEL
ATHENS
★ ★ ★ ★
Tel: +30 210 3378 000
Fax: +30 210 3220 310
e-mail: saleselath@electrahotels.gr

ELECTRA PALACE HOTEL
THESSALONIKI
★ ★ ★ ★ ★
Tel: +30 2310 294 000
Fax: +30 2310 294 001
e-mail: salesskg@electrahotels.gr

μουσική
music

8ο Φεστιβάλ Ντοκιμαντέρ Θεσσαλονίκης
8th Thessaloniki Documentary Festival



Σκηνοθεσία-Σενάριο-Φωτογραφία / Direction-Screenplay-Cinematography: Ciro Cappellari **Μοντάζ / Editing:** Tania Stöcklin **Ήχος / Sound:** Hamid Tavakoliyan (South Africa), Dieter Meyer (Zurich), Diego Reiwald (New York) **Μουσική / Music:** Abdullah Ibrahim **Παραγωγός / Producer:** Jörg Schulze **Παραγωγή / Production:** Produktion 1 & Cine Plus, Germany
T. +49 (0)30 264 80 395
F. +49 (0)30 264 80 394
andreas.runde@cine-plus.de
www.cine-plus.de
DigiBeta PAL Έγχρωμο / Colour 58'

Αμπντάλα Ιμπραΐμ - αγώνας για την αγάπη
Abdullah Ibrahim - A Struggle For Love

Σίρο Καπελάρι
Ciro Cappellari

ΓΕΡΜΑΝΙΑ
Germany
2004

Ο Αμπντάλα Ιμπραΐμ είναι πιανίστας, συνθέτης, ενορχηστρωτής και δάσκαλος. Θεωρείται ο πνευματικός διάδοχος του Ντιούκ Έλινγκτον, ίνδαλμα της αφρικανικής μουσικής, σύμβολο της αλλαγής στη Νότια Αφρική και η ενσάρκωση της παράδοσης της τζαζ που αντλεί από τις ρίζες της. Με άλλα λόγια, ο Ιμπραΐμ είναι ένας από τους μεγαλύτερους μουσικούς της εποχής μας. Η ταινία του Σίρο Καπελάρι εστιάζει στη ζωή του Ιμπραήμ μεταξύ δύο πολιτισμών. Η ταινία ξεκινά από το Κέιπ Τάουν, την πατρίδα στην οποία επέστρεψε. Τον βλέπουμε να προσπαθεί να επουλώσει τις πληγές –ψυχικές και πολιτιστικές– του απαρτχάιντ. Πριν πάει πίσω στο χρόνο στον καιρό που έζησε στη Ζυρίχη και στη Νέα Υόρκη, η ταινία διερευνά τις συνέπειες της εξορίας, όχι μόνο της γεωγραφικής αλλά και της πνευματικής. Πέρα από το πορτρέτο του ανθρώπου Ιμπραΐμ, το ντοκιμαντέρ είναι μια θαυμάσια εισαγωγή στη μουσική του.

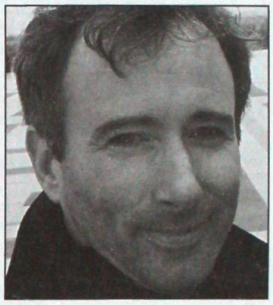
Abdullah Ibrahim is a pianist, a composer, an arranger of music, bandleader and a teacher. He is considered to be the spiritual heir of Duke Ellington's legacy, an African music icon, a symbol of change in South Africa and the embodiment of a jazz tradition that draws on its roots. In other words: Ibrahim is one of the greatest jazz musicians of our time. Ciro Capelllari's film concentrates on Ibrahim's life between cultures. The film starts in Capetown, the hometown he returned to. Abdullah Ibrahim is shown trying to mend the biographical and cultural wounds Apartheid inflicted. Before taking a journey back in time to his life in Zurich and New York, the film explores the effects of exile, not only in a geographical sense, but in the mind as well. Cappellari's documentary not only delves into the effects of displacement and exile; this film serves as an introduction to Abdullah Ibrahim's music.

Επιλεκτική Φιλμογραφία
Selected Filmography
1989 Amor America **1991** Hijo del Rio **1996** Sin Querer - A Season of Flamingos **2001** The Final Game **2004** Abdullah Ibrahim - A Struggle For Love

Παγκόσμια Εκμετάλλευση / World Sales:
German United Distributors, Germany
T. +49 221 920 6912
F. +49 221 920 6969
germanunited@germanunited.com
www.germanunited.com

Σκηνοθεσία-Φωτογραφία-Μοντάζ / Direction-Cinematography-Editing: Paul Rachman **Σενάριο / Screenplay:** Steven Blush, βασ. στο βιβλίο του / based on his book *American Hardcore: A Tribal History* **Motion Graphics & Design:** John Vondracek **Ήχος / Sound:** Robert Fernandez **Μουσική Επιμέλεια / Music Supervisor:** Anthony Countey **Παραγωγοί / Producers:** Steven Blush, Paul Rachman **Παραγωγή / Production:** AHC Productions, USA
T. +1 212 529 7464
paulrachman@yahoo.com
info@americanhardcorefilm.com
americanhardcorefilm.com
Betacam SP PAL Έγχρωμο / Colour 98'

American Hardcore



Πολ Ράκμαν
Paul Rachman

ΗΠΑ
USA
2006

Αν και την εποχή εκείνη δεν αναγνωρίστηκε, το γεγονός είναι ότι η αμερικανική hardcore πανκ ροκ της δεκαετίας του '80 γέννησε στο μεγαλύτερο μέρος της τη μουσική και την κουλτούρα που ακολούθησε. Δεν θα υπήρχαν οι Nirvana, Beastie Boys ή οι Red Hot Chili Peppers αν δεν είχαν υπάρξει οι πρωτοπόροι Black Flag, Bad Brains και Minor Threat.
Η hardcore δεν ήταν απλώς μουσική – ήταν ένα κοινωνικό κίνημα νέων οι οποίοι δεν ταίριαξαν ποτέ στην Αμερική της εποχής του Ρήγκαν. Οι μουσικοί της hardcore ήταν μια ξεχωριστή «φυλή» που χρησιμοποιούσε τη σκληρή αυτή μουσική είτε για να δραπετεύσει από την πραγματικότητα είτε για να εκφράσει τη γνώμη της. Κι ενώ ορισμένοι από αυτούς αναζητούσαν έναν καλύτερο κόσμο, αλλοί ήταν απλώς οργισμένοι και ήθελαν «να τα σπάσουν».
Η ταινία *American Hardcore* ανιχνεύει το χαμένο αυτό κίνημα, από τις απαρχές του το 1980 έως το τέλος του το 1986.

Generally unheralded at the time, the early 1980s hardcore punk rock scene gave birth to much of the rock music and culture that followed. There would be no Nirvana, Beastie Boys or Red Hot Chili Peppers were it not for hardcore pioneers such as Black Flag, Bad Brains and Minor Threat.
Hardcore was more than music – it was a social movement created by Reagan-era misfit kids.
The participants constituted a tribe unto themselves – some finding a voice, others an escape in the hard-edged music. And while some sought a better world, others were just angry and wanted to raise hell.
American Hardcore traces this lost subculture, from its early roots in 1980 to its extinction in 1986.

Επιλεκτική Φιλμογραφία
Selected Filmography
1992 Memories with Joe Frank **1995** Drive Baby Drive **1999** Bang Bang **2000** Four Dogs Playing Poker **2001** Home **2004** Zoe XO **2006** American Hardcore

Παγκόσμια Εκμετάλλευση / World Sales:
Films Transit International Inc., Canada
(Jan Röfekamp)
T. +1 514 844 3358 **F.** +1 514 844 7298
janrofekamp@filmstransit.com
www.filmstransit.com

Σκηνοθεσία-Σενάριο / Direction-Screenplay: Susanne Messmer, George Lindt **Φωτογραφία / Cinematography:** George Lindt, Lucian Busse **Μοντάζ / Editing:** Lucian Busse **Ήχος / Sound:** Jürgen Funk **Μουσική / Music:** Joyside, Hang On The Box, New Pants, Sha Zi, T9 **Παραγωγή / Production:** Lieblingslied Records, Germany **T.** +49 30 4172 8450 **F.** +49 30 4285 8221 info@lieblingslied-records.de www.lieblingslied-records.de www.beijing-bubbles.com **Betacam SP PAL Έγχρωμο / Colour 82'**

Beijing Bubbles - πανκ και ροκ στην πρωτεύουσα της Κίνας

Beijing Bubbles - Punk and Rock in China's Capital

Σουζάνε Μέσμερ
Τζορτζ Λιντ

Susanne Messmer
George Lindt

ΚΙΝΑ - ΓΕΡΜΑΝΙΑ
China - Germany
2005

Ένα ντοκιμαντέρ για πέντε συγκροτήματα στο Πεκίνο, και επίσης μια ταινία για το τι σημαίνει να είναι κανείς διαφορετικός, σε μια χώρα που αναπτύσσεται γρηγορότερα απ' ό,τι οποιαδήποτε άλλη στον κόσμο. Οι μουσικοί που πρωταγωνιστούν δεν θέλουν να έχουν καμία σχέση με την ξαφνική άνοδο της Κίνας ως «παγκόσμιας δύναμης» ή με το «άλμα του δράκου», όπως το περιγράφουν τα δυτικά ΜΜΕ, δηλαδή τον διχασμό ανάμεσα στις αυστηρές παραδόσεις και την κομμουνιστική πειθαρχία αφενός, και τη νέα τάση για το κυνήγι της καριέρας και των χρημάτων αφετέρου. Ούτε ενδιαφέρονται για την πολιτική διαμαρτυρία. Η ταινία περιγράφει μια πολύ μικρή κοινότητα. Κανένα από τα συγκροτήματα δεν έχει παίξει για πάνω από εκατό ανθρώπους. Και τα CD τους μάλλον δεν θα τα βρείτε στα κανονικά δισκάδικα. Οι μουσικοί αυτοί έχουν δικό τους μουσικό ύφος και δική τους φιλοσοφία για τη ζωή. Από Δυτική άποψη, το πάθος και το χιούμορ τους θυμίζουν την εποχή που η πανκ βασίλευε στην Ευρώπη.

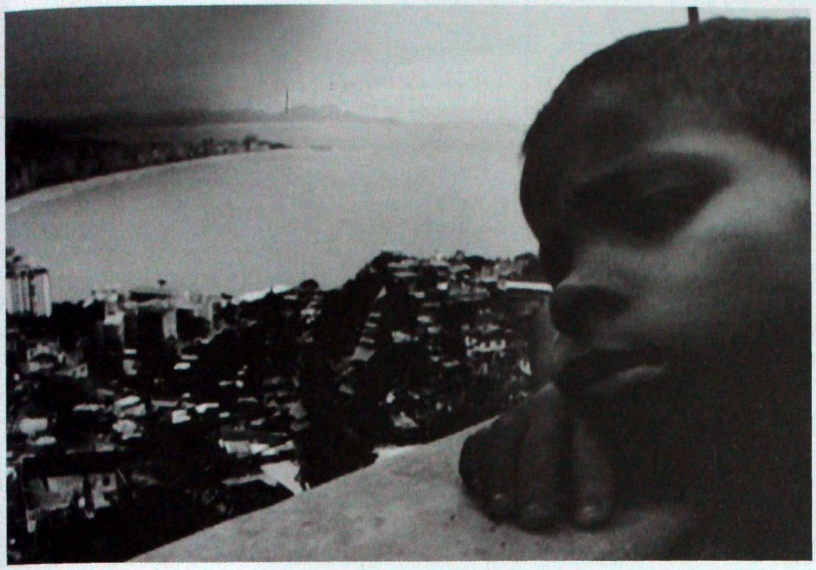
A documentary about five bands in Beijing and also a film about being different in a country which is developing more quickly than any other country in the world. The musicians portrayed want to have nothing to do with China's "rise as a world power" and the "dragon leap" we keep reading about in the Western media, i.e. the split between rigid traditions and communist drill on the one hand, and the latest rush for careers and big money on the other. Nor are they interested in political protest. The film describes a small and different island of resistance. None of the bands has ever played for more than a hundred people. And you probably won't find their CDs in regular Chinese record shops. The musicians are self-confident outsiders and individualists. From a Western point of view, the passion and humour of these musicians remind us of the time when Punk Rock was the big thing in Europe.

Φιλμογραφία / Filmography

George Lindt
2005 Wir Werden Immer Weitergehen

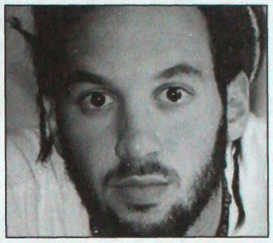
Susanne Messmer & George Lindt
2005 Beijing Bubbles - Punk and Rock in China's Capital

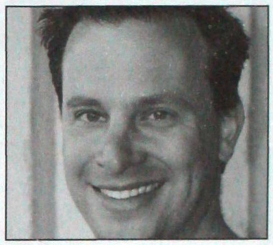
Παγκόσμια Εκμετάλλευση / World Sales:
Lieblingslied Records, Germany
T. +49 30 4172 8450
F. +49 30 4285 8221
info@lieblingslied-records.de
www.lieblingslied-records.de



Σκηνοθεσία / Direction: Jeff Zimbalist, Matt Mochary **Φωτογραφία / Cinematography:** Jeff Zimbalist, Matt Mochary, Kelly Mark Green **Μοντάζ / Editing:** Jeff Zimbalist **Ήχος / Sound:** Paul Bercovitch **Μουσική / Music:** Force Theory **Παραγωγοί / Producers:** Matt Mochary, Jeff Zimbalist
Παραγωγή / Production:
Voy Pictures, USA
www.voygroup.com
www.favelarising.com
35mm Έγχρωμο / Colour 80'

Εξέγερση στη φαβέλα
Favela Rising





Τζεφ Ζίμπαλιστ
Ματ Μοτσάρι

Jeff Zimbalist
Matt Mochary

ΒΡΑΖΙΛΙΑ - ΗΠΑ
Brazil - USA
2005

Η *Εξέγερση στη φαβέλα* είναι το πορτρέτο ενός άνδρα κι ενός κινήματος, μιας πόλης διχασμένης και μιας φαβέλας ενωμένης. Με τις δολοφονίες της οικογένειάς του και πολλών φίλων του να του στοιχειώνουν το νου, ο Άντερσον Σα, πρώην έμπορος ναρκωτικών, ξεκινάει μια κοινωνική επανάσταση στην πιο διαβόητη παραγκούπολη του Ρίο ντε Ζανέιρο. Μέσα από τη μουσική χιπ-χοπ, τους ρυθμούς του δρόμου, και τον αφροβραζιλιάνικο χορό, ο Άντερσον ξεσηκώνει την κοινότητα ν' αντισταθεί στις συμμορίες των εφήβων ναρκομανών τους οποίους υποθάλπει η διεφθαρμένη αστυνομία. Στις αρχές της απελευθέρωσης, ενώ η συλλογική κινητοποίηση σημειώνει τις πρώτες νίκες της και το αφρο-ρέγκε κίνημα του Άντερσον βρίσκεται στο απόγειό του, ένα τραγικό ατύχημα απειλεί να το καταδικάσει στην παντοτινή σιωπή.

Favela Rising documents a man and a movement, a city divided and a *favela* united. Haunted by the murders of his family and many of his friends, Anderson Sa is a former drug-trafficker who turns social revolutionary in Rio de Janeiro's most feared slum. Through hip-hop music, the rhythms of the street, and Afro-Brazilian dance he rallies his community to counteract the violent oppression enforced by teenage drug armies and sustained by corrupt police. At the dawn of liberation, just as collective mobility is overcoming all odds and Anderson's grassroots Afro Reggae movement is at the height of its success, a tragic accident threatens to silence the movement forever.

Βραβεία / Awards
Ταινία της χρονιάς / Film of the Year: Int'l Doc. Assoc.
Καλύτερος νέος ντοκιμαντερίστας / Best Emerging Doc. Filmmaker: Tribeca FF
Βραβείο κοινού / Audience Favorite Award: Leeds IFF
Καλύτερο ντοκιμαντέρ / Best Doc.: NY Latino FF
Καλύτερο ντοκιμαντέρ / Best Doc.: Anchorage FF
Καλύτερο ντοκιμαντέρ / Best Doc.: Cinema Paradise FF
Βραβείο κοινού / Audience Favorite Award: Roxbury FF
Καλύτερη ταινία του φεστιβάλ / Best of Show: Tulipanes Latino Art & FF
Καλύτερη ταινία του φεστιβάλ / Overall Festival Winner: Annapolis FF

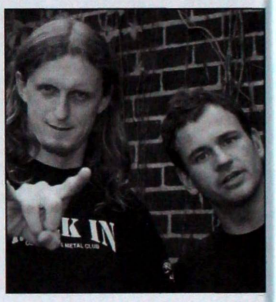
Φιλμογραφία / Filmography

Jeff Zimbalist & Matt Mochary
2005 Favela Rising

Παγκόσμια Εκμετάλλευση / World Sales:
Lumina Films, UK
(Marina Fuentes)
T. +44 207 535 6714
marina@lumina-films.com
www.lumina-films.com

Σκηνοθεσία-Σενάριο / Direction-Screenplay: Sam Dunn, Scot McFadyen, Jessica Joy Wise **Φωτογραφία / Cinematography**: Brendan Steacy **Μοντάζ / Editing**: Mike Munn **Ήχος / Sound**: Lou Solakofski, Fred Brennan **Σκηνικά / Sets:** Kenneth Mak **Με τους / With:** Tony Iommi, Dee Snider, Rob Zombie, Alice Cooper, Vince neill, Bruce Dickinson, Ronny James Dio, Lemmy, Tom Morello, Slipknot, Slayer, Arch Enemy **Παραγωγοί / Producers**: Sam Dunn, Scot McFadyen **Παραγωγή / Production**: Banger Productions Inc., Canada
T. +1 416 850 6580 **F.** +1 416 405 9617
info@metalhistory.com
www.metalhistory.com
35mm Έγχρωμο / Colour 98'

Μέταλ: το ταξίδι του χεβι-μεταλά
Metal: A Headbanger's Journey



Σαμ Νταν
Σκοτ Μακφέιντιεν
Τζέσικα Τζόι Ουάιζ

Sam Dunn
Scot McFadyen
Jessica Joy Wise

ΚΑΝΑΔΑΣ
Canada
2005

Ο Σαμ Νταν είναι ένας 30χρονος ανθρωπολόγος που έγραψε τη διατριβή του με θέμα τη δυσμενή κατάσταση των προσφύγων της Γουατεμάλας. Εδώ κι έξι χρόνια, αποφάσισε να μελετήσει τη δυσμενή κατάσταση μιας άλλης κουλτούρας, στην οποία ανήκε κι ο ίδιος από ηλικία δώδεκα ετών: την κουλτούρα της χέβι μέταλ. Ο Σαμ αποφασίζει να ερευνήσει το γιατί η χέβι μέταλ μονίμως απορρίπτεται και κατηγορείται από το ευρύ κοινό ενώ λατρεύεται με πάθος από τα εκατομμύρια των οπαδών της. Στην πορεία, ο Σαμ εξερευνά την εμμονή της χέβι μέταλ με θέματα όπως η σεξουαλικότητα, η θρησκεία, η βία κι ο θάνατος, κι ανακαλύπτει πράγματα για την κουλτούρα της χέβι μέταλ που κι ο ίδιος δυσκολεύεται να τα δικαιολογήσει. Γυρισμένο στη Μ. Βρετανία, τη Γερμανία, τη Νορβηγία, τον Καναδά και τις ΗΠΑ, το ντοκιμαντέρ αυτό είναι μια υπεράσπιση μιας παρεξηγημένης μορφής τέχνης αλλά κι ένα παράθυρο στο φαινόμενο που λέγεται χέβι μέταλ.

Sam Dunn is a 30-year old anthropologist who wrote his graduate thesis on the plight of Guatemalan refugees. Six years ago he decided to study the plight of a different culture, one he has been a part of since he was twelve years old: the culture of heavy metal. Sam embarked on a global journey to find out why heavy metal has been consistently stereotyped, dismissed and condemned and yet is so passionately loved by its millions of fans. Along the way, Sam explores metal's obsession with some of life's most provocative subjects –sexuality, religion, violence and death— and discovers some things about the culture that even he can't defend. Shot on location in the UK, Germany, Norway, Canada and the US, this documentary is both a defence of a long-misunderstood art form and a window for the outsider into the spectacle that is heavy metal.

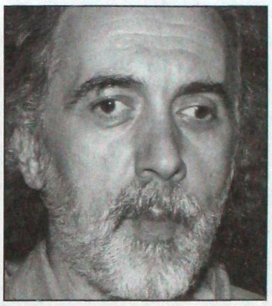
Παγκόσμια Εκμετάλλευση / World Sales:
Seville Pictures, Canada
T. +1 514 841 1910
F. +1 514 841 8030
internationalsales@sevillepictures.com
www.sevillepictures.com

Σκηνοθεσία-Σενάριο / Direction-Screenplay: Fernando Trueba **Φωτογραφία / Cinematography:** Juan Molina **Μοντάζ / Editing:** Carmen Frías **Ήχος / Sound:** Pierre Gamet **Μουσική / Music:** Bebo Valdés, Marisa Montes, Caetano Veloso, Gilberto Gil, κ.ά. / et al. **Παραγωγοί / Producers:** Cristina Huete, Carlos Lopez, Fernando Trueba
Παραγωγή / Production: Lola Films, Spain
T. +34 914 367 400 **F.** +34 914 355 994
international@lolafilms.com
www.lolafilms.com
DVD Έγχρωμο / Colour 124'

Το θαύμα του Καντεάλ

The Miracle of Candeal

El Milagro de Candeal



Φερνάντο Τρουέμπα
Fernando Trueba

ΙΣΠΑΝΙΑ
Spain
2005

Ο Μπέμπο Βαλδές, εξόριστος στη Στοκχόλμη εδώ και σαράντα χρόνια, πηγαίνει στο Σαλβαδόρ ντε Μπαΐα της Βραζιλίας, όπου οι αφρικανική μουσική και οι αφρικανικές θρησκείες διασώζονται στην πιο αγνή τους μορφή. Εκεί συναντά τον Ματέους, έναν μουσικό από την Μπαΐα που του γνωρίζει τη ζωή στην αφρο-μπαϊανή κοινότητα και τον πηγαίνει στην Καντεάλ, μια φαβέλα όπου, χάρη στις προσπάθειες του Καρλίνιος Μπράουν και των κατοίκων της, έχει συντελεστεί ένα θαύμα. Στην Καντεάλ δεν υπάρχουν ούτε όπλα ούτε ναρκωτικά. Υπάρχει όμως ωδείο, υπάρχει κέντρο υγείας, υπάρχει ένα εργαστήριο όπου δημιουργούν καλλιτέχνες απ' όλο τον κόσμο. Χρησιμοποιώντας τη μουσική σαν κίνητρο για ένα σωρό πρωτοβουλίες, οι κάτοικοι της Καντεάλ έχουν ξανακερδίσει την αξιοπρέπειά τους καθώς και την ελπίδα ότι η πραγματικότητα μπορεί ν' αλλάξει, ότι ένας καλύτερος κόσμος μπορεί να υπάρξει.

Bebo Valdés, the great Cuban pianist exiled to Stockholm for the past forty years, travels to Salvador de Bahía in Brazil, where African music and religions has been preserved in their purest form. There he meets Mateus, a Bahían musician who introduces him to life among the Afro-Bahían community and takes him to Candeal, a favela where, thanks to Carlinhos Brown's initiative and the effort of its inhabitants, a miracle has taken place. In Candeal there are no weapons or drugs. But there is a music conservatory, a health centre, a studio where artists from all over the world gather to work, drawn there by the Candeal drums. Using music as an incentive for all kinds of initiatives, the people of Candeal have won back their self-esteem and the hope that reality can be changed; that a better world is indeed possible.

Επιλεκτική Φιλμογραφία
Selected Filmography
1992 The Age of Beauty **1995** Two Much **1998** The Girl of Your Dreams **2000** Calle 54 **2005** The Miracle of Candeal / El Milagro de Candeal

Παγκόσμια Εκμετάλλευση / World Sales:
Lola Films, Spain
T. +34 914 367 400
F. +34 914 355 994
international@lolafilms.com
www.lolafilms.com

Le Palace

HOTEL
THESSALONIKI

Το **Le Palace** αποτελεί ιδανική επιλογή διαμονής πολλών επιχειρηματιών, επιστημόνων, αλλά και ανθρώπων της πολιτικής και του πολιτισμού, χάρη στη διακριτικότητα, την υψηλή φιλοξενία και το απαράμιλλο στιλ του.

Το **Le Palace Hotel** κτισμένο το 1929 και πρόσφατα ανακαινισμένο, αποτελεί ένα εξαιρετικό δείγμα νεοκλασικής αρχιτεκτονικής στον πιο εμπορικό δρόμο της Θεσσαλονίκης, την οδό Τσιμισκή.

Το γνωστό σε όλους ιστορικό κέντρο της πόλης απέχει μόλις 100 μέτρα, ενώ οι φιλοξενούμενοί μας έχουν όλα τα επώνυμα καταστήματα και κέντρα ψυχαγωγίας, καφέ, εστιατόρια, μπαρ κ.α., κυριολεκτικά στα πόδια τους.

Επιπλέον, όλες οι προσβάσεις για τις μετακινήσεις με οποιοδήποτε μέσο βρίσκονται σε πολύ κοντινές αποστάσεις. Το αεροδρόμιο «Μακεδονία» απέχει 16 χλμ, ο σιδηροδρομικός σταθμός μόλις 1 χλμ ενώ το λιμάνι, το οποίο διαθέτει άνετους χώρους πάρκινγκ βρίσκεται μόλις στα 100 μέτρα.

The art of living

Τσιμισκή 12, 546 24 Θεσσαλονίκη, Τηλ.: 2310 257 400, Fax: 2310 256 589
12 Tsimiski Str., 546 24 Thessaloniki GR, Tel.: +30 2310 257 400, Fax: +30 2310 256 589
info@lepalace.gr • www.lepalace.gr

Ελληνικό πανόραμα

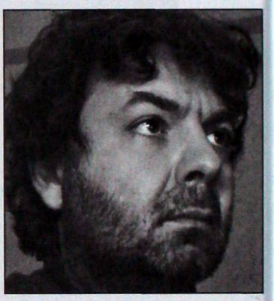
Greek panorama

8ο Φεστιβάλ Ντοκιμαντέρ Θεσσαλονίκης

8th Thessaloniki Documentary Festival

Σκηνοθεσία-Φωτογραφία-Μοντάζ-Ήχος/ Direction-Cinematography-Editing-Sound: Τάσος Λυμπεράκης / Tasos Lyberakis **Μουσική / Music:** Γρηγόρης Σιαδίμας / Grigoris Siadimas **Παραγωγός / Producer:** Τάσος Λυμπεράκης / Tasos Lyberakis **Παραγωγή / Production:** Τάσος Λυμπεράκης / Tasos Lyberakis **T. - F.** +30 210 342 1401 liberakis@yahoo.com **DVD Έγχρωμο / Colour 14'**

2 πόρτες σε 1 δωμάτιο
2 Doors in 1 Room



Τάσος Λυμπεράκης
Tasos Lyberakis

ΕΛΛΑΔΑ
Greece
2005

Μικτά ζευγάρια Ελλήνων και Τούρκων συζητούν για τα προβλήματα που αντιμετωπίζουν. Η μητέρα του Λευτέρη, ενώ περιμένει τη συμπεθέρα από την Τουρκία, μας αφηγείται πώς γνωρίστηκε ο γιος της με την Tudge.
Οι δύο πόρτες είναι ο Χριστιανισμός και το Ισλάμ που οδηγούν σε ένα Θεό· οι δύο πολιτισμοί, ελληνικός και οθωμανικός, οι οποίοι αναπτύσσονται στην ίδια περιοχή, αλλά και οι δύο οθόνες που ανοίγουν στο ίδιο chatroom.
Το Ίντερνετ είναι ο χώρος όπου γνωρίστηκαν δύο από τα ζευγάρια. Από εδώ προκύπτουν οι ένθετες εικόνες, οι οποίες «κινηματογραφήθηκαν διαδικτυακά» για να πλαισιώσουν αφηγηματικά και αισθητικά αυτήν τη σύντομη ιστορία.

Mixed couples from Turkey and Greece discuss their problems in an informal setting. While she waits for Tudge's mother who is visiting from Turkey, Lefteris' mother tells us about how the couple met.
The two doors are Christianity and Islam which lead to one God; the Hellenic and Ottoman civilizations which are flourishing in the same region, as well as the two monitors which open onto the same chat room.
The web brought together two of the couples and the web is where the various inserts were "remotely filmed" in order to structure aesthetically this brief narrative.

Φιλμογραφία / Filmography
2002 Συζήτηση φίλων / Discussion Among Friends **2003** Monastiraki - proseyfhi / Monastiraki - Prayer **2005** 2 πόρτες σε 1 δωμάτιο / 2 Doors in 1 Room

Παγκόσμια Εκμετάλλευση / World Sales:
Τάσος Λυμπεράκης / Tasos Lyberakis
Μεγ. Αλεξάνδρου 114-118 /
114-118 Meg. Alexandrou
Αθήνα / Athens, Greece 10 435
T.-F. +30 210 3421401
liberakis@yahoo.com

Σκηνοθεσία-Σενάριο / Direction-Screenplay: Στυλιανός Γαϊτανίδης / Stylianos Gaitanidis **Φωτογραφία / Cinematography:** Μάνος Παπαδάκης / Manos Papadakis **Μοντάζ / Editing:** Στυλιανός Γαϊτανίδης / Stylianos Gaitanidis, Μάνος Παπαδάκης / Manos Papadakis **Ήχος / Sound:** Γιώργος Κουτσμανίδης / Yorgos Koutsmanidis **Μουσική / Music:** Σταύρος Λινός / Stavros Linos **Παραγωγή / Production:** ET3, N-ORASIS **T**+30 2310 425 880 **F.** +30 2310 425 882 sixties@n-orasis.gr **DVD Έγχρωμο / Colour 22'**

Ποδηλάτης άγγελος
Angel on a Bicycle

Στυλιανός Γαϊτανίδης
Stylianos Gaitanidis

ΕΛΛΑΔΑ
Greece
2005

Η Ειρήνη, μια νεαρή τσιγγάνα που μένει στον καταυλισμό, στα περίχωρα της πόλης του Βόλου, αφηγείται την ιστορία της. Τα παιδικά της χρόνια, τα όνειρά της, τις δυσκολίες της περιπλανώμενης ζωής και τον αγώνα για επιβίωση. Στην αφήγηση κυριαρχεί η διάψευση των ονείρων και της προσδοκίας για μια καλύτερη ζωή, τόσο γι' αυτήν όσο και για τον γιο της.
Η στιγμή που η κοινωνία των τσιγγάνων θα ξεφύγει από την εσωστρέφεια και την αυτοαπομόνωση είναι ακόμη πολύ μακριά...

A young gipsy woman named Irini, who is living on the edge of the city of Volos, narrates her story. She talks about her childhood, her dreams, and her life as a drifter.

Φιλμογραφία / Filmography
2005 Ποδηλάτης άγγελος / Angel on a Bicycle

Παγκόσμια Εκμετάλλευση / World Sales:
ET3, Αγγελάκη 2 / 2 Angelaki St.
Θεσσαλονίκη / Thessaloniki
Greece 546 36
T. +30 2310 299868
F. +30 2310 299551
spa_dep@ert3.gr

Σκηνοθεσία-Σενάριο-Φωτογραφία-Μοντάζ-Ήχος / Direction-Screenplay-Cinematography-Editing-Sound: Ελένη Στούμπου / Eleni Stoumbou **Επιστημονική Επιμέλεια / Scientific Supervision:** Ιωακείμ Αθ. Παπάγγελος / Ioakim A. Papangelos **Παραγωγός / Producer:** Ελένη Στούμπου / Eleni Stoumbou **Betacam Έγχρωμο / Colour 45'**

Αη-Μάμα Παναΐρ
Ay-Mama Panaïr

Ελένη Στούμπου
Eleni Stoumbou

ΕΛΛΑΔΑ
Greece
2005

Το πανηγύρι στο χωριό Άγιος Μάμας της Χαλκιδικής χρονολογείται από τα μέσα του 19ου αιώνα. Πολύ κοντά στην αρχαία πόλη της Ολύνθου, αυτή η πρώην ζωοπανήγυρη, και από τη δεκαετία του '60 και μετά, εμποροπανήγυρη, συγκεντρώνει κάθε χρόνο χιλιάδες κατοίκους της περιοχής και τουρίστες, σε ένα από τα πιο πολύχρωμα και ζωντανά δρώμενα της σύγχρονης ελληνικής ανθρωπογεωγραφίας.

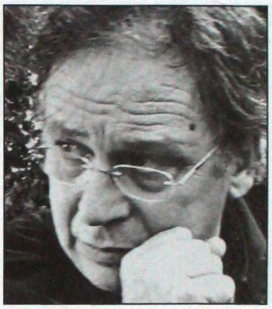
The fair at the village of Aghios Mamas, in Chalkidiki, Greece, dates back to the mid-19th century. Close to the ancient town of Olynthus, this former cattle fair which, in the '60s, evolved into a commercial fair, gathers each year thousands of local people and tourists, in one of the most colourful and animated popular events of modern Greek anthropogeography.

Επιλεκτική Φιλμογραφία
Selected Filmography
1992 Συντήρηση-βιβλιοδεσία κώδικα αρ. 1 Μονής Σιμωνόπετρας / Conservation-Bookbinding of codex No. 1, Monastery of Simonopetra **2004** Προφήτης Ηλίας Αρναίας / Profitis Ilias Arneas **2005** Άη Μάμα Παναΐρ / Ay Mama Panaïr • Το κορίτσι φεύγει / The Girl Is Fleeing • Ο αμφορέας της Ελευσίνας / The Amphora of Eleusis

Παγκόσμια Εκμετάλλευση / World Sales:
Ελένη Στούμπου / Eleni Stoumbou,
Αισχίνου 6 / 6 Aischinou St.,
Θεσσαλονίκη / Thessaloniki
Greece 546 42
T. +30 2310 864614
elenist@otenet.gr

Σκηνοθεσία-Σενάριο-Φωτογραφία-Μοντάζ-Ήχος-Παραγωγός / Direction-Screenplay-Cinematography-Editing-Sound-Producer: Κυριάκος Κατζουράκης / Kyriakos Katzourakis **Παραγωγή / Production:** Ομάδα Τέχνης / Omada Technis **Betacam SP Έγχρωμο / Colour 8'**

Καφέ Γκράβα
Café Grava



Κυριάκος Κατζουράκης
Kyriakos Katzourakis

ΕΛΛΑΔΑ
Greece
2006

Ένα πρωί με την ομάδα αυτοβοήθειας ΕΛΣΑ (Ελληνικός Σύλλογος Αφασίας) σ' ένα καφενείο της Γκράβας.

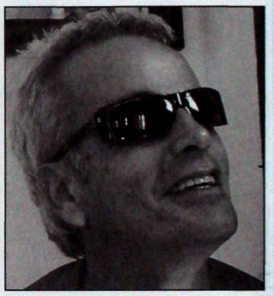
One morning with the members of HEL.S.A. (Hellenic Afasia Society) in a café in Grava.

Φιλμογραφία / Filmography
2003 Ο δρόμος προς τη δύση / The Way to the West **2005** Γλυκιά μνήμη / Sweet Memory **2006** Καφέ Γκράβα / Café Grava

Παγκόσμια Εκμετάλλευση / World Sales:
Ομάδα Τέχνης / Omada Technis
Βατάτζη 14β / 14b Vatatzi St.
Αθήνα / Athens, Greece 114 72
T.-F. + 30 210 6458647
kyri@otenet.gr

Σκηνοθεσία-Σενάριο / Direction-Screenplay: Γιάννης Λάμπρου / Yannis Lambrou **Φωτογραφία / Cinematography:** Γιώργος Παπανικολάου / Yorgos Papanikolaou **Μοντάζ / Editing:** Χριστίνα Αλέπη / Christina Alepi **Ήχος / Sound:** Παναγιώτης Γεωργίου / Panayotis Georgiou **Μουσική / Music:** Παναγιώτης Βούζας / Panayotis Vouzas **Παραγωγοί / Producers:** Παναγιώτης Βούζας / Panayotis Bouzas, Γιάννης Λάμπρου / Yannis Lambrou **Παραγωγή / Production:** Αιγίς Φιλμ / Aegis Film **DVD** **Έγχρωμο / Colour 40'**

Έλυμπος, το χωριό των θεών
Elympos, Village of the Gods



Γιάννης Λάμπρου
Yannis Lambrou

ΕΛΛΑΔΑ
Greece
2006

Λένε ότι κάποιοι πειρατές από την Κάρπαθο ξεκίνησαν και ήρθαν στην κατοικία των θεών στον Όλυμπο και έκλεψαν τους θεούς. Γι' αυτό ονομάστηκαν Αρπάθεοι. Τους έκλεψαν και τους έφεραν στο νησί τους, που αρχικά ονομάστηκε Άρπαθος. Τους πήγαν στο πιο ψηλό βουνό του νησιού και το χωριό αυτό το ονόμασαν Έλυμπο. Αυτός ο μύθος ήταν η αφορμή να βρεθούμε στο χωριό των θεών και να γνωρίσουμε τους ανθρώπους του.

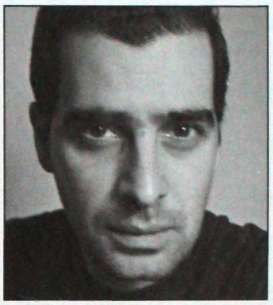
They say, that once, some pirates from Karpathos came to the house of the gods on Mount Olympus and they stole the gods. That is the reason they were named Arpatheoi. They stole them and brought them to their island called Arpathos. They brought them to the highest mountain of the island and that village was named Elympos. This myth was the reason for us to visit the village of the gods and come to know its people.

Φιλμογραφία / Filmography
1992 Αϊμάν / Aïman **1995** Ιδρωμένα αλώνια / Sweat on the Threshing Floor **1999** Κάσσανδρος / Kassandros **2001** Περάσματα από τον παράδεισο / Passages to Heaven **2002** Η συνάντηση / Contact • Χαμένες διαθήκες / Lost Testaments **2003** Καρνάγια της Ιεριστσού / Boatyards of Ierissos **2006** Έλυμπος, το χωριό των θεών / Elympos, Village of the Gods

Παγκόσμια Εκμετάλλευση / World Sales:
Αιγίς Φιλμ / Aegis Film
(Γιάννης Λάμπρου / Yannis Lambrou),
Κορυτσάς 2 / 2 Korytsas St.,
Ν. Ηράκλειο / Νεο Iraklio
Greece 141 21
T.- F. + 30 210 8013017
aegisfilm@acn.gr

Σκηνοθεσία / Direction: Γιούρι Αβέρωφ / Yuri Averof **Σενάριο / Screenplay:** Στέλιος Κούλογλου / Stelios Kouloglou **Έρευνα / Research:** Μ. Ψαρά / M. Psara, Ιω. Λουλούδη / I. Louloudi, Αν. Λουκάκος / A. Loukakos **Φωτογραφία / Cinematography:** Μανώλης Κονσολάκης / Manolis Konsolakis **Μοντάζ / Editing:** Σπύρος Τσίχλης / Spyros Tsixlis **Producer / Παραγωγός:** Ηλίας Μπόβαλης / Ilias Bovalis **Παραγωγή / Production:** EPT A.E. / ERT S.A., Lynx S.A. **T.** +30 210 6855098 **F.** +30 210 6835363 info@rwf.gr **BETACAM SP Έγχρωμο / Colour 54'**

Απόδραση από τα Βούρλα
Escape from Vourla Prison



Γιούρι Αβέρωφ
Yuri Averof

ΕΛΛΑΔΑ
Greece
2005

1955, λίγο μετά το τέλος του εμφυλίου πολέμου. Στις φυλακές των Βούρλων, στον Πειραιά, 27 πολιτικοί κρατούμενοι οργανώνουν μια από τις πιο εντυπωσιακές αποδράσεις στην παγκόσμια ιστορία. Οι φύλακες τους παρακολουθούν κάθε στιγμή. Το ΚΚΕ, το κόμμα στο οποίο πιστεύουν, είναι αντίθετο στις αποδράσεις. Χωρίς να το ξέρουν ούτε οι υπόλοιποι κρατούμενοι σύντροφοι τους καταστρώνουν ένα παράτολμο σχέδιο: να σκάψουν μια σήραγγα κάτω από τη φυλακή, κάτω από τον δρόμο και να βγουν απέναντι, στην ελευθερία. 50 χρόνια μετά, ο Στέλιος Κούλογλου βρήκε τους πρωταγωνιστές της απόδρασης και κατέγραψε τη συγκλονιστική ιστορία τους.

1955, shortly after the end of the Greek Civil War. At Vourla prison, in Piraeus, 27 political prisoners organize one of the most breath-taking prison escapes of all time. The guards keep watch over them every minute of the day. The Greek Communist party, the party they believe in, is against prisoners escaping. Without their other fellow prisoners knowing, they come up with a wild scheme: to dig a tunnel under the prison, under the road, and to come out on the other side, free men! Fifty years later, Stelios Kouloglou found the protagonists of this daring feat and documented their astonishing story.

Φιλμογραφία / Filmography
2000 Γιορτή των Νεκρών / Banquet of the Dead **2001** Για άνδρες μόνο / For Men Only **2003** Σεισμός / Earthquake **2005** Απόδραση από τα Βούρλα / Escape from Vourla Prison

Παγκόσμια Εκμετάλλευση / World Sales:
EPT A.E. / ERT S.A.
(Yannis Kollias - Zefi Tsoukala)
Μεσογείων 432 / 432 Messoghion Ave.
Αγία Παρασκευή / Aghia Paraskevi
Greece 153 42
T. +30 210 6075711-12
F. +30 210 6075714
ykollias@ert.gr
ztsoukala@ert.gr
www.ert.gr

Σκηνοθεσία-Σενάριο / Direction-Screenplay: Ηρώ Σιαφλιάκη / Iro Siafliaki **Φωτογραφία / Cinematography:** Ηρώ Σιαφλιάκη / Iro Siafliaki, Μπονίτα Παπαστάθη / Bonita Papastathi, Τίμων Κουλμάσης / Timon Koulmasis **Μοντάζ / Editing:** Μπονίτα Παπαστάθη / Bonita Papastathi **Παραγωγός / Producer:** Ηρώ Σιαφλιάκη / Iro Siafliaki **Mini DV Έγχρωμο / Colour 62'**

Εξορίες
Exiles

Ηρώ Σιαφλιάκη
Iro Siafliaki

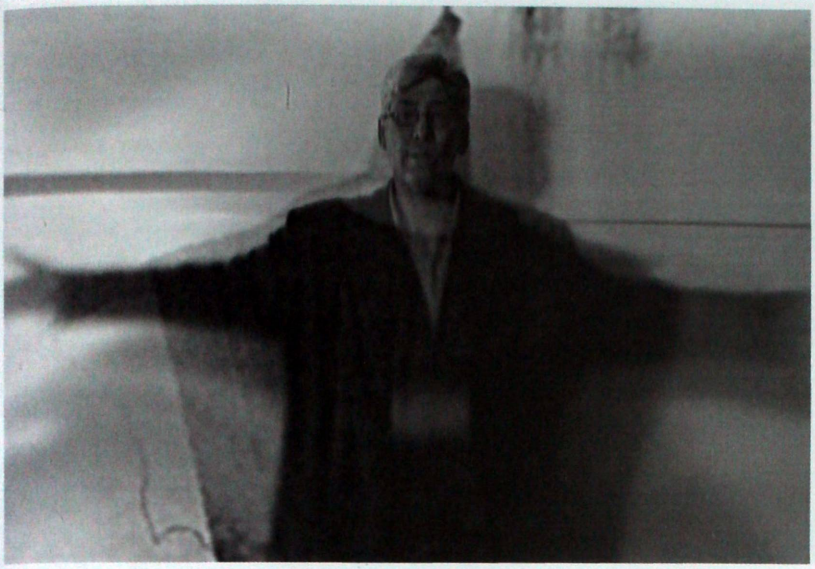
ΕΛΛΑΔΑ
Greece
2005

Εξορίες απ' τη γενέθλια γη, φυγή απ' την καταπίεση, την πείνα, τις ανυπόφορες συνθήκες. Κι άλλες, εσωτερικές, αυτών που εξορίστηκαν στην ίδια τους τη χώρα, όπως τα εκατομμύρια των Ευρωπαίων που ζουν κάτω από τα όρια της φτώχειας.
Πώς απαντούν οι φοιτητές του τμήματος καλλιτεχνικών σπουδών του πανεπιστημίου Paris VIII, στις εξορίες που, μαζί μ' όλα τα άλλα, μας εκθέτουν στην ευθραυστότητα αυτού που αποτελεί την ανθρωπιά μας;
Εκδηλώσεις που οργανώθηκαν από το Πανεπιστήμιο και το Διεθνές Κέντρο Δημιουργίας Ποιητικών Χώρων, μια εβδομάδα του Μαρτίου του 2005.

Exiled from their native land, fleeing from oppression, hunger, unbearable conditions. Internal exiles, people exiled within their own country, like the millions of Europeans currently living under the poverty line. How did the students of the Artistic Studies Department of Paris VIII University, reply to all these cases of exile which, along with everything else, expose us to the vulnerability of that which constitutes our humanity?
The events were organized by the University and the International Centre for the Creation of Poetic Space, over one week in March 2005.

Φιλμογραφία / Filmography
1990 Επινόηση / Invention **1996-1997** Σίνασος - Τοπογραφία της μνήμης / Sinasos, a Survey of Memory **2002** Contratempo **2003** Δρόμοι του ρεμπέτικου / Ways of Rebetiko **2005** Εξορίες / Exiles

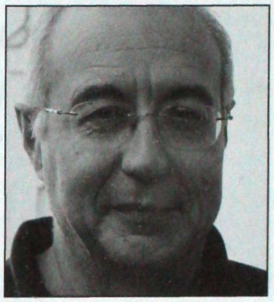
Παγκόσμια Εκμετάλλευση / World Sales:
Ηρώ Σιαφλιάκη / Iro Siafliaki
Ιφιγενίας 110-112 / 110-112 Iphigenias St.
Καλλιθέα / Kallithea
Αθήνα / Athens, Greece 176 76
T. +30 6974 681648
iro.s@free.fr



Σκηνοθεσία / Direction: Ανδρέας Αποστολίδης / Andreas Apostolidis **Σενάριο / Screenplay:** Στέλιος Κούλογλου / Stelios Kouloglou **Έρευνα / Research:** Μ. Λιβανού / M. Livanou, Γιούρι Αβέρωφ / Yuri Averof, Μ. Ψαρά / M. Psara, Ιω. Λουλούδι / I. Louloudi, Αν. Λουκάκος / A. Loukakos, Δάφνη Σκαλιώνη / D. Skalioni **Φωτογραφία / Cinematography:** Μανώλης Κονσολάκης / Manolis Konsolakis **Μοντάζ / Editing:** Σπύρος Τσίχλης / Spyros Tsixlis **Producer / Παραγωγός:** Ηλίας Μπόβαλης / Ilias Bovalis **Παραγωγή / Production:** ΕΡΤ Α.Ε. / ERT S.A., Lynx S.A. **T.** +30 210 685 5098 **F.** +30 210 683 5363 info@rwf.gr **Betacam SP Έγχρωμο / Colour 56'**

Από το Γκουαντάναμο στο Αμπού Γκράιμπ

From Guantanamo to Abu Ghraib



Ανδρέας Αποστολίδης
Andreas Apostolidis

ΕΛΛΑΔΑ
Greece
2005

Τον Απρίλιο του 2004, μια φωτογραφία από τα βασανιστήρια στις φυλακές του Αμπού Γκράιμπ έκανε τον γύρο του κόσμου: ο κρατούμενος με την κουκούλα και τα καλώδια του ηλεκτροσόκ έγινε το σύμβολο της κόλασης στις ιρακινές φυλακές. Ο άνθρωπος αυτός ονομάζεται Χατζ Αλί και διηγήθηκε πρόσφατα στον Στέλιο Κούλογλου την περιπέτειά του. Η συγκλονιστική μαρτυρία του προβάλλεται στο αφιέρωμα του Στέλιου Κούλογλου στο «αμερικανικό γκουλάγκ», το παγκόσμιο σύστημα βασανιστηρίων και απαγωγών που εγκαθίδρυσαν οι ΗΠΑ μετά την 11 του Σεπτέμβρη και την εισβολή στο Ιράκ. Η ταινία περιλαμβάνει εικόνες και βίντεο που όχι μόνο αποδεικνύουν ότι μέχρι σήμερα και παρά τις διαβεβαιώσεις της αμερικανικής κυβέρνησης κρατούμενοι βασανίζονται μέχρι θανάτου στις ιρακινές φυλακές, αλλά και ότι στα βασανιστήρια χρησιμοποιούνται χημικές ουσίες. Στο επεισόδιο μιλούν ακόμη η στρατηγός Τζάνις Καρπίνσκι, διοικήτρια του Αμπού Γκράιμπ, ο στρατιώτης Εϊντάν Ντελγάντο που υπηρετούσε εκεί, και η αδελφή και ο δικηγόρος της στρατιώτινας Λίντι Ίνγκλαντ, που στις περιβόητες φωτογραφίες εμφανίζεται να σέρνει τους Ιρακινούς αιχμάλωτους μ' ένα λουρί.

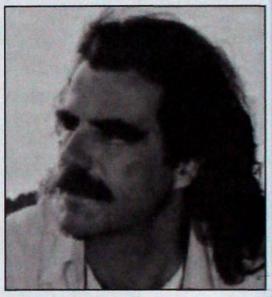
In April 2004, a picture of the tortures going on at Abu Graib prison appeared all over the world: the man with the hood over his head and the electric shock cables attached to his body became the symbol of the hell that is Iraqi prisons. This man's name is Hadj Ali, and he recently spoke to Stelios Kouloglou about his adventure. His devastating testimony is presented in this special programme on the "American gulag", an international network of torture and kidnapping established by the US after 9/11 and the invasion of Iraq. The film includes photographs and video material that prove not only that, despite assurances by the US government, prisoners are still being tortured to death in Iraqi prison, but also that chemical substances are being used in the torture methods. Among those interviewed are Brigadeer-general Janis Karpinski, commander of the Abu Graib prison, Aidan Delgado who was a GI serving at Abu Graib, and the sister and lawyer of Private Lindy England, who appears in the infamous photographs dragging prisoners on a leash.

Επιλεκτική Φιλμογραφία
Selected Filmography
1997 Η ζωή και ο θάνατος του Τσε Γκεβάρα / The Life and Death of Che Guevara **1998** Βρομόελληνες / Dirty Greeks **2001** Σαν τους πρώτους Χριστιανούς / Like the Early Christians **2003** Το παιχνίδι του θανάτου / The Game of Death **2004-05** Το κύκλωμα / The Ring **2005** Από το Γκουαντάναμο στο Αμπού Γκράιμπ / From Guantanamo to Abu Ghraib

Παγκόσμια Εκμετάλλευση / World Sales:
ΕΡΤ Α.Ε. / ERT S.A.
(Yannis Kollias - Zefi Tsoukala)
Μεσογείων 432 / 432 Messoghion Ave.
Αγία Παρασκευή / Aghia Paraskevi
Greece 153 42
T. +30 210 6075711-12
F. +30 210 6075714
ykollias@ert.gr
ztsoukala@ert.gr
www.ert.gr

Σκηνοθεσία-Σενάριο-Μοντάζ/ Direction-Screenplay-Editing: Γιώργος Κουρμούζας / Yorgos Kourmouzas **Φωτογραφία / Cinematography:** Γιάννης Κουρπαδάκης / Yannis Kourpadakis **Μουσική / Music:** Ερατοσθένης Υπερείδις / Eratosthenis Ypereides **Παραγωγός / Producer:** Γιώργος Κουρμούζας / Yorgos Kourmouzas **Παραγωγή / Production:** Ursus Arctus Studio
T. + 30 210 7652782 kraths@acci.gr
Betacam SP Έγχρωμο / Colour 23'

Αν ήταν μουσικός
If He Were a Musician



Γιώργος Κουρμούζας
Yorgos Kourmouzas

ΕΛΛΑΔΑ
Greece
2005

«Η φύση καταστρέφει για να ξαναδημιουργήσει... όταν το ανθρώπινο είδος της δίνει την ευκαιρία».
Η ταινία είναι εμπνευσμένη από το δάσος της Απολλωνίας. Ένα μεγάλο, κάποτε παραλίμνιο και υδρόφιλο, δάσος της Μακεδονίας, που εξαιτίας των επεκτάσεων καλλιεργήσιμης γης, είναι σήμερα μόλις 300 στρέμματα. Στον πυρήνα του δάσους παρατηρείτο η μοναδική για τα δεδομένα συμβίωση ερωδιών και πελαργών πάνω στο ίδιο δέντρο. Το 1998, δυνατοί άνεμοι ξερίζωσαν το δέντρο.

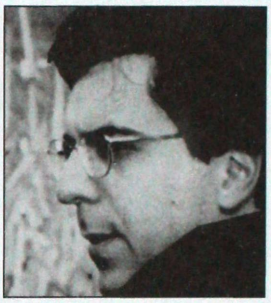
"Mother Nature destroys in order to create anew... whenever humans give her the chance."
This film is inspired by the Apollonia Forest. It was once a large, lakeside, hydrophilous forest in Macedonia. Today, because of the expansion of cultivated land, it occupies a mere 300,000 square metres. In the heart of the forest, one could observe the unique cohabitation of herons and storks on the same tree. In 1998, strong winds uprooted the tree.

Φιλμογραφία / Filmography
1987 Αρκούδα της Πίνδου / Pindus Bear **1989** Η καταστροφή του βυθού / The Destruction of the Sea Bottom **1991** Λίμνη Αλυκή / Alyki Lake **1993** Η Ιεροτελεστία της Άνοιξης / The Ritual of Spring **2005** Αν ήταν μουσικός / If He Were a Musician

Παγκόσμια Εκμετάλλευση / World Sales:
Γιώργος Κουρμούζας /
Yorgos Kourmouzas
Βοσπόρου 82 / 82 Vosporou Str.
Βύρωνας / Vironas
Αθήνα / Athens, Greece 162 32
T. +30 210 7652782
kraths@acci.gr

Σκηνοθεσία- Σενάριο / Direction-Screenplay: Κώστας Μαχαίρας / Costas Macheras **Φωτογραφία / Cinematography:** Κώστας Τσεκούρας / Costas Tsekouras **Μοντάζ / Editing:** Σάββας Διοκμετζίδης / Savas Diokmetzidis **Ήχος / Sound:** Σοφία Πάλμα / Sofia Palma **Μουσική / Music:** Βαγγέλης Φάμπας / Vangelis Fabas **Παραγωγή / Production:** ΕΡΤ Α.Ε. / ERT S.A., Πολεμικό Μουσείο / The War Museum **Betacam SP Έγχρωμο / Colour 30'**

Αν ζήσουμε θα έχουμε να λέμε ιστορίες
If We Live We'll Have Stories to Tell



Κώστας Μαχαίρας
Costas Macheras

ΕΛΛΑΔΑ
Greece
2005

Ένα ντοκιμαντέρ βασισμένο στα *Τετράδια ημερολογίου* του Γιώργου Θεοτοκά. «Είμαι ένας γραφιάς που συντάσσει, όπως μπορεί, το χρονικό της ανησυχίας. Τίποτα περισσότερο», γράφει στο ημερολόγιό του ο Γιώργος Θεοτοκάς. Αυτό το χρονικό, από την ημέρα κήρυξης του Β' Παγκοσμίου Πολέμου μέχρι την είσοδο των Γερμανών στην Αθήνα, επιχειρεί να αναπλάσει η ταινία. Το κείμενο του Θεοτοκά είναι ένας καλός οδηγός, αφού δεν αποτελεί μια αναδρομική εξιστόρηση, αλλά μια συγχρονική με τα γεγονότα συγγραφή. Οι σημειώσεις στα *Τετράδια*, σε συνδυασμό με το πολύτιμο οπτικό υλικό αποτυπώνουν, με χαρακτηριστική αμεσότητα, τον παλμό της εποχής, τα ανθρώπινα συναισθήματα, τις μεγάλες ώρες και τις μικρές στιγμές του πολέμου.

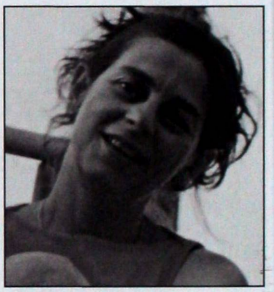
A documentary based on the *Journal Notebooks* by the Greek author of the 30s generation, Yorgos Theotokas. "I'm a penpusher who writes out, as best he can, the chronicle of anxiety. Nothing more," he wrote in his journal. This chronicle, from the day World War II was declared to the entry of German troops into Athens, is what the film attempts to reconstruct. Theotokas's text is a good guide, since it is not a retrospective narrative but was written as events unfolded. Theotokas's journal notes, combined with the rare visual material, capture the mood of an age, people's feelings, the great hours and the brief moments of war.

Επιλεκτική Φιλμογραφία
Selected Filmography
1995 Μικρές μέρες / Short Days **1997** Καιρός ήταν / About Time **1999** Τσιπς / Chips • Οι γειτόνισσες / The Neighbours **2001** Ο Γιώργος από τη Χαϊδελβέργη / George from Heidelberg **2002** Κατίνα Παξινού / Katina Paxinou **2004** «42195» **2005** Γιώργος Μπουζιάνης / Yorgos Bouzianis • Τώνια Μαρκετάκη / Tonia Marketaki • Αν ζήσουμε, θα έχουμε να λέμε ιστορίες / If We Live We'll Have Stories to Tell

Παγκόσμια Εκμετάλλευση / World Sales:
ΕΡΤ Α.Ε. / ERT S.A.
(Yannis Kollias - Zefi Tsoukala)
Μεσογείων 432 / 432 Messoghion Ave.
Αγία Παρασκευή / Aghia Paraskevi
Greece 153 42
T. +30 210 6075711-12
F. +30 210 6075714
ykollias@ert.gr
ztsoukala@ert.gr
www.ert.gr

Σκηνοθεσία-Σενάριο-Παραγωγός / Direction - Screenplay-Producer: Διονυσία Κοπανά / Dionysia Kopana **Κείμενα / Texts:** Πάνος Σταθογιάννης / Panos Stathoyannis **Φωτογραφία / Cinematography:** Κώστας Τουμπακάρης / Costas Toubakaris, Φώτης Μήτσης / Fotis Mitsis **Μοντάζ / Editing:** Βαγγέλης Κατσιγιάννης / Vangelis Katsiyannis **Μουσική / Music:** Κωνσταντίνος Βήτα / Constantinos Vita **Betacam SP Έγχρωμο / Colour 37'**

Κηφισσός, πρόσκαιρη νάρκη
Kifissos, a God's Awakening



Διονυσία Κοπανά
Dionysia Kopana

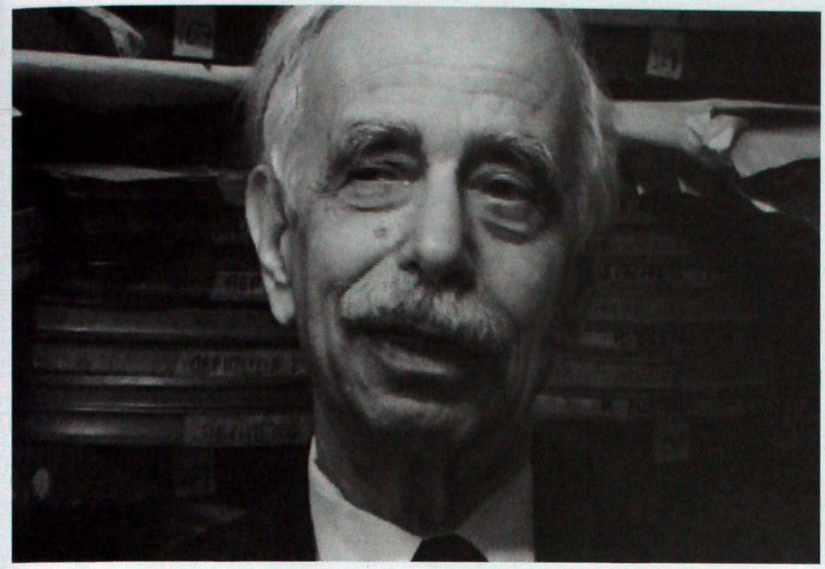
ΕΛΛΑΔΑ
Greece
2006

Το ντοκιμαντέρ *Κηφισσός, πρόσκαιρη νάρκη* παρακολουθεί τη ροή του ποταμού από τις πηγές του στην Πάρνηθα ως τις εκβολές του στο Φάληρο, καταγράφοντας όλες τις παρεμβάσεις μορφοποίησης-εξαφάνισής του, μέχρι τον τελικό εγκιβωτισμό του και τη μετατροπή του σε λεωφόρο. Καθώς το Ποτάμι αλληλεπιδρά με τη ζωή των περίοικων –και όχι μόνο– η ταινία εστιάζει στους ξέφρενους ρυθμούς μιας μητρόπολης που συνεχώς μεταβάλλεται.

The documentary *Kifissos, a God's Awakening* follows the flow of the river from its sources at Mount Parnitha to its mouth in Faliro. In this downstream travel, it records all the interventions that change the shape and destroy the river and finally the entrapment of the river – God Kifissos, so it can be tend into an avenue. While the river interacts directly with the lives of those living near it, the movie focuses on the wild tempo of an ever-changing capital.

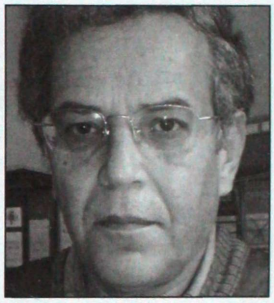
Φιλμογραφία / Filmography
2006 Κηφισσός, πρόσκαιρη νάρκη / Kifissos, a God's Awakening

Παγκόσμια Εκμετάλλευση / World Sales:
Διονυσία Κοπανά / Dionysia Kopana
Ρόδου 35 / 35 Rodou St.
Αθήνα / Athens, Greece 104 46
T. +30 210 8675764
F. +30 210 8622802
info@toubakaris.gr



Σκηνοθεσία-Σενάριο-Αφήγηση / Direction-Screenplay-Narration: Νίκος Θεοδοσίου / Nikos Theodossiou **Φωτογραφία / Cinematography:** Αντρέας Τσατσάγιας / Andreas Tsatsagias, Νίκος Θεοδοσίου / Nikos Theodosiou **Μοντάζ-Ήχος / Editing-Sound:** Γιώργος Κουρμούζας / Yorgos Kourmouzas **Μουσική / Music:** Πολυκράτης Πολυχρονάκης / Polykratis Polychronakis **Παραγωγός / Producer:** Δημήτρης Σπύρου / Dimitris Spyrou **Παραγωγή / Production:** Νεανικό Πλάνο / Neaniko Plano **Betacam SP Έγχρωμο / Colour 62'**

Κουρσάλ
Koursal



Νίκος Θεοδοσίου
Nikos Theodossiou

ΕΛΛΑΔΑ
Greece
2006

«Κουρσάλ» ήταν το όνομα του μοναδικού στον κόσμο κινηματογράφου που λειτούργησε πάνω σε ένα ιστιοφόρο στην παραλία της Θεσσαλονίκης την περίοδο του μεσοπολέμου. Η αναζήτηση συγκεκριμένων πληροφοριών για τον μυθικό κινηματογράφο γίνεται αγχώδης καθώς χάνεται σε ένα ομιχλώδες τοπίο μέσα από το οποίο αναδεικνύονται άλλες πτυχές της πόλης, στο διάστημα περίπου ενός αιώνα, που η επίσημη ιστορία προκλητικά αγνοεί. Οδηγοί σ' αυτό το ταξίδι, οι Γιάννης Ταμτάκος και Νίκος Μπιλιλής. Ο πρώτος, με πλούσια ιστορία στο εργατικό κίνημα και μια σκληρή πορεία που του επεφύλαξε η πολιτική του τοποθέτηση, αρχικά στο τροτσκιστικό κίνημα και αργότερα στον αναρχισμό. Ο δεύτερος, με μια παθιασμένη σχέση με το κινηματογραφικό φιλμ που σχοινοβατεί ανάμεσα στην καταστροφή και τη διάσωση της φιλμικής κληρονομιάς. Κι η θάλασσα, άλλοτε ήρεμη, πνιγμένη στο πρωινό πούσι, κι άλλοτε φουρτουνιασμένη, περιμένει πάντα το Κουρσάλ...

"Koursal" was the name of the only cinema in the world that ever operated on a sailing ship on the beach at Thessaloniki during the inter-war years. The search for specific data surrounding mythic cinema becomes an anguished quest as it disappears into a misty landscape through which, over the space of approximately one hundred years, other facets of the city emerge – facets which official history defiantly ignores... Our guides on this journey are Yannis Tamtakos and Nikos Bililis. The former, a man with a rich history in the workers' movement and a road made rockier because of his political ties, first to the trotskyist movement and then to anarchism. The latter, a man with a passionate love for celluloid that walks the fine line between the destruction and the preservation of our filmic heritage. And then there's the sea: sometimes calm, wrapped in the morning fog; other times stormy, but always waiting for the "Koursal"...

Επιλεκτική Φιλμογραφία
Selected Filmography
1997 Ταξίδι χωρίς τέλος - Γιώργος Ζιούτος / Never-ending Journey - Yorgos Zioutos **2000** Ο μονόλογος του τελευταίου μηχανικού προβολής του Παλλάς / The Monologue of the Last Projectionist at the Pallas **2002** Follow Me, 1:30 **2003** Αλβανός / Albanian • Η σκοτεινή Ανατολή / The Dark East **2004** Κοντραμπάντο / Contraband **2005** Villy • Αμαρυλλίς / Amaryllis

Παγκόσμια Εκμετάλλευση / World Sales:
Νεανικό Πλάνο / Neaniko Plano
(Δημήτρης Σπύρου / Dimitris Spyrou)
Ρόδου 18 / 18 Rodou St.
Αθήνα / Athens, Greece
T. + 30 210 8664470
F. +30 210 8662344
youthplan@olympiafestival.gr

Σκηνοθεσία / Direction: Όλγα Μαραγκού / Olga Marangou **Φωτογραφία / Cinematography:** Δημήτρης Κυριακού / Dimitris Kyriakou **Μοντάζ / Editing:** Δημήτρης Πέλοπας / Dimitris Pelopas **Μουσική / Music:** Στάθης Μαραγκός / Stathis Marangos **Παραγωγός / Producer:** Σπύρος Κουταβάς / Spyros Koutavas **Παραγωγή / Production:** ENDRAS Ltd. **T.** +30 24610 26605 **F.** + 30 24610 27787 **DVD** **Έγχρωμο / Colour 21'**

Ελίμεια γη
Land of Elimia

Μέσα από το μουσικό οδοιπορικό της Χριστίνας, θα συναντήσουμε μια ζωντανή παράδοση, η οποία ταξιδεύει κι αυτή μέσα στον χώρο και τον χρόνο.

Through Christina's musical travelogue, we'll meet a living tradition, which also travels through time and space.

Όλγα Μαραγκού
Olga Marangou

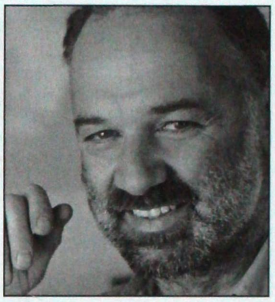
ΕΛΛΑΔΑ
Greece
2005-2006

Φιλμογραφία / Filmography
2002-2003 Μυρσίνη / Myrsini **2005-2006** Ελίμεια γη / Land of Elimia

Παγκόσμια Εκμετάλλευση / World Sales:
Όλγα Μαραγκού / Olga Marangou
Κνωσσού 12 / 12 Knossou St.
Αθήνα / Athens, Greece 112 53
T. +30 210 8624437
olgamaragou@latinmail.com

Σκηνοθεσία- Σενάριο- Ήχος- Μοντάζ- Παραγωγός / Direction-Screenplay-Sound- Editing- Producer: Φρέντυ Βιανέλλης / Freddy Vianellis **Φωτογραφία / Cinematography:** Φρέντυ Βιανέλλης / Freddy Vianellis, Δημήτρης Κορδελάς / Dimitris Kordelas **Παραγωγή / Production:** Κινή...ματό...γραφή ΕΠΕ / Kini...mato...grafi Ltd. **DVD Έγχρωμο / Colour 70'**

Ευθεία και πλατεία
The Line and the Square



Φρέντυ Βιανέλλης
Freddy Vianellis

ΕΛΛΑΔΑ
Greece
2005

Η ταινία *Ευθεία και πλατεία* είναι μέρος της διεθνούς οπτικοακουστικής πρότασης με τίτλο *Timescapes*, η οποία διερευνά πόσο καίρια τα μέσα αυτά μπορούν να προσεγγίσουν τις γεωγραφικές, πολιτικές και πολιτισμικές αλλαγές που βιώνουμε στην ευρύτερη περιοχή των Βαλκανίων.
Γι' αυτό και η ταινία βασίζεται στη συνεργασία, μέσω του διαδικτυακού τόπου πέντε ευρωπαίων καλλιτεχνών. Η δική μου πρόταση είναι η ταινία *Ευθεία και πλατεία* που αναπτύσσεται στην πλατεία στο Μοναστηράκι, ένας τόπος όπου συνυπάρχουν η Ανατολή και η Δύση, όπως μια βυζαντινή εκκλησία και ένα τζαμί, ένα κατάστημα McDonalds και ένα σουβλατζίδικο. Μετανάστες, πλανόδιοι πωλητές, και περαστικοί, «διηγούνται» με τον τρόπο τους τις αλλαγές που ζούμε σήμερα. Στην ταινία μου ένα κορίτσι περιμένει τον φίλο της που αργεί. Ο χρόνος που η κοπέλα περιμένει «διαστέλλεται» και μας δίνει την ευκαιρία να παρακολουθήσουμε τις διαφορετικές ιστορίες των ανθρώπων που κινούνται δίπλα της. Οι διηγήσεις-εξομολογήσεις εκπλήσσουν με την αυθεντικότητα και τη δύναμη που μόνο μια ζωντανή αυθόρμητη μαρτυρία μπορεί να έχει.

The film *The Line and the Square* is part of an international audiovisual proposal entitled *Timescapes*, which explores how vitally these media can approach the geographical, political and cultural changes we are experiencing in the greater Balkan area. For this reason, the film is based on the collaboration, through the Internet, of five European artists. My proposal is the film *The Line and the Square*, which takes shape at Monastiraki Square in Athens, a place where the East and West co-exist, in the form of a Byzantine church and a mosque, a McDonalds and a souvlaki shop. Immigrants, hawkers, and passers by describe, in their own way, the changes we are living through today. In my film, a young woman waits for her boyfriend who's late. The time during which the young woman waits is "expanded' and gives us the opportunity to follow the different stories of the people that pass by her. These narratives/confessions astonish with their authenticity and power, which only a spontaneous testimony could have.

Επιλεκτική Φιλμογραφία
Selected Filmography
1980 Στον δρόμο / ...on the road **1983** Αφιέρωμα στον Γιώργο Ζαμπέτα / Homage to Yorgos Zambetas **1984** Χώμα και νερό / Earth and Water **1987** Θαλάσσιο τρένο / A Train from the Sea **1991-2** Όνειρο ΙΙ / Oneiro II **2000-1** Είδωλο και ρόλος / Reflection on a Role **2002-5** Ευθεία και πλατεία / The Line and the Square

Παγκόσμια Εκμετάλλευση / World Sales:
Κινή...ματό...γραφή ΕΠΕ /
Kini...mato...grafi Ltd.
Κάλβου 28 / 28 Kalvou St.
154 52 Αθήνα / Athens, Greece
T. +30 210 6741880
F. +30 210 68 4078
fvian@otenet.gr

Σκηνοθεσία-Σενάριο / Direction-Screenplay: Αντώνης Μποσκοΐτης / Antonis Boskoitis **Φωτογραφία / Cinematography:** Δημήτρης Θεοδωρόπουλος / Dimitris Theodoropoulos **Μοντάζ / Editing:** Αγγέλα Δεσποτίδου / Angela Despotidou **Ήχος / Sound:** Μαρίνος Αθανασόπουλος / Marinos Athanasopoulos, Νίκος Παπαδημητρίου / Nikos Papadimitriou **Μουσική / Music:** Μακρινά Ξαδέλφια / Makrina Xaderfia **Παραγωγός / Producer:** Τζίνα Πετροπούλου / Gina Petropoulou **Παραγωγή / Production:** Vox Documentaries, EKK/GFC, EPT/ERT S.A. **T.-F.** +30 210 9317746 **35mm Έγχρωμο / Colour 64'**

Ζωντανοί στο Κύτταρο - σκηνές Ροκ
Live at Kyttaro - Rock 'n' Roll

Αντώνης Μποσκοΐτης
Antonis Boskoitis

ΕΛΛΑΔΑ
Greece
2005

Στην Αμερική υπήρχε το Fillmore Auditorium του Bill Graham, στην Αγγλία το UFO και το Marquee Club και στην Ελλάδα το Ροντέο και το Κύτταρο. Εκεί που, μεσούσης της χούντας, οι έλληνες νεολαίοι ήρθαν για πρώτη φορά σε επαφή με τα διεθνή ηλεκτρικά ακούσματα των Frank Zappa, Rolling Stones, Captain Beefheart κ.ά. Η ταινία εξετάζει την πρώτη περίοδο, τη γένεση θα λέγαμε, της ελληνικής ροκ σκηνής μέσα από σπάνια οπτικοακουστικά ντοκουμέντα και τις αφηγήσεις όλων των εκπροσώπων του συγκεκριμένου μουσικού κινήματος εκείνης της εποχής. Ο Διονύσης Σαββόπουλος αναφέρεται στην ηχογράφηση της «Μαύρης Θάλασσας», αλλά και στη σημασία του Dylan ως τραγουδοποιού. Η Μαρίζα Κωχ εξηγεί για ποιο λόγο της κόλλησε το παρατσούκλι «Γκαρίζα Ωχ!», Οι Socrates σε συναυλία του 1972, ο Δημήτρης Πουλικάκος και οι «Εξαδάχτυλος» επί σκηνής, όπως και ο Δημήτρης Ψαριανός που διηγείται πώς γνώρισε τον Χατζιδάκι στο Κύτταρο. Το αρχειακό υλικό δένει με τις νέες λήψεις σε ασπρόμαυρο φιλμ 35 χιλιοστών και τα εν Ελλάδι παιδιά των λουλουδιών αναβιώνουν.

In the States there was Bill Graham's Fillmore Auditorium, in England the re was the UFO and the Marquee Club, and in Greece there was the Rodeo and the Kyttaro. That was where, in the heyday of the military dictatorship, Greek youth first heard the music of Frank Zappa, the Rolling Stones, Captain Beefheart, et al. The film focuses on the first period, the birth we might say, of the Greek rock 'n' roll stage, which it illustrates through rare audiovisual material and interviews with all the major representatives of that musical movement. Dionysis Savvopoulos talks about recording "Mavri Thalassa" and about the importance of Bob Dylan as a songwriter. The film includes footage of Socrates in concert in 1972, Dimitris Poulikakos and "Exadaktylos" on stage, as well as an interview with Dimitris Psarianos describing how he met Manos Hadjidakis at the Kyttaro. Archival footage is intercut with new takes on 35mm black and white film, and flower power in Greece comes alive once again.

Φιλμογραφία / Filmography
2002 Φλέρυ - τρελή του φεγγαριού / Flery - Mad Woman of the Moon **2003** Σαββατόβραδο / Saturday Night **2005** Ζωντανοί στο Κύτταρο - σκηνές Ροκ / Live at Kyttaro - Rock 'n' Roll

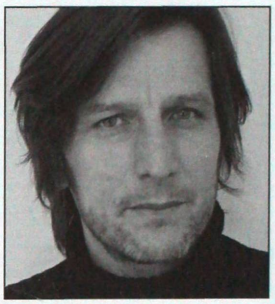
Παγκόσμια Εκμετάλλευση / World Sales:
Ελληνικό Κέντρο Κινηματογράφου / Greek Film Centre
Πανεπιστημίου 10 / 10 Panepistimiou St.
Αθήνα / Athens, Greece 106 71
T. + 30 210 3678500
F. +30 210 3614336
info@gfc.gr
www.gfc.gr

Vox Documentaries
Σταδίου 5 / 5 Stadiou St.
Νέα Σμύρνη / Nea Smyrni
Greece 171 22
T.-F. +30 210 9317746
ginapetropoulou@hotmail.gr

Σκηνοθεσία / Direction: Χρήστος Μπάρμπας / Christos Barbas **Σενάριο-Κείμενα-Παρουσίαση / Screenplay-Written & Presented by:** Λεωνίδας Αντωνόπουλος / Leonidas Antonopoulos **Φωτογραφία / Cinematography:** Αγγελική Αριστομενοπούλου / Angeliki Aristomenopoulou **Μοντάζ / Editing:** Κωνσταντίνος Αδρακτάς / Constantinos Adraktas **Ήχος / Sound:** Ηρώ Βρετζάκη / Iro Vretzaki **Παραγωγός / Producer: Παραγωγή / Production:** EPT A.E. / ERT S.A. & Onos Production **T.-F.** +30 210 342 3655 tvdocum@otenet.gr **Betacam SP Έγχρωμο / Colour 51'**

Οι μουσικοί του κόσμου - Βαρκελώνη

Musicians of the World - Barcelona



Χρήστος Μπάρμπας
Christos Barbas

ΕΛΛΑΔΑ
Greece
2005

Η μουσική στη Βαρκελώνη ανακατεύει το φλαμένκο, τη rumba catalana, το ροκ και το χιπ χοπ. Η πόλη ζει μια πρωτόγνωρη μουσική άνθηση, την οποία εμπλουτίζει η παρουσία των μεταναστών. Ο Λεωνίδας Αντωνόπουλος ταξίδεψε εκεί και συνάντησε τους σημαντικότερους καλλιτέχνες και συγκροτήματα της σημερινής σκηνής της Βαρκελώνης: τη μουσική κολεκτίβα των Ojos de Brujo, που ανανεώνουν δυναμικά το φλαμένκο συνδυάζοντας το με το χιπ χοπ, τον Macaco με το απαράμιλλο προσωπικό στιλ που εμπνέεται από την παράδοση της rumba catalana, τον Muchachito, που ακούγεται παντού, τους 08001, στους οποίους μετέχουν 35 μουσικοί από 14 διαφορετικές χώρες, τους καλλιτέχνες του δρόμου με τη δυναμική παρουσία, και μουσικούς της ποπ και της τζαζ.
Ένα ακόμη ντοκιμαντέρ όπου η μουσική είναι η αφορμή για το ταξίδι αλλά και το ταξίδι καθαυτό.

The music in Barcelona mixes flamenco, rumba catalana, rock and hip-hop. The city is undergoing an unprecedented musical burgeoning, which is enriched by the presence of many immigrants. Leonidas Antonopoulos traveled there and met some of the most important musicians in Barcelona's musical scene today: the Ojos de Brujo collective, which have breathed new life into flamenco through infusions of hip-hop; Macaco, with his incomparable, personal style which draws inspiration from the tradition of rumba catalana; Muchachito, who can be heard everywhere; the 08001 band, which is made up of 35 musicians from 14 different countries; street artists and pop and jazz musicians.
This is yet another documentary where music is the reason for the journey but also the journey itself.

Φιλμογραφία / Filmography
2004-2006 Οι μουσικοί του κόσμου (σειρά ντοκιμαντέρ) / Musicians of the World (doc. series)

Παγκόσμια Εκμετάλλευση / World Sales:
EPT A.E. / ERT S.A.
(Yannis Kollias - Zefi Tsoukala)
Μεσογείων 432 / 432 Messoghion Ave.
Αγία Παρασκευή / Aghia Paraskevi
Greece 153 42
T. +30 210 6075711-12
F. +30 210 6075714
ykollias@ert.gr
ztsoukala@ert.gr
www.ert.gr

Σκηνοθεσία / Direction: Γιώργος Αγγελούδης / George Angeludis **Φωτογραφία / Cinematography:** Giorgio di Santo **Μοντάζ / Editing:** Γιώργος Αγγελούδης / George Angeludis **Μουσική / Music:** Μηνάς Χαρακόπουλος / Minas Harakopoulos **Παραγωγός / Producer:** Βιργινία Δημαρέση / Virginia Dimaresi **Παραγωγή / Production: Betacam SP Έγχρωμο- Ασπρόμαυρο / Colour - B&W 57'**

Οι άγνωστοι φίλοι μου
My Unknown Friends

Γιώργος Αγγελούδης
George Angeludis

ΕΛΛΑΔΑ
Greece
2005

Η ταινία αφηγείται την ιστορία εννέα αθλητών που προσπαθούν, μέσα από αντίξοες για τον καθένα συνθήκες, να διακριθούν στο άθλημα που ο καθένας έχει επιλέξει. Όλοι τους είναι άτομα με ειδικές δεξιότητες και πρωταθλητές στις κατηγορίες τους. Αυτοί είναι οι άγνωστοι φίλοι μου.

The film recounts the story of nine athletes that try, despite difficult conditions, to distinguish themselves in the sport that each one has selected. All are individuals with special dexterities and champions in their categories. These are my unknown friends.

Επιλεκτική Φιλμογραφία
Selected Filmography
1996 Σύνθεση με αγαπημένα πρόσωπα / Composition with Loved Ones **1998** Το όνειρο του τρελού πιθήκου / The Dream of the Mad Ape **2002** Ονειρεύονται τα ζώα την παιδική τους ηλικία; / Do Animals Dream of Their Childhood? **2004** Ο κίτρινος Χριστός / The Yellow Christ **2005** Οι άγνωστοι φίλοι μου / My Unknown Friends

Παγκόσμια Εκμετάλλευση / World Sales:
Βιργινία Δημαρέση / Virginia Dimaresi
Παπαφή 31 / 31 Papafi Str.
Θεσσαλονίκη / Thessaloniki
Greece 54 638
T. +30 2310 887843
F. + 30 2310 886105
angeludis@the.forthnet.gr
http://users.forthnet.gr/the/angeludis/index.html

Σκηνοθεσία-Σενάριο / Direction-Screenplay: Μαρία Λεωνίδα / Maria Leonida **Φωτογραφία / Cinematography:** Δημήτρης Κορδελάς / Dimitris Kordelas **Μοντάζ / Editing:** Κύρος Παπαβασιλείου / Kyros Papavassiliou **Ήχος / Sound:** Δημήτρης Βασιλειάδης / Dimitris Vassiliadis **Παραγωγή / Production:** ΕΡΤ Α.Ε. / ERT S.A., Cinetic **T.** +30 210 643 7263 **F.** + 30 210 643 7264 cinetic@otenet.gr **Betacam SP Έγχρωμο / Colour 52'**

Τα σκιάχτρα
Scarecrows

Τι είναι τα σκιάχτρα; Πολύ περισσότερα από ένα μάτσο κουρέλια.
Μορφές φτιαγμένες με απίστευτη φαντασία και τόλμη, μορφές που κρύβουν μαγική δύναμη, φιγούρες που φοβίζουν αλλά και εμπνέουν σήμερα πολλούς ανθρώπους να φτιάξουν τα δικά τους σκιάχτρα.

What are scarecrows? Much more than just a bunch of rags. Forms made with incredible imagination and daring, forms that conceal a magic power, forms that frighten but at the same time inspire many people today to make their own scarecrows.

Μαρία Λεωνίδα
Maria Leonida

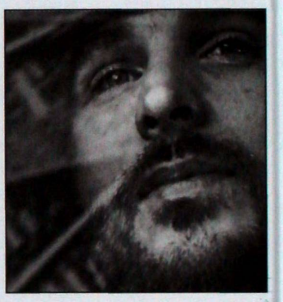
ΕΛΛΑΔΑ
Greece
2005

Επιλεκτική Φιλμογραφία
Selected Filmography
1996 One Man Show **1998** Σκληρή πόζα / Tough Pose **2001** Οικογενειακή Υπόθεση / Family Patterns **2002** Μερικά παιδιά ξέρουν... / Olympic Truce: Some Kids Know... **2003** Η Μαργαρίτα Καραπάνου, ο Lee και η Lou / Margarita, Lee and Lou **2004** Η Αντριάνα στην Αθήνα / Adriana in Athens **2005** Τα σκιάχτρα / Scarecrows

Παγκόσμια Εκμετάλλευση / World Sales:
ΕΡΤ Α.Ε. / ERT S.A.
(Yannis Kollias - Zefi Tsoukala)
Μεσογείων 432 / 432 Messoghion Ave.
Αγία Παρασκευή / Aghia Paraskevi
Greece 153 42
T. +30 210 6075711-12
F. +30 210 6075714
ykollias@ert.gr
ztsoukala@ert.gr
www.ert.gr

Σκηνοθεσία- Σενάριο / Direction- Screenplay: Κίμων Τσακίρης / Kimon Tsakiris **Φωτογραφία / Cinematography:** Αργύρης Τσεπελίκας / Argyris Tsepelikas **Μοντάζ / Editing:** Τατιάνα Πανηγύρη / Tatiana Panigyri **Ήχος / Sound:** Άρης Καφετζής / Aris Kafetzis **Μουσική / Music:** Σέργιος Βουδρής / Sergios Voudris **Παραγωγοί / Producers:** Κίμων Τσακίρης / Kimon Tsakiris, Ρέα Αποστολίδου / Rea Apostolidou **Παραγωγή / Production:** BI-OPTIC, ANEMON **Συμπαραγωγοί / Co-production:** ERT, ARTE/ZDF, YLE, Majade Filmproduktions **Betacam SP Έγχρωμο / Colour 62'**

Sugar Town - οι γαμπροί
Sugar Town - The Bridegrooms



Κίμων Τσακίρης
Kimon Tsakiris

ΕΛΛΑΔΑ / Greece 2006

Στην περιοχή της Ζαχάρως, ενός μικρού δήμου της Δυτικής Πελοποννήσου, οι άντρες αντιμετωπίζουν ένα σοβαρό πρόβλημα. Οι νέες γυναίκες έχουν φύγει για τις μεγάλες πόλεις της Ελλάδας, ψάχνοντας για δουλειά και ελευθερία από τα καταπιεστικά ήθη της επαρχίας. Η Ζαχάρω έχει μετατραπεί σε πόλη μοναχικών αντρών που ψάχνουν να παντρευτούν...
Προκειμένου να εκπληρώσει την προεκλογική του δέσμευση να βρει γυναίκες στους εργένηδες της περιοχής του, ο δήμαρχος της Ζαχάρως σχεδιάζει ένα ταξίδι αναζήτησης νυφών στη Ρωσία. Οι υποψήφιοι γαμπροί είναι πολλοί, αλλά μόνο όσοι έχουν επιλεχθεί θα συμμετάσχουν σε αυτή την πρώτη αποστολή. Ο Νώντας, ο Ευθύμης και ο Κώστας είναι αποφασισμένοι να ακολουθήσουν τον δήμαρχο και να γυρίσουν από τη Ρωσία νικητές...
Για να το καταφέρουν όμως, πρώτα πρέπει να ξεπεράσουν απροσδόκητα εμπόδια αλλά και τον ίδιο τους τον εαυτό.

In the Greek village of Sugar Town (Zacharo), men have a serious problem. Young women are leaving the area in search of work or marriage in the big cities, leaving them behind, all alone. Their cunning mayor promises the men to find them wives in order to get re-elected. He contacts the mayor of the Russian town of Klin, who gathers together young women looking for foreign husbands. The bridegrooms are many, but only the selected ones will participate in this first mission. Nondas, Efthymis and Costas are determined to follow the Mayor and return victorious from Russia.
Against the odds, the men from Sugar Town (Zacharo) set out on a great journey to find their future brides. To succeed, they will have to overcome unexpected obstacles, but most of all, their own selves.

ΤΟ ΣΧΕΔΙΟ ΤΗΣ ΤΑΙΝΙΑΣ ΠΑΡΟΥΣΙΑΣΤΗΚΕ ΣΤΟ PITCHING FORUM ΤΟΥ EDN ΣΤΗ ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗ ΤΟ 2005

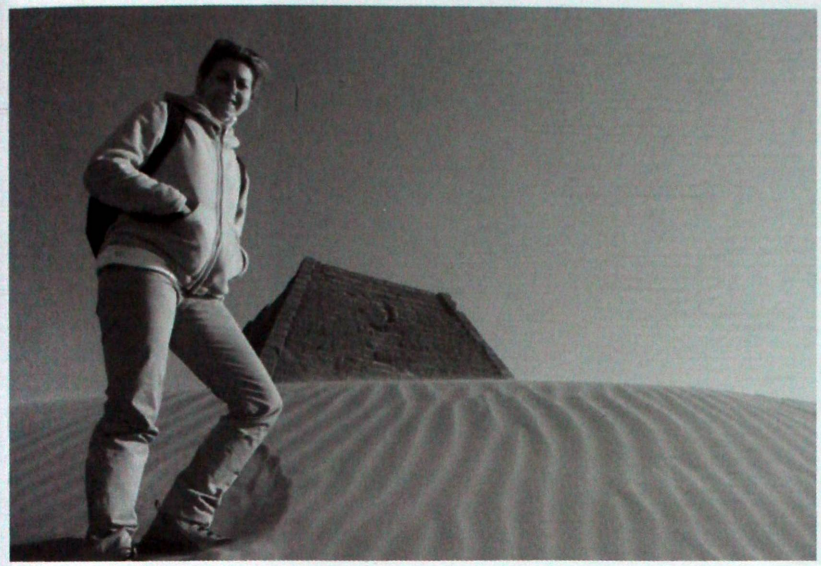
THIS DOCUMENTARY WAS DEVELOPED AT THE EDN PITCHING FORUM/DOCS IN THESSALONIKI 2005

Φιλμογραφία / Filmography
2002 86.400 (Η επόμενη μέρα;) / 86,400 (The Day After?) **2004** Ο ξένος (όνειρο ή πραγματικότητα;) / The Stranger (dream or reality?) **2006** Sugar Town - οι γαμπροί / Sugar Town - The Bridegrooms

Διανομή στην Ελλάδα
Distribution in Greece:
Rosebud
Λ. Μεσογείων 275 / 275 Messoghion Ave.
Αθήνα / Athens, Greece 152 31
T. +30 210 6786505

Παγκόσμια Εκμετάλλευση / World Sales:
BI-OPTIC
Πατριάρχου Ιερεμίου 5 /
5 Patriarchou Ieremiou St.
Αθήνα / Athens, Greece 114 71
T.-F. +30 210 7211073
tkimon@hotmail.com

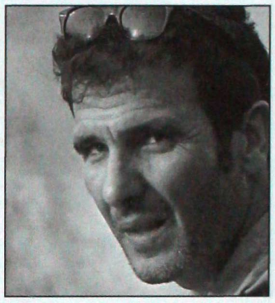
ANEMON
Στησιχόρου 5 / 5 Stisichorou St.
Αθήνα / Athens, Greece 106 74
T.-F. +30 210 7211073
info@anemon.gr



Σκηνοθεσία-Φωτογραφία / Direction-Cinematography: Χρόνης Πεχλιβανίδης / Chronis Pechlivanidis **Έρευνα-Κείμενα-Παρουσίαση / Research-Written & Presented by:** Μάγια Τσόκλη / Maya Tsokli **Μοντάζ-Ήχος / Editing-Sound:** Ηρώ Βρετζάκη / Iro Vretzaki **Παραγωγός / Producer: Παραγωγή / Production:** EPT A.E. / ERT S.A., Onos Production **T. - F.** +30 210 342 3655 tvdocum@otenet.gr **Betacam SP Έγχρωμο / Colour 117'**

Ταξιδεύοντας με τη Μάγια - Σουδάν, από το Χαρτούμ στη Μερόη

Travelling with Maya - Sudan, from Khartoum to Marawi



Χρόνης Πεχλιβανίδης
Chronis Pechlivanidis

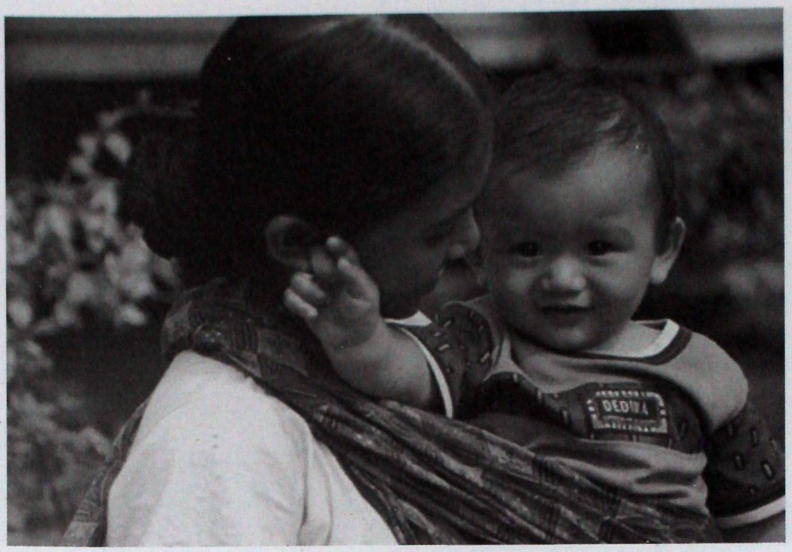
ΕΛΛΑΔΑ
Greece
2005

Στο Σουδάν, στη μεγαλύτερη χώρα της Αφρικής, την οποία έχουμε συνδέσει μόνο με πολέμους και ανθρωπιστικές κρίσεις, θα μας ταξιδέψει αυτή τη φορά η Μάγια Τσόκλη. Το οδοιπορικό της ξεκινά από την πρωτεύουσα, το Χαρτούμ, που βρίσκεται στη συμβολή του Γαλάζιου και του Λευκού Νείλου, σε μια θέση στρατηγική. Η Μάγια θα ξεναγηθεί στο Χαρτούμ αλλά και στην Ελληνική κοινότητα που δεν θα μπορούσε να απουσιάζει. Επισκέπτεται το σχολείο που πλέον δεν φιλοξενεί περισσότερα από 40 παιδιά, αλλά και Έλληνες επιχειρηματίες που δείχνουν αισιόδοξοι για το μέλλον.
Στη συνέχεια φεύγει, με τετρακίνητο, για τον βορρά, για μια διαδρομή που θα διαρκέσει δέκα μέρες και θα την οδηγήσει στη Γουάντι Χάλφα, στα σύνορα με την Αίγυπτο. Η διαδρομή κρύβει διασχίσεις στην έρημο, επισκέψεις σε χωριά με εξαιρετική αρχιτεκτονική, διανυκτερεύσεις σε σπίτια παραδειγματικά φιλόξενων ανθρώπων και απρόσμενους αρχαιολογικούς χώρους, μια και το Σουδάν υπήρξε για χιλιάδες χρόνια ο τόπος συνάντησης μεταξύ των λαών της κεντρικής Αφρικής και του Μεσογειακού κόσμου...

This time, Maya will be taking us to Sudan, the largest country in Africa and one which brings to mind only wars and humanitarian disasters. Her travelogue begins in the capital, Khartoum, where the Blue and White Niles come together, a strategic position. Maya will tour the city and visit the Greek community. The Greek school only has 40 students, but the Greek businessmen in Khartoum are optimistic about the future.
Next, a four-wheel drive vehicle will take Maya north, on a journey that will last ten days and which will lead her to Wadi Halfa, on the border with Egypt. The trip includes desert crossings, visits to villages of breathtaking architecture, overnight stays at the homes of exemplary hosts, and unexpected archaeological sites, since for thousands of years Sudan was a meeting point between the people of central Africa and the Mediterranean world...

Φιλμογραφία / Filmography
1994 Στην άκρη του κόσμου / At the Edge of the Earth **1995** Ανοιχτές πόρτες / Open Doors **1997** Οι άνθρωποι των Ιμαλαΐων / The People of the Himalayas **1998** Σιωπές στην έρημο / Desert Silences **1999-2005** Ταξιδεύοντας με τη Μάγια / Travelling with Maya (σειρά ντοκιμαντέρ / doc. series) **2004-2005** Μουσικοί του κόσμου / Musicians of the World (σειρά ντοκιμαντέρ / doc. series)

Παγκόσμια Εκμετάλλευση / World Sales:
EPT A.E. / ERT S.A.
(Yannis Kollias - Zefi Tsoukala)
Μεσογείων 432 / 432 Messoghion Ave.
Αγία Παρασκευή / Aghia Paraskevi
Greece 153 42
T. +30 210 6075711-12
F. +30 210 6075714
ykollias@ert.gr
ztsoukala@ert.gr
www.ert.gr



Σκηνοθεσία-Σενάριο / Direction-Screenplay: Αννέτα Παπαθανασίου / Anneta Papathanasiou **Φωτογραφία / Cinematography:** Grzegorz Pacek **Μοντάζ / Editing:** Γιάννης Βλατάκης / Yannis Vlatakis **Παραγωγή / Production:** ΕΡΤ Α.Ε. / ERT S.A. **Betacam SP Έγχρωμο / Colour 40'**

Τσουνάμι - μετά από ένα χρόνο
Tsunami - A Year After

Αννέτα Παπαθανασίου
Anneta Papathanassiou

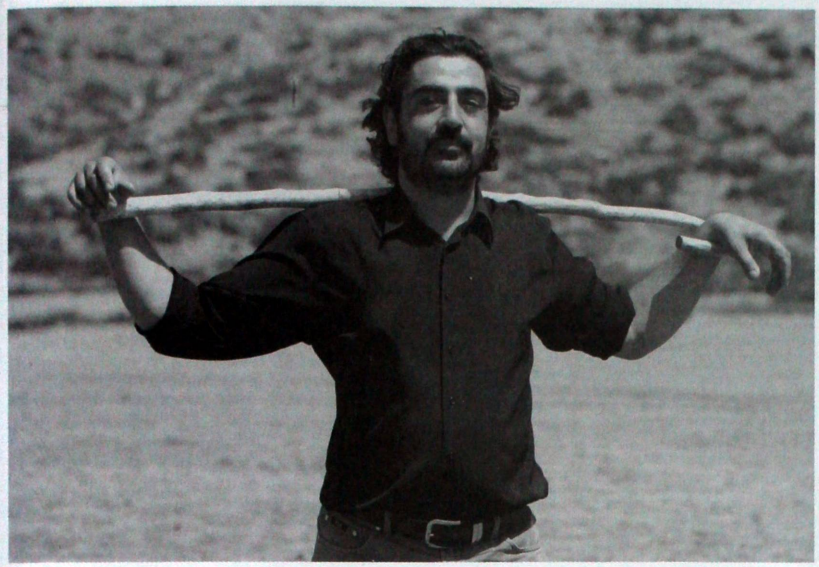
ΕΛΛΑΔΑ
Greece
2005

Πριν από ένα χρόνο, τα νοτιανατολικά παράλια της Ασίας χτυπήθηκαν από μια τρομερή φυσική καταστροφή που συγκλόνισε όλο τον πλανήτη. Τότε, πλήθος κόσμου είχε ανταποκριθεί στέλνοντας ανθρώπινη και οικονομική βοήθεια. Τι γίνεται όμως τώρα στην Ινδονησία;
Η ΕΡΤ και η σκηνοθέτις Αννέτα Παπαθανασίου επιστρέφουν 12 μήνες μετά την καταστροφή στον τόπο που γύρισε το πρώτο της ντοκιμαντέρ *Μετά το Τσουνάμι - Σουμάτρα* με σκοπό να καταγράψει την κατάσταση στην οποία βρίσκεται τώρα η πληγείσα περιοχή και να βρει τους ανθρώπους που ένα χρόνο πριν μας συγκίνησαν με τις ιστορίες τους και που ακόμα προσπαθούν να ξαναφτιάξουν τη ζωή τους.

A year ago, the southeastern coast of Asia was struck by a terrible natural disaster that shocked the whole planet. Back then, a lot of people responded by offering economic assistance and many humanitarian organizations went on the spot to help. But what's the situation in Indonesia now?
The director Anneta Papathanassiou returns 12 months after the catastrophe to the place where she filmed her first documentary, *After the Tsunami - Sumatra*, in order to record the situation in the area and to find the people that back then brought tears to our eyes with their stories and who are now still trying to heal their wounds, while doing their best to rebuild their lives.

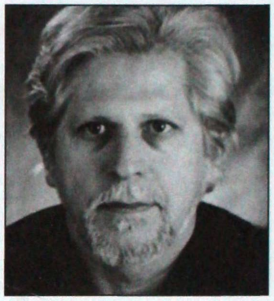
Φιλμογραφία / Filmography
2004 Θα βγάλω φτερά / Living Is Cool **2005** Μετά το τσουνάμι - Σουμάτρα / After the Tsunami - Sumatra • Μετά το τσουνάμι - Σρι Λάνκα / After the Tsunami - Sri Lanka **2005** Τσουνάμι - μετά από ένα χρόνο / Tsunami- A Year After

Παγκόσμια Εκμετάλλευση / World Sales:
ΕΡΤ Α.Ε. / ERT S.A.
(Yannis Kollias - Zefi Tsoukala)
Μεσογείων 432 / 432 Messoghion Ave.
Αγία Παρασκευή / Aghia Paraskevi
Greece 153 42
T. +30 210 6075711-12
F. +30 210 6075714
ykollias@ert.gr
ztsoukala@ert.gr
www.ert.gr



Σκηνοθεσία-Σενάριο-Παραγωγός / Direction-Screenplay-Producer: Λευτέρης Χαρωνίτης / Lefteris Haronitis **Φωτογραφία / Cinematography:** Προκόπης Δάφνος / Prokopis Dafnos **Μοντάζ / Editing:** Γιώργος Διδυμιώτης / Yorgos Didymiotis **Ήχος / Sound:** Ξενοφών Βαρδαρός / Xenofon Vardaros **Μουσική / Music:** Νικηφόρος Αεράκης / Nikiforos Aerakis, Βασίλης Σκούλας / Vasilis Skoulas, Γιώργης Ξυλούρης / Yorgis Xylouris **Παραγωγός / Producer:** Λευτέρης Χαρωνίτης / Lefteris Haronitis **DVD Έγχρωμο / Colour 69'**

Γιώργης Σμπώκος (Ατζαρογιώργης)
Yorgis Zbokos (Atzaroyorgis)



Λευτέρης Χαρωνίτης
Lefteris Haronitis

ΕΛΛΑΔΑ
Greece
2005

Η ταινία αυτή είναι ένα αφιερωματικό πορτρέτο για ένα φίλο και συγχωριανό μου, τον Γιώργη Σμπώκο ή Ατζαρογιώργη, που ήταν ένας πρωτοπόρος βοσκός και διανοούμενος άνθρωπος του Ψηλορείτη. Σε νεαρή ηλικία εγκατέλειψε το σχολείο στο χωριό του τ' Ανώγεια και ανέβηκε στα όρη, όπου βίωσε την ποιμενική παράδοση και τη φύση του θεϊκού βουνού της Κρήτης. Από τους πλέον δραστήριους κοινωνικά νέους του χωριού του, διαμόρφωσε μια ιδιαίτερη προσωπικότητα σκεπτόμενου ανθρώπου της δράσης. Δημιούργησε ένα πλαίσιο ηθικών αξιών υψηλής ποιότητας που τον καθιέρωσαν ως ένα εμβληματικό πρόσωπο της περιοχής του. Η ζωή, ο έρωτας, οι αξίες του πολιτισμού, η ειρήνη, η κοινωνική συνοχή, η συνεργασία είναι μερικά από τα θέματα για τα οποία ανάλωσε τη σύντομη ζωή του. Τη διαδρομή αυτού του προικισμένου ανθρώπου, ο οποίος είναι πρότυπο και παράδειγμα για μένα, παρουσιάζει αυτή η ταινία συνδέοντάς την με τις ιστορικές, πολιτιστικές και κοινωνικές παραδόσεις του τόπου του.

This film is a portrait of a friend and fellow villager of mine, Yorgis Zbokos or Atzayorgis, who was a pioneering shepherd and thinking man of the Psiloritis Mountains. At a young age, he dropped out of school and left his village of Anogia. He went up to the mountains and there he experienced the traditional life of the shepherd and the natural environment of this sublime Cretan mountain. Among the most socially active young men in his village, he evolved into a very special person, a thinking man but also a man of action. He created a framework of moral values which established him as an emblematic figure in the region. Life, love, the values of civilization, peace, social cohesion, co-operation: these were some of the things to which he devoted his brief life. This film presents the life journey of this gifted man – a model and an example to me – and links it to the historical, cultural and social traditions of his birthplace.

Επιλεκτική Φιλμογραφία
Selected Filmography
1989 Ηράκλειο / Heraklion **1990** Φραγκίσκος Λεονταρίτης / Francis Leontaritis **1996** Ο θεατρικός Γιάννης Ρίτσος / The Theatre of Yannis Ritsos **1999** Ιδαίου μύθοι / Idaean Myths **2004** Κρήτες Ολυμπιονίκες / Olympic Champions of Crete **2005** Γιώργης Σμπώκος (Ατζαρογιώργης) / Yorgis Zbokos (Atzaroyorgis)

Παγκόσμια Εκμετάλλευση / World Sales:
Λευτέρης Χαρωνίτης / Lefteris Haronitis
Πλάτωνος 154 / 154 Platonos St.
Μοσχάτο / Moschato
Greece 183 45
T. +30 210 94071442
F. +30 210 9407144

Σκηνοθεσία / Direction: Εμμανουέλα Φραγκιαδάκη / Emmanuela Frangiadaki **Σενάριο / Screenplay:** Εμμανουέλα Φραγκιαδάκη / Emmanuela Frangiadaki, Αντιγόνη Ζόγκα / Antigone Zoga **Φωτογραφία / Cinematography:** Σίμος Σαρκετζής / Simos Sarketzis **Μοντάζ / Editing:** Κινάν Ακάουι / Kenan Akkawi **Ήχος / Sound:** Χρήστος Δούρος / Christos Douros **Μουσική / Music:** Πάνος Γκίκας / Panos Ghikas **Παραγωγός / Producer:** Αντιγόνη Ζόγκα / Antigone Zoga **Παραγωγή / Production:** Metamorphosis, Υπουργείο Πολιτισμού / Hellenic Ministry of Culture **Betacam Έγχρωμο / Colour 86'**

Νέοι Έλληνες του κόσμου
Young Greeks of the World

Εμμανουέλα Φραγκιαδάκη
Emmanuela Frangiadaki

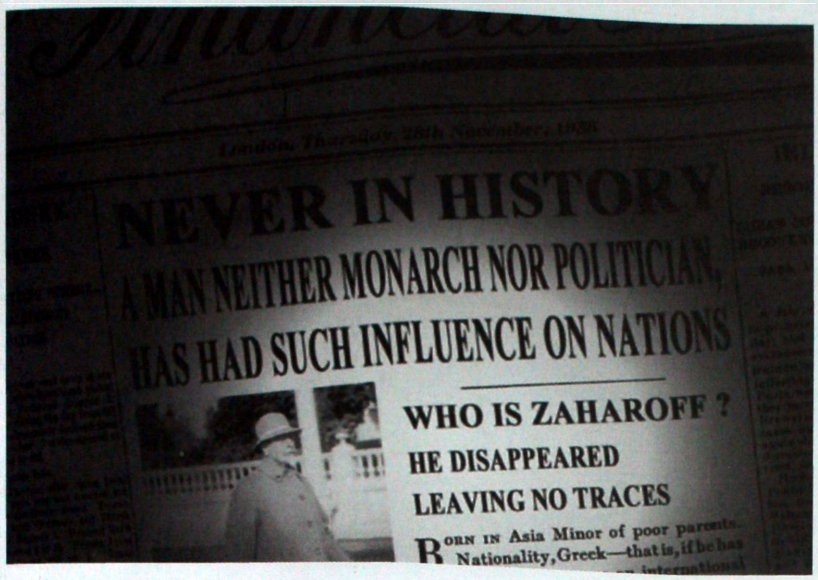
ΕΛΛΑΔΑ
Greece
2005

Ντοκιμαντέρ-οδοιπορικό χωρισμένο σε δύο ενότητες, γύρω από τους νέους (20-40 ετών) έλληνες καλλιτέχνες που δρουν εκτός συνόρων. Πρόκειται για ένα περιπλανώμενο ντοκιμαντέρ στην Ευρώπη, που ακολουθεί οκτώ νέους έλληνες καλλιτέχνες-δημιουργούς που, προκειμένου να διευρύνουν τους ορίζοντές τους, επέλεξαν ν' αφήσουν την πατρίδα τους και να εκφραστούν μέσω της τέχνης τους (λογοτεχνία, μουσική, φωτογραφία, design, video art, και κόμικς), ζώντας σε μεγάλες ευρωπαϊκές πόλεις. Ποιοι ήταν οι λόγοι που τους οδήγησαν σ' αυτήν την απόφαση; Πώς τους αποδέχτηκαν άνθρωποι διαφορετικής κουλτούρας και νοοτροπίας; Πώς προβάλλουν την προσωπική τους καλλιτεχνική έκφραση σε μια ξένη χώρα, και εξακολουθεί άραγε να παραμένει ξένη γι' αυτούς; Θα είχαν τις ίδιες ευκαιρίες εάν παρέμεναν στην Ελλάδα; Αν εξετάσουμε το ζήτημα κάτω από ένα ευρύτερο πρίσμα, η άγνοια γύρω από τη σύγχρονη ελληνική καλλιτεχνική σκηνή, όσα αξιόλογα δείγματα κι αν έχει να παρουσιάσει, δυστυχώς αποτελεί γεγονός. Ας δοθεί η ευκαιρία να εκφραστούν και να ακουστούν εντός κι εκτός συνόρων σύγχρονοι Έλληνες του κόσμου.

A road-documentary divided into two unities, concerning young artists (aged 20-40) living and working outside Greece. This road documentary follows 24 hours in the life of eight young Greek artists spread all over Europe, who, in order to expand their personal horizons, decided to leave their country and try to express themselves through their art (literature, music, photography, design, video art and comic design) in big European cities (London, Brussels, Paris, Marseille, Lausanne, Berlin and Barcelona). Why did they decide to leave? How were they accepted by people of a different culture and mentality? How do they project their personal artistic expressions in a foreign land, and is it still a foreign land to them? And, perhaps the most important of all: Would they still have the same opportunities if they had stayed back in Greece? If we observe the contemporary Greek artistic scene under a wider angle, we realize how little we know about it, even though it has a lot to show for itself. This documentary is an opportunity for contemporary Greeks to express themselves and be heard, regardless of frontiers.

Φιλμογραφία / Filmography
1997 Διαδρομές στο τετράγωνο / Rides Around the Block **2002** Junction **2003** Τι κολυμπάει και γελάει; / What Swims and Laughs? **2005** Νέοι Έλληνες του κόσμου / Young Greeks of the World

Παγκόσμια Εκμετάλλευση / World Sales:
Metamorphosis
Σίνα 38 / 38 Sina St.
Αθήνα / Athens, Greece 106 72
T. +30 210 3606824
F. + 30 210 3606824
zoga@otenet.gr



Σκηνοθεσία-Σενάριο / Direction-Screenplay: Άγγελος Αμπάζογλου / Angelos Abazoglou **Φωτογραφία / Cinematography:** Laurent Fénart, Patrick Thierry, Άγγελος Αμπάζογλου / Angelos Abazoglou **Μοντάζ / Editing:** Φανή Ζιώζια / Fani Ziozia, Emmanuelle Thibaut, Άγγελος Αμπάζογλου / Angelos Abazoglou **Ήχος / Sound:** Joanna Napieralska, Ντίνος Κίττου / Dinos Kittou **Παραγωγός / Producer:** Όλγα Αμπάζογλου / Olga Abazoglou **Παραγωγή / Production:** Cyclope Productions, EKK/GFC, EPT/ERT S.A., ZDF-ARTE **Betacam Έγχρωμο-Ασπρόμαυρο / Colour - B&W 61'**

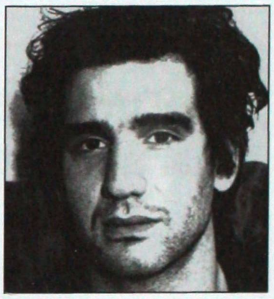
MEDIA

Βασίλης Ζαχάρωφ, ο μυστηριώδης Έλληνας της Ευρώπης

Zaharoff, the Mystery Man of Europe

Η ταινία επικεντρώνεται στο εμπόριο όπλων στην αρχή του 20ου αιώνα, μέσα από την εκπληκτική ιστορία του ελληνικής καταγωγής «βασιλιά της πολεμικής βιομηχανίας», σερ Μπάζιλ Ζαχάρωφ. Τα συμφέροντα του Ζαχάρωφ επεκτάθηκαν σε τράπεζες, πετρέλαια, Μέσα Μαζικής Ενημέρωσης και, μετά τον Α' παγκόσμιο πόλεμο, θεωρήθηκε ο πλουσιότερος άνθρωπος του κόσμου.
Το σύστημα πώλησης όπλων που δημιούργησε, γνωστό ως «σύστημα Ζαχάρωφ», αποτελεί το επικρατέστερο σύστημα μέχρι σήμερα. Βασίζεται στη διαφθορά, στην προπαγάνδα και σε ένα εκτεταμένο δίκτυο πληροφοριών, σε κυβερνητικούς και διπλωματικούς κύκλους.
Οθωμανός υπήκοος, έλληνας υπήκοος, άγγλος υπήκοος, γάλλος υπήκοος, ο σερ Μπάζιλ Ζαχάρωφ παρασημοφορήθηκε 298 φόρες για την ειρηνιστική του δράση. Στο τέλος της ζωής του, παντρεύτηκε μια εξαδέλφη του βασιλιά της Ισπανίας και πέθανε στο Μόντε Κάρλο, όπου το καζίνο ήταν επίσης ιδιοκτησία του.

The Mystery Man of Europe is a documentary that investigates the roots of the modern-day arms trade at the beginning of the 20th century, through the extraordinary story of Sir Basil Zaharoff, a most notorious and enigmatic arms dealer. Born poor in Constantinople in 1849, Zaharoff moved to London and Paris and became one of the richest men on earth by arming most of the world. He influenced statesmen and government policies. He later developed extensive interests in oil, while he was also a banker, newspaper owner and ran a personal espionage network. To this day, the "system" he founded, known as the "Zaharoff system", became the common rule in arms trading. It is based on espionage, propaganda and corruption interacting with politics. By the time of his death in 1936, he had received 298 medals from 31 different states, among which the Grand Croix de la Légion d'honneur and the Grand Cross of the Order of Bath. He was the subject of a United States Senate investigation into the munitions trade in 1934.



Άγγελος Αμπάζογλου
Angelos Abazoglou

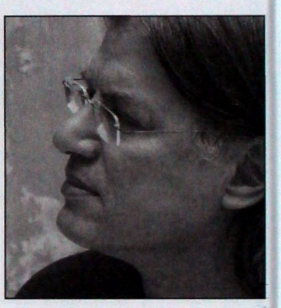
ΕΛΛΑΔΑ
Greece
2006

Φιλμογραφία / Filmography
Pink was the colour of her dress • Modèles • La rêveuse rêvée • Eurométrique • Τα δύο αύριο/ Two Tomorrow • Ανατομία ενός έθνους / Anatomy of a Nation • Μεσημεριανό Γεύμα / Lunch • Balkan Clips • Les nouveaux riches chez les pauvres • Contes Derviches • Εικόνα: ένα παράθυρο στο αόρατο / Image: A Window to the Invisible • Olympeace Journey • Το Μοναστήρι της Αγ. Αικατερίνης / The Monastery of St. Catherine **2006** Βασίλης Ζαχάρωφ, ο Μυστηριώδης Έλληνας της Ευρώπης / Zaharoff, the Mystery Man of Europe

Παγκόσμια Εκμετάλλευση / World Sales:
Cyclope Productions
(Όλγα Αμπάζογλου / Olga Abazoglou)
Ευζώνων 9 / 9 Evzonon St.
Αθήνα / Athens, Greece 11521
T. + 30 210 7258127
F. + 30 210 7249871
cyclope@otenet.gr

Σκηνοθεσία-Σενάριο-Φωτογραφία- Παραγωγός / Direction-Screenplay- Cinematography-Producer: Αλέξανδρος Παπαηλιού / Aleksandros Papailiou **Μοντάζ / Editing:** Claudia Sprenger **Παραγωγή / Production:** Telemachus filmsintv **Betacam SP Έγχρωμο / Colour 28'**

Zonar's, το βαλς του αποχαιρετισμού
Zonar's, Farewell Waltz



Αλέξανδρος Παπαηλιού
Alexandros Papailiou

ΕΛΛΑΔΑ
Greece
2002-2005

Το ντοκιμαντέρ πραγματεύεται τις τρεις τελευταίες μέρες λειτουργίας του παραδοσιακού καφενείου Zonar's, καθώς και την ιστορία του. Παλιοί Αθηναίοι, θαμώνες του χώρου αυτού, εκφράζουν πίκρα, οργή, αναπολούν εποχές πιο αθώες και ρομαντικές, θεωρώντας το Zonar's αναπόσπαστο κομμάτι της ζωής τους. Από την Αθήνα εκείνης της εποχής, επιστροφή στη σημερινή πραγματικότητα, η οποία εγκαθιστά το πολυτελές εμπορικό κέντρο "Attica", συνοδευόμενο από μια μεγάλη αλυσίδα διάσημων οίκων μόδας, θυμίζοντας σε όλους, ότι η σύγχρονη κοινωνία δεν έχει χρόνο για αναμνήσεις.

The film documents the three last days of operation of Zonar's, a traditional coffee house and Athenian landmark, as well as its history. Old Athenians, who frequented the coffee house, express their bitterness and anger at its closing and reminisce about more innocent and romantic times, when Zonar's was an inseparable part of their lives. From Athens of the past, we return to modern-day reality: the building/street-block that housed Zonar's is being taken over by the "Attica" luxury shopping centre, reminding us all that modern society has no time for memories.

Επιλεκτική Φιλμογραφία
Selected Filmography
1995-96 Αθήνα, χειροποίητη πόλη / Athens, a Handcrafted City **1996** Άνθρωποι χωρίς ανθρώπους / People without People **2003** Πατρίδα είναι η παιδική ηλικία / Our Homeland Is Our Childhood **2002-05** Zonar's, το βαλς του αποχαιρετισμού / Zonar's, Farewell Waltz

Παγκόσμια Εκμετάλλευση / World Sales:
Telemachus filmsintv
Τσιμισκή 8 / 8 Tsimiski St.
Αθήνα / Athens, Greece 114 71
T.-F +30 210 3620995
telemac@otenet.gr

ΣΥΓΧΡΟΝΑ ΘΕΜΑΤΑ: παγκοσμιοποίηση

CURRENT ISSUES: globalization

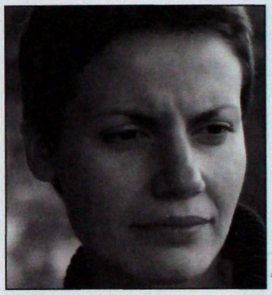
IMAGES 21

8ο Φεστιβάλ Ντοκιμαντέρ Θεσσαλονίκης

8th Thessaloniki Documentary Festival

Σκηνοθεσία-Σενάριο / Direction-Screenplay: Mervi Junkkonen **Φωτογραφία / Cinematography:** Mervi Junkkonen, Vesa Taipaleenmäki **Μοντάζ / Editing:** Tuuli Kuittinen **Ήχος / Sound:** Esa Nissi **Μουσική / Music:** Girilal Baars **Παραγωγοί / Producers:** Kimmo Paananen, Mika Ronkainen **Παραγωγή / Production:** Klaffi Productions, Finland **T.** +358 40 5503 697 kimmo@klaffi.com www.klaffi.com/press **Betacam SP PAL Έγχρωμο / Colour 52'**

Στη φάρμα
About a Farm
Hiljainen Tila



Μέρβι Γιούνκονεν
Mervi Junkkonen

ΦΙΝΛΑΝΔΙΑ
Finland
2005

Το καλοκαίρι του 2002, στο αγρόκτημα των Γιούνκονεν εμφανίζονται φορτηγά. Έχουν έρθει για να πάρουν τις αγελάδες και να τις πάνε στο σφαγείο. Η Μάιγια και ο Πέντι Γιούκονεν, οι γονείς της σκηνοθέτιδας, υπέκυψαν τελικά στην πίεση της προόδου. Έχουν γεράσει και κανένα από τα παιδιά τους δεν θέλει να αναλάβει το αγρόκτημα. Το μικρό χωριό όπου ζουν είναι μέρος ενός σύγχρονου αναπτυξιακού σχεδίου. Σύντομα, η γύρω περιοχή θα μετατραπεί σε βιομηχανική ζώνη. Η σκηνοθέτις ακολουθεί τους γονείς της με την κάμερα καθώς αποχαιρετούν τη ζωή στο αγρόκτημα. Ειδυλλιακά πλάνα τραβηγμένα από τον πατέρα της σε 8mm δείχνουν έναν κόσμο που έχει χαθεί για πάντα. Η σκηνοθέτις και οι γονείς της κουβεντιάζουν για τις επικείμενες αλλαγές και διατυπώνουν τις σκέψεις τους. Η Γιούνκονεν συνειδητοποιεί ότι με τη δική της γενιά κλείνει ένα κεφάλαιο.

In the summer of 2002, trucks appear in the Junkkonen farmyard. They have come to get the cows, to take them to the slaughterhouse. Maija and Pentti Junkkonen, the director's parents, have yielded to the pressure of progress. They are old, and none of their children want to succeed them. The small village they live in has modern development plans. Soon, this section of rural land will become an industrial zone. At a leisurely pace, Mervi Junkkonen follows her parents as they bid goodbye to life on the farm. Idyllic 8mm footage shot by her father depicts a world that has vanished forever. In their extensive comment, the director and her parents reflect on what they are going through and discuss their thoughts. Junkkonen realises that with her generation a chapter will be closed.

Φιλμογραφία / Filmography
2001 Barbeiros **2003** Saana **2005** Aarne
• Hiljainen Tila

Παγκόσμια Εκμετάλλευση / World Sales:
Klaffi Productions, Finland
(Kimmo Paananen)
T. +358 40 5503 697
kimmo@klaffi.com
www.klaffi.com

Βραβεία / Awards
Βραβείο αρτιότητας / Award for Excellence: Yamagata International Film Festival (Japan) 2005, 2ο βραβείο / 2nd Prize: Filmmaker Film Festival Milan (Italy) 2005, Βραβείο Risto Jarva / Risto Jarva Prize: Tampere Film Festival (Finland) 2005, Βραβείο ποιότητας του Φινλανδικού Συμβουλίου Κινηματογράφου / Finnish Cinema Council Quality Award 2005

Σκηνοθεσία-Φωτογραφία-Μοντάζ-Ήχος / Direction-Cinematography-Editing-Sound: Rubén H. Guzmán **Μουσική / Music:** Luzmila Carpio **Παραγωγή / Production:** Raymond Beluga Studio, USA **DVD Έγχρωμο / Colour 72'**

Ανάμεσα στις υπνωτισμένες πέτρες του φεγγαριού

Amidst the Stones Hypnotized by the Moon

Entre las piedras hipnotizadas de la luna

Ρουμπέν Χ. Γκουσμάν
Rubén H. Guzmán

ΑΡΓΕΝΤΙΝΗ - ΚΑΝΑΔΑΣ
Argentina - Canada
2005

Το ντοκιμαντέρ καταγράφει μια μέρα από τη ζωή των νομάδων βοσκών ενός οροπεδίου των Άνδεων, ενός τρόπου ζωής που απειλείται πια με εξαφάνιση. Η Πούνα είναι ένα τεράστιο οροπέδιο στην οροσειρά των Άνδεων. Σε μια περιοχή γεμάτη αντιθέσεις, μικρές κοιλάδες εναλλάσσονται με άγονα οροπέδια. Η Πούνα, τμήμα κάποτε της αυτοκρατορίας των Ίνκας και μοιρασμένη σήμερα ανάμεσα στην Αργεντινή, τη Βολιβία, τη Χιλή και το Περού, είναι στην πραγματικότητα έθνος. Οι κάτοικοι του υψιπέδου είναι ιδιαίτερα ανεξάρτητοι άνθρωποι, συνηθισμένοι στις κακουχίες και την απομόνωση που τους έχει επιβάλλει η Μητέρα Γη ή *Πάτσα Μάμα*. Οι πλούσιες παραδόσεις και ο πολιτισμός τους έχουν επιζήσει αιώνες δυσμενών καιρικών συνθηκών, τραυματικής αποίκησης, πολιτικών αλλαγών και διωγμών. Ίσως συνέταιροι σε μια κρυφή συνωμοσία, οι άνθρωποι της περιοχής έχουν μάθει από την *Πάτσα Μάμα* ότι η σιωπή είναι ουσιαστικό στοιχείο για την επιβίωσή τους και την επιβίωση του πολιτισμού τους.

This video documents a day in the life of pastoral nomad shepherds of the Andean plateau, a lifestyle that is rapidly becoming extinct. The Puna is a vast plateau in the Andean cordillera. This land of contrasts alternates modest valleys with barren, arid highlands. The Puna, once part of the Inca Empire, once a disputed territory – now shared by Argentina, Bolivia, Chile and Peru – is, in fact, a nation. The *altiplano* inhabitants are highly independent people, used to the harshness and isolation imposed by Mother Earth or *Pacha Mama*. Their rich traditions and culture have survived ages of unkind, treacherous weather and traumatic colonisation, political shifts and persecution. Perhaps partners in a secret conspiracy, the people of the region have learned from the *Pacha Mama* that silence is a key element to their survival and the survival of their culture.

Επιλεκτική Φιλμογραφία
Selected Filmography
1990 Available Light **1993** Kill the Dead Donkey **1996** Les Funambules **1998** Poetics of Simulation **1999** The Forgotten Head **2002** To Draw an Elephant Based on the Memory of Blackbirds **2005** Amidst the Stones Hypnotized by the Moon • Arise!

Παγκόσμια Εκμετάλλευση / World Sales:
Raymond Beluga Studio, USA
T. + 1 212 228 7769
aktivfilm@yahoo.ca
info@raymondbelugastudio.com
www.raymondbelugastudio.com

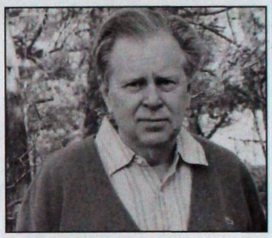
Bullshit

Ο Μπαρούν Μίτρα, υπέρμαχος του νεοφιλελευθερισμού και της παγκοσμιοποίησης, απένειμε κάποτε στην ινδή ακτιβίστρια Βαντάνα Σίβα το βραβείο «Bullshit» για τη συντήρηση της φτώχειας, επειδή αυτά που έλεγε για τις αρνητικές επιπτώσεις της παγκοσμιοποίησης ήταν «bullshit» δηλαδή μπούρδες και, κυριολεκτικά, κοπριά ταύρου. Η Σίβα απάντησε περιπαικτικά ότι η «κοπριά της αγελάδας είναι το ωραιότερο υλικό». Στο οικολογικό εκπαιδευτικό ινστιτούτο «Ναβντάνια» που έχει ιδρύσει στην Ινδία, και το οποίο αριθμεί 20.000 μέλη, η σκεπή είναι φτιαγμένη από κοπριά. Ξεκινώντας από κει, οι σκηνοθέτες ακολουθούν την ακούραστη ακτιβίστρια για δύο χρόνια στη μάχη που δίνει κατά των αρχηγών της παγκοσμιοποίησης. Παρευρίσκεται στην αποτυχημένη συνάντηση κορυφής της Παγκόσμιας Οργάνωσης Εμπορίου στο Κανκούν του Μεξικού, επισκέπτεται την εξόριστη κοινότητα του Θιβέτ στην Νταρμσάλα της Ινδίας, και ταξιδεύει στην Κοπεγχάγη για μια συνάντηση της Ευρωπαϊκής Ένωσης...

Barun Mitra, an ardent lobbyist for neo-liberal globalization, once presented the Indian alternative globalist Vandana Shiva with the Bullshit Award for Sustaining Poverty, because she was talking "bullshit" about the negative consequences of globalization. Shiva mockingly replied that "cow dung is the most beautiful material." In her ecological training institute "Navdanya" in India, which counts 20,000 members, the roof is made of cow dung. Starting there, the filmmakers follow the tireless activist for two years in her worldwide battle against the leaders of globalization. She attends the unsuccessful summit of the World Trade Organization in Cancun, Mexico, visits the Tibetan community in exile in Indian Dharmsala, and attends a meeting of the European Union in Copenhagen...

Σκηνοθεσία-Αφήγηση / Direction-Narration: PeÅ Holmquist, Suzanne Khardalian **Φωτογραφία / Cinematography:** Thomas Lindén, PeÅ Holmquist, Su Lekh, Bertram Verhaag **Μοντάζ / Editing:** Lisa Ekberg **Ήχος / Sound:** Jean Noel Yven, Toby Trotter, Jonatan Karlsson **Μουσική / Music:** Tuomas Kantelinen, Indian Ocean, Rupi Mahindroo **Παραγωγοί / Producers:** PeÅ Holmquist, Øyvind Rostad, Jouko Aaltonen, Jacques Debs, Delphine Morel **Παραγωγή / Production:** HB PeÅ Holmquist Film, Sweden
T. +46 8 645 6592 **F.** +46 8 5557 2005
pea.holmquist@chello.se
www.peaholmquist.com
& Medieoperatørene AS & Illume Oy & ADR Productions
Betacam SP PAL Έγχρωμο / Colour 73'

MEDIA



Πέο Χόλμκβιστ
Σουσάνε Χαρνταλιάν

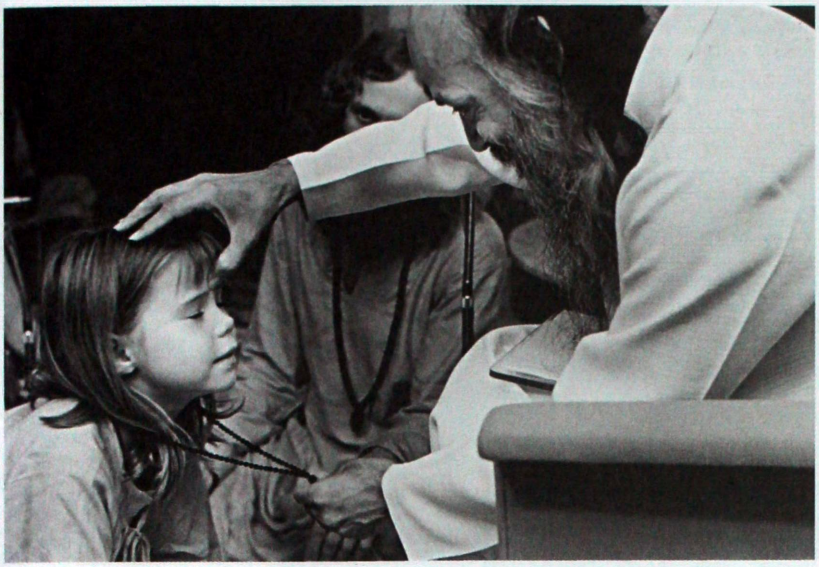
PeÅ Holmquist
Suzanne Khardalian

ΣΟΥΗΔΙΑ
Sweden
2005

Επιλεκτική Φιλμογραφία
Selected Filmography

PeÅ Holmquist & Suzanne Khardalian
1988 Back to Ararat **1991** They Knocked on Our Door **1993** Unsafe Ground **1996** The Lion from Gaza **1997** Her Armenian Prince **2000** From Opium to Chrysanthemums **2002** Where Lies My Victory? **2005** Bullshit

Παγκόσμια Εκμετάλλευση / World Sales:
Deckert Distribution, Germany
T. +49 341 215 6638
F. +49 341 215 6639
info@deckert-distribution.com
www.deckert-distribution.com



Σκηνοθεσία-Σενάριο / Direction-Screenplay: Maroesja Perizonius **Φωτογραφία / Cinematography:** Paul Cohen **Μοντάζ / Editing:** Erik Disselhoff **Ήχος / Sound:** Hans Ravestein **Μουσική / Music:** Fons Merkies **Παραγωγοί / Producers:** Leontine Petit, Joost de Vries
Παραγωγή / Production:
Lemming Film, The Netherlands
T. +31 20 661 0424 **F.** +31 20 661 0979
info@lemminffilm.com
www.lemmingfilm.com
DigiBeta Έγχρωμο / Colour 50'

Το παιδί του κοινοβίου
Child of the Commune
Communekind

Μαρέσγια Περιζόνιους
Maroesja Perizonius

ΟΛΛΑΝΔΙΑ
The Netherlands
2004

Ένα ντοκιμαντέρ της 32χρονης σκηνοθέτιδας Μαρέσια Περιζόνιους για την προσωπική της εμπειρία ως παιδί στο κίνημα του ινδού γκουρού Μπαγκουάν Σρι Ραζνίς. Ως εξάχρονο κορίτσι, η Μαρέσγια ακολούθησε το παράδειγμα της μητέρας της και έγινε πιστή του Μπαγκουάν. Από κείνη τη στιγμή, η Μαρέσγια πήρε το ινδικό όνομα Μα Πρεμ Τσάντρα (το φεγγάρι της αγάπης), φόρεσε ένα κολιέ από χάντρες και ντυνόταν πάντα στα κόκκινα. Επτά χρόνια αργότερα, η μητέρα της αποφάσισε να πουλήσει το σπίτι και τα υπάρχοντά της και να παέι να ζήσει με τη Μαρέσγια στο κοινόβιο του Μπαγκουάν στο Άμστερνταμ, όπου ζούσαν 240 πιστοί. Λίγο καιρό αργότερα, η Μαρέσγια χωρίστηκε από τη μητέρα της και κατέληξε σ' ένα παιδικό κοινόβιο στην Αγγλία. Στην ταινία, η Μαρέσγια ρώτησε τη μητέρα της πώς βλέπει εκείνη την περίοδο της ζωής τους και αν συνειδητοποιεί ότι η κόρη της δεν είχε φυσιολογική παιδική ηλικία...

A documentary film by 32-year-old director Maroesja Perizonius, about her personal experiences as a child in the movement of the Indian guru, Bhagwan Shree Rajneesh. As a six-year old girl, Maroesja followed her mother's example and became a follower of Bhagwan. From that moment on, she was given the Indian name Ma Prem Chandra ('moon of love'); she wore a string of beads and dressed in red. Seven years later, her mother decided to sell her house and her belongings and move with Maroesja to the Amsterdam Bhagwan commune, where 240 followers lived. Some time later, Maroesja was separated from her mother. She went to a children's commune in England. In the film, Maroesja asks her mother how she looks back on that period and if she is aware that her daughter did not have a normal childhood...

Φιλμογραφία / Filmography
2004 Child of the Commune

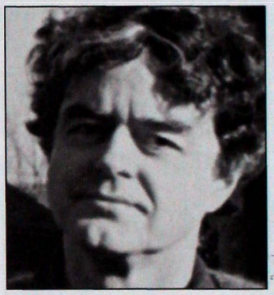
Παγκόσμια Εκμετάλλευση / World Sales:
Deckert Distribution, Germany
(Heino Deckert)
T. +49 341 215 6638
F. +49 341 215 6639
info@deckert-distribution.com
www.deckert-distribution.com

Σκηνοθεσία-Σενάριο / Direction-Screenplay: Klaus Stanjek **Φωτογραφία / Cinematography:** Volker Gerling **Μοντάζ / Editing:** Bettina Blickwede **Ήχος-Μουσική / Sound-Music:** Axel Kalhorn **Παραγωγός / Producer:** Frank Löprich **Παραγωγή / Production:** Cinetarium & Ö-Film GmbH, Germany **Digibeta PAL Έγχρωμο / Colour 96'**

Κοινόβιο της ευδαιμονίας

Commune of Bliss

Kommune der Seligen



Κλάους Στάνγεκ
Klaus Stanjek

ΚΑΝΑΔΑΣ - ΓΕΡΜΑΝΙΑ
Canada - Germany
2004

Μακριά από τις μεγάλες πόλεις κα τις λεωφόρους, στις αχανείς εκτάσεις των βορινών πεδιάδων των ΗΠΑ, ένας απομονωμένος λαός ζει με τον δικό του τρόπο ζωής και τα δικά του πιστεύω. Πολλοί λίγοι ξένοι κατάφεραν να μάθουν πολλά πράγματα για την κοινοβιακή τους κοινότητα. Οι γερμανικής καταγωγής Χουτερίτες είναι απευθείας απόγονοι των ριζοσπαστικών Αναβαπτιστών της εποχής της Μεταρρύθμισης. Ύστερα από εκατοντάδες χρόνια άγριων διωγμών κι έχοντας περιπλανηθεί από χώρα σε χώρα, αποφάσισαν να ζήσουν μακριά από τον σύγχρονο κόσμο. Μέχρι σήμερα, έχουν καταφέρει να συντηρήσουν την πνευματική τους κληρονομιά και τον αυστηρό τρόπο ζωής τους απορρίπτοντας τα σύγχρονα μέσα, όπως την τηλεόραση και το ραδιόφωνο. Εξακολουθούν να μιλούν μια παράξενη αλπική διάλεκτο και φορούν παραδοσιακά μεσαιωνικά ρούχα: παντελόνια με τιράντες οι άνδρες και μαντίλες οι γυναίκες. Πέρασαν έξι δύσκολα χρόνια προετοιμασίας προτού επιτραπεί στους σκηνοθέτες να «πάρουν τη φωτογραφία». Για τους Χουτερίτες, το φιλμ και η φωτογραφία ανήκουν στα εγκόσμια αμαρτήματα όπως η ματαιοδοξία και «ο πόθος των ματιών».

Far away from the big cities and major roads – in the vast expanse of the Northern Prairies – a withdrawn people are practising their headstrong way of life and beliefs. Few outsiders have ever had a chance to get to know more about their communal life-style. The German rooted Hutterites are direct descendants of radical Anabaptists from the days of the Reformation in Europe. After hundreds of years of fierce persecution, having moved about from country to country, they have now chosen to live apart from the modern world. Until today, they have been able to preserve their spiritual heritage and strict way-of-life by rejecting modern media. They still speak an odd Alpine dialect and wear their traditional medieval clothes: the men in trousers with suspenders and the women in old-fashioned kerchiefs. It took 6 difficult years of preparation before the filmmakers could gain the trust of the community and were finally permitted to "take the picture." For the Hutterites, film and photography are part of worldly sins like fostering vanity and "the lust of eyes."

Επιλεκτική Φιλμογραφία
Selected Filmography
1980 Quer Zur Landschaft **1987** Dreikäsehoch & Co **1991** London **1994** Grosstadt - Stadt der Grossen **1999** Das Jahr des Fischers **2004** Kommune der Seligen

Παγκόσμια Εκμετάλλευση / World Sales:
Ö-Film GmbH, Germany
T. +30 446 7260
F. +30 446 72626
mail@oefilm.de
www.oefilm.de

Σκηνοθεσία / Direction: Jonathan Berman **Φωτογραφία / Cinematography:** Alan Deutsch **Μοντάζ / Editing:** Marisa Simpson, Michael Taylor **Μουσική / Music:** Elliott Sharp **Παραγωγοί / Producers:** Jonathan Berman, Zed Frick **Παραγωγή / Production:** Five Points Media, USA, **T.** +1 917 687 7166 info@fivepointsmedia.com www.fivepointsmedia.com
Betacam SP PAL Έγχρωμο-Ασπρόμαυρο / Colour-B&W 78′

Το κοινόβιο
Commune

Τζόναθαν Μπέρμαν
Jonathan Berman

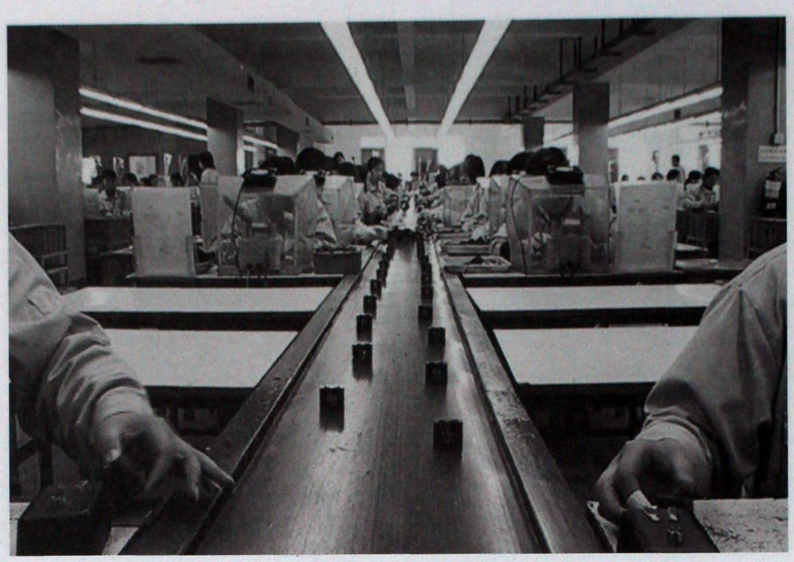
ΗΠΑ
USA
2005

Το 1968, με δωρεές από τους Doors, τους Monkees και τον Μικελάντζελο Αντονιόνι, μια ομάδα ελευθεροφρόνων αγόρασαν μια έκταση στα βουνά της Καλιφόρνιας. Το σύνθημα του Black Bear Ranch ήταν «δωρεάν γη για ελεύθερους ανθρώπους», και μάλιστα ελεύθεροι με όλη τη σημασία της λέξης: χωρίς χρήματα, χωρίς ρούχα, χωρίς αναστολές. Για τα επόμενα 37 χρόνια, το κοινόβιο πειραματίστηκε με πολλές νέες αλλά και παλαιότερες τάσεις. Τα μέλη του Black Bear ήταν από τους πρώτους ακτιβιστές που ασχολήθηκαν με βιολογικές καλλιέργειες και που διαμαρτυρήθηκαν, μεταξύ άλλων, για την καταστροφή των δασών από τις εταιρείες ξυλείας. Η αναζήτηση ενός εναλλακτικού τρόπου ζωής δεν ήταν εύκολη. Ακόμα μεγαλύτερη πρόκληση ήταν η απομυθοποίηση βαθιά ριζωμένων πολιτισμικών και κοινωνικών ηθών.
Η ταινία περιλαμβάνει αρχειακό υλικό, που δείχνει τα μέλη του κοινοβίου μέσα σ' όλο τον ενθουσιασμό της νιότης τους, καθώς και συνεντεύξεις με πρώην κατοίκους του Black Bear, κάποιοι από αυτούς γκριζαρισμένοι πια και με κοιλίτσα, που συνεχίζουν ωστόσο να αντιστέκονται στο σύστημα.

In 1968, with donations from the Doors, the Monkees and Michelangelo Antonioni, a group of free thinkers bought a piece of land in the California wilderness. The slogan of the Black Bear Ranch was "free land for free people," meaning free in every sense of the word: free of clothing, money and restraint. For the next 37 years, the commune explored every aspect of experimental living. Black Bear members were among the first activists to promote organic farming and to protest, among other things, clear-cut logging. The quest for a different way of living wasn't easy. Even more challenging was debunking deeply seated cultural and social mores.
The film includes vintage footage of commune members in all their naked, earnest youthfulness, and current interviews with Black Bear's ex-inhabitants, some now graying and paunchy, but still fighting the power.

Φιλμογραφία / Filmography
1994 The Shvitz **1999** My Friend Paul **2005** Commune

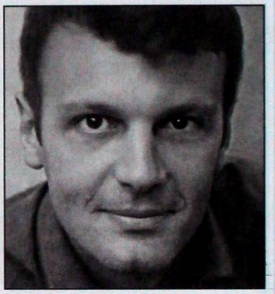
Παγκόσμια Εκμετάλλευση / World Sales:
CS Associates, USA
(Charles Schuerhoff)
T. +1 617 923 0072
F. +1 617 923 0025
programs@csassociates.com
www.csassociates.com



Σκηνοθεσία-Φωτογραφία / Direction-Cinematography: Thomas Balmès **Μοντάζ / Editing:** Catherine Gouze **Ήχος / Sound:** Mervi Junkkonen, Pirkko Tiitinen, Tuomas Klaavo **Παραγωγοί / Producers:** Kaarle Aho, Thomas Balmès, Olivier Mille
Παραγωγή / Production:
Making Movies Oy, Finland
T. +358 9 621 3828
F. +358 9 6842 7870
mamo@mamo.fi
www.mamo.fi & Margot Films
DigiBeta PAL Έγχρωμο / Colour 79'

MEDIA

Ένα ανθρώπινο εργοστάσιο
A Decent Factory



Τομάς Μπαλμές
Thomas Balmès

ΦΙΝΛΑΝΔΙΑ - ΓΑΛΛΙΑ
Finland - France
2004

Ένα ντοκιμαντέρ για την παγκοσμιοποίηση που εστιάζει στο παράδειγμα της Nokia. Στην παγκόσμια οικονομία, οι εταιρείες της Δύσης στρέφονται όλο και περισσότερο προς χώρες όπου το κόστος παραγωγής είναι χαμηλό. Το φαινόμενο αυτό έχει ως συνέπεια πολιτισμικά και ηθικά διλήμματα, μια και, στις χώρες αυτές, οι συνθήκες εργασίας, τα δικαιώματα των εργατών και τα περιβαλλοντικά θέματα έρχονται συνήθως σε αντίθεση με τα αντίστοιχα των χωρών της Δύσης. Παράλληλα, τα ταμεία διεθνών επενδύσεων εξετάζουν πολύ πιο προσεκτικά τη δεοντολογική πλευρά των επιχειρήσεων αυτών. Ο γάλλος σκηνοθέτης Τομάς Μπαλμές αποφάσισε να προσεγγίσει το θέμα του μέσω της Nokia. Ειδικότερα, ήθελε να μάθει αν υπήρχαν κάποιες σκανδιναβικές ή φινλανδικές αρχές, ένα είδος ήπιου καπιταλισμού, πίσω από την επιτυχία της Nokia.

A Decent Factory is a documentary film about globalization using Nokia as the subject. In our global economy Western companies are more and more moving their production to countries where costs are lower. This is causing cultural and moral dilemmas, because in these countries the working conditions, workers' rights and environmental issues are often in conflict with the practices of Western countries. At the same time international investment funds are looking much closer at the ethical side of businesses.
French filmmaker Thomas Balmès decided to approach this subject using Nokia. He was particularly interested in the question of whether there were some Nordic or Finnish values, a sort of softer capitalism, behind Nokia's success.

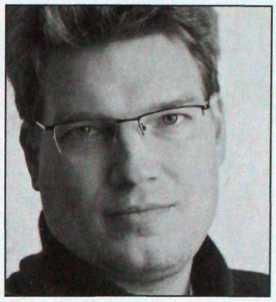
Φιλμογραφία / Filmography
1996 Bosnia Hotel **1997** Maharaja Burger **1999** The Gospel According to the Papuans **2000** Waiting for Jesus • Christ Comes to the Papuans **2004** A Decent Factory

Παγκόσμια Εκμετάλλευση / World Sales:
Making Movies Oy, Finland
T. +358 9 621 3828
F. +358 9 6842 7870
mamo@mamo.fi
www.mamo.fi

Σκηνοθεσία-Φωτογραφία / Direction-Cinematography: Nikolaus Geyrhalter **Σενάριο / Screenplay:** Wolfgang Widerhofer, Nikolaus Geyrhalter **Μοντάζ / Editing:** Wolfgang Widerhofer **Ήχος / Sound:** Stefan Holzer, Andreas Hamza, Hjalti Bager-Jonathansson, Ludwig Löckinger, Heimo Korak, Nicole Scherg **Παραγωγοί / Producers:** Nikolaus Geyrhalter, Markus Glaser, Michael Kitzberger, Wolfgang Widerhofer
Παραγωγή / Production:
Nikolaus Geyrhalter Filmproduktion GmbH, Austria **T.-F.** +43 1 403 0162
info@geyrhalterfilm.com
www.geyrhalterfilm.com
www.ourdailybread.at
35mm Έγχρωμο / Colour 92'

MEDIA

Ο επιούσιος
Our Daily Bread
Unser Täglich Brot



Νίκολαους Γκάιρχάλτερ
Nikolaus Geyrhalter

ΑΥΣΤΡΙΑ
Austria
2005

Σε σφραγισμένους, αποστειρωμένους χώρους, κοτοπουλάκια εκκολάπτονται υπό στενή παρακολούθηση. Ένας τεράστιος σωλήνας ρουφάει σολομούς από ένα φιόρδ. Μεταλλικά δόντια θερίζουν χωράφια με ηλιοτρόπια τα οποία μαράθηκαν τη σωστή στιγμή χάρη σε χημικές διαδικασίες. Κοτόπουλα κόβονται κομμάτια και γουρούνια ξεκοιλιάζονται σε δευτερόλεπτα, αν και οι αγελάδες παίρνουν λίγο παραπάνω. Αυτή είναι η υψηλής τεχνολογίας γεωργία και η βιομηχανική παραγωγή τροφίμων. Η ταινία δείχνει μέρη όπου παράγονται τρόφιμα στην Ευρώπη: σουρεαλιστικά τοπία, πλαστικοποιημένα και βελτιωμένα για τα τρακτέρ και τα γεωργικά μηχανήματα, αποστειρωμένα δωμάτια σε κλιματιζόμενα βιομηχανικά κτίρια, μηχανήματα που χρειάζονται ομοιόμορφα υλικά για να λειτουργήσουν σωστά. Αυτό που μοιάζει με σκηνή επιστημονικής φαντασίας είναι η πραγματικότητα. Αυτά που τρώμε παράγονται σε εντυπωσιακούς χώρους που σπάνια βλέπουμε. Εδώ οι άνθρωποι δε έχουν θέση. Φαίνονται μικροί και ευάλωτοι, αν και προσαρμόζονται όπως μπορούν, με αποστειρωμένες στολές και ωτοασπίδες και κράνη. Στέκονται σε συγκεκριμένα σημεία της γραμμής παραγωγής, κάνοντας τις δουλειές για τις οποίες δεν έχουν εφευρεθεί ακόμα μηχανές.

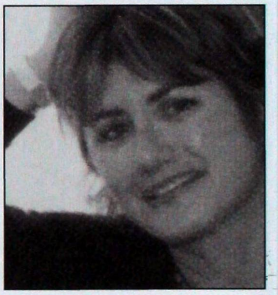
In sealed rooms, as sterile as computer-processor factories, chicks hatch while being closely monitored. A huge hose sucks salmon out of a fjord. Metal teeth chomp up fields of sunflowers which withered at just the right time thanks to chemicals. Chickens are cut up and pigs are gutted in seconds, though cows take a little longer. This is high-tech agriculture and the industrial production of food. The film shows the places where food is produced in Europe: surreal landscapes plasticized and optimized for tractors and agricultural machinery, sterile rooms in cool industrial buildings designed to ensure logistic efficiency, machines that require uniform materials for smooth processing. What might look like something from the world of science fiction is reality. Our food is produced in spectacular spaces which are seldom seen. There's little space for humans here. They seem like flaws in this system: undersized and vulnerable, though they adapt as best as they can, with hygienic clothing, ear protectors and helmets. They're at certain places on the production line, doing the jobs for which machines have not yet been invented.

Φιλμογραφία / Filmography
1994 Washed Ashore / Angeschwemmt **1997** The Year After Dayton **1999** Pripyat **2001** Elsewhere **2005** Our Daily Bread

Παγκόσμια Εκμετάλλευση / World Sales:
Autlook Filmsales, Austria
T. +43 720 55 3570
F. +43 720 55 3572
welcome@autlookfilms.com
www.autlookfilms.com

Σκηνοθεσία-Σενάριο / Direction-Screenplay: Dalit Kimor **Φωτογραφία / Cinematography:** Nili Atzlan, Avigail Sperber **Μοντάζ / Editing:** Rachel Yagil **Ήχος / Sound:** Sandrine Beeri, Sharon Luzon **Μουσική / Music:** Arik Rudich **Παραγωγός / Producer:** Nitza Gonen **Παραγωγή / Production:** Gon Productions Ltd, Israel **T.** +972 3 691 5614 **F.** +972 3 695 3787 gonprod@netvision.net.il **Betacam SP PAL Έγχρωμο / Colour 59'**

Πίκλες
Pickles



Νταλίτ Κιμόρ
Dalit Kimor

ΙΣΡΑΗΛ
Israel
2005

Μια μέρα, οκτώ αραβίδες χήρες ανοίγουν μια βιοτεχνία που παράγει υψηλής ποιότητας πίκλες. Οι γυναίκες αυτές είναι μουσουλμάνες και ζουν στο αραβικό χωριό Τάμρα στο Ισραήλ. Ηλικίας 35 με 50 ετών, δεν έχουν ξαναεργαστεί ποτέ στη ζωή τους. Ως χήρες, είναι καταδικασμένες να μείνουν σπίτι τους και να μεγαλώσουν τα παιδιά τους μ' ένα φτωχικό επίδομα από το κράτος. Αν ξαναπαντρευτούν, πιθανόν να τους πάρουν τα παιδιά τους. Αποφασίζουν λοιπόν να ενώσουν τις δυνάμεις τους και ν' ανοίξουν μια βιοτεχνία. Οι οκτώ γυναίκες, που δεν γνωριζόντουσαν πριν τον συνεταιρισμό τους, γίνονται μια ενωμένη ομάδα αλληλοϋποστήριξης, και το εργοστάσιο γίνεται το δεύτερό τους σπίτι. Με την πάροδο του χρόνου, τίθεται πιεστικά το θέμα αν η εταιρεία τους θα επιβιώσει χωρίς χρηματοδότη. Στα δύο χρόνια που περνά μαζί τους η σκηνοθέτις Νταλίτ Κιμόρ, οι γυναίκες μιλούν απερίφραστα για τις ιδιωτική τους ζωή. Έτσι, η ταινία είναι επιπλέον μια ματιά στην κλειστή κοινωνία όπου ζουν οι γυναίκες αυτές.

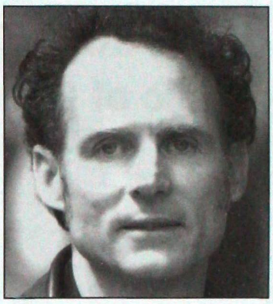
This is the story of eight Arab widows who one day open a factory producing top quality pickles. These Muslim women from Tamra, a northern Israeli Arab village, aged from 35-50, have never held jobs before. As widows, they are condemned to be lonely, stay at home and raise their children on a meagre stipend from the government. If they re-marry, they will usually have to give up their children. In response to their situation, they decide to join forces and set up a little factory to produce pickles. The eight women who didn't know each other before, become a solid support group, and the factory becomes their second home. As time goes by, the question as to whether the company will manage without a financial backer becomes increasingly pressing. During the two years that director Dalit Kimor follows these women, they speak frankly about their private lives. In this way, the film provides insight into the closed community these women live in.

Φιλμογραφία / Filmography
2000 Baby on Order • Border Land **2002** Just Love and a Hug **2005** The Year of my Death • Pickles

Παγκόσμια Εκμετάλλευση / World Sales:
First Hand Films, Switzerland
(Esther van Messel)
T. +41 44 312 2060
F. +41 44 312 2080
info@firsthandfilms.com
www.firsthandfilms.com

Σκηνοθεσία-Φωτογραφία / Direction-Cinematography: Taggart Siegel **Σενάριο-Αφήγηση / Screenplay-Narration:** John Peterson **Μοντάζ / Editing:** Greg Snider **Ήχος / Sound:** Barney Jones **Μουσική / Music:** Mark Orton and Dirty Three **Παραγωγοί / Producers:** Teri Lang, Taggart Siegel **Παραγωγή / Production:** Collective Eye, USA
T. +1 415 467 2049 **F.** +1 415 647 7456
teri@collectiveeye.org
www.collectiveeye.org
www.therealdirt.net
DVD Έγχρωμο / Colour 80'

Χώμα αγαπημένο
The Real Dirt on Farmer John



Τάγκαρτ Σίγκελ
Taggart Siegel

ΗΠΑ
USA
2005

«Το χώμα είναι νόστιμο σήμερα», λέει ο παθιασμένος 55χρονος αγρότης Τζον Πίτερσον και τρώει μια μπουκιά χώμα από τη γη του. Όταν ο πατέρας του πεθαίνει από διαβήτη στα τέλη της δεκαετίας του '60, το αγρόκτημα το αναλαμβάνει ο νεαρός Τζον, ο οποίος το μετατρέπει σε καταφύγιο για χίπηδες και καλλιτέχνες. Στα τριάντα του φτάνει να είναι καταχρεωμένος. Εν μέσω της οικονομικής κρίσης της δεκαετίας του '80, ο Τζον αναγκάζεται να πουλήσει σχεδόν όλη τη γη που είχε αποκτήσει ο πατέρας του χρόνο με το χρόνο, δουλεύοντας σκληρά. Το 1990, ο Τζον στρέφεται προς την αγροτική ζωή και πάλι, αλλά αυτή τη φορά σκέπτεται βιολογικά. Η ελπίδα θα έρθει στο πρόσωπο κάποιων καταναλωτών από το Σικάγο που θα του προτείνουν ένα σύστημα μετόχων, βάσει του οποίου ορισμένες οικογένειες θα αγοράζουν τα προϊόντα του κάθε βδομάδα. Μέσα από πολύ προσωπικές συνεντεύξεις και εξαιρετικά ενδιαφέρον αρχειακό υλικό, ο σκηνοθέτης ακολουθεί τη δύσκολη αλλά και χιουμοριστική οδύσσεια του Τζον, δείχνοντάς μας τι σημαίνει να είσαι εκκεντρικός σε μια αγροτική περιοχή.

"The soil tastes good today," the passionate 55-year-old farmer John Peterson says as he takes a mouthful of his native ground. When his father dies of diabetes in the late 1960s, managing the farm falls on John's young shoulders. He transforms the traditional farm into a sanctuary for hippies and artists, running up huge debts at the age of thirty. In the depths of the economic crisis in the 1980s, he is forced to sell nearly all the land his father had accumulated over many years of diligent farming. In 1990, John picks up the farm work again, but this time with an organic approach. Only when a number of consumers from Chicago come to him with a shareholder system, in which a fixed group of families buys his products every week, is there a glimmer of hope. Through highly personal interviews and 50 years of remarkably textured footage, filmmaker Taggart Siegel shares Farmer John's haunting and humorous odyssey, capturing what it means to be wildly different in a rural community.

Επιλεκτική Φιλμογραφία
Selected Filmography
1983 Bitter Harvest **1986** Between Two Worlds **1988** Blue Collar Buddah **1995** In the Shadows of the Pepper Tree **2001** The Split Horn: Life of a Hmong Shaman in America **2005** The Real Dirt on Farmer John

Παγκόσμια Εκμετάλλευση / World Sales:
Films Transit International Inc., Canada
(Jan Röfekamp)
T. +1 514 844 3358
F. +1 514 844 7298
janrofekamp@filmstransit.com
www.filmstransit.com

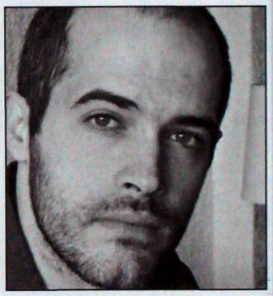
Βραβεία / Awards
San Francisco IFF, Slamdance FF, Newport IFF, Chicago Int'l Documentary Festival, Nashville FF, Santa Cruz FF, Wisconsin FF, Bend FF, Milwaukee IFF, Jackson Hole IDA DocuWeek, Inspiration FF

Σκηνοθεσία-Σενάριο-Φωτογραφία-Μοντάζ / Direction-Screenplay-Cinematography-Editing: Eugenio Polgovsky Ezcurra **Ήχος / Sound:** Isabel Muñoz **Μουσική / Music:** Cesar Franck
Παραγωγή / Production:
Centro de Capacitación Cinematográfica, Mexico
Digibeta PAL Έγχρωμο / Colour 54'

Τροπικός του Καρκίνου

Tropic of Cancer

Trópico de Cáncer



Ευχένιο Πολγκόβσκι Εσκούρα
Eugenio Polgovsky Ezcurra

ΜΕΞΙΚΟ
Mexico
2004

Η περιοχή «Τσάρκο σεράδο» βρίσκεται στην έρημο της πολιτείας του Σαν Λουίς Ποτοσί στο Μεξικό, στο γεωγραφικό πλάτος του Τροπικού του Καρκίνου. Οι κάτοικοί της ζουν κάτω από συνθήκες ανέχειας και εγκατάλειψης. Αυτό τους αναγκάζει να πηγαίνουν κυνήγι στο ευαίσθητο οικοσύστημα της ερήμου όπου ζουν πολλά είδη πουλιών, γεράκια, ελάφια, αρουραίοι, φίδια, χελώνες, κάκτοι κ.λπ. Τα παιδιά και οι άντρες φτιάχνουν σφεντόνες και κλουβιά και πάνε κυνήγι κάτω από τον δυνατό ήλιο, ανάμεσα σε αγκαθωτούς κάκτους, δηλητηριώδη φίδια και άλλους κινδύνους. Η πείνα είναι η κυρίως έγνοια τους. Κι έτσι, τα θηράματα που δεν τρώνε τα πηγαίνουν στην άκρη της εθνικής οδού που διασχίζει την περιοχή. Εκεί, κι ενώ οι νταλίκες περνάνε με μεγάλη ταχύτητα, γυναίκες και μικρά παιδιά περιμένουν όλη μέρα, μέσα στο λιοπύρι, με μόνη προστασία κάτι χαρτόνια, για τον οδηγό που θα σταματήσει ν' αγοράσει κάτι από την πανίδα ή τη χλωρίδα της περιοχής.

The land of Charco cercado is located in the semi-desert area of the state of San Luis Potosí, Mexico, at the latitude of the Tropic of Cancer. The people that live there subsist under conditions of misery and abandonment. This forces them to go hunting and gathering in an arid and delicate environment inhabited by many types of birds, falcons, deer, rats, serpents, turtles, cacti, etc. Children and male adults design slingshots and cages, to go around hunting under the intense sun, among huge thorny cacti, poisonous serpents, and many other dangers. Hunger is, in fact, their main worry. So, aside from eating some of what they hunt, they take it to the side of the highway that crosses the area. There, a few meters from trailer tractors that go speeding by, women and little children wait from dawn to dusk under a hot sun and protected only by some pieces of cardboard, for some curious traveler to stop and buy the flora and fauna of this exotic zoo.

Φιλμογραφία / Filmography
El color de su sombra **2004** Trópico de Cáncer

Παγκόσμια Εκμετάλλευση / World Sales:
Centro de Capacitación Cinematográfica
Mexico
T. +52 55 1253 9490
F. +52 55 1253 9492
eovsky@yahoo.com.mx

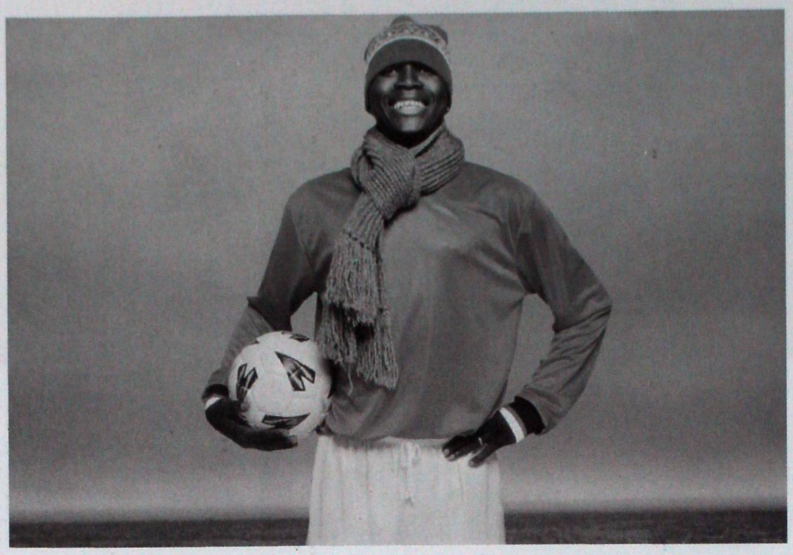
ΘΕΜΑ: Αφρική - άλυτες υποθέσεις

THEME: Africa - unresolved issues

21 IMAGES

8ο Φεστιβάλ Ντοκιμαντέρ Θεσσαλονίκης

8th Thessaloniki Documentary Festival



Σκηνοθεσία-Σενάριο / Direction-Screenplay: Olafur Johannesson **Φωτογραφία / Cinematography:** Ragnar Santos **Μοντάζ / Editing:** Benedikt Johannesson, Olafur Johannesson **Μουσική / Music:** Bardi Johannsson **Παραγωγοί / Producers:** Ragnar Santos, Olafur Johannesson, Benedikt Johannesson **Παραγωγή / Production:** Poppoli Pictures, Iceland poppoli@poppoli.com www.poppoli.com & Zik Zak Filmworks **35mm Έγχρωμο / Colour 82'**

Africa United

Ολαφούρ Γιοχάνεσον
Olafur Johannesson

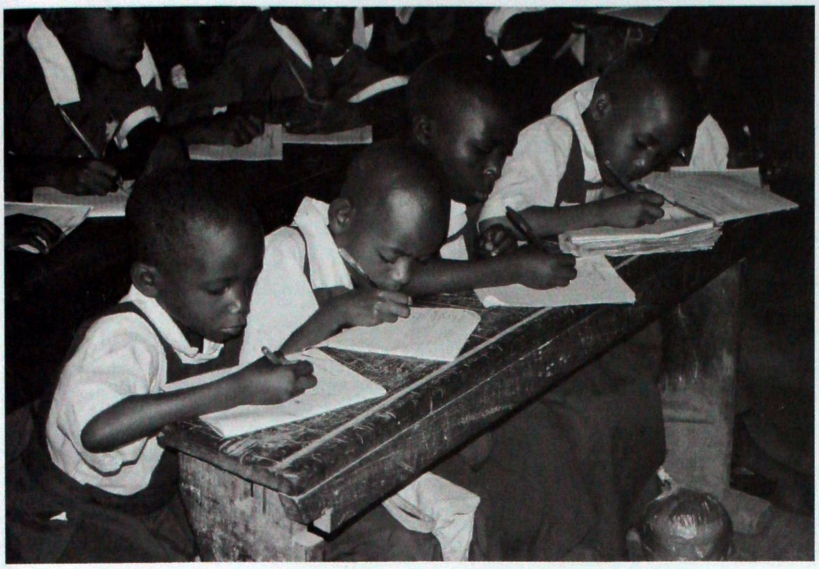
ΙΣΛΑΝΔΙΑ
Iceland
2005

Ο Ζίκο ήρθε στην Ισλανδία απ' το Μαρόκο για να βρει την τύχη του. Ύστερα από δέκα χρόνια, η μικρή του επιχείρηση χρεοκοπεί. Απελπισμένος, αποφασίζει να ανανεώσει την ερασιτεχνική ποδοσφαιρική ομάδα του, την Africa United, και να τη βάλει στην ημι-επαγγελματική Τρίτη εθνική. Καλεί μετανάστες απ' όλη την Ισλανδία – ποδοσφαιριστές απ' το Μαρόκο, τη Νιγηρία, την Κολομβία, τη Σερβία, το Κόσοβο, την Γκάμπια και τη Γουινέα για να τον βοηθήσουν να πραγματοποιήσει το όνειρό του. Ωστόσο ο δρόμος προς την επιτυχία είναι δύσκολος, και στη μέση της σεζόν η Africa United έχει μόνο ήττες. Ο καλύτερος παίκτης τους σηκώνεται και φεύγει και ο Ζίκο αποφασίζει να αναζητήσει το ποδοσφαιρικό του ίνδαλμα στην Αγγλία για να τον συμβουλευτεί. Όταν επιστρέφει στην Ισλανδία, είναι γεμάτος νέες ιδέες.

Zico came to Iceland from Morocco to seek his fortune. After ten years running his own small business, Zico goes bankrupt. Desperate and depressed he decides to fire up his amateur team called Africa United and take them into the semi-professional third division. He calls upon immigrants all over Iceland, players from Morocco, Nigeria, Colombia, Serbia, Kosovo, Gambia and Guinea to help realize his vision. The road to success is rocky and midseason Africa United has lost all games. Their best player walks out and Zico decides to meet his role model in football in England for advice. Having done so, he comes back with fresh ideas on how to approach his goals in life and football.

Επιλεκτική Φιλμογραφία
Selected Filmography
2004 Proximitas **2005** Africa United

Παγκόσμια Εκμετάλλευση / World Sales:
Bavaria Film International, Germany
T. +49 89 6499 2686
F. +49 89 6499 3720
bavaria.International@bavaria-film.de
www.bavaria-film-international.de



Σκηνοθεσία / Direction: Emma De'ath **Μοντάζ / Editing:** Peper Pres **Μουσική / Music:** Rob Lord **Παραγωγός / Producer:** Bill Locke **Παραγωγή / Production:** Lion TV, UK
T. +44 20 8752 5251
bill.locke@liontv.co.uk
www.liontv.co.uk
& BBC
Emma.de'at@bbc.co.uk
Betacam SP PAL Έγχρωμο / Colour 30'

Αφρικανικό σχολείο - όλα τα λεφτά

African School - Show Me the Money

Έμα Ντίαθ
Emma De'ath

Μ. Βρετανία
UK
2005

Η κυρία Μουκάσα, η νέα διευθύντρια του γυμνασίου Μασίντι, αντιμετωπίζει σοβαρά οικονομικά προβλήματα. Τα τρία τέταρτα των παιδιών δεν έχουν πληρώσει τα δίδακτρά τους, και οι δάσκαλοι είναι απλήρωτοι τρεις μήνες τώρα. Η κυρία Μουκάσα είναι αποφασισμένη ότι τα παιδιά θα πληρώσουν και επιβάλλει ένα σύστημα «πόρτας» για να πιάσει αυτούς που χρωστάνε. Αλλά οι μαθητές της είναι εξίσου αποφασισμένοι να μπουν στο σχολείο. Ο ορφανός Έντι κάνει δουλειές του ποδαριού και δανείζεται από τον αδελφό του για να μαζέψει τα χρήματα, ενώ ο Τζάστις τρυπώνει κάτω από τον φράχτη κι ύστερα ξεγελά τους δασκάλους του με την κάρτα πληρωμής κάποιου συμμαθητή του για να μπει στην τάξη.

Mrs Mukasa, the new headmistress at Masindi Secondary School, finds herself in dire financial straits. Three quarters of the students have failed to pay their school fees and the teachers have gone without full pay for three months. She is determined that all the children must pay and instigates a tough new gate policy that is supposed to catch the defaulters. But her students are equally desperate to get into school. Eddie, an orphan, tries to scrape the fees together through odd jobs and help from his brother. And Justice, a skilled dodger, crawls under the fence and tricks his teachers with a borrowed payment card to get into class.

Επιλεκτική Φιλμογραφία
Selected Filmography
2005 African School - Show Me the Money

Παγκόσμια Εκμετάλλευση / World Sales:
Open University Worldwide Ltd., UK
(Sarah McCormack)
T. +44 1908 659 083
F. +44 1908 858 787
s.l.mccormack@open.ac.uk
www.ouworldwide.com

Σκηνοθεσία / Direction: Madoda Ncayiyana **Παραγωγός / Producer:** Julie Frederikse **Παραγωγή / Production:** Vuleka Productions, South Africa **Betacam SP PAL Έγχρωμο / Colour 52'**

Το παιδί είναι παιδί
A Child Is a Child

Μαντόντα Νκαγιγιάνα
Madoda Ncayiyana

ΝΟΤΙΟΣ ΑΦΡΙΚΗ
South Africa
2005

Τι θα κάνατε αν βλέπατε μια παρέα μικρά παιδιά να παίζουν «κηδείες» αντί για κρυφτό; Στην επαρχία Κουαζούλου-Νατάλ της Νότιας Αφρικής, ένα στα πέντε παιδιά έχουν χάσει τους γονείς τους από το AIDS. Ωστόσο η ταινία δεν εστιάζει ούτε στην αρρώστια ούτε στους γονείς, αλλά στο νου και την καρδιά των παιδιών που μένουν μόνα τους. Το συγκινητικό αυτό ντοκιμαντέρ παρακολουθεί πώς μεγαλώνουν τα παιδιά αυτά χωρίς πατέρα και χωρίς μητέρα. Μερικά από αυτά ζουν ολομόναχα, άλλα ζουν σε ορφανοτροφεία, αλλά έχουν γονείς άρρωστους και φοβούνται ότι θα πεθάνουν. Η ταινία είναι επίσης το χρονικό μιας πρωτοποριακής διαδικασίας με σκοπό να ενθαρρύνονται τα παιδιά να εκφράζονται ελεύθερα. Μια ομάδα παιδιών τραγουδά και ηχογραφεί ένα τραγούδι για το νόημα της οικογένειας, του σπιτιού και της παιδικής ηλικίας...

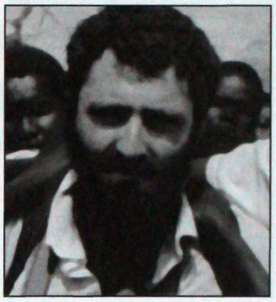
What would you do if you found young children playing a game called "Funerals" instead of "House"? In the South African province of KwaZulu-Natal, as many as one in five children have lost their parents to AIDS, but it is not the disease or the adults that are the focus, rather the minds and hearts of the children left behind. This achingly poignant documentary explores what it's like to grow up without a mother or father. Some of the children in this film live entirely on their own, others stay in orphanages, while some have parents who are sick and they fear will die. This unique and compelling journey chronicles an innovative process of encouraging self-expression: a diverse group of children comes together to sing and record a song about the meaning of family, home and childhood...

Επιλεκτική Φιλμογραφία
Selected Filmography
2003 The Sky in Her Eyes (με την / with Ouida Smit) **2005** A Child is a Child

Παγκόσμια Εκμετάλλευση / World Sales:
Vuleka Productions, South Africa
T. +27 31 261 9650
F. +27 31 261 9679
info@vulekaproductions.co.za
www.vulekaproductions.co.za

Σκηνοθεσία-Σενάριο-Φωτογραφία-Μοντάζ-Ήχος-Παραγωγός / Direction-Screenplay-Cinematography-Editing-Sound-Producer: Erez T Yanuv Barzilay
Παραγωγή / Production:
Shai Lah Productions, Canada
T. +604 732 7711
info@ShaiLahProductions.com
www.shailahproductions.com
Betacam SP Έγχρωμο / Colour 63'

Μια κραυγή για τον Μάντιομ
A Cry for Madiom



Ερέζ Τ. Γιάνουβ Μπαρζιλάι
Erez T. Yanuv Barzilay

ΚΑΝΑΔΑΣ
Canada
2004

Η ταινία είναι μια σπάνια εμπειρία που ξεσκεπάζει τις φοβερές κακουχίες κάτω από τις οποίες ζουν εκατομμύρια σουδανοί πρόσφυγες. Βρισκόμαστε σε ένα απομακρυσμένο κέντρο σίτισης, κοντά στα σύνορα με το Νταρφούρ, όπου και παραμένουμε για τις επόμενες 24 ώρες. Για να δημιουργηθεί αυτή η απόλυτη εμπειρία των αισθήσεων, το ντοκιμαντέρ αποτελείται ως επί το πλείστον από αμοντάριστο υλικό. Ο σκηνοθέτης Ερέζ Τ. Γιάνουβ Μπαρζιλάι, κάτοικος Βανκούβερ, δεν χρησιμοποιεί αφήγηση και συνθέτει την ταινία από πρωτότυπο υλικό που γύρισε πριν μερικά χρόνια στο Ατζιέπ, ένα από τα κέντρα σίτισης στη νότια περιοχή του Σουδάν, που μαστίζεται ιδιαίτερα από τον λιμό. «Αν και η κατάσταση στο νότιο Σουδάν έχει βελτιωθεί λίγο, πιστεύω ειλικρινά ότι το Μια κραυγή για τον Μάντιομ δείχνει ακριβώς την κατάσταση που επικρατούσε τότε και που εξακολουθεί να επικρατεί και τώρα σε πολλούς από τους καταυλισμούς των εκτοπισθέντων μέσα στο Σουδάν. Δυστυχώς, τίποτα δεν έχει αλλάξει και το βλέμμα των ΜΜΕ έχει στραφεί αλλού», λέει ο Ερέζ.

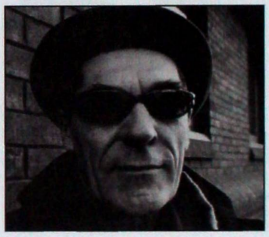
A Cry for Madiom is a rare experience exposing the shockingly harsh conditions of millions of ill-fated internally displaced Sudanese. The film drops you into a remote feeding centre, near the Darfur border, and leaves you there for 24 hours. To achieve this total sensorial experience, the film is created from mostly untouched, unedited material. Vancouver-based director, Erez T. Yanuv Barzilay, uses no narration and bases the film on original footage recorded a few years ago in Ajiep, one of the hunger centres in the hard-hit famine regions of southern Sudan. "Although the situation in southern Sudan has improved a bit, it is my sincere belief that *A Cry for Madiom* portrays the exact same situation which existed then, and which still exists at this very moment, in many of the displaced persons camps inside Sudan. Sadly, nothing has changed and the media's gaze has been diverted elsewhere," says Erez.

Βραβεία / Awards
Ανθρωπιστικό βραβείο / Humanitarian Award: Fort Lauderdale FF (Florida) 2005
Ειδικό βραβείο αναγνώρισης / Indie Spec Special Recognition Award: Boston IFF 2005
Βραβείο Columbine / Columbine Award: Moondance IFF (Colorado) 2005

Φιλμογραφία / Filmography
1992 Earthquake in the Himalayas **1995** Jordan 1/95 **1997** Tears in the Green **2002** Four Days in May **2004** A Cry for Madiom

Παγκόσμια Εκμετάλλευση / World Sales:
Shai Lah Productions, Canada
T. +1 604 732 7711
info@ShaiLahProductions.com
www.shailahproductions.com

Σκηνοθεσία / Direction: Monika Hielscher, Matthias Heeder **Σενάριο / Screenplay:** Monika Hielscher, Matthias Heeder, Anayo Enechukwu **Φωτογραφία / Cinematography:** Christopher Rowe **Μοντάζ / Editing:** Michèle Barbin **Ήχος / Sound:** Manuel Wilhelm **Παραγωγή / Production:** Rhizomfilm, Germany & NDR/arte **DigiBeta PAL Έγχρωμο / Colour 58΄**



Αναλώσιμοι άνθρωποι

Disposable People

Verschleppt und Weggeworfen

Δυο αδέλφια από τη Νιγηρία ταξιδεύουν από το χωριό τους στην πρώην Μπιάφρα, στο Ζιντάρ του νότιου Νίγηρα. Φτάνοντας εκεί αρχίζουν να ψάχνουν τους απαγωγείς οι οποίοι είχαν πουλήσει τον νεότερο ως σκλάβο πριν μερικά χρόνια. Τα κίνητρά τους είναι περίπλοκα. Ο πρώην σκλάβος υποφέρει ακόμα από τις συνέπειες της αιχμαλωσίας του. Η ιδέα να βρει και να αντιμετωπίσει τους απαγωγείς του υπόσχεται συναισθηματική και ψυχική ανακούφιση, προπαντός εφόσον πιστεύει ότι η συνάντηση θα τον βοηθήσει να λύσει τα μάγια που του έκαναν τότε. Και επιπλέον θέλει να εκδικηθεί. Όχι με τη βία, αλλά καταγγέλλοντας τους δουλεμπόρους στις Αρχές και βοηθώντας να ελευθερωθούν κι άλλοι σκλάβοι.

Two Nigerian brothers travel from their home village in former Biafra to Zindar in the south of Niger. Here they begin to search for the abductors who had sold the younger one into slavery some years earlier. Their motives are complex. The ex-slave still suffers from the after effects of his incarceration, and to find and confront his former slave-masters promises emotional and spiritual relief, the latter deriving from his belief that he must break the spell that was put on him long ago. And he wants revenge. Not in a physical way but by reporting the slavers to the authorities and helping to free those who might still be enslaved.

Μόνικα Χίλσερ
Ματίας Χίντερ

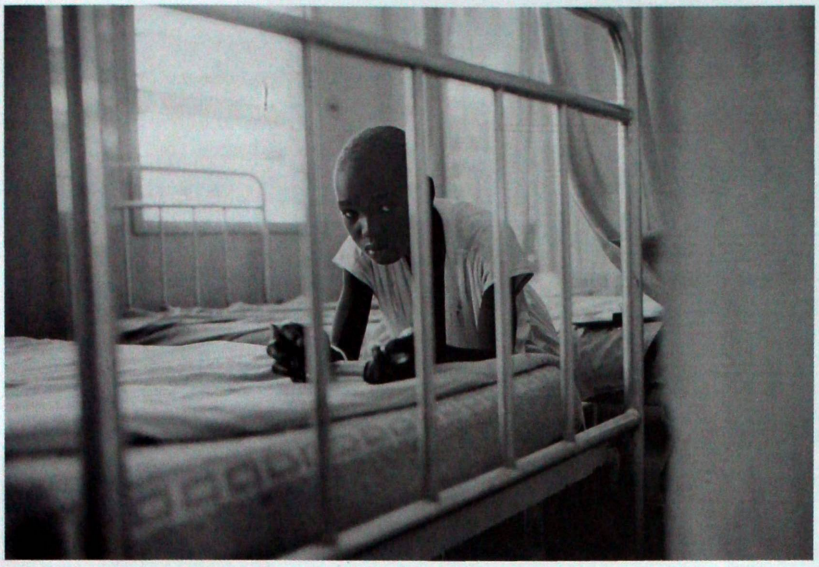
Monika Hielscher
Matthias Heeder

ΓΕΡΜΑΝΙΑ
Germany
2005

Επιλεκτική Φιλμογραφία
Selected Filmography

Monika Hielscher & Matthias Heeder
1989-91 Gelem Gelem-It's a Long Way to Walk **1994-95** Jorge **1998-99** Romathan - Home for the Roma **2001** Blood Money **2002** Trails of Blood • Videomoney • The Brass Music Oscar **2005** Disposable People

Παγκόσμια Εκμετάλλευση / World Sales:
Rhizomfilm OHG, Germany
T. +49 40 3990 5459
F. +49 40 399 5406
rhizomfilm@t-online.de
www.rhizomfilm.de



Σκηνοθεσία-Σενάριο / Direction-Screenplay: Ali Samadi Ahadi, Oliver Stoltz **Φωτογραφία / Cinematography:** Maik Behres **Μοντάζ / Editing:** Ali Samadi Ahadi **Ήχος / Sound:** Jens Schwarzburg **Μουσική / Music:** Ali N. Askin **Παραγωγός / Producer:** Oliver Stoltz
Παραγωγή / Production:
Dreamer Joint Venture Filmproduktion, Germany
T. +49 30 2694 7926
F. +49 30 2694 7927
o.stoltz@dreamerjointventure.de
www.lost-children.de
www.pajule-aid.org
35mm Έγχρωμο / Colour 96'

Χαμένα παιδιά
Lost Children
Verlorene Kinder

Άλι Σαμάντι Αχάντι
Όλιβερ Στόλτς

Ali Samadi Ahadi
Oliver Stoltz

ΓΕΡΜΑΝΙΑ
Germany
2005

Για περισσότερα από 18 χρόνια, στη βόρεια Ουγκάντα μαίνεται ένας εμφύλιος πόλεμος ο οποίος έχει περάσει σχεδόν απαρατήρητος από τον υπόλοιπο κόσμο. Οι αντάρτες του Αντιστασιακού Στρατού του Κυρίου (LRA) αγωνίζονται να ρίξουν την κυβέρνηση και να εγκαθιδρύσουν ένα χριστιανικό κράτος του Θεού. Απάγουν παιδιά και τα επιστρατεύουν, αναγκάζοντάς τα να σκοτώνουν τον ίδιο τους το λαό. Η ταινία *Χαμένα παιδιά* καταγράφει τη ζωή τεσσάρων παιδιών, 8 με 14 ετών, που κατάφεραν να δραπετεύσουν από τον LRA. Ξαναγυρνούν στο σπίτι τους με τη ρετσινιά του δολοφόνου. Θα ξεχάσουν άραγε ποτέ; Οι δικοί τους θα τους συγχωρέσουν άραγε ποτέ; Μπορείς να ξαναγίνεις παιδί όταν έχεις υπάρξει στρατιώτης;

For over 18 years a civil war in northern Uganda has dragged on almost completely unnoticed by the rest of the world. The rebels of the LRA (Lord's Resistance Army) are waging a bloody guerrilla campaign. They abduct children and conscript them as soldiers, forcing them to kill their own people. The film *Lost Children* documents the lives of four children, from 8 to 14 years old, who successfully escaped the LRA. They return home to be branded as killers. Will they ever forget? Will they be forgiven? Can you ever be a child again after you have been a soldier?

Φιλμογραφία / Filmography

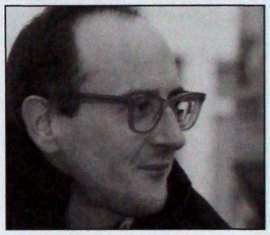
Ali Samadi Ahadi
2000 Black-Coloured-White **2002** Africa-Mayibuye **2003** Culture Clan **2004** Verlorene Kinder (με τον / with Oliver Stoltz)

Oliver Stoltz
1997 Herzbeben **1998** Kai Rabe gegen die Vatikankiller **2001** Schluss mit lustig! **2003** Irgendwas ist immer **2004** Verlorene Kinder (με τον / with Ali Samadi Ahadi)

Παγκόσμια Εκμετάλλευση / World Sales:
Telepool, Germany
(Wolfram Skowronnek-Schaer)
T. +49 89 558 760 **F.** +49 89 558 76 229
skowronnek@telepool.de
www.telepool.de

Σκηνοθεσία-Σενάριο- Μοντάζ / Direction-Screenplay- Editing: Angelika Schuster, Tristan Sindelgruber **Φωτογραφία / Cinematography:** Robert Angst **Μουσική / Music:** Oliver Stotz **Παραγωγός / Producer:** Tristan Sindelgruber
Παραγωγή / Production:
Schnittpunkt, Austria & Multimediaproduktion,
T.-F. +43 1 913 11 21
schnittpunkt@gmx.at
www.operation-spring.com
DigiBeta PAL Έγχρωμο / Colour 94'

MEDIA



Επιχείρηση άνοιξη
Operation Spring

Αγγέλικα Σούστερ
Τρίσταν Ζίντελγκρούμπερ

Angelika Schuster
Tristan Sindelgruber

ΑΥΣΤΡΙΑ
Austria
2005

Νωρίς το πρωί της 27ης Μαΐου 1990, 850 αστυνομικοί έκαναν εφόδους σε διαμερίσματα και ξενώνες μεταναστών απ' άκρη σ' άκρη της Αυστρίας. Το κωδικό όνομα της εφόδου ήταν «Επιχείρηση άνοιξη», και ήταν η μεγαλύτερη επιχείρηση της αυστριακής αστυνομίας από το 1945. Συνολικά, συνελήφθησαν περίπου 100 Αφρικανοί. Σύμφωνα με τα δελτία ειδήσεων ήταν ένας απαράμιλλος θρίαμβος του νόμου στη μάχη κατά του οργανωμένου εγκλήματος. Τα ΜΜΕ ισχυρίζονταν ότι χάρη σε μια τεράστια επιχείρηση υποκλοπών, οι Αρχές είχαν κατορθώσει να συλλάβουν τα αφεντικά μιας διεθνούς νιγηριανής σπείρας διακίνησης ναρκωτικών. Η *Επιχείρηση άνοιξη* είναι ένα θρίλερ γύρω από την έρευνα της αστυνομίας και τις δίκες που επακολούθησαν εναντίον Αφρικανών οι οποίοι θεωρούνταν ύποπτοι ως μέλη της σπείρας. Νέοι νόμοι εφαρμόστηκαν και νέες ερευνητικές μέθοδοι δοκιμάστηκαν για πρώτη φορά. Το ντοκιμαντέρ θέτει το ερώτημα αν οι κατηγορούμενοι είχαν ποτέ την παραμικρή ελπίδα να έχουν μια δίκαια δίκη.

Early in the morning on May 27, 1999, 850 police officers stormed apartments and refugee dormitories throughout Austria. The code name for the police raid is "Operation Spring" and it was the largest police operation launched since 1945. In all, some 100 Africans were arrested. According to news reports it marked an unparalleled victory for the police in the fight against organized crime. The media claimed that thanks to the help of the first "great bugging operation", the authorities managed to arrest the bosses of an international Nigerian drug ring. *Operation Spring* is a suspenseful thriller of a documentary about a police investigation and court proceedings against Africans suspected of belonging to a Nigerian drug ring. New laws were implemented and new methods of investigation were put to the test for the first time. The film poses the question of whether the defendants ever stood a chance of receiving a fair trial.

Φιλμογραφία / Filmography

Angelika Schuster
& Tristan Sindelgruber
2000 Spiegelgrund, Opernball - Chronik einer Amtshandlung **2002** Vergessene Opfer (σειρά / series) **2005** Operation Spring

Παγκόσμια Εκμετάλλευση / World Sales:
Autlook Filmsales, Austria
(Peter Jäger)
T. +43 720 553 570 **F.** +43 720 553 572
welcome@autlookfilms.com
www.autlookfilms.com/index.php

Βραβεία / Awards
Ειδική μνεία / Special mention: Visions du Réel-Regards Neufs (Nyon) 2005
Κινηματογραφικό βραβείο Βιέννης / Vienna Film Award: Viennale 2005

Σκηνοθεσία-Σενάριο / Direction-Screenplay: Catherine Mullins **Αφήγηση / Narration:** Jennifer Morehouse **Φωτογραφία / Cinematography:** Alberto Feio **Μοντάζ / Editing:** Barbara Brown **Ήχος / Sound:** Lewis Mundyongo **Μουσική / Music:** Chris Crilly **Παραγωγός / Producer:** Catherine Mullins
Παραγωγή / Production:
Green Lion Productions Inc, Canada
T. +1 514 457 5555
cmullins@greenlionfilms.com
DVD Έγχρωμο / Colour 56'

Φύλακες των αδελφών τους - τα ορφανά του AIDS

Their Brothers' Keepers - Orphaned by AIDS

Une Enfance Inachevée - Les Orphelins du SIDA

Κάθριν Μάλινς
Catherine Mullins

ΚΑΝΑΔΑΣ
Canada
2005

Δεν ζουν μια φυσιολογική παιδική ηλικία. Ο λόγος για τα εκατομμύρια παιδιά των οποίων οι γονείς έχουν πεθάνει από AIDS. Δεν έχουν το χρόνο να θρηνήσουν_ πρέπει να φροντίσουν τ' αδέλφια τους. Τώρα *εκείνα* είναι οι γονείς. Γυρισμένο σ' ένα διάστημα επτά μηνών, μέσα στην Τσαζάνγκα, μια παραγκούπολη στη Λουσάκα της Ζάμπια, το ντοκιμαντέρ ακολουθεί τον καθημερινό αγώνα δύο οικογενειών με αρχηγούς παιδιά. Σε αντίθεση με τις ασθένειες που πλήττουν τους πολύ νέους ή τους πολύ γέρους, το AIDS έχει αποδεκατίσει τη μεσαία γενιά στην Αφρική, αφήνοντας τα παιδιά στη θέση των νεκρών γονιών. Ο Μπένι, η Ντόρις κι ο Πολ πρέπει να αντεπεξέλθουν με την έλλειψη τροφής, νερού, και ιατρικής περίθαλψης καθώς και με περιορισμένη πρόσβαση στην εκπαίδευση. Ενώ η νεαρή Ντόρις κάνει τοις δουλειές του σπιτιού, ο 15χρονος Μπένι προσπαθεί, με δουλειές του ποδαριού, να συντηρήσει τα μικρότερα αδέλφια του. Οι συγκινητικές αυτές ιστορίες εναλλάσσονται με αποσπάσματα από ομιλίες του Στίβεν Λούις, Ειδικού Απεσταλμένου του ΟΗΕ για το AIDS στην Αφρική, που παρέχουν ένα γενικότερο πλαίσιο αναφοράς.

Theirs is no normal childhood; they are the millions of children whose parents have died of AIDS. They have no time to grieve. They *are* the parents. Filmed over a 7-month period, *Their Brothers' Keepers* goes inside Chazanga Compound, a shantytown in Lusaka, Zambia to follow the daily struggle of two families headed by children. Unlike diseases that prey upon the very young or the very old, AIDS has decimated the middle generation in Africa, leaving children to take over for their deceased parents. Benny, Dorris and Paul cope with a lack of food, water, health care, and limited access to schooling. While young Dorris handles the housework, 15-year-old Benny looks for day jobs to provide food for his younger siblings. Interspersed with these touching personal stories are excerpts from speeches by Stephen Lewis, UN Special Envoy for HIV/AIDS in Africa, which provide a broader context.

Επιλεκτική Φιλμογραφία
Selected Filmography
1997 The City Below the Hill (συν-σκηνοθεσία / co-direction) **1999** Untangling the Mind - the Legacy of Dr. Heinz Lehmann **2001** A Bridge to Mars (συν-σκηνοθεσία / co-direction) **2005** Their Brothers' Keepers - Orphaned by AIDS / Une Enfance Inachevée - Les Orphelins du SIDA

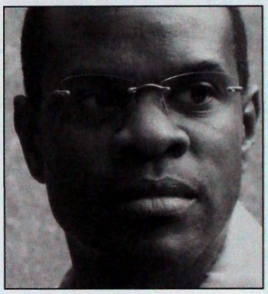
Παγκόσμια Εκμετάλλευση / World Sales:
Green Lion Productions Inc., Canada
(Catherine Mullins)
T. +1 514 457 5555
cmullins@greenlionfilms.com

Βραβεία / Awards
Βραβείο καλύτερου κοινωνικο-πολιτικού ντοκιμαντέρ & καλύτερης φωτογραφίας /
Best Social/Political Documentary & Best Photography: Yorkton Film & Video Festival (Canada)
Χάλκινη πλάκα / Bronze Plaque: Columbus International Film & Video Festival (USA)

Σκηνοθεσία-Σενάριο / Direction-Screenplay: Thomas Allen Harris **Φωτογραφία / Cinematography:** Jonathan Kovel, David Forbes **Μοντάζ / Editing:** Sam Pollard, Sabine Hoffman **Ήχος / Sound:** Lenny Nyozi, George Ramosimi, President Kapa **Μουσική / Music:** Vernon Reid **Παραγωγοί / Producers:** Rudean Leinaeng, Woo Jung Cho, Don Perry, Thomas Allen Harris **Παραγωγή / Production:** Chimpanzee Productions Inc., USA
T. +1 845 986 1745 **F.** +1 845 986 1748
info@chimpanzeeproductions.com
www.chimpanzeeproductions.com
Betacam SP PAL Έγχρωμο / Colour 75'

Δώδεκα μαθητές του Νέλσον Μαντέλα

Twelve Disciples of Nelson Mandela



Τόμας Άλεν Χάρις
Thomas Allen Harris

ΗΠΑ
USA
2005

Αντιμέτωπος με τον θάνατο του πατριού του, ο σκηνοθέτης Τόμας Άλεν Χάρις ξεκινά μια πορεία συμφιλίωσης με τον άνθρωπο που τον μεγάλωσε σαν γιο του αλλά τον οποίο δεν μπόρεσε ποτέ να πει «πατέρα». Ο B. Pule Leinaeng («Λι») ήταν στρατιώτης του Αφρικανικού Εθνικού Κογκρέσου, και θυσίασε τη ζωή του για την ελευθερία της πατρίδας του. Μέρος του πρώτου κύματος νοτιοαφρικανών εξόριστων, ο Λι και οι έντεκα σύντροφοί του άφησαν το σπίτι τους στην πόλη Μπλέμφοντέιν το 1960 για να διαλαλήσουν σ' ολόκληρο τον κόσμο τη βιαιότητα του απαρτχάιντ και να βρουν υποστηρικτές του Αφρικανικού Εθνικού Κογκρέσου και των αρχηγών του, Νέλσον Μαντέλα και Όλιβερ Τάμπο. Αντλώντας από τις αναμνήσεις των επιζώντων μαθητών και των οικογενειών τους, νεαροί νοτιοαφρικανοί ηθοποιοί αναπαριστούν τα σπαρακτικά γεγονότα γύρω από την έξοδο και την εξορία και, μέσα από αυτή τη διαδικασία, σφυρηλατούν τη δική τους συμφιλίωση μεταξύ των γενεών.

Confronted by the death of his stepfather, director Thomas Allen Harris embarks on a journey of reconciliation with the man who raised him as a son but whom he could never call "father." B. Pule Leinaeng ("Lee") was an ANC foot soldier, who sacrificed his life for the freedom of his country. As part of the first wave of South African exiles, Lee and his eleven comrades left their home in Bloemfontein in 1960 to broadcast to the world the brutality of the apartheid system and to raise support for the African National Congress (ANC) and its leaders, Nelson Mandela and Oliver Tambo. Drawing upon the memories of the surviving disciples and their families, young South African actors portray the harrowing events of the exodus and exile and, in so doing, forge their own reconciliation between the generations.

Φιλμογραφία / Filmography
1995 Vintage: Families of Value **2001** That's My Face **2005** Twelve Disciples of Nelson Mandela

Παγκόσμια Εκμετάλλευση / World Sales:
Chimpanzee Productions Inc., USA
T. +1 845 986 1745
F. +1 845 986 1748
info@chimpanzeeproductions.com
www.chimpanzeeproductions.com

Σκηνοθεσία-Σενάριο-Φωτογραφία / Direction-Screenplay-Cinematography: David Christensen, Damien Lewis **Μοντάζ / Editing**: Emma S. Barry **Ήχος / Sound**: John Blerot **Παραγωγός / Producer**: Bonnie Thompson, **Παραγωγή / Production**: National Film Board of Canada & NHK Japan **Betacam SP PAL Έγχρωμο / Colour 89'**

Πολεμικό νοσοκομείο
War Hospital

Ντέιβιντ Κρίστενσεν
David Christensen

Ντέιμιεν Λούις
Damien Lewis

ΚΑΝΑΔΑΣ - ΙΑΠΩΝΙΑ
Canada - Japan
2004

Γυρισμένο σε ύφος cinéma vérité, το *Πολεμικό νοσοκομείο* μεταφέρει τον θεατή στις εικόνες και τους ήχους του μεγαλύτερου νοσοκομείου εκστρατείας του κόσμου. Εδώ και 18 χρόνια, η Διεθνής Επιτροπή του Ερυθρού Σταυρού φροντίζει τα θύματα του εμφυλίου του Σουδάν –του πιο μακροχρόνιου πολέμου στην Αφρική– στο Λικιτσόγκιο της βόρειας Κένυας, κοντά στα σύνορα με το Σουδάν. Ο Δ.Ε.Ε.Σ. έδωσε στους σκηνοθέτες Κρίστενσεν και Λούις πρόσβαση στους χώρους του νοσοκομείου και στο ιατρικό προσωπικό την ώρα που εκτελούν τα καθήκοντά τους, φροντίζοντας τους τραυματισμένους σουδανούς στρατιώτες και τα γυναικόπαιδα, όλοι τους θύματα του εμφυλίου. Χωρίς αφηγητή και με ελάχιστες επεξηγήσεις, η ταινία καταγράφει με τρόπο απλό αλλά και επιβλητικό τη χαρά και τη λύπη της ζωής και του θανάτου. Από τις πρώτες σκηνές των ανταρτών που τραγουδούν πατριωτικά τραγούδια μέχρι τα τελευταία, ζοφερά πλάνα του νεκροταφείου, η ταινία είναι μια αδιάπτωτη μαρτυρία της φρίκης του πολέμου.

Shot in cinéma vérité, *War Hospital* intensely immerses the viewer in the sights and sounds of the world's largest field hospital. Over the past eighteen years, the International Committee of the Red Cross has cared for victims of the civil war in Sudan – the longest-running conflict in Africa – near the Sudanese border in Likichoggio, northern Kenya. The ICRC allowed filmmakers David Christensen and Damien Lewis unprecedented access to the surgical hospital and local medical staff as they go about their duties, caring for wounded Sudanese soldiers and women and children, all casualties of the civil war. With no narrator and minimal explanation, *War Hospital* simply and powerfully captures the joy and sadness of life and death. From the beginning glimpses of rebel fighters singing patriotic songs to the final, sombre graveyard scene, the documentary subtly brings home the horrors of war.

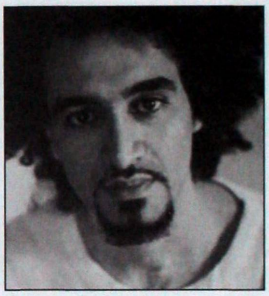
Φιλμογραφία / Filmography
David Christensen & Damien Lewis:
2004 War Hospital

David Christensen:
1999 The Heart Becomes Quiet (με τον / with Robin Schlaht) • FIT **2005** Six Figures

Παγκόσμια Εκμετάλλευση / World Sales:
NFB Distribution, Canada
(Graydon McCrea)
T. +1 780 495 3015
g.mccrea@nfb.ca www.nfb.ca

Σκηνοθεσία-Σενάριο / Direction-Screenplay: Brahim Fritah **Αφήγηση / Narration:** Legba Akosse **Φωτογραφία / Cinematography:** Pascal Lagriffoul **Μοντάζ / Editing:** Catherine Mantion **Ήχος / Sound:** Brice Cavallero, Alexandre Hecker **Παραγωγός / Producer:** Jean-Christophe Soulageon **Παραγωγή / Production:** Les Films Sauvages, France **T.** +33 1 4229 5504 **F.** +33 1 5331 1947 festival@filmsauvages.com www.filmsauvages.com **35mm Έγχρωμο / Colour 24'**

Μια γυναίκα μόνη
A Woman Alone
La femme seule



Μπραχίμ Φριτά
Brahim Fritah

ΓΑΛΛΙΑ
France
2005

Για να ζήσει τη μητέρα και τ' αδέλφια της, η Λέγκμπα Ακόσε, μια νεαρή από το Τόγκο, αποφάσισε να εργαστεί στο σπίτι μιας οικογένειας από τη Γαλλία. Η δουλειά αποδείχτηκε κόλαση: της πήραν το διαβατήριο, την κλείδωναν στο δωμάτιό της, την έδερναν, την κακοποιούσαν. Σαν σκλάβα, έπρεπε να περπατάει ένα μέτρο πίσω από «την κυρία του σπιτιού». Όταν η οικογένεια έλειπε σε διακοπές, η Λέγκμπα έμενε μόνη της στο σπίτι, τρώγοντας μόνο ρύζι. Πεινούσε και κρύωνε. «Η καρδιά μου ήταν βαριά. Θα μπορούσα να το είχα σκάσει, αλλά δεν τολμούσα. Το βράδυ, όταν όλοι κοιμόντουσαν, τα δάκρυα κυλούσαν στα μάγουλά μου». Ο σκηνοθέτης Μπραχίμ Φριτά μετατρέπει την αφήγηση της Λέγκμπα Ακόσε σε μια ποιητική συνειρμική ταινία...

In order to feed her mother and her siblings, Legba Akosse, a young woman from Togo, decided to go and work in the house of a French family. The work turned out to be hell: her passport was taken away from her, she was locked in her room, beaten, kicked and mauled. Like a slave, she had to walk one meter behind 'the lady of the house'. When the family went on holiday she was left behind with only rice to eat. She was starving and freezing. "My heart was heavy. I could have run away, but I didn't dare to. At night, when everybody was asleep, tears would roll down my cheeks." Filmmaker Brahim Fritah transforms Legba Akosse's account into a poetic and associative film...

Βραβεία / Awards
Βραβείο κοινού και βραβείο επιτροπής / Audience & Jury Award: Festiv'Art de Limoges 2005
Βραβείο της πόλης / City Prize: Saint-Paul-Trois-Châteaux FF 2005
Grain d'or: Festival du «Grain à démoudre» de Gonfreville l'Orcher 2005
Βραβείο καλύτερου ντοκιμαντέρ / Best Documentary Award: Festival de Montecatini 2005
Βραβείο ηχητικής δημιουργίας / Best Sound Award: Festival de Caen 2005
Ειδικό βραβείο της επιτροπής / Special Jury Award: Festival international du court-métrage de Clermont-Ferrand 2005
Prix de Qualité CNC.

Φιλμογραφία / Filmography
1999 Chroniques d'un balayeur **2002** El Censo **2005** La femme seule

Παγκόσμια Εκμετάλλευση / World Sales:
La Big Family, Belgium
(Nathalie Meyer)
T. +32 475 200 675
nathalie.meyer@labigfamily.com

η πολιτική της βίας - μέρος 2ο

the politics of violence - part 2

8ο Φεστιβάλ Ντοκιμαντέρ Θεσσαλονίκης

8th Thessaloniki Documentary Festival

Σκηνοθεσία-Φωτογραφία-Ήχος / Direction-Cinematography-Sound: Andrew Berends **Μοντάζ / Editing:** Aaron Soffin **Μουσική / Music:** Stephen Barton **Παραγωγός / Producer:** Andrew Berends **Παραγωγή / Production:** Storyteller Productions, USA
DigiBeta PAL Έγχρωμο / Colour 90'

Το αίμα του αδελφού μου - μια ιστορία θανάτου στο Ιράκ

The Blood of My Brother - A Story of Death in Iraq

Άντρου Μπέρεντς
Andrew Berends

ΗΠΑ - ΙΡΑΚ
USA - Iraq
2005

Το ντοκιμαντέρ αυτό αφηγείται μια ιστορία από τον πόλεμο στο Ιράκ από ιδιαίτερη οπτική γωνία. Η κυρίως σκοπιά είναι αυτή των Ιρακινών – μιας οικογένειας που θρηνεί τον τραγικό θάνατο του πρωτότοκου γιου της. Ύστερα από χρόνια σκληρής δουλειάς, ο Ρα'αντ, ένας ιρακινός φωτογράφος πορτρέτων, έχει μαζέψει αρκετά χρήματα για να ανοίξει το δικό του μαγαζί. Το βράδυ των εγκαινίων, κι ενώ φυλάει ως εθελοντής το τζαμί στην Καντιμίγια, ο Ρα'αντ πυροβολείται και σκοτώνεται από αμερικανική περίπολο. Διψώντας για εκδίκηση, ο αδελφός του Ρα'αντ, Ιμπραχίμ, ονειρεύεται να πολεμήσει στην εξέγερση κατά της αμερικανικής κατοχής. Αλλά είναι ο μοναδικός άνδρας που απέμεινε στην οικογένεια και πρέπει αυτός να τη ζήσει. Ενώ κάποιοι από τους φίλους του φεύγουν από τα σπίτια τους για να πολεμήσουν τους Αμερικανούς, ο Ιμπραχίμ προσπαθεί να συνεχίσει τη δουλειά του αδελφού του και να ζήσει τη μάνα και τις δύο αδελφές του.

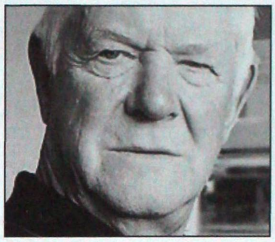
The Blood of My Brother tells a story of the war in Iraq from a perspective rarely seen. The primary point of view is Iraqi – a family grieving for the tragic death of its eldest son. After years of hard work, Ra'ad, an Iraqi portrait photographer, has saved enough money to open his own shop. On the night of the opening, while volunteering to guard the ancient mosque in Kadhimiya, Ra'ad is shot and killed by an American patrol. Longing for revenge, Ra'ad's brother Ibrahim dreams of joining the Shia uprising against the American occupation. But as the only male left in the family, Ibrahim must take on the role of breadwinner. While some of his friends leave home to fight the Americans, Ibrahim attempts to continue his brother's business and provide for his mother and two sisters.

Φιλμογραφία / Filmography
1994 The White Balloon **1997** Janie **2003** URK **2005** The Blood of My Brother - A Story of Death in Iraq

Παγκόσμια Εκμετάλλευση / World Sales:
Storyteller Productions, USA
T. +1 917 179 4318
andrewberends@gmail.com
www.storytellerinc.com

Σκηνοθεσία / Direction: Ewa Ewart, Leslie Woodhead **Φωτογραφία / Cinematography:** Dirk Nel **Έρευνα / Research:** Katherine Smyth **Μοντάζ / Editing:** Rob Moore, Rod Hutson **Ήχος / Sound:** Lee Edwards **Μουσική / Music:** Malcolm Laws, Nainita Desai **Παραγωγοί / Producers:** Ewa Ewart, Leslie Woodhead **Παραγωγή / Production:** BBC, UK & HBO Documentaries
DVD Έγχρωμο / Colour 60'

Τα παιδιά του Μπεσλάν
Children of Beslan



Τον Σεπτέμβριο του 2004, τρομοκράτες κατέλαβαν ένα σχολείο στο Μπεσλάν, μια απομακρυσμένη πόλη της βόρειας Οσετίας. 53 ώρες αργότερα, η πολιορκία κατέληξε σε σφαγή. Πάνω από 330 άνθρωποι σκοτώθηκαν, πολλοί από αυτούς παιδιά. Οι φωτογραφίες των παιδιών που επέζησαν συγκλόνισαν τον κόσμο.
Η ταινία αφηγείται την απίστευτη ιστορία των παιδιών που επέζησαν και που θέλουν να πουν τη δική τους εκδοχή για το τι συνέβη εκείνη τη μέρα. Περιγράφουν επίσης την απόγνωση των εβδομάδων που επακολούθησαν του συμβάντος και μιλούν για την πολιτική, για τις θρησκείες και για τον πόλεμο κατά της τρομοκρατίας και το πώς όλα αυτά έχουν επηρεάσει τη ζωή τους.
Γυρισμένο στα σπίτια των παιδιών και στους ερημωμένους χώρους του Σχολείου Νούμερο Ένα, το ντοκιμαντέρ αυτό είναι ένα ευαίσθητο πορτρέτο των παιδιών του Μπεσλάν που επέζησαν.

In September 2004, terrorists seized a school in the remote North Ossetian town of Beslan. Fifty-three hours later, the siege ended in gunfire and slaughter. Over 330 people had died, many of them children. Pictures of the children who survived shocked the world.
This is the remarkable story of those children who survived and who wish to give their account of the siege. They also recount the desperate weeks that followed, and their thoughts about the politics, religions and the war on terror that have shaped their lives.
Shot on location in the children's homes and on the derelict grounds of School Number One, the film is a sensitive exploration of how the children of Beslan have survived.

Έβα Έβαρτ
Λέζλι Γούντχεντ

Ewa Ewart
Leslie Woodhead

Μ. Βρετανία
UK
2005

Επιλεκτική Φιλμογραφία
Selected Filmography

Ewa Ewart: 2000 No Experience Necessary **2004** Access to Evil

Leslie Woodhead: 1969 The Stones in the Park **1999** A Cry from the Grave • Endurance **2000** The Holocaust on Trial

Ewa Ewart & Leslie Woodhead: 2005 Children of Beslan

Παγκόσμια Εκμετάλλευση / World Sales:
BBC, UK
(Fiona Stourton)
T. +44 20 8 752 7503
fiona.stourton@bbc.co.uk

Σκηνοθεσία-Σενάριο / Direction-Screenplay: Eric Bergkraut **Φωτογραφία / Cinematography:** Laurent Stoop **Μοντάζ / Editing:** Mireille Abramovici **Ήχος / Sound:** Martin Witz, Jens Rövekamp, Luc Yersin, Rustam Achadov **Μουσική / Music:** Marie-Jeanne Serero **Παραγωγός / Producer:** Rose-Marie Schneider **Παραγωγή / Production:**
Doc Productions GmbH, Switzerland
T. +41 1241 1656 **F.** +41 1241 1655
info@docproductions.ch
www.cocathedove.com
35mm Έγχρωμο / Colour 86'

Κόκα - Το περιστέρι από την Τσετσενία
Coca - The Dove From Chechnya

Έρικ Μπέργκκραουτ
Eric Bergkraut

ΕΛΒΕΤΙΑ
Switzerland
2005

Οι γονείς της έδωσαν στη Ζαϊνάπ Γκασάεβα το όνομα «Κόκα»-περιστέρι. Γεννημένη στην εξορία στο Καζακστάν, έγινε επιχειρηματίας και μεγάλωσε τέσσερα παιδιά. Η Ζαϊνάπ καταγράφει συμβάντα που από το 1994 έχουν γίνει καθημερινά: απαγωγές, βασανιστήρια, δολοφονίες. Αυτό που ο πρόεδρος Πούτιν χαρακτηρίζει «αντιτρομοκρατική επιχείρηση» έχει εξελιχθεί σε γενοκτονία. Μέχρι και το 30% του πληθυσμού της Τσετσενίας πιθανόν να έχει δολοφονηθεί. Η ανθρωπότητα αποστρέφει το βλέμμα, είτε επειδή δεν ξέρει, είτε επειδή νιώθει ότι δεν μπορεί να βοηθήσει, είτε επειδή έχει συμφέρον. Μαζί με άλλες γυναίκες, η Ζαϊνάπ κρύβει εκατοντάδες βιντεοκασέτες. Τώρα θα φέρει τις κασέτες αυτές στη Δυτική Ευρώπη ως αποδεικτικά στοιχεία, έτσι ώστε οι ένοχοι –σε όποια πλευρά κι αν ανήκουν– να τιμωρηθούν. Άραγε, επιτίθεται σε ανεμόμυλους;

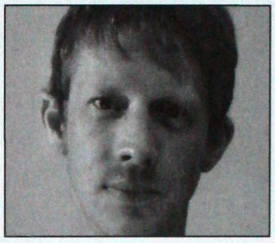
Her parents gave Zainap Gashaeva the name "Coca" - the dove. Born in exile in Kazakhstan, she became a businesswoman and raised four children. Zainap has been documenting what have become daily events since 1994: abduction, torture, murders. What has been declared an "anti-terrorist operation" by President Putin has taken on features of genocide. Up to thirty percent of the Chechen population may have been killed. The world is looking the other way; be it out of ignorance, helplessness or opportunism. Together with other women, Zainap has been hiding hundreds of videotapes. She is now bringing these tapes to Western Europe to serve as evidence so that the guilty –on whichever side– are punished. Is she tilting at windmills?

Φιλμογραφία / Filmography
1992 Let's Be Good Just for Today, A Journey into Death **1997** The Good Life Is but a Trap **1998** Continent K. **1999** 6th Grade • Faces of a Gambler **2002** Burst Your Limits **2003** The Flying Abbot **2005** Coca - The Dove From Chechnya

Παγκόσμια Εκμετάλλευση / World Sales:
Accent Films International, Switzerland
(Carol Spycher)
T. +41 21 963 9300
cspycher@accent-films.com
www.accent-films.com

Σκηνοθεσία / Direction: Steven Silver, Andrew Quigley **Φωτογραφία / Cinematography**: Noel Smart **Μοντάζ / Editing**: Andrew Quigley **Ήχος / Sound**: Joe Henson **Μουσική / Music**: Christian Henson **Παραγωγοί / Producers**: Claude Bonin, Paul Goldin, Georgina Townsley **Παραγωγή / Production**: Rainmaker Films & National Film Board of Canada **Betacam SP PAL Έγχρωμο / Colour 82'**

Η διάμετρος της βόμβας
Diameter of the Bomb



Η ταινία εστιάζει στην «επόμενη μέρα» μιας βομβιστικής επίθεσης που έγινε το 2002 στην Ιερουσαλήμ και άφησε 20 νεκρούς και 50 τραυματίες. Για τους συγγενείς των θυμάτων, τα πάντα σ' αυτή τη γειτονιά τους θυμίζουν τα αγαπημένα τους πρόσωπα και τον ξαφνικό τους θάνατο, ακόμα και δυο χρόνια αργότερα. Οι πληγές ξανανοίγουν καθημερινά, με την πιο ασήμαντη αφορμή, και η ζωή όσων σημαδεύτηκαν απ' αυτό το καταστροφικό γεγονός δεν θα είναι πια η ίδια. Από το παράθυρο της συναγωγής, η γονείς της Σάρι βλέπουν τη στάση του λεωφορείου όπου σκοτώθηκε η κόρη τους. Μια ιστορία ανάμεσα σε πολλές άλλες, μια απώλεια ανάμεσα σε πολλές άλλες... Στο μεταξύ, μια νέα επιστήμη, χαρακτηριστική της εποχής μας, έχει αναπτυχθεί. Ειδικοί ιατροδικαστές εξηγούν πώς αναγνωρίζουν τον βομβιστή και τα θύματα παρά τη φοβερή καταστροφή, ενώ πυροσβέστες περιγράφουν λεπτομερώς το πώς μια έκρηξη βόμβας σκοτώνει έναν άνθρωπο...

The film confronts the devastating aftermath of a 2002 suicide bombing in Jerusalem: twenty dead, fifty injured. For the relatives of the victims, reminders of their loved ones and their sudden deaths lurk everywhere in this residential neighbourhood, even two years later. Everyday surroundings constantly re-open wounds, and the lives impacted by this catastrophic event will never be the same. From the window of their synagogue, Shari's parents can see the bus stop where their daughter was killed. Theirs is just one story, one loss among many... Meanwhile, a new science, one peculiar to our age, has emerged. Forensics experts explain the ways they can identify bombers and victims in the destructive wake they leave behind, while firemen detail the minutiae of how a bomb blast actually kills you...

Στίβεν Σίλβερ
Άντριου Κουίγκλι

Steven Silver
Andrew Quigley

Μ. Βρετανία - Καναδάς
UK - Canada
2005

Φιλμογραφία / Filmography
Steven Silver & Andrew Quigley:
2005 The Diameter of the Bomb

Steven Silver:
2002 The Last Just Man • Stories from the War Zone • The Soul of India **2003** The Great Atlantic Air Race

Andrew Quigley:
2000 The Duel **2003** Allies at War • World in Arms

Παγκόσμια Εκμετάλλευση / World Sales:
NFB Distribution, Canada
(Heather Wyer)
T. +1 514 283 9700 **F.** +1 514 283 7564
h.wyer@nfb.ca
www.nfb.ca

Σκηνοθεσία-Σενάριο-Αφήγηση / Direction-Screenplay-Narration: Lina Makboul **Φωτογραφία-Ήχος / Cinematography-Sound:** Jallo Faber **Μοντάζ / Editing:** Andreas Jonsson **Μουσική / Music:** Mårten Ekehed **Παραγωγός / Producer:** Robert Danielsson **Παραγωγή / Production:** Tussilago, Sweden www.leilakhaled.com **DigiBeta PAL Έγχρωμο-Ασπρόμαυρο / Colour-B&W 58'**

Λεϊλά Χαλέντ, αεροπειρατής
Leila Khaled, Hijacker

Λίνα Μακμπούλ
Lina Makboul

ΣΟΥΗΔΙΑ
Sweden
2005

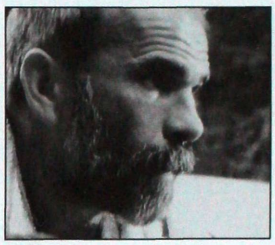
Η Λεϊλά Χαλέντ ήταν η πρώτη γυναίκα που έκανε ποτέ αεροπειρατεία. Το 1969, έδειξε τις χειροβομβίδες της στους έντρομους επιβάτες, στο όνομα του Λαϊκού Μετώπου για την Απελευθέρωση της Παλαιστίνης. Η ευρεία κάλυψη που έλαβε το γεγονός από τα ΜΜΕ έβαλε το έθνος της Παλαιστίνης στον παγκόσμιο χάρτη. Η όμορφη 24χρονη Λεϊλά έγινε ηρωίδα για πολλούς Παλαιστίνιους, μεταξύ των οποίων και η Παλαιστινιο-σουηδή έφηβη Λίνα Μακμπούλ, που τώρα είναι σκηνοθέτις. Τουλάχιστον η Λεϊλά τόλμησε να κάνει κάτι, είχε σκεφτεί η Λίνα τότε. 35 χρόνια αργότερα επισκέπτεται με την κάμερά της τη Λεϊλά, και βρίσκει μια γυναίκα που δεν μετανιώνει τίποτα. Σήμερα, η Λίνα δεν είναι πια πεπεισμένη ότι η βία είναι βιώσιμη λύση. Ίσως η Λεϊλά να έδωσε στους Παλαιστίνιους κακή φήμη, σκέφτεται τώρα. Καθισμένη στο σαλόνι της Λεϊλά, η Λίνα της μιλά για τους επιβάτες και το πλήρωμα του αεροπλάνου που τόσο είχε τρομοκρατήσει τότε...

Leila Khaled was the first woman to hijack a plane. In 1969, she showed her grenades to the terrified passengers by order of the Popular Front for the Liberation of Palestine. Through the ensuing media frenzy, she put the Palestinian nation on the global map. The pretty 24-year-old Leila became a hero to many Palestinians, including the Swedish-Palestinian teenager Lina Makboul, who is now a filmmaker. At least Leila dared to do something, Lina thought at the time. She visits Leila 35 years later with a camera, and finds a woman who does not regret anything. Today, Lina is no longer convinced that violence is a viable solution. Leila even gave the Palestinians a bad reputation, she now feels. At home on Leila's couch, Lina confronts her with the reactions from passengers, pilots and stewardesses whom Leila left in mortal fear back then...

Φιλμογραφία / Filmography
2005 Leila Khaled, Hijacker

Παγκόσμια Εκμετάλλευση / World Sales:
Tussilago, Sweden
(Robert Danielsson)
T. +46 31 711 7555
F. +46 31 795 9232
robert@tussilago.se
www.tussilago.se

Σκηνοθεσία-Σενάριο / Direction-Screenplay: Tamara Trampe, Johann Feindt
Φωτογραφία / Cinematography: Johann Feindt **Μοντάζ / Editing:** Stephan Krumbiegel **Ήχος / Sound:** Paul Oberle
Παραγωγός / Producer: Thomas Kufus
Παραγωγή / Production:
Zero Film, Germany
T. +49 30 3906 630 **F.** +49 30 3945 834
office@zerofilm.de
www.zerofilm.de
DigiBeta PAL Έγχρωμο / Colour 92'



Άσπρα κοράκια: Εφιάλτης στην Τσετσενία

White Ravens: Nightmare in Chechnya

Weisse Raben: Alptraum Tschetschenien

Ο Πέτια κι ο Κίριλ, που μόλις έκλεισαν τα 18, πάνε εθελοντές στο μέτωπο στην Τσετσενία. Η Κάτια, νοσοκόμα, εργάζεται σ' ένα νοσοκομείο εκστρατείας στην εμπόλεμη ζώνη. Όταν επιστρέφουν, κανείς τους πια δεν είναι ο ίδιος. Σακατεμένοι σωματικά και ψυχικά, με φοβερές εικόνες και εμπειρίες από ακρωτηριασμούς, βασανιστήρια και θανάτους να στοιχειώνουν τη σκέψη τους. Για τρία χρόνια, οι σκηνοθέτες ακολουθούν τον Πέτια τον Κίριλ και την Κάτια στην προσπάθειά τους να προσαρμοστούν ξανά σε μια κοινωνία όπου το γεγονός του πολέμου αποσιωπάται. Η Επιτροπή Μητέρων Ρώσων Στρατιωτών είναι το μόνο μέρος που οι τρεις ήρωες της ταινίας, καθώς και οι ανήμποροι ρώσοι γονείς, μπορούν να βρουν κάποιον να μιλήσουν και να τους καταλάβει. Ο πόλεμος μαίνεται στην Τσετσενία δέκα χρόνια τώρα. Ένας βρόμικος, άστοχος πόλεμος. Ένας πόλεμος της πληγωμένης ρωσικής αυτοκρατορίας. Οι πολιτικοί που κινούν τα νήματα χαίρονται που ο πόλεμος αυτός απέκτησε τώρα καινούργιο όνομα: καταπολέμηση της τρομοκρατίας. Με τον τρόπο αυτόν ακούγεται δίκαιος και πολύ πιο αποδεκτός διεθνώς.

Petya and Kiril –who've just turned 18– volunteer to serve on the front in Chechnya. Katya, a nurse, works in a field hospital in the war zone. None of them are the same when they come back. Crippled physically and emotionally, abandoned with their experiences of mutilations, torture and death. Over a three-year period Johann Feindt and Tamara Trampe observe the returnees trying to cope again in a society that represses awareness of the war. The Committee of Mothers of Russian Soldiers is the only place where they, along with the helpless parents, find like-minded people they can talk to. War has raged in Chechnya for ten years. A dirty, pointless war. A war of the wounded Russian empire. The politicians pulling the strings are glad the war has now acquired a new label: combating terrorism. That sounds fair and is much more internationally acceptable.

Ταμάρα Τράμπε
Γιόχαν Φάιντ

Tamara Trampe
Johann Feindt

ΓΕΡΜΑΝΙΑ / Germany 2005

Επιλεκτική Φιλμογραφία
Selected Filmography

Tamara Trampe: 1987 Ich war einmal ein Kind (με τον / with Thomas Plenert) **1991** Der schwarze Kasten (με τον / with Johann Feindt) **2005** Weisse Raben: Alptraum Tschetschenien (με τον / with Johann Feindt)

Johann Feindt: 1979 Unversöhnliche Erinnerungen (με τους / with Klaus Volkenborn, Karl Siebig) **1983** Der Versuch zu Leben **1999** Kriegssplitter - Kosovo **2005** Weisse Raben: Alptraum Tschetschenien (με την / with Tamara Trampe)

Παγκόσμια Εκμετάλλευση / World Sales:
Telepool, Germany
(Wolfram Skowronnek)
T. +49 89 558 760 **F.** +49 89 5587 6229
cinepool@telepool.de
www.telepool.de

ΑΦΙΕΡΩΜΑΤΑ / TRIBUTES

Κιμ Λοντζινότο
Kim Longinotto

Εξάντας - ντοκιμαντέρ στον κόσμο
Exandas - Documentaries of the world

Σκανδιναβικό ντοκιμαντέρ
Nordic docs

8ο Φεστιβάλ Ντοκιμαντέρ Θεσσαλονίκης
8th Thessaloniki Documentary Festival

Kim Longinotto

Η Κιμ Λοντζινότο είναι μια από τις σημαντικότερες σκηνοθέτιδες ντοκιμαντέρ της εποχής μας. Είναι διεθνώς αναγνωρισμένη τόσο για τα εξαιρετικά ανθρώπινα πορτρέτα όσο και για την ενασχόλησή της με αμφιλεγόμενα θέματα, τα οποία προσεγγίζει με ξεχωριστή ευαισθησία. Οι ταινίες της έχουν κερδίσει τη διεθνή αναγνώριση καθώς επίσης και δεκάδες βραβεία σε φεστιβάλ ανά τον κόσμο.

Η Λοντζινότο σπούδασε φωτογραφία και σκηνοθεσία στην Εθνική Κινηματογραφική Σχολή της Αγγλίας (NFS), όπου γύρισε το *Pride of Place*, μια κριτική ματιά στο οικοτροφείο στο οποίο ήταν εσωτερική, και το *Theatre Girls*, με θέμα ένα ξενώνα για άστεγες γυναίκες. Στη συνέχεια εργάστηκε ως εικονολήπτρια σε μια σειρά από τηλεοπτικά ντοκιμαντέρ, όπως το *Cross and Passion*, για τις καθολικές γυναίκες του Μπέλφαστ, και το *Underage*, ένα χρονικό της ανεργίας μεταξύ των εφήβων στο Κόβεντρι.

Το 1986, ίδρυσε μαζί με την Claire Hunt την εταιρεία παραγωγής Twentieth Century Vixen. Μαζί έκαναν το *Fireraiser*, με θέμα τον Arthur Bomber Harris και το βομβαρδισμό της Δρέσδης κατά τον Β' Παγκόσμιο Πόλεμο, καθώς επίσης τα *Φάε το κιμονό*, *Η καλή σύζυγος του Τόκιο* και *Hidden Faces* – ένα ντοκιμαντέρ για τις γυναίκες στην Αίγυπτο. Την ίδια περίοδο, έκανε μια σειρά δέκα βίντεο για την τηλεόραση σχετικά με το θέμα των ειδικών αναγκών, μεταξύ των οποίων το *Tragic but Brave*. Με την Jano Williams σκηνοθέτησε το *Dream Girls*, μια παραγωγή του BBC για έναν γιαπωνέζικο μουσικοθεατρικό θίασο, καθώς και τα *Αγόρια του Σιντζούκου*. Στη συνέχεια έκανε το *Rock Wives*, με θέμα τις συζύγους και τις φιλενάδες αστέρων της ροκ. Ακολούθησε το *Διαζύγιο αλά ιρανικά*, σε συν-σκηνοθεσία με τη Ziba Mir-Hosseini, με την οποία συνεργάστηκε ξανά το 2001 στο *Σκαστές απ' το σπίτι*.

Μετά το *Διαζύγιο*, έκανε δύο ταινίες για την τηλεοπτική σειρά «Best Friends», το *Steve & Dave* (για δυο φίλους που δουλεύουν σ' ένα κλαμπ ως τραβεστί), και το *Rob & Chris* (για δύο άστεγους νέους). Στην επόμενη ταινία της, *Τα κορίτσια από την Γκαέα*, συνεργάστηκε ξανά με την Jano Williams. Η ταινία της *Η μέρα που δεν θα ξεχάσω ποτέ* εστιάζει σε νέα κορίτσια που εναντιώνονται στην παράδοση της κλειτοριδεκτομής στην Κένυα. Η ταινία αυτή προβλήθηκε στο 5ο Φεστιβάλ Ντοκιμαντέρ Θεσσαλονίκης. Η τελευταία της ταινία είναι *Οι δικαστίνες*, η πρεμιέρα της οποίας έγινε πέρυσι στο Φεστιβάλ Καννών όπου και απέσπασε δύο βραβεία. Αυτή την εποχή, η Λοντζινότο διεξάγει έρευνα για τη νέα της ταινία στην Αφρική.

Φιλμογραφία / Filmography

Kim Longinotto
1978 Pride of Place
1979 Theatre Girls
1981 Cross and Passion (TV)
1983 Underage (TV)
1993 Tragic But Brave (TV)
1996 Rock Wives (TV)
1997 Mike Leigh
1999 Steve and Dave (TV)
Bob and Chris (TV)
2002 The Day I Will Never Forget

Kim Longinotto & Claire Hunt
1985 Fireraiser
1989 Eat the Kimono
1991 Hidden Faces
1992 The Good Wife of Tokyo

Kim Longinotto & Jano Williams
1993 Dream Girls
1995 Shinjuku Boys
2000 Gaea Girls

Kim Longinotto & Ziba Mir-Hosseini
1998 Divorce Iranian Style
2001 Runaway

Kim Longinotto & Florence Ayisi
2005 Sisters in Law

Kim Longinotto is one of the preeminent documentary filmmakers of our times. She is renowned for creating extraordinary human portraits and tackling controversial topics with sensitivity and compassion. Longinotto's films have won international acclaim and dozens of premiere awards at festivals worldwide.

Longinotto studied camera and directing at England's National Film School, where she made *Pride of Place*, a critical look at her boarding school, and *Theatre Girls*, documenting a hostel for homeless women. After she graduated from NFS she worked as the cameraperson on a variety of documentaries for TV, including *Cross and Passion*, an account of Catholic women in Belfast, and *Underage*, a chronicle of unemployed adolescents in Coventry.

In 1986, Longinotto formed the production company Twentieth Century Vixen with Claire Hunt. Together they made *Fireraiser*, a look at Sir Arthur Bomber Harris and the bombing of Dresden during World War II, as well as *Eat the Kimono*, *The Good Wife of Tokyo* and *Hidden Faces* – a collaborative documentary with and about Egyptian women. Throughout this period, she made a series of ten videos on special needs issues, such as *Tragic but Brave* for Channel 4. With Jano Williams, she directed *Dream Girls*, a BBC produced documentary of a Japanese musical theatre company, and *Shinjuku Boys*. Next, she made *Rock Wives* for Channel 4, about the wives and girlfriends of rock stars, followed by *Divorce Iranian Style*, co-directed with Ziba Mir-Hosseini, with whom she collaborated again in 2001 on *Runaway*.

After *Divorce*, she made two short films for the "Best Friends" TV series, *Steve & Dave* (about two friends who work as a drag act), and *Rob & Chris* (about two homeless young men). Her next film, *Gaea Girls*, was co-directed with Jano Williams. Her film *The Day I Will Never Forget* focuses on young girls who challenge the tradition of female circumcision in Kenya. The film was screened at the 5th Thessaloniki Documentary Festival. Her latest film, *Sisters in law*, set in Kumba, Cameroon, premiered and won two prizes at Cannes. She is currently researching a new film in Africa.

Φάε το κιμονό
Eat the Kimono

Μ. ΒΡΕΤΑΝΙΑ – ΙΑΠΩΝΙΑ / UK - Japan 1989
Σκηνοθεσία / Direction: Kim Longinotto, Claire Hunt **Φωτογραφία / Cinematography**: Kim Longinotto **Μοντάζ / Editing**: John Mister **Ήχος / Sound**: Claire Hunt **Μουσική / Music**: Hanayagi Genshu **Παραγωγός / Producer**: Kim Longinotto **Παραγωγή / Production**: Vixen Films **Video Έγχρωμο / Colour 60'**

Παγκόσμια Εκμετάλλευση / World Sales: Vixen Films, UK **T.** +44 207 359 7368 **F.** +44 207 226 7874 tg@tgraham.demon.co.uk

Το *Φάε το κιμονό* είναι ένα ευφυέστατο ντοκιμαντέρ για τη Χαναγιάγκι Γκένσου, ιαπωνίδα φεμινίστρια και αβανγκάρντ χορεύτρια και performer, που έχει περάσει τη ζωή της αψηφώντας την περιφρόνηση που δείχνει ο συντηρητικός ιαπωνικός πολιτισμός για την ανεξαρτησία και την αντισυμβατικότητα. Κατήγγειλε τον Αυτοκράτορα Χιροχίτο ως εγκληματία πολέμου και αγνόησε τις απειλές κατά της ζωής της που εξαπέλυσαν δεξιές ομάδες. «Δεν πρέπει να σε φάει το κιμονό», λέει η Γκένσου, αναφερόμενη στο παραδοσιακό ιαπωνικό ένδυμα που έχει σχεδιαστεί για να περιορίζει τη γυναικεία κίνηση. «Πρέπει να φας το κιμονό· να το καταβροχθίσεις».

Eat the Kimono is a brilliant documentary about Hanayagi Genshu, a Japanese feminist and avant-garde dancer and performer, who has spent her life defying her conservative culture's contempt for independence and unconventionality. She denounced Emperor Hirohito as a war criminal, and dismissed death threats made against her by right-wing groups. "You mustn't be eaten by the kimono," says Genshu, making reference to the traditional Japanese dress designed to restrict movement for women, "You must eat the kimono, and gobble it up."

Η καλή σύζυγος του Τόκιο
The Good Wife of Tokyo

Η Καζούκο Χόκι, αστέρι της ροκ, επιστρέφει στη γενέτειρά της, το Τόκιο, έχοντας ζήσει στην Αγγλία για 15 χρόνια. Συνοδευόμενη από το συγκρότημά της, τους Frank Chickens, έρχεται αντιμέτωπη με μια κοινωνία η οποία –παρά κάποιες υπερσύγχρονες πτυχές της– εξακολουθεί να είναι μια κοινωνία παραδόσεων και τελετουργιών, ιδιαίτερα ως προς την αντιμετώπιση των γυναικών. Αλλά η Καζούκο συναντά επίσης διάφορες «καλές συζύγους», οι οποίες, δυσανασχετώντας κάτω από τους περιορισμούς των παραδόσεων, βρίσκουν τρόπους να επαναστατούν κατά του κομφορμισμού της ιαπωνικής κοινωνίας.

Rock star Kazuko Hohki returns to her hometown of Tokyo, after having lived in England for 15 years. Accompanied by her band, the Frank Chickens, she confronts a society that, despite its many ultramodern aspects, is still deeply traditional and ceremonious, especially in its treatment of women. But Kazuko also meets several "good wives" who, chafing under the constraints of tradition, find ways to rebel against the conformity of Japanese society.

Μ. ΒΡΕΤΑΝΙΑ / UK 1992
Σκηνοθεσία / Direction: Kim Longinotto, Claire Hunt **Φωτογραφία / Cinematography:** Kim Longinotto **Μοντάζ / Editing:** John Mister **Ήχος / Sound:** Claire Hunt **Μουσική / Music:** Frank Chickens **Παραγωγός / Producer:** Kim Longinotto **Παραγωγή / Production:** Vixen Films **Video Έγχρωμο / Colour 52'**

Παγκόσμια Εκμετάλλευση / World Sales: Vixen Films, UK
T. +44 207 359 7368 **F.** +44 207 226 7874
tg@tgraham.demon.co.uk

Τα αγόρια του Σιντζούκου
Shinjuku Boys

Στο κλαμπ «New Marilyn» του Τόκιο, όλες οι εργαζόμενες είναι γυναίκες που έχουν επιλέξει να ζουν σαν άνδρες. Ντύνονται ανδρικά και φέρονται σαν άντρες, μια συμπεριφορά η οποία δεν είναι κοινωνικά αποδεκτή στην Ιαπωνία. Τα αγόρια έχουν αμέτρητες θαυμάστριες στο κοινό τους. Πολλά από τα αγόρια συνάπτουν βραχύβιες και ως επί το πλείστον πλατωνικές σχέσεις με τις κοπέλες που έρχονται στο κλαμπ, αν και οι κοπέλες αυτές στο τέλος επιλέγουν την κοινωνικά αποδεκτή οδό του γάμου με έναν «αληθινό» άνδρα. Η ταινία εστιάζει σε τρία από αυτά τα «αγόρια». Ο Γκαΐς κάνει τον σκληρό κι έχει πολλές φιλενάδες, αλλά κατά βάθος φοβάται τη μοναξιά. Ο Τάτσου ζει με τη φιλενάδα του. Ο Καζούκι έχει σχέση μ' έναν τρανσέξουαλ χορευτή. Με ευθύτητα και ειλικρίνεια, οι τρεις τους μιλάνε για τη ζωή, τις σχέσεις και τους φόβους τους.

In the "New Marilyn" nightclub in Tokyo, all the employees are women who have chosen for a life as a man. They dress like men and behave like men, a way of life that is not appreciated in Japan. The boys have scores of female admirers among the audience. Many of the boys have brief and mostly platonic relationships with girls that visit the club, but most of these girls eventually prefer a socially accepted marriage with a real man. This film concentrates on three of these "*shinjuku* boys". Gaish acts tough and has many girlfriends, but in his heart he is afraid of becoming lonely. Tatsu lives with his girlfriend. Kazuki has a relationship with a transsexual dancer. In candid conversations, the three tell about their lives, relationships and fears.

Μ. ΒΡΕΤΑΝΙΑ / UK 1995
Σκηνοθεσία / Direction: Kim Longinotto, Jano Williams **Αφήγηση / Narration:** Shuko Noguchi **Φωτογραφία / Cinematography:** Kim Longinotto **Μοντάζ / Editing:** John Mister **Ήχος / Sound:** Rosie Straker **Παραγωγός / Producer:** Kim Longinotto **Παραγωγή / Production:** Vixen Films **T.** +44 207 359 7368 **F.** +44 207 226 7874 tg@tgraham.demon.co.uk **Video Έγχρωμο / Colour 53'**

Παγκόσμια Εκμετάλλευση / World Sales: BBC Worldwide
T. +44 208 433 2000 **F.** + 44 208 749 0538 www.bbcworldwide.com

Βραβεία / Awards
Μέγα βραβείο κριτικής επιτροπής / Grand Jury Award: L.A. Outfest 1996,
Βραβείο ντοκιμαντέρ / Outstanding Documentary: San Francisco Lesbian and Gay Film Festival 1996

Η σκηνοθέτις Κιμ Λοντζινότο και η ανθρωπολόγος Ζίμπα Μιρ-Χοσέινι πέρασαν έξι μήνες σ' ένα δικαστήριο οικογενειακού δικαίου στην Τεχεράνη, όπου προέδρευε κληρικός δικαστής. Παρακολούθησαν και κατέγραψαν περιπτώσεις γυναικών κάθε κοινωνικού στρώματος και ηλικίας να αγωνίζονται με νύχια και με δόντια, με χιούμορ, πονηριά, απειλές, θεατρικότητα και πάθος για ένα αξιοπρεπές και δίκαιο διαζύγιο. Την Τζαμιλέ την κακομεταχειρίζεται ο άνδρας της, η Μαριάμ προσπαθεί με κάθε τρόπο να πάρει την επιμέλεια των παιδιών της, και η 16χρονη Ζίμπα θέλει να χωρίσει τον 38χρονο σύζυγο της. Το γεγονός παραμένει ότι ο νόμος ευνοεί τους άνδρες, και ελάχιστοι είναι οι λόγοι που επιτρέπουν σε μια γυναίκα να χωρίσει τον άνδρα της. Ωστόσο, το ξεκαρδιστικό αυτό ντοκιμαντέρ αποδεικνύει γι' άλλη μια φορά ότι δεν μπορούμε να κρίνουμε ένα λαό από τους νομικούς του κώδικες, καθώς παρακολουθούμε τις ατρόμητες αυτές ενάγουσες, τυλιγμένες στα τσαντόρ τους, να διαπληκτίζονται με δικαστές, συζύγους και πατεράδες, μ' ένα δυναμισμό που διαψεύδει την υποταγμένη τους θέση.

Filmmaker Kim Longinotto and anthropologist Ziba Mir-Hosseini spent six weeks in a family law court in Tehran, presided over by a male clerical judge. What they saw and documented were women from all walks of life and ages, fight alternatively with tooth and nail, humour, cunning, threat, theatricality, and passion for a dignified and equitable divorce. Jamileh is mistreated by her husband; Maryam is fighting for the custody of her children; and 16-year-old Ziba wants to divorce her 38-year-old spouse. Despite their resilience and artfulness, the fact is that the law favours the men, allowing women to divorce their husband on few grounds. However, this, often hilarious, documentary proves once again that one cannot judge a country by its legal codes, as we watch fearless chador-clad claimants stand up against judges, clerks, husbands and fathers, with a vigour that belies their subservient status.

Διαζύγιο αλά ιρανικά
Divorce Iranian Style

ΜΕΓΑΛΗ ΒΡΕΤΑΝΙΑ / UK 1998
Σκηνοθεσία / Direction: Kim Longinotto, Ziba Mir-Hosseini **Αφήγηση / Narration:** Joanna Rosenthall **Φωτογραφία / Cinematography:** Kim Longinotto **Μοντάζ / Editing:** Barrie Vince **Ήχος / Sound:** Christine Feice **Παραγωγός / Producer:** Kim Longinotto **Παραγωγή / Production:** Vixen Films **T.** +44 207 359 7368 **F.** +44 207 226 7874 tg@tgraham.demon.co.uk **Video Έγχρωμο / Colour 80'**

Παγκόσμια Εκμετάλλευση / World Sales: Channel 4 International
T. + 44 171 396 4444 **F.** +44 171 306 8363 c4isales@channel4.co.uk

Βραβεία / Awards
Αργυρός Hugo / Silver Hugo: Chicago IFF 1998, Αργυρό FIPA / Silver FIPA Biarritz IFF 1999, Χρυσό βέλος / Golden Spire: San Francisco IFF 1999, Βραβείο FIPRESCI, FIPRESCI Prize: Yamagata IDF 2001.

Τα κορίτσια απ' την Γκαέα
Gaea Girls

MEDIA

Μια ταινία με θέμα το θάρρος, τη μεταμόρφωση και τα όνειρα. «Δεν ξεχωρίζω ανάμεσα στους άλλους», λέει η Τακεούτσι Σάικα. «Θέλω να γίνω κάτι στη ζωή μου». Εδώ κι ένα χρόνο ζει στη σχολή Gaea Japan. Περισσότερο από κάθε άλλο, θέλει να πετύχει στις εξετάσεις και να κάνει την πρώτη της εμφάνιση στο ρινγκ. Η ταινία παρακολουθεί την ιστορία της. *Τα κορίτσια απ' την Γκαέα* μας εισάγουν στον κόσμο της ιαπωνικής γυναικείας πάλης. Θα γνωρίσετε, επίσης, τη νεοσύλλεκτη Ουακαμπαγιάσι, που το έσκασε την τελευταία φορά αλλά τώρα ξαναγύρισε, παρακαλώντας για μια δεύτερη ευκαιρία. Τη Σάτο, μια κοκαλιάρα 16χρονη που θέλει εδώ και τρία χρόνια να έρθει στη Σχολή, αλλά που μόλις τώρα κατάφερε να πείσει τους γονείς της. Και, φυσικά, τη Ναγκάγιο Τσιγκούσα: αλαζονική, χαρισματική και λατρεμένη, κάνει κουμάντο στα κορίτσια και προσπαθεί να τα πλάσει καθ' ομοίωσή της.

A film about courage, transformation and dreams "I don't stand out in a crowd," says Takeurchi Saika, "I want to be someone." She has been living in the Gaea Japan training camp for over a year and is desperate to pass her test and make her debut in the ring. The film follows her story. *Gaea Girls* takes you into the world of Japanese Women' s wrestling. You'll also meet new recruit Wakabayashi, who ran away last time but has now come back, begging for a second chance. And Sato, a spindly 16-year-old, who has wanted to join for three years and has only just managed to persuade her parents. And, of course, Nagayo Chigusa. Arrogant, charismatic and adored, she rules the girls and tries to fashion them in her own image

M. ΒΡΕΤΑΝΙΑ / UK 2000
Σκηνοθεσία / Direction: Kim Longinotto, Jano Williams **Φωτογραφία / Cinematography:** Kim Longinotto **Μοντάζ / Editing:** Brian Tagg **Ήχος / Sound:** Mary Milton **Παραγωγός / Producer:** Kim Longinotto **Παραγωγή / Production:** Vixen Films **Video Έγχρωμο / Colour 106'**

Παγκόσμια Εκμετάλλευση / World Sales: Vixen Films, UK **T.** +44 207 359 7368 **F.** +44 207 226 7874 tg@tgraham.demon.co.uk

Βραβεία / Awards
Βραβείο ντοκιμαντέρ – Ειδική μνεία / Documentary Award – Special mention: AFI (Los Angeles) 2000, Αργυρός Hugo / Silver Hugo: Chicago IFF 2000

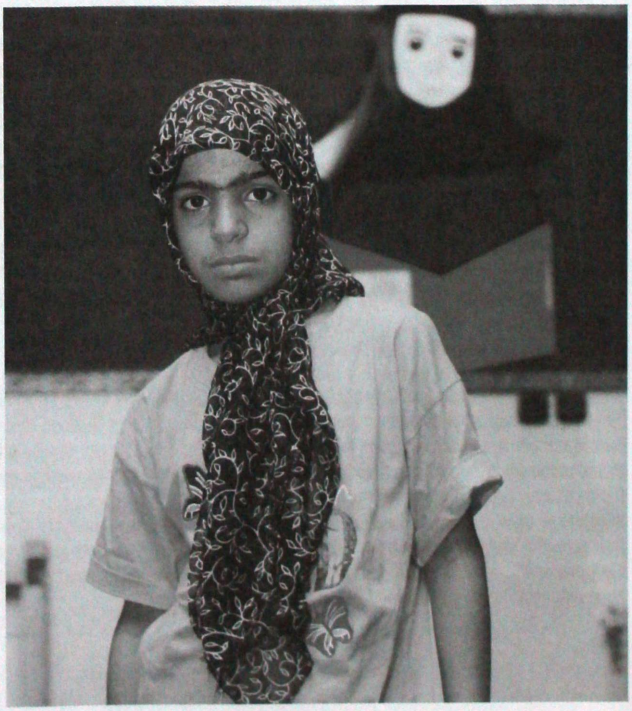
Σκαστές απ' το σπίτι
Runaway

Τρία χρόνια μετά το γύρισμα του εξαιρετικού ντοκιμαντέρ *Διαζύγιο αλά ιρανικά*, οι σκηνοθέτιδες επιστέφουν στο Ιράν για να κινηματογραφήσουν τη ζωή σ' έναν ξενώνα γυναικών στην Τεχεράνη. Οι κοπέλες που μένουν εκεί, όλες κάτω των 20, έχουν φύγει από το σπίτι τους για να ξεφύγουν είτε από την κακοποίηση είτε από αφόρητους περιορισμούς. Η Ατένα, για παράδειγμα, είναι 18 ετών κι αναγκάζεται να φύγει από το σπίτι όταν ο πατριός της αποπειράται να τη βιάσει. Η αντίδραση της μητέρας της είναι να προσπαθήσει να της βάλει φωτιά. Παρ' όλα αυτά, η Ατένα θέλει απεγνωσμένα να γυρίσει σπίτι της. Η Σεταράχ, απ' την άλλη, έπεσε θύμα βιασμού ενώ ήταν ακόμα παιδί, και δεν έχει σπίτι στο οποίο να μπορεί να γυρίσει. Ο ξενώνας διαπραγματεύεται με τους γονείς για λογαριασμό των κοριτσιών, προσπαθώντας να επιφέρει τη συμφιλίωση. Όταν αυτό δεν είναι δυνατόν, τα βοηθάει προσπαθώντας να τους βρει στέγη και δουλειά.

Following their thought-provoking documentary *Divorce Iranian Style*, the filmmakers returns to Iran for this eye-opening account of life in a Tehran women's hostel. The runaways in question are Iranian girls, all under twenty, who have fled their homes to escape abuse and intolerable restrictions. Atena, for example, is eighteen and forced to escape when her stepfather tries to rape her. Her mother's response is to try and set her on fire. Despite all this, she is desperate to return home. Setarah, on the other hand, was raped as a child and has no home to go back to. The hostel negotiates with the families on behalf of the girls, attempting to reconcile them, and, if this is not possible, helping them towards a hard-to-come–by independence by arranging for accommodation and jobs.

M. ΒΡΕΤΑΝΙΑ / UK 2001
Σκηνοθεσία / Direction: Kim Longinotto, Ziba Mir-Hosseini **Φωτογραφία / Cinematography:** Kim Longinotto **Μοντάζ / Editing:** Ollie Huddleston **Ήχος / Sound:** Mary Milton **Παραγωγοί / Producers:** Kim Longinotto, Ziba Mir-Hosseini **Παραγωγή / Production:** Vixen Films **Video Έγχρωμο / Colour 87'**

Παγκόσμια Εκμετάλλευση / World Sales: Vixen Films, UK
T. +44 207 359 7368 **F.** +44 207 226 7874 tg@tgraham.demon.co.uk



Οι δικαστίνες
Sisters in Law

MEDIA

Οι *Δικαστίνες* είναι μια συναρπαστική και συχνά ξεκαρδιστική ματιά στο έργο που επιτελεί ένα μικρό δικαστήριο στο Καμερούν. Με αποφασιστικότητα και χωρίς συναισθηματισμούς, η δημόσια κατήγορος Βέρα Νγκάσα και η πρόεδρος του δικαστηρίου Μπεατρίς Ντούμπα βοηθούν τις γυναίκες στο μουσουλμανικό τους χωριό να βρουν το θάρρος να καταθέσουν σε συχνά δύσκολες υποθέσεις κακοποίησης, παρά τις πιέσεις της οικογένειας και της κοινότητάς τους να σιωπήσουν. Με δυναμισμό αλλά και συμπόνια, οι δυο γυναίκες απονέμουν δικαιοσύνη μαζί με ψήγματα σοφίας αλλά και πνευματώδη σχόλια, επιβάλλοντας αυστηρές ποινές σ' όσους κρίνονται ένοχοι.
Με το χαρακτηριστικό της στιλ, η διακριτικά παρούσα κάμερα της Λοντζινότο καταγράφει μια πλειάδα μοναδικών χαρακτήρων καθώς ξεδιπλώνουν αβίαστα τις ιστορίες τους χωρίς τη βοήθεια αφηγητή. Διεισδυτικό και αισιόδοξο, το ντοκιμαντέρ αυτό παρουσιάζει –πράγμα σπάνιο– μια δυνατή και θετική εικόνα των γυναικών της Αφρικής, αιχμαλωτίζοντας ένα αναδυόμενο πνεύμα θάρρους και ελπίδας και τη δυνατότητα για αλλαγή.

Sisters in Law is a totally fascinating, often hilarious look at the work of one small courthouse in Cameroon. The tough-minded state prosecutor Vera Ngassa and court president Beatrice Ntuba are helping women in their Muslim village find the courage to fight often-difficult cases of abuse, despite pressures from family and their community to remain silent. With fierce compassion, they dispense wisdom, wisecracks and justice in fair measure—handing down stiff sentences to those convicted.
In signature style, Longinotto's unobtrusive camera captures an abundance of colourful characters, allowing their powerful stories to unfold effortlessly without need for narration. Both insightful and uplifting, *Sisters in Law* presents a rare strong and positive view of African women, and captures the emerging spirit of courage, hope and possibility for change.

Μ. ΒΡΕΤΑΝΙΑ / UK 2005
Σκηνοθεσία / Direction: Kim Longinotto, Florence Ayisi **Φωτογραφία / Cinematography:** Kim Longinotto **Μοντάζ / Editing:** Ollie Huddleston **Ήχος / Sound:** Mary Milton **Μουσική / Music:** D' Gary **Παραγωγός / Producer:** Kim Longinotto **Παραγωγή / Production:** Vixen Films, UK **T.** +44 207 359 7368 **F.** +44 207 226 7874 tg@tgraham.demon.co.uk **35mm Έγχρωμο / Colour 104'**

Παγκόσμια Εκμετάλλευση / World Sales: Women Make Movies, USA
T. +1 212 925 0606 **F.** +1 212 925 2052, webinfo@wmm.com
www.wmm.com

Βραβεία / Awards
Prix Art et Essai: Cannes IFF 2005, Ειδική μνεία κριτικής επιτροπής / Special Jury Mention, Europa Cinemas: Cannes IFF 2005, Βραβείο καλύτερου ντοκιμαντέρ / Best Documentary: Hawaii IFF 2005, Βραβείο κοινού / Audience Award, IDFA (Amsterdam) 2005, Βραβείο κοινού / Audience Prize: Royal Anthropological Institute FF (Oxford) 2005, Βραβείο Grierson «Καλύτερου ντοκιμαντέρ σύγχρονου θέματος» / Grierson Award "Best Documentary on a Contemporary Issue" (UK) 2005.

Φιλμογραφία / Filmography

Exandas

2000

Κόσοβο - Ένα χρόνο μετά / Kosovo - One Year After
Κάλυμνος / Kalymnos
Πυρίτιδα / Gunpowder
Οδοιπορικό στην άγνωστη Τουρκία (1ο & 2ο μέρος) / Journey to the Unknown Turkey (part 1 & 2)
Γιουγκοσλαβία, Μέρες παράξενες, καινούργιες μέρες / Yugoslavia, Strange Days, New Days
Οι Γρεκάνοι της Κάτω Ιταλίας / The Griko Population of Southern Italy

2001

Παλαιστίνη-Ισραήλ, Ιντιφάδα, οδοιπορικό στη γη του μίσους / Intifada, Mission to the Land of Hate
Ρωσία, 21ος αιώνας, Η αναμέτρηση / *Russia, 21st century, The Encounter*
Ρωσία, 21ος αιώνας, Ρώσικη ρουλέτα / Russia, 21st century, The Russian Roulette
Στο Βυθό της Κέας, Βρετανικός / Britannic
Ιράκ, Μετά την καταιγίδα / Iraq, After the Storm
UCK
Πακιστάν-Αφγανιστάν, Ισλαμικό έτος μηδέν / Islamic Year Zero
Γένοβα / Genova
Λίβανος, Στο όνομα του Θεού / Lebanon, In the Name of God

2002

Ισλανδία, Η Βάση / Iceland, The Base
Τόκιο, Η υπέρτατη αλήθεια / Tokyo, The Supreme Truth
Αργεντινή, Το Τάνγκο της οργής / Argentina, The Tango of Anger
Βόρειος Ιρλανδία, Οι δύο Χριστιανοί / Northern Ireland, The Two Christians
Ισραήλ-Δ. Όχθη-Γάζα, Μάχη για την Ιερή Γη / Israel, Battle for the Holy Land
Αφγανικό έτος 1381 / Afghan Year 1831
Κυνηγοί Γονιδίων / Gene Hunters
Οι Αλβανοί / The Albanians

2003

Τα χαμένα παιδιά του Τσαουσέσκου / Causescu's Lost Children
Ιράκ, Η επιδρομή / Iraq, The Raid
Η άλλη Αμερική / The Other America
Χώρα των Βάσκων, Ο σιωπηλός πόλεμος / Land of the Basques, The Silent War
Ιρακινό Κουρδιστάν, Ο Μαύρος Άγγελος / Iraqi Kurdistan, The Black Angel
Βόρειο Ιράκ-Νοτιοανατολική Τουρκία, Το ποτάμι / Northern Iraq-Southeastern Turkey, The River
Ρωσία, Η ματωμένη παράσταση / Russia, The Bloody Play
Κολομβία, Ο πόλεμος της κοκαΐνης / Colombia, The Cocaine War
Ιράν, Τα παιδιά του Χομεινί / Iran, Khomeini's Children
Ν. Αφρική, Στο δρόμο του ουράνιου τόξου / S. Africa, The Road of the Rainbow

2004

Η γη της ελευθερίας / The Land of Freedom
Σουηδία, Υπόθεση Ούλοφ Πάλμε / Sweden, Case Olof Palme
Ιράκ, Κατοχή (1ο & 2ο μέρος) / Iraq, The Occupation (part 1 & 2)
Αϊτή, Ζόμπι / Haiti, Zombie
Λιβερία, Τα παιδιά μαχητές / Liberia, Child Soldiers
Κούβα, 45 χρόνια επανάστασης / Cuba, 45 Years of Revolution
Λιβύη / Libya

2005

Βουσμάνοι, Οι άνθρωποι των θάμνων / Bushmen
Βολιβία, Η επιστροφή του Κόνδορα / Bolivia, The Return of the Condor
Ινδονησία, Η κραυγή / Indonesia, The Scream
Μεξικό-Χουάρες, Η πόλη των νεκρών γυναικών / Mexico-Juarez, The City of Dead Women
Βραζιλία-Φαβέλες, Στρατιώτες των λόφων (1ο & 2ο μέρος) / Brazil-Favelas, Soldado do Morro (part 1 & 2)
Νίγηρας, Σκλάβοι / Niger, Slaves
Πόλεμος Α.Ε. (1ο & 2ο μέρος) / War S.A. (part 1 & 2)
Ινδία, Οι Ανέγγιχτοι / India, The Untouchables

2006

Παρίσι 2005 / Paris 2005
Σαουδική Αραβία / Saudi Arabia

Ο Εξάντας είναι μία σειρά ντοκιμαντέρ που ταξιδεύει σ' όλο τον πλανήτη για να παρουσιάσει θέματα που απασχολούν τη διεθνή κοινή γνώμη. Προβλήθηκε για πρώτη φορά το Μάρτιο του 1999. Σήμερα, η σειρά ντοκιμαντέρ Εξάντας, έχοντας στις βαλίτσες της πέντε χρόνια εμπειρίας, τρία βραβεία για το καλύτερο ντοκιμαντέρ της ελληνικής τηλεόρασης, πολύ καλές κριτικές απ' τον τύπο και, το βασικότερο, την ανταπόκριση του κόσμου που την παρακολουθεί και την καθιέρωσε ως μια από τις πιο έγκυρες δουλειές στην ελληνική τηλεοπτική πραγματικότητα, θα συνεχίσει να είναι ένα παράθυρο στον κόσμο μας.

Exantas is a Greek documentary series that travels all over the world in order to cover issues that are important to international public opinion. Exantas was aired for the first time in March 1999. Today, with five years of experience under its belt, with three awards for best documentary on Greek television to its credit, with critical accolades and, above all, a faithful audience that watches the show and has established it as one of the most reliable programmes on Greek television, Exantas will continue to be a window onto our world.

Παγκόσμια Εκμετάλλευση / World Sales:
EPT A.E. / ERT S.A.
(Yannis Kollias - Zefi Tsoukala)
Μεσογείων 432 / 432 Messoghion Ave.
Αγία Παρασκευή / Aghia Paraskevi, Greece 153 42
T. +30 210 6075711-12
F. +30 210 6075714
ykollias@ert.gr
ztsoukala@ert.gr
www.ert.gr

Κούβα, 45 χρόνια επανάστασης
Cuba, 45 Years of Revolution

ΕΛΛΑΔΑ / GREECE 2004 **Σκηνοθεσία-Σενάριο / Direction-Screenplay:** Γιώργος Αυγερόπουλος / Yorgos Avgeropoulos **Έρευνα / Research:** Γεωργία Ανάγνου / Georgia Anagnou, Alvaro Marin **Φωτογραφία / Cinematography:** Γιάννης Βλάχος / Yiannis Vlaxos, Andres Torres **Διεύθυνση Μοντάζ / Editing Director:** Δημήτρης Νικολόπουλος / Dimitris Nikolopoulos **Μοντάζ / Editing:** Χρήστος Κωστακόπουλος / Christos Kostakopoulos, Γιάννης Μπιλίρης / Yiannis Biliris, Αυγή Μουρέ / Avgi Mouré **Μουσική Επιμέλεια-Μουσική / Music Selection-Music:** Ελένη Μαθιουδάκη / Eleni Mathioudaki, Γιάννης Παξεβάνης / Yiannis Paxevanis, Μελέτης Πόγκας / Meletis Pongas **Παραγωγή / Production:** Small Planet, NET **Video Έγχρωμο / Colour 60'**

Το ντοκιμαντέρ καταγράφει τη σημερινή εικόνα του νησιού, ακροβατώντας ανάμεσα στη μαγευτική για κάθε λάτρη της ελευθερίας και της επανάστασης ιστορία του, και τη σκληρή και αντιφατική σημερινή του πραγματικότητα. Η Κούβα μπροστά στο νέο της «ιστορικό στοίχημα»: τη στιγμή που η επανάσταση για πολλούς έχει αρχίσει να ξεθωριάζει και η χώρα στρέφεται προς την ελεύθερη αγορά προσπαθώντας να επιβιώσει οικονομικά. Με το ερώτημα «μετά τον Φιντέλ, τι;» να αιωρείται και τις οικονομικές ανισότητες να είναι πλέον ορατές. Με το ανελέητο εμπάργκο των ΗΠΑ από τη μια και την πτώση του «Ανατολικού Μπλοκ» από την άλλη, να δημιουργούν στο νησί προβλήματα αξεπέραστα. Με το κράτος που, παρά τις δυσκολίες, καταφέρνει να συντηρεί ένα από τα καλύτερα παγκοσμίως συστήματα δημόσιας υγείας και εκπαίδευσης. Οι επιτυχίες της επανάστασης και η επιθετικότητα των ΗΠΑ, αλλά και οι «αντιφρονούντες» και η νέα οικονομική τάξη των εύπορων Κουβανών, σ' ένα ντοκιμαντέρ κάθε άλλο παρά «τουριστικό».

The documentary records the contemporary image of the island, walking a fine line between its history (the dream of every lover of freedom and revolution), and its harsh and contradictory present-day reality. Cuba, facing its new "historic wager": the moment when the revolution, for many, has begun to fade and the country is turning towards a free market, striving to survive economically. With the question "after Fidel, what?" hanging in the air and economic inequalities now obvious. With the merciless embargo imposed by the United States on the one hand, and the fall of the Eastern Bloc on the other, creating insuperable problems. With a state which, in spite of the difficulties, manages to maintain one of the world's best public health and educational systems. The successes of the revolution and the aggressiveness of the USA as well as the opposition and the new economic class of wealthy Cubans have produced a documentary that is anything but "touristy".

Βουσμάνοι, οι άνθρωποι των θάμνων
Bushmen

ΕΛΛΑΔΑ / GREECE 2005 **Σκηνοθεσία-Σενάριο / Direction-Screenplay:** Γιώργος Αυγερόπουλος / Yorgos Avgeropoulos **Έρευνα / Research:** Έμυ Δημητρακοπούλου / Emy Dimitrakopoulou **Φωτογραφία / Cinematography:** Raphael Scriba **Διεύθυνση Μοντάζ / Editing Director:** Δημήτρης Νικολόπουλος / Dimitris Nikolopoulos **Μοντάζ / Editing:** Δημήτρης Νικολόπουλος / Dimitris Nikolopoulos, Αυγή Μουρέ / Avgi Mouré, Γιάννης Μπιλίρης / Yiannis Biliris **Μουσική Επιμέλεια / Music Selection:** Ελένη Μαθιουδάκη / Eleni Mathioudaki **Διεύθυνση Παραγωγής / Production Management:** Αναστασία Σκουμπρή / Anastasia Skoubri **Παραγωγή / Production:** Small Planet, NET **Video Έγχρωμο / Colour 55'**

Μια φωτογραφία του ανθρώπου, όπως ήταν 50.000 χρόνια πριν. Τόσα είναι τα χρόνια που οι Βουσμάνοι, ο αρχαιότερος λαός της Νοτίου Αφρικής, ζουν στην έρημο Καλαχάρι ως κυνηγοί-τροφοσυλλέκτες. Μέχρι σήμερα, διατηρούν τον πολιτισμό τους. Ο μοναδικός συμβιβασμός που έκαναν τον 21ο αιώνα ήταν να φορέσουν ρούχα. Ανάμεσά τους, εκείνοι που ανταποκρίνονται περισσότερο στην εικόνα ενός λαού που ζει σε απόλυτη αρμονία με τη φύση, είναι οι Ζουγουάνσι. Στη γλώσσα των Βουσμάνων «ζουγουάνσι» σημαίνει «οι πραγματικοί άνθρωποι». Οι πρώτοι ευρωπαίοι άποικοι όμως που έφτασαν στη χώρα, τους ονόμασαν «ανθρώπους των θάμνων» (bushmen). Και εξόντωσαν περισσότερους από 200 χιλιάδες μέσα σε 200 χρόνια. Τους πουλούσαν σε σκλαβοπάζαρα και περιοδεύοντες θιάσους. Το ανελέητο κυνηγητό τους συνεχίστηκε από τις γειτονικές φυλές των ιθαγενών της Ναμίμπια. Σήμερα αποτελούν τον τελευταίο συνδετικό κρίκο με το ίδιο μας το παρελθόν, με την εποχή όπου ο άνθρωπος δεν είχε ακόμη εξημερώσει τα ζώα και δεν είχε ασχοληθεί με τη γεωργία.

A photograph of man, as he existed 50,000 years ago. That is how long the Bushmen, the most ancient people of southern Africa, have lived in the Kalahari Desert as hunter-gatherers and they have maintained their culture to the present day. Their only concession to the 21st century has been to wear clothes. Among those who conform most to the image of a people who live in complete harmony with nature are the Juhoansi. In the language of the Bushmen, "Juhoansi" means "the real people". The first Europeans in southern Africa, however, called them "Bushmen" and proceeded to wipe out 200,000 of them in 200 years. They sold them in slave markets and to travelling circuses. This merciless hunting down was continued by neighbouring tribes of Namibia. Today, they represent the last link with our own past at a time when man had not yet domesticated animals or engaged in agriculture.

Βολιβία, η επιστροφή του Κόνδορα

Bolivia, The Return of the Condor

ΕΛΛΑΔΑ / GREECE 2005 **Σκηνοθεσία-Σενάριο-Παρουσίαση / Direction-Screenplay-Presentation:** Γιώργος Αυγερόπουλος / Yorgos Avgeropoulos **Συντονισμός Έρευνας / Research Coordination:** Αποστόλης Καπαρουδάκης / Apostolis Kaparoudakis **Έρευνα / Research:** Μανώλης Φυλακτίδης / Manolis Fylaktidis **Φωτογραφία / Cinematography:** Γιάννης Αυγερόπουλος / Yiannis Avgeropoulos **Διεύθυνση Μοντάζ / Editing Director:** Δημήτρης Νικολόπουλος / Dimitris Nikolopoulos **Μοντάζ / Editing:** Δημήτρης Νικολόπουλος / Dimitris Nikolopoulos, Χρήστος Κωστακόπουλος / Christos Kostakopoulos **Μουσική Επιμέλεια / Music Selection:** Ελένη Μαθιουδάκη / Eleni Mathioudaki **Σύμβουλος στη Βολιβία / Advisor in Bolivia:** Carlos Mamani **Οργάνωση-Διεύθυνση Παραγωγής / Production Management:** Αναστασία Σκουμπρή / Anastasia Skoubri **Παραγωγή / Production:** Small Planet, NET **Video Έγχρωμο / Colour 55'**

Τον 16ο αιώνα, η Βολιβία γέμισε ασήμι την Ευρώπη. Οκτώ εκατομμύρια ιθαγενείς άφησαν τότε την τελευταία τους πνοή δουλεύοντας ως σκλάβοι των ισπανών κατακτητών στα ορυχεία του Ποτοσί. Η ίδια εκμετάλλευση συνεχίζεται μέχρι τις μέρες μας έχοντας απλά αλλάξει πρόσωπο, αφού οι πολυεθνικές εταιρείες που λυμαίνονται τις πλουτοπαραγωγικές πηγές της χώρας απαιτούν την ιδιωτικοποίηση ακόμη και του νερού της βροχής... Σύμφωνα με τους μύθους των ιθαγενών, που ακολούθησαν τις σφαγές του 16ου αιώνα, ο ιερός Κόνδορας θα πετάξει ξανά πάνω από τα εδάφη που κάποτε ανήκαν στους Ίνκας και θα τα απελευθερώσει απ' τους κατακτητές. Το ντοκιμαντέρ, γυρισμένο πριν ένα περίπου χρόνο, καταγράφει την πρώτη νίκη που πέτυχε ένα λαϊκό κίνημα ενάντια σε πολυεθνικούς κολοσσούς στην εποχή της παγκοσμιοποίησης των αγορών. Ανάμεσα σε άλλους μιλά και ο πρόσφατα εκλεγμένος Πρόεδρος της χώρας, ο κατά τους Αμερικανούς «τρομοκράτης», Έβο Μοράλες.

In the 16th century, Bolivia flooded Europe with silver. Eight million natives breathed their last, working as slaves for the Spanish conquistadores in the mines of Potosi. The same exploitation has continued to our day, the only difference being that multinational companies are looting the country's resources and are even exercising rights over rainwater... According to native myths, which arose after the massacres of the 16th century, the holy Condor would fly again over the lands which once belonged to the Incas and would liberate them. The documentary, filmed about a year ago, records the first victory won by a popular uprising against the multinational giants, at a time when markets are becoming globalized. Among those interviewed is the country's recently elected president, whom the US consider a "terrorist", Evo Morales.

Το 1994, ξεκίνησε στην πόλη Χουάρες του Μεξικού μια μυστηριώδης σειρά δολοφονιών. Μέχρι σήμερα, περίπου 500 νεαρές και όμορφες γυναίκες έχουν βρεθεί άγρια δολοφονημένες, βιασμένες, στραγγαλισμένες, κατακρεουργημένες, πεταμένες στην έρημο... Οι δολοφονίες, που παραμένουν ανεξιχνίαστες και συνεχίζονται, ξεκίνησαν ταυτόχρονα με την εφαρμογή στην περιοχή της Βορειοαμερικανικής Συμφωνίας Ελεύθερου Εμπορίου (NAFTA). Τότε εγκαταστάθηκαν στη Χουάρες πολλά εργοστάσια μεγάλων πολυεθνικών εταιρειών. Και εκατοντάδες μετανάστες από όλο το Μεξικό άρχισαν να συρρέουν στην πόλη αναζητώντας μια θέση στον ήλιο της ελεύθερης αγοράς. Σήμερα, σχεδόν οι μισοί κάτοικοι ζουν σε παράγκες, χωρίς νερό και ηλεκτρικό. Ταυτόχρονα, η πόλη είναι ένα από τα μεγαλύτερα κέντρα διακίνησης κοκαΐνης στην υφήλιο. Κι οι Αρχές της δείχνουν να ελέγχονται περισσότερο από το καρτέλ της κόκας παρά από οποιονδήποτε άλλον. Το ντοκιμαντέρ ενώνει τα κομμάτια του παζλ των δολοφονιών και της ατιμωρησίας, και εμφανίζει με τον πλέον τραγικό τρόπο τις ακραίες και ανομολόγητες συνέπειες της παγκοσμιοποίησης των αγορών...

In 1994, in the city of Juarez in Mexico, there began a mysterious series of murders. Up to date, some 500 young and attractive women have been found savagely raped, strangled, butchered and dumped in the desert... The murders, which have remained unsolved and which continue to take place, began at the same time as the application in the area of the North American Free Trade Agreement (NAFTA). At that time, many industrial plants were set up by large multinational companies in Juarez. This resulted in thousands of workers from all over Mexico making their way to Juarez in search of a place in the free trade sun. Today, over half the workers live in shacks without electricity or running water. At the same time, the city has become one of the principal transit centres for cocaine in the universe, while the authorities seem to be controlled more by the drug cartels than anyone else. The documentary fits together the pieces of the puzzle of the murders and their impunity, and displays most tragically the extreme and untold consequences of the globalization of the world's markets...

Μεξικό-Χουάρες, η πόλη των νεκρών γυναικών

Mexico-Juarez, The City of Dead Women

ΕΛΛΑΔΑ / GREECE 2005 **Σκηνοθεσία-Σενάριο-Παρουσίαση / Direction-Screenplay-Presentation:** Γιώργος Αυγερόπουλος / Yorgos Avgeropoulos **Συντονισμός Έρευνας / Research Coordination:** Αποστόλης Καπαρουδάκης / Apostolis Kaparoudakis **Έρευνα / Research:** Πέτρος Κουμπλής / Petros Koumblis, Μανώλης Φυλακτίδης / Manolis Fylaktidis **Φωτογραφία / Cinematography:** Γιώργος Σωτηρόπουλος / Giorgos Sotiropoulos **Διεύθυνση Μοντάζ / Editing Director:** Δημήτρης Νικολόπουλος / Dimitris Nikolopoulos **Μοντάζ / Editing:** Δημήτρης Νικολόπουλος / Dimitris Nikolopoulos, Γιάννης Μπιλίρης / Yiannis Biliris **Μουσική Επιμέλεια / Music Selection:** Ελένη Μαθιουδάκη / Eleni Mathioudaki **Οργάνωση-Διεύθυνση Παραγωγής / Production Management:** Αναστασία Σκουμπρή / Anastasia Skoubri **Παραγωγή / Production:** Small Planet, NET **Video Έγχρωμο / Colour 60'**

Σε μία από τις φαβέλες του Ρίο, στην «Πόλη του Θεού», ζουν ο Ζούνι και ο Γκάμπι. Δύο παιδιά που πουλάνε ναρκωτικά και συγκρούονται με τις αντίπαλες συμμορίες και την αστυνομία. Σαν αυτούς υπάρχουν 6.000 ακόμη ανήλικοι στρατιώτες που αποτελούν τη δύναμη κρούσης των ναρκοσυμμοριών. Έχουν όπλα βαριά και σύγχρονα. Η κάμερα καταγράφει τα λόγια, τις σκέψεις και τα όνειρά τους. Εξετάζει τις αιτίες που τους οδηγούν στο έγκλημα. Μπαίνει στις φυλακές και συναντά τους «διοικητές» τους. Έπειτα, ακολουθεί τον αξιωματικό της αστυνομίας Καπιτάν Γκέτς που έχει ίνδαλμά του τον Σούπερμαν. Καταγράφει τις επιχειρήσεις της μονάδας του στις φαβέλες, τον ύποπτο ρόλο των αστυνομικών, την πολιτική της καταστολής, αλλά και τη ζοφερή πραγματικότητα των απεγνωσμένων και εξαθλιωμένων κατοίκων που ζουν εγκλωβισμένοι εν μέσω αντιμαχόμενων πυρών. Ο Γκέτς, ο Ζούνι και ο Γκάμπι, στο τέλος, συναντιόνται σε ένα παιχνίδι της μοίρας, που μόνο η ζωή μπορεί να κάνει τόσο αληθινό.

Zuni and Gabi live in one of the favelas of Rio, the "City of God". Two children who live by selling drugs and who clash with rival gangs and the police. There are 6,000 other under-aged soldiers like them who make up the striking force of the drug gangs. They are equipped with modern heavy weapons. The documentary records their words, their thoughts and their dreams. It examines the reasons that lead them to crime. It enters prisons and meets their "commanders". It then follows a police officer, Captain Getz, whose idol is Superman. It records his unit's operations in the favelas, the suspicious activities of the policemen, the policy of suppression, and also the bleak reality faced by the desperate and poverty-stricken inhabitants who live trapped in the crossfire. Getz, Zuni and Gabi, in the end, meet in a fateful game that only life can make so real.

Βραζιλία-Φαβέλες, στρατιώτες των λόφων

Brazil-Favelas, Soldado do Morro

ΕΛΛΑΔΑ / GREECE 2005 **Σκηνοθεσία-Σενάριο / Direction-Screenplay:** Γιώργος Αυγερόπουλος / Yorgos Avgeropoulos **Συντονισμός Έρευνας / Research Coordination:** Αποστόλης Καπαρουδάκης / Apostolis Kaparoudakis **Έρευνα / Research:** Γεωργία Ανάγνου / Georgia Anagnou **Φωτογραφία / Cinematography:** Γιάννης Αυγερόπουλος / Yiannis Avgeropoulos **Διεύθυνση Μοντάζ / Editing Director:** Δημήτρης Νικολόπουλος / Dimitris Nikolopoulos **Μοντάζ / Editing:** Δημήτρης Νικολόπουλος / Dimitris Nikolopoulos, Γιάννης Κολλύρης / Yiannis Kolliris, Χρήστος Κωστακόπουλος / Christos Kostakopoulos **Μουσική Επιμέλεια / Music Selection:** Ελένη Μαθιουδάκη / Eleni Mathioudaki **Διεύθυνση Παραγωγής / Production Management:** Αναστασία Σκουμπρή / Anastasia Skoubri **Παραγωγή / Production:** Small Planet, NET **Video Έγχρωμο / Colour 92'**

Ένα ταξίδι στα ερμητικά κλειστά αμπάρια του σύγχρονου, πολιτισμένου μας κόσμου. Ένα από τα πρώτα ντοκιμαντέρ που έγιναν για το θέμα αυτό αποκαλύπτει τη ζοφερή πραγματικότητα των χιλιάδων σκλάβων που, στην αυγή του 21ου αιώνα, ζουν στην αφρικανική αυτή χώρα. Η κυβέρνηση του Νίγηρα ισχυρίζεται ότι «δεν υπάρχει κανένας σκλάβος», ο Οργανισμός Ηνωμένων Εθνών «δεν διαθέτει στοιχεία», οι μεγάλοι μη κυβερνητικοί οργανισμοί αγνοούν το θέμα... Η κάμερα, όμως, αφού περιπλανήθηκε στις ερήμους Σαχάρα και Τενερέ, κατέγραψε τα πρόσωπα, τα λόγια, τις σκέψεις και τα όνειρα των σκλάβων... που δεν υπάρχουν. Το φαινόμενο έχει τις ρίζες του στα έθιμα των φυλών Τουαρέγκ, Φουλάνι, Μάνγκα και Χάουσα που κατοικούν στη χώρα. Γαλουχήθηκε από την πρακτική των Ευρωπαίων που τον 16ο αιώνα μετέφεραν στις φυτείες και τα ορυχεία τους πάνω από 11 εκατομμύρια αφρικανούς σκλάβους. Και στηρίζεται στη σημερινή αδιαφορία των «πολιτισμένων κρατών». Η ένδεια του Νίγηρα εντείνει και διαιωνίζει το φαινόμενο.

A voyage ivto the hermetically closed vaults of our modern, civilized world. One of the first documentaries to be made on this subject reveals the bleak reality of thousands of slaves who, at the dawn of the 21st century, live in this African country. The government of Niger claims that there are no slaves, the United Nations Organization has no evidence, the major non-governmental organizations are unaware of the issue... The camera, however, after roaming the deserts of the Sahara and Ténéré, has recorded the faces, the words, the thoughts and the dreams of these "non-existent" slaves. The phenomenon has its roots in the customs of the tribes of the Tuareg, the Fulani, the Manga and the Hausa who live there. It was nurtured by the practices of the Europeans who, in the 16th century, imported to their mines and plantations 11 million African slaves. Today, the practice thrives on the indifference of "civilized countries" while the poverty of Niger perpetuates the phenomenon.

Νίγηρας, σκλάβοι

Niger, Slaves

ΕΛΛΑΔΑ / GREECE 2005 **Σκηνοθεσία-Σενάριο / Direction-Screenplay:** Γιώργος Αυγερόπουλος / Yorgos Avgeropoulos **Συντονισμός Έρευνας-Έρευνα / Research Coordination-Research:** Αποστόλης Καπαρουδάκης / Apostolis Kaparoudakis, Κώστας Γεωργιάδης / Costas Georgiadis **Πηγές Αρχειακού Υλικού / Archival Mterial Source:** Αρχείο Ειδήσεων NET / NET News Archive **Φωτογραφία / Cinematography:** Γιάννης Αυγερόπουλος / Yiannis Avgeropoulos **Διεύθυνση Μοντάζ / Editing Director:** Δημήτρης Νικολόπουλος / Dimitris Nikolopoulos **Μοντάζ / Editing:** Δημήτρης Νικολόπουλος / Dimitris Nikolopoulos, Χρήστος Κωστακόπουλος / Christos Kostakopoulos, Μελέτης Πόγκας / Meletis Pongas **Μουσική Επιμέλεια / Music Selection:** Ελένη Μαθιουδάκη / Eleni Mathioudaki **Διεύθυνση Παραγωγής / Production Management:** Αναστασία Σκουμπρή / Anastasia Skoubri **Παραγωγή / Production:** Small Planet, NET **Video Έγχρωμο / Colour 54'**

Πόλεμος Α.Ε.
War S.A.

ΕΛΛΑΔΑ / GREECE 2005 **Σκηνοθεσία-Έρευνα-Σενάριο / Direction-Research-Screenplay:** Γιώργος Αυγερόπουλος / Yorgos Avgeropoulos **Συντονισμός Έρευνας / Research Coordination:** Αποστόλης Καπαρουδάκης / Apostolis Kaparoudakis **Έρευνα / Research:** Κώστας Γεωργιάδης / Costas Georgiadis, Μυρτώ Μπούτση / Myrto Boutsi, Μανώλης Φυλακτίδης / Manolis Fylaktidis, Μιχάλης Γρυπιώτης / Michalis Grypiotis, Pasqua Vorgia, Carlos Alzamora, Parvez Khan, Ιωάννα Νιαώτη / Ioanna Niaoti, Patricia Surano **Φωτογραφία / Cinematography:** Γιάννης Αυγερόπουλος / Yiannis Avgeropoulos, Juan Carlos Ariagada, Charlie Tishoutsou, Jessie Fleming, Eduardo Cure **Διεύθυνση Μοντάζ / Editing Director:** Δημήτρης Νικολόπουλος / Dimitris Nikolopoulos **Μοντάζ / Editing:** Δημήτρης Νικολόπουλος / Dimitris Nikolopoulos, Μελέτης Πόγκας / Meletis Pongas, Χρήστος Κωστακόπουλος / Christos Kostakopoulos **Μουσική Επιμέλεια / Music Selection:** Ελένη Μαθιουδάκη / Eleni Mathioudaki **Διεύθυνση Παραγωγής / Production Management:** Αναστασία Σκουμπρή / Anastasia Skoubri **Παραγωγή / Production:** Small Planet, NET **Video Έγχρωμο / Colour 95'**

Οι σύγχρονοι μισθοφόροι είναι υπάλληλοι ιδιωτικών εταιρειών: δουλεύουν για να εκπληρώσουν το συμβόλαιο της εταιρείας τους. Στο ντοκιμαντέρ αυτό αποκαλύπτεται για πρώτη φορά η έκταση της δράσης των «Ιδιωτικών Εταιρειών Παροχής Πολεμικών Υπηρεσιών» σε όλο τον πλανήτη. Από την οθόνη παρελαύνουν μισθοφόροι που στρατολογήθηκαν στη Χιλή, τη Νότιο Αφρική, την Αμερική και την Ινδία για να «εργαστούν» ως έμμισθοι δολοφόνοι και βασανιστές στο Ιράκ. Εμφανίζονται επίσης ιδιοκτήτες εταιρειών πολέμου, εξετάζεται το νομικό πλαίσιο που καθορίζει τη δράση τους, τα κέρδη που αποκομίζουν, ο τρόπος με τον οποίο επηρεάζουν την πολιτική των ΗΠΑ, αλλά και την έκβαση ενός πολέμου. Στο φόντο σκιαγραφείται η ψυχολογία των σύγχρονων επί πληρωμή δολοφόνων και των ηθικών αυτουργών τους, αλλά και ένα ζοφερό μελλοντικό σενάριο, σύμφωνα με το οποίο οι πόλεμοι δε θα γίνονται μεταξύ κρατών και εθνικών στρατών, αλλά ανάμεσα σε ιδιωτικούς στρατούς εταιρειών. Τα γυρίσματα διήρκεσαν ένα χρόνο και απλώθηκαν σε τέσσερις ηπείρους.

Modern mercenaries are employees of private companies, whose job it is to fulfill their company's contract. This documentary reveals for the first time the broad range of these private companies which provide military services all over the planet. The mercenaries who parade on the screen have been recruited in Chile, South Africa, the United States and India in order to "work" as paid killers and torturers in Iraq. Also presented are the owners of these companies, the legal framework under which they operate, the profits they make, the manner in which they influence U.S. policy as well as the outcome of a war. In the background, the psychology of modern, paid killers and their moral instigators is outlined, as well as a bleak future scenario in which wars are no longer waged between nations and their armies but between the private armies of companies. The shooting of this documentary lasted one year and extended over four continents.

160 εκατομμύρια άνθρωποι στην Ινδία έχουν γεννηθεί έξω από κάθε κάστα. Τους αποκαλούν Ανέγγιχτους· δεν επιτρέπεται να τους αγγίξει κανείς γιατί θα μολυνθεί! Οι ίδιοι αποκαλούν τους εαυτούς τους «ντάλιτ», που σημαίνει «σπασμένοι, θρυμματισμένοι άνθρωποι». Κάθε μέρα, δύο ντάλιτ δολοφονούνται, τρεις γυναίκες ντάλιτ βιάζονται και δύο σπίτια ντάλιτ τυλίγονται στις φλόγες από μέλη των ανώτερων καστών. Στην επαρχία Μπιχάρ, ολόκληρα χωριά «θρυμματισμένων» αφανίζονται από ακροδεξιούς παραστρατιωτικούς των ανώτερων καστών. Σε άλλες επαρχίες, οι Ανέγγιχτοι δεν έχουν πρόσβαση σε πόσιμο νερό, δεν μπορούν να μπουν σε ναούς και δημόσια μέσα μεταφοράς. Ακόμη και στα αστυνομικά τμήματα, συχνά, τους ζητάνε «εισιτήριο»... Το ντοκιμαντέρ, καταγράφει ανατριχιαστικές εικόνες βίας και διακρίσεων, εικόνες καταπάτησης κάθε έννοιας ανθρωπίνων δικαιωμάτων, και αποκαλύπτει την έκταση αυτού που οι διεθνείς οργανισμοί χαρακτηρίζουν ως «το κρυφό απαρτχάιντ της Ινδίας». Μια συγκλονιστική ιστορία ταξικών και κοινωνικών διακρίσεων, που, με άλλοθι τη θρησκεία, αναπαράγεται αιώνες τώρα.

160 million people in India have been born outside any caste; they are called Untouchables and nobody is allowed to touch them for fear of infection! They call themselves "dalit" which means "broken, shattered people". Every day, two dalits are murdered, three dalit women are raped and two dalit homes are engulfed in flames, torched by members of the higher castes. In the province of Bihar entire villages of the "shattered" are wiped out by extreme right-wing paramilitaries of the higher castes. In other provinces, the Untouchables have no access to drinking water, cannot enter temples or use public transport. Even at police stations they are often asked to pay "admission"... The documentary records gruesome images of violence and discrimination; images of the trampling of every sense of human rights. Moreover, it reveals the extent of what international bodies describe as the "secret apartheid" of India. A stunning story of class and social discrimination which, with religion for an alibi, has reproduced itself for centuries.

Ινδία, οι Ανέγγιχτοι
India, The Untouchables

ΕΛΛΑΔΑ / GREECE 2005 **Σκηνοθεσία-Σενάριο / Direction-Screenplay:** Γιώργος Αυγερόπουλος / Yorgos Avgeropoulos **Συντονισμός Έρευνας / Research Coordination:** Αποστόλης Καπαρουδάκης / Apostolis Kaparoudakis **Έρευνα / Research:** Parvez Khan **Φωτογραφία / Cinematography:** Dinesh Lal **Διεύθυνση Μοντάζ / Editing Director:** Δημήτρης Νικολόπουλος / Dimitris Nikolopoulos **Μοντάζ / Editing:** Δημήτρης Νικολόπουλος / Dimitris Nikolopoulos, Μελέτης Πόγκας / Meletis Pogas, Χρήστος Κωστακόπουλος / Christos Kostakopoulos **Μουσική Επιμέλεια / Music Selection:** Ελένη Μαθιουδάκη / Eleni Mathioudaki **Οργάνωση-Διεύθυνση Παραγωγής / Production Management:** Αναστασία Σκουμπρή / Anastasia Skoubri **Παραγωγή / Production:** Small Planet, NET **Video Έγχρωμο / Colour 60'**

Παρίσι 2005
Paris 2005

ΕΛΛΑΔΑ / GREECE 2005 **Σκηνοθεσία-Σενάριο-Παρουσίαση / Direction-Screenplay-Presentation:** Γιώργος Αυγερόπουλος / Yorgos Avgeropoulos **Συντονισμός Έρευνας / Research Coordination:** Αποστόλης Καπαρουδάκης / Apostolis Kaparoudakis, Άγγελος Αθανασόπουλος / Angelos Athanasopoulos **Έρευνα / Research:** Μυρτώ Μπούτση / Myrto Boutsi, θωμαΐς Παπαϊωάννου / Thomais Papaioannou **Φωτογραφία / Cinematography:** Αλέξανδρος Παπανικολάου / Alexandros Papanikolaou, Emilie Yannoukou **Διευθυνση Μοντάζ / Editing Director:** Δημήτρης Νικολόπουλος / Dimitris Nikolopoulos **Μοντάζ / Editing:** Δημήτρης Νικολόπουλος / Dimitris Nikolopoulos, Μελέτης Πόγκας / Meletis Pogas **Μουσική Επιμέλεια / Music Selection:** Ελένη Μαθιουδάκη / Eleni Mathioudaki **Οργάνωση-Διεύθυνση Παραγωγής / Production Management:** Αναστασία Σκουμπρή / Anastasia Skoubri **Παραγωγή / Production:** Small Planet, NET **Video Έγχρωμο / Colour 56'**

Ο «τυχαίος» θάνατος δύο παιδιών στο Κλισί Σουμπουά, πυροδότησε το θερμό Νοέμβρη του 2005 στη Γαλλία. Και για την ανυποψίαστη διεθνή κοινή γνώμη, πίσω από τις στάχτες των χιλιάδων καμένων αυτοκινήτων, ξεπρόβαλε το φάντασμα μιας Ευρώπης άγνωστης. Και μιας εξίσου άγνωστης Γαλλίας που κρατά καλά κρυμμένα τα εκατομμύρια των «δεύτερης διαλογής» πολιτών της. Η κάμερα εισχωρεί οτα απροσπέλαστα Παρισινά γκέτο, την καρδιά των επεισοδίων. Και καταγράφει την οργή των νεαρών που ασφυκτιούν χωρίς άλλη διέξοδο πέρα από τις κλοπές και τις πωλήσεις ναρκωτικών. Στην οθόνη εμφανίζεται, για πρώτη φορά διεθνώς, ο οπλισμός των «ταραξιών»: Μικρά πυροβόλα όπλα, περίστροφα, αυτόματα, κοντόκανες καραμπίνες. Οι νεαροί επιδεικνύουν φωτογραφίες τους με μυδραλιοβόλα... Με καταιγιστική γραφή, σχεδόν χωρίς άλλη αφήγηση πέρα από αυτή των στίχων των τραγουδιών του γκέτο, το ντοκιμαντέρ παρουσιάζει τους άγνωστους Ευρωπαίους πολίτες των *cités* τη σκοτεινή πλευρά της σύγχρονης Ευρώπης, την άγνωστη Γαλλία των 5 εκατομμυρίων αποκλεισμένων και γκετοποιημένων πολιτών.

The "accidental" death of two teenagers at Clichy-sous-Bois touched off a series of violent riots that raged through France in November 2005. And for the unsuspecting international public opinion, from behind the ashes of thousands of torched vehicles there emerged the ghost of an unknown Europe, as well as of an unknown France, which keeps well hidden its millions of "second-class" citizens. The camera enters the inaccessible Parisian ghettos, the heart of the riots. And it records the anger of the youths who are stifled with no recourse other than theft and drug peddling. The screen reveals for the first time to the world the armament of the rioters. Small-bore guns, automatics, sawed-off shotguns and rifles. The youths show photographs of themselves carrying machine guns... Through searing imagery and with almost no other narrative than the lyrics of the songs of the ghetto, the documentary presents the unknown European citizens of the *cités*; the dark side of modern Europe, an unknown France of five million besieged and ghetto-bound citizens.

Το κέντρο του Ισλαμικού κόσμου, η μεγαλύτερη πετρελαιοπαραγωγός χώρα του πλανήτη, η πατρίδα του Λάντεν, ακροβατεί επικίνδυνα ανάμεσα στο «σύγχρονο δυτικό τρόπο ζωής» και την παράδοση. Υπερσυντηρητικοί κληρικοί ζητούν επιστροφή στις ρίζες του Ισλάμ. Μεταρρυθμιστές πιέζουν για ελευθερίες. Η χώρα αλλάζει και ο βασιλιάς της προσπαθεί να κρατήσει τις ισορροπίες ικανοποιώντας τους πάντες: τις γυναίκες που δεν έχουν δικαίωμα να οδηγούν, τους ρεφορμιστές που συχνά-πυκνά φυλακίζονται για τις αλλαγές που ζητούν, τους κληρικούς και τη θρησκευτική αστυνομία που επιμένουν να ορίζουν κάθε πτυχή της ζωής, τους Αμερικανούς που επιμένουν να ορίζουν τον πετρελαϊκό πλούτο της χώρας... Το ντοκιμαντέρ φωτίζει μια κοινωνία όπου το θέατρο, ο κινηματογράφος και η μουσική απαγορεύονται, ενώ οι εκτελέσεις γίνονται δημοσίως. Ο πλούτος και το πετρέλαιο, τα ανθρώπινα δικαιώματα, η «ελεύθερη πολιορκημένη» ζωή των νέων, η θρησκεία και η τρομοκρατία... μέσα από τα πρόσωπα των απλών και των «σπουδαίων» της χώρας.

The hub of the Islamic world, the largest oil-producing country in the world, the native country of Osama bin Laden, is balanced precariously between the "modern, Western way of life" and tradition. Hyperconservative clerics are asking for a return to the roots of Islam. Reformists are pressuring liberties. The country is changing and its king is trying to keep a balance by satisfying all around him. Women who are not allowed to drive cars; reformists who are often jailed for voicing their demands; clerics and the religious police who insist on dictating every aspect of life; Americans who insist on determining the country's oil wealth... The documentary throws light on a society where the theatre, the cinema and music are forbidden, while executions are a public spectacle. Wealth and oil, human rights, the "free besieged" life of the young, religion and terrorism... as seen through the faces of ordinary people and the country's VIPs.

Σαουδική Αραβία
Saudi Arabia

ΠΑΓΚΟΣΜΙΑ ΠΡΕΜΙΕΡΑ / WORLD PREMIERE

ΕΛΛΑΔΑ / GREECE 2006 **Σκηνοθεσία-Σενάριο-Παρουσίαση / Direction-Screenplay-Presentation:** Γιώργος Αυγερόπουλος / Yorgos Avgeropoulos **Συντονισμός Έρευνας / Research Coordination:** Αποστόλης Καπαρουδάκης / Apostolis Kaparoudakis **Έρευνα / Research:** Έλη Κριθαράκη / Eli Kritharaki, Κώστας Γεωργιάδης / Costas Georgiadis **Φωτογραφία / Cinematography:** Γιάννης Αυγερόπουλος / Yiannis Avgeropoulos **Διεύθυνση Μοντάζ / Editing Director:** Δημήτρης Νικολόπουλος / Dimitris Nikolopoulos **Μοντάζ / Editing:** Δημήτρης Νικολόπουλος / Dimitris Nikolopoulos, Μελέτης Πόγκας / Meletis Pongas **Μουσική Επιμέλεια / Music Selection:** Ελένη Μαθιουδάκη / Eleni Mathioudaki **Οργάνωση-Διεύθυνση Παραγωγής / Production Management:** Αναστασία Σκουμπρή / Anastasia Skoubri **Παραγωγή / Production:** Small Planet, NET **Video Έγχρωμο / Colour 60'**

Σκανδιναβικό ντοκιμαντέρ

Nordic docs

Οι σκανδιναβικές χώρες έχουν να επιδείξουν φέτος μια μοναδική δυναμική στην παραγωγή ντοκιμαντέρ, μέρος της γενικότερης άνθησης του κινηματογράφου που σημειώνεται εκεί. Δεκατρείς σκανδιναβικές ταινίες έχουν επιλεγεί για συμμετοχή στα τμήματα του 8ου Φεστιβάλ Ντοκιμαντέρ Θεσσαλονίκης. Αυτές οι ταινίες, μαζί με τα παλαιότερης παραγωγής ντοκιμαντέρ του Jon Bang Carlsen, προσκεκλημένου του Φεστιβάλ για masterclass, αποτελούν το αφιέρωμά μας στο σκανδιναβικό ντοκιμαντέρ. Το πιο ενδιαφέρον στοιχείο που εντοπίζεται σε αυτά, είναι η ποικιλία και ο πλούτος θεμάτων και ύφους ως αποτέλεσμα της εξειδικευμένης εκπαίδευσης από τις σχολές κινηματογράφου, της σταθερής οικονομικής στήριξης από την πλευρά των κρατικών φορέων και του διαρκώς αυξανόμενου ενδιαφέροντος από τα τηλεοπτικά κανάλια των χωρών αυτών.

This year, Scandinavian countries have to show a unique dynamic in the field of documentary film production, part of a general creative boom which has been taking place in these countries in recent years. Thirteen Scandinavian films have been selected to participate in the various sections of the 8th Thessaloniki Documentary Festival. These films, together with three slightly older documentaries by Jon Bang Carlsen, who is a guest of the Festival's and will be giving a masterclass, comprise our spotlight on the Scandinavian documentary. The most intriguing feature of the Nordic documentary is the variety and the wealth of its subject matter and style, a result of a specialized education in Scandinavia's film schools, the steady financial support from the state, and the increasing interest on the part of Scandinavian television channels.

ΟΨΕΙΣ ΤΟΥ ΚΟΣΜΟΥ / VIEWS OF THE WORLD

Η ανατομία του κακού / The Anatomy of Evil / Ondskabens Anatomi
Γκίτμο - οι νέοι κανόνες του πολέμου / Gitmo - The New Rules of War
Τα σκυλιά του Παβλόφ / Pavlov's Dogs / Pavlovin Koirat
Χαμογελώντας σε εμπόλεμη ζώνη / Smiling in a War Zone

ΜΙΚΡΕΣ ΑΦΗΓΗΣΕΙΣ / STORIES TO TELL

Μια συνηθισμένη οικογένεια / An Ordinary Family

Η ΚΑΤΑΓΡΑΦΗ ΤΗΣ ΜΝΗΜΗΣ / RECORDINGS OF MEMORY

Παντοτινά δική σου / Forever Yours / Evig Din

ΠΟΡΤΡΕΤΑ: ΑΝΘΡΩΠΙΝΕΣ ΔΙΑΔΡΟΜΕΣ / PORTRAITS: HUMAN JOURNEYS

100% ανθρώπινη / 100% Human / 100% Menneske
Το κορίτσι από το Άουσβιτς / The Girl From Auschwitz / Flickan fran Auschwitz

ΣΥΓΧΡΟΝΑ ΘΕΜΑΤΑ: παγκοσμιοποίηση / CURRENT ISSUES: globalization

Στη φάρμα / About a Farm / Hiljainen Tila
Bullshit
Ένα ανθρώπινο εργοστάσιο / A Decent Factory

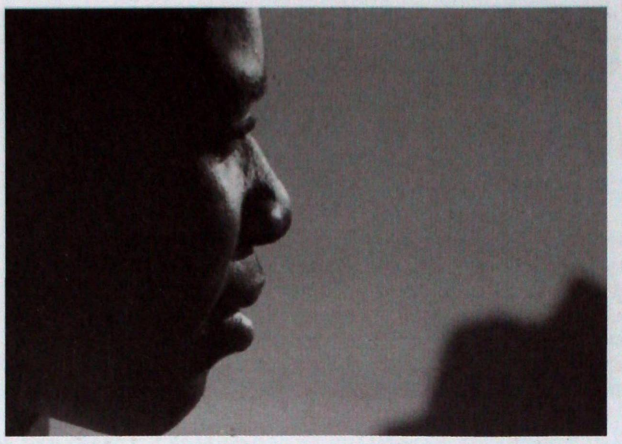
ΘΕΜΑ: Αφρική - άλυτες υποθέσεις / THEME: Africa - unresolved issues

Africa United

Η ΠΟΛΙΤΙΚΗ ΤΗΣ ΒΙΑΣ - ΜΕΡΟΣ 2° / THE POLITICS OF VIOLENCE - PART 2

Λεϊλά Χαλέντ, αεροπειρατής / Leila Khaled, Hijacker

Πορτρέτο του Θεού / Portrait of God / Portræt af Gud
It's Now or Never



Πορτρέτο του Θεού
Portrait of God
Portræt af Gud

Σαν ιδιωτικός ντετέκτιβ, ο Γιόν Μπανγκ Κάρλσεν ακολουθεί τα ίχνη του πιο «περιζήητου» ανθρώπου των ημερών μας, δηλαδή του Θεού. Ο σκηνοθέτης δυσκολεύεται να βρει την πίστη μέσα του, κι έτσι την αναζητά στον περίγυρό του· αρχικά μέσα στο σπίτι του στις ακτές της Αφρικής όπου ζει με τους δύο γιους του, και στη συνέχεια στην ευρύτερη κοινωνία της Νότιας Αφρικής. Πιο κοντά στο Θεό νιώθει όταν επισκέπτεται τις φυλακές Πόλσμοορ του Κέιπ Τάουν, όπου οι έγκλειστοι βρίσκουν παρηγοριά στη θρησκεία.

In the style of a private detective Jon Bang Carlsen sets off to track down the most wanted person of our time, i.e. God. The director has difficulty in finding faith and therefore seeks in it his immediate surroundings, initially in the framework of his house on the coast of Africa, where he has settled with his two young sons, and then in the midst of South African society. He comes closest to God on his visits to the huge Pollsmoor penitentiary, Cape Town, where the inmates find solace in religion.

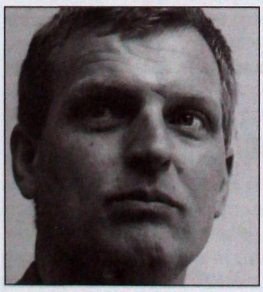
Σκηνοθεσία-Σενάριο-Φωτογραφία / Direction-Screenplay-Cinematography: Jon Bang Carlsen **Μοντάζ / Editing:** Molly Malene Stensgaard **Ήχος / Sound:** Henrik Langkilde **Μουσική / Music:** Jan Garberek **Παραγωγός / Producer:** Jon Bang Carlsen **Παραγωγή / Production:** C&C Productions ApS, Denmark **T.** +45 4587 2700 **F.** +45 7070 2271 jon.bang.carlsen@mail.dk **35mm Έγχρωμο-Ασπρόμαυρο / Colour-B&W 80'** 2001

It's Now or Never

Σκηνοθεσία-Σενάριο / Direction-Screenplay: Jon Bang Carlsen **Φωτογραφία / Cinematography:** Donal Gilligan **Μοντάζ / Editing:** Molly Malene Stensgaard **Ήχος / Sound:** Darby Carroll **Παραγωγός / Producer:** Jon Bang Carlsen **Παραγωγή / Production:** C&C Productions Aps, Denmark **35mm Έγχρωμο / Colour 44'** 1996

Η δυτικές ακτές της Ιρλανδίας, άγριες αλλά και πανέμορφες, αποτελούν το φόντο γι' αυτό το χιουμοριστικό ντοκιμαντέρ. Ο κεντρικός ήρωας είναι ο Τζίμι, ένας άνδρας μεσήλικας που ζει μόνος. Από το παράθυρό του βλέπει μια εξίσου μοναχική αγελάδα, την οποία αγόρασε από τον εργένη φίλο του, Όστιν. Ο Τζίμι θα ήθελε μια γυναίκα με την οποία να μοιραστεί τη ζωή του. Βρίσκει λοιπόν μια προξενήτρα, η οποία τον ρωτά για τις επιθυμίες και τις προτιμήσεις του. Ο Τζίμι περιμένει υπομονετικά, φαντασιώνεται, κουβεντιάζει με τους φίλους του, ζητά από τον θεό να τον φωτίσει, και χτίζει πέτρινα φράγματα, σιγομουρμουρίζοντας συνέχεια το τραγούδι «It's now or never». Και τότε, ο τραχύς αλλά καλόκαρδος Τζίμι λαμβάνει ένα τηλεφώνημα από την προξενήτρα.

The Irish West Coast, both harsh and beautiful, creates the frame for this humoristic documentary. The main character is Jimmy, middle-aged and lonely. Of earthly creatures seen from his window is an equally lonely cow, which has been bought by Jimmy from his bachelor friend, Austin. Jimmy would like a woman to share his life and looks up a matchmaker who dutifully asks him about his wishes and preferences. Jimmy bides his time, fantasizes, chats with the boys, asks God for advice and builds stone dikes, all the while humming the song "It's now or never". Then, this rugged man gets a telephone call from the matchmaker.



Γιόν Μπανγκ Κάρλσεν
Jon Bang Carlsen

ΔΑΝΙΑ
Denmark

Επιλεκτική Φιλμογραφία / Selected Filmography
1978 A Rich Man **1986** Before the Guests Arrive **1996** It's Now or Never • How to Invent Reality **1997** My Irish Diary **1999** My African Diary • Addicted to Solitude **2001** Portrait of God

Παγκόσμια Εκμετάλλευση / World Sales:
C&C Productions ApS, Denmark
(Jon Bang Carlsen)
T. +45 4587 2700
F. +45 7070 2271
jon.bang.carlsen@mail.dk

παράλληλες εκδηλώσεις

sidebar events

8ο Φεστιβάλ Ντοκιμαντέρ Θεσσαλονίκης

8th Thessaloniki Documentary Festival

Ημερίδα: Παγκοσμιοποίηση
εναλλακτικές προτάσεις

Οικονομία, πολιτική, κοινωνία, πολιτισμός, περιβάλλον. Οι καίριες πτυχές του δημόσιου βίου μας καθορίζονται πλέον από παγκόσμιες τάσεις και δυνάμεις. Είτε πρόκειται για τη μεθοδευμένη στρατηγική ενός πολυεθνικού γίγαντα είτε για σαρωτικές κοινωνικές τάσεις, το φαινόμενο της παγκοσμιοποίησης έχει εγκαταλείψει προ πολλού τα ακαδημαϊκά συγγράμματα για να διεισδύσει στο καθημερινό μας λεξιλόγιο και, προ παντός, στην καθημερινή μας ζωή. Το 8ο Φεστιβάλ Ντοκιμαντέρ Θεσσαλονίκης-Εικόνες του 21ου Αιώνα προσεγγίζει το θέμα της παγκοσμιοποίησης και αναζητά εναλλακτικές προτάσεις. Από τη μία, βρίσκεται η παγκοσμιοποίηση ως οικονομική δύναμη: πολυεθνικές εταιρίες, ο Παγκόσμιος Οργανισμός Εμπορίου, οι διακρατικές συμφωνίες και τα τεράστια οικονομικά συμφέροντα. Από την άλλη, αντιμετωπίζονται οι οικολογικές προεκτάσεις της παγκόσμιας οικονομίας: τα μεταλλαγμένα προϊόντα, η αποψίλωση των δασών, η εγκατάλειψη παραδοσιακών μορφών καλλιέργειας και η (επανά-)διαμόρφωση της διατροφικής αλυσίδας. Τέλος, εξετάζεται ο πολίτης, η θέση του στο παγκόσμιο αυτό σκηνικό, οι δυνατότητες αντίστασης σε τοπικό επίπεδο αλλά και δραστηριοποίησης στο διαρκώς αναπτυσσόμενο παγκόσμιο περιβάλλον. Σε ποιο βαθμό επηρεάζεται η ζωή μας από παγκόσμιες δυνάμεις; Τι δυνατότητες αντίστασης και ποιες εναλλακτικές υπάρχουν; Πόσο εφικτή και πόσο αποτελεσματική θα ήταν η επιστροφή σε παραδοσιακά σχήματα οικονομικής ανάπτυξης; Υπάρχει, τέλος, «εναλλακτική παγκοσμιοποίηση»; Αυτά και άλλα πολλά ερωτήματα θα κληθεί να απαντήσει μια ομάδα ειδικών στην Ημερίδα με θέμα «Παγκοσμιοποίηση-Εναλλακτικές Προτάσεις» που διοργανώνει το 8ο Φεστιβάλ Ντοκιμαντέρ Θεσσαλονίκης-Εικόνες του 21ου Αιώνα στη συνεχιζόμενη προσπάθεια έγκυρης ενημέρωσης των θεατών του.

Χαιρετισμός: Δημήτρης Εϊπίδης. Συντονιστής: Κώστας Βεργόπουλος, καθηγητής Τμήματος Διεθνών και Ευρωπαϊκών Σπουδών, Πάντειο Πανεπιστήμιο. Ομιλητές: Susan George (Γαλλία - συγγραφέας, ακτιβίστρια, πρόεδρος του Planning Board του Transnational Institute), Vandana Shiva, (Ινδία - συγγραφέας, ακτιβίστρια, πρόεδρος της οργάνωσης Navdanya), Δημήτρης Καραβέλλας (Ελλάδα - διευθυντής WWF Ελλάς), Ηλίας Ευθυμιόπουλος (Ελλάδα - διευθυντής Φεστιβάλ ECOCINEMA), Γιάννης Μπουτάρης (Ελλάδα - διευθυντής «Αρκτούρος»).

Αίθουσα «Τζον Κασσαβέτης», Λιμάνι - Δευτέρα, 13 Μαρτίου, 11:00-14:00
Ευχαριστούμε θερμά την Αθηνά Λαμπρινίδου για την πολύτιμη βοήθειά της.

Conference: Globalization
alternative propositions

The economy, politics, society, culture, the environment: the vital aspects of public life are now being determined by world trends and powers. Whether it is the systematic strategy of a multinational giant or sweeping social tendencies, the phenomenon of globalization has long since abandoned academic treatises and has infiltrated our daily vocabulary and, above all, our daily life. The 8th Thessaloniki Documentary Festival - Images of the 21st Century examines the issue of globalization and seeks alternative proposals. On the one hand there is globalization as an economic power: multinationals, the World Trade Organization, intergovernmental agreements and huge economic interests. On the other hand there are the environmental implications of a world economy: genetically modified products, deforestation, the abandonment of traditional forms of agriculture and the reshaping of the food chain. And, finally, there is the citizen: his place in this world setting, his options for resistance on a local level as well as for action within the ever-expanding world environment. To what degree is our life affected by world powers? What are our options in terms of resistance and what are the available alternatives? How viable and how effective would it be for us to revert to traditional forms of economic development? And, finally, is there an "alternative globalization"? The answers to these and many other questions will be given by a group of experts during the one-day conference on "Globalization – Alternative Propositions" organized by the 8th Thessaloniki Documentary Festival - Images of the 21st Century, in its continuing effort to provide authoritative information to its audience.

Opening address: Dimitri Eipides. Moderator: Costas Vergopoulos, Professor at the International and European Studies Dept., Panteion University. Participants: Susan George (France - author, activist, Chair of the Planning Board of the Transnational Institute), Vandana Shiva, (India - author, activist, Director of Navdanya), Dimitris Karavellas (Greece - Director of WWF Greece), Elias Efthymiopoulos (Greece - Director of the ECOCINEMA Festival), Yannis Boutaris (Greece - Director of "Arktouros").

"John Cassavetes", Port - Monday, 13 March, 11:00-14:00
Special thanks to Athena Lambrinidou for her invaluable assistance.

Ανοιχτή Συζήτηση
το ελληνικό ντοκιμαντέρ στην αίθουσα

Εκδήλωση με 5λεπτα αποσπάσματα από ελληνικά ντοκιμαντέρ πρόσφατης παραγωγής που διανεμήθηκαν στις κινηματογραφικές αίθουσες, καθώς και συζήτηση γύρω από το θέμα της κινηματογραφικής διανομής του ελληνικού ντοκιμαντέρ, των δυνατοτήτων και της προοπτικής της. Χαιρετισμός: Δημήτρης Εϊπίδης, Συντονίστρια: Δήμητρα Βοζίκη, Ομιλητές: Ηλίας Κανέλλης (δημοσιογράφος), Ζήνος Παναγιωτίδης (Rosebud, διανομέας) και οι σκηνοθέτες των ταινιών των οποίων αποσπάσματα προβάλλονται στην εκδήλωση:
Αγέλαστος πέτρα του Φίλιππου Κουτσαφτή (Rosebud, 2001) • *Το σπίτι του Κάιν* του Χρήστου Καρακέπελη (Filmcenter, 2001) • *Ημερολόγια καταστρώματος - Γιώργος Σεφέρης* του Στέλιου Χαραλαμπόπουλου (Filmcenter, 2002) • *Screamin' Jay Hawkins* του Νίκου Τριανταφυλλίδη (Artfree, 2003) • *Περάσματα από τον παράδεισο* του Γιάννη Λάμπρου (Filmcenter, 2003) • *Ο δρόμος προς τη δύση* του Κυριάκου Κατζουράκη (Playtime, 2004) • *Ο άλλος* της Λουκίας Ρικάκη (Playtime, 2004) • *Πατρίδα είναι η παιδική ηλικία* του Αλέξανδρου Παπαηλιού (Playtime, 2004) • *Μασσαλία, μακρινή κόρη* του Μάρκου Γκαστίν (Playtime, 2005)

Αίθουσα «Τζον Κασσαβέτης», Λιμάνι
Σάββατο, 18 Μαρτίου, 11:00-13:00

Open Discussion
the Greek documentary in the film theatre

An event which will include 5-minute excerpts from recently produced Greek documentaries which were distributed in the film theatres, as well as a discussion on the distribution of the Greek documentary, its potential and its prospects. Introduction: Dimitri Eipides. Moderator: Dimitra Voziki, Participants: Elias Kanellis (journalist), Zinos Panagiotides (Rosebud, distributor) and the directors of the documentaries:
Mourning Rock by Philippos Koutsaftis (Rosebud, 2001) • *The House of Cain* by Christos Karakepelis (Filmcenter, 2001) • *Log Books - George Seferis* by Stelios Haralambopoulos (Filmcenter, 2002) • *Screamin' Jay Hawkins* by Nikos Triantafyllidis (Artfree, 2003) • *Passages to Heaven* by Yannis Lambrou (Filmcenter, 2003) • *The Way to the West* by Kyriakos Katzourakis (Playtime, 2004) • *The Other* by Lucia Rikaki (Playtime, 2004) • *Our Homeland Is Our Childhood* by Alexandros Papailiou (Playtime, 2004) • *Marseilles, A Greek Profile* by Marc Gastine (Playtime, 2005)

"John Cassavetes", Port
Saturday, 18 March, 11:00-13:00

Ημερίδα: Αφρική
άλυτες υποθέσεις

Το 8ο Φεστιβάλ Ντοκιμαντέρ Θεσσαλονίκης ανοίγει ένα μεγάλο κεφάλαιο παγκόσμιας σημασίας με το δεύτερο κεντρικό αφιέρωμα της φετινής διοργάνωσης με τίτλο Θέμα: Αφρική - Άλυτες Υποθέσεις. Ξεχασμένη από τον κόσμο, η ήπειρος της Αφρικής υποφέρει περισσότερο από ποτέ. Η πρόσφατη διαγραφή του χρέους που έγινε τον Ιούλιο κατόπιν πρότασης της Μεγάλης Βρετανίας στο συνέδριο των G8 στη Σκοτία (από τις 18 χώρες που απαλλάχθηκαν, οι 15 είναι αφρικανικές), αν και σημαντική ως κίνηση, είναι μάλλον μια εικονική δράση με αμυδρό αντίκρισμα στη ζωή των πολιτών. Η επιβίωση αποτελεί πρωταρχικό στόχο και, κατά συνέπεια, το οικονομικό χρέος παραμένει ίσως τελευταίο σε μια μεγάλη λίστα επειγόντων προβλημάτων που παραμένουν άλυτα. Στόχος της Ημερίδας είναι να φωτίσει τις διάφορες διαστάσεις των άλυτων υποθέσεων που μαστίζουν την αφρικανική ήπειρο. Μια σειρά ειδικών αλλά και εκπροσώπων αφρικανικών οργανώσεων θα εξετάσουν αρχικά τις συγκλονιστικές εμπειρίες των ιθαγενών, οι οποίοι έχουν να αντιμετωπίσουν αντίξοες συνθήκες όπως οι αέναοι φυλετικοί πόλεμοι, η ραγδαία και σαρωτική εξάπλωση του AIDS, η οικονομική εκμετάλλευση, οι απαγωγές και η έλλειψη φαρμακευτικής και ιατρικής βοήθειας, ενώ παράλληλα προσπαθούν να ξεπεράσουν βασικά ζητήματα φτώχιας και σίτισης. Από την άλλη, θα συζητηθεί το φαινόμενο και η εμπειρία της μετανάστευσης Αφρικανών υπηκόων στην Ευρώπη, όπου η εξαπάτηση, η φυλάκιση, η κακομεταχείριση, η προκατάληψη κι ο ρατσισμός δυσχεραίνουν ακόμα περισσότερο τον αγώνα τους για επιβίωση.

Χαιρετισμός: Δημήτρης Εϊπίδης. Συντονιστής: Γιάννης Πανούσης, καθηγητής Εγκληματολογίας, τμήμα Επικοινωνίας και ΜΜΕ Πανεπιστημίου Αθηνών. Ομιλητές: Γεράσιμος Κουβαράς, (διευθυντής του Ελληνικού Τμήματος της Διεθνούς Αμνηστίας), Σωτήρης Μουσούρης, (τέως Αναπληρωτής Γενικός Γραμματέας - ΟΗΕ, πρόεδρος του Ελληνοαφρικανικού Επιμελητηρίου, αντιπρόεδρος του Ιδρύματος Μαραγκοπούλου για τα Ανθρώπινα Δικαιώματα), Γιώργος Καπόπουλος (δημοσιογράφος), Jimoh Adebayo (πάστορας, καθηγητής, εκπρόσωπος των εν Ελλάδι Αφρικανών).

Αίθουσα «Τζον Κασσαβέτης», Λιμάνι - Τρίτη, 14 Μαρτίου, 11:00-14:00

Conference: Africa
unresolved issues

The 8th Thessaloniki Documentary Festival opens a chapter of worldwide significance with this year's second special tribute entitled File: Africa – Unresolved Issues. Forgotten by the world, the African continent is suffering now more than ever before. The recent cancellation of debt which took place in July, following a proposal by the United Kingdom at the G8 summit in Scotland (of the 18 countries whose debt was cancelled, 15 are African), though significant as a gesture, is not something that is expected to affect the daily life of the citizens of these countries. Survival is the primary goal and, as a result, financial debts are probably last on a long list of urgent problems that remain unsolved. The Conference aims to shed light on the various aspects of the unsolved problems that plague the African continent. A group of experts and representatives of African organizations will first examine the shocking experiences of natives who have had to deal with extreme hardships such as unending tribal warfare, the sweeping and devastating spread of AIDS, financial exploitation, kidnappings and the lack of medical and pharmaceutical aid, while at the same time trying to overcome fundamental issues of poverty and hunger. The Conference will also address the issue and experience of Africans immigrating to Europe, where deception, imprisonment, abuse, prejudice and racism exacerbate even further their struggle to survive.

Opening address: Dimitri Eipides. Moderator: Yannis Panoussis, Professor of Criminology, Communication & Mass Media Dept., University of Athens. Participants: Gerasimos Kouvaras (Director of Amnesty International Greece), Sotiris Mousouris (Former Deputy Secretary-General of the UNO, Chairman of the Greek-African Chamber, Vice Chairman of the Marangopoulou Foundation for Human Rights), Yorgos Kapopoulos (Journalist), Jimoh Adebayo (Pastor, Professor, Representative of Africans in Greece).

"John Cassavetes", Port - Tuesday, 14 March, 11:00-14:00

Ανοιχτοί Χώροι συζήτηση για την προώθηση
και τη διανομή του ντοκιμαντέρ

Ένας σημαντικός στόχος του Φεστιβάλ Ντοκιμαντέρ Θεσσαλονίκης είναι η διερεύνηση τρόπων που θα εξυπηρετούν τη διακίνηση του ελληνικού ντοκιμαντέρ στη διεθνή διανομή. Στο πνεύμα αυτό διοργανώνεται φέτος ανοιχτή συζήτηση με τη συμμετοχή των παρακάτω διαπρεπών ειδικών στο χώρο της διανομής και προώθησης του ντοκιμαντέρ: Catherine Le Clef (Γαλλία - Doc & Co), Philippa Kowarsky (Ισραήλ - Cinephil), Debra Zimmerman (ΗΠΑ - Women Make Movies), Jan Rofekamp (Καναδάς - Films Transit), Jane Balfour (Μεγάλη Βρετανία - Jane Balfour Services), Γιώργος Τζιώτζιος (Ελλάδα - Playtime).

Η συζήτηση θα προσφέρει πληροφορίες και ενημέρωση για τα κριτήρια, τους στόχους και τις ποιοτικές προδιαγραφές που διευκολύνουν την ευρύτερη παρουσίαση ενός ντοκιμαντέρ, επιτρέποντας έτσι την προσέγγιση όλο και μεγαλύτερου αριθμού θεατών. Τα τελευταία χρόνια το ντοκιμαντέρ ξέφυγε από τα όρια της τηλεοπτικής προβολής και επεκτάθηκε στις κινηματογραφικές αίθουσες. Η εξέλιξη αυτή είναι αποτέλεσμα του έργου ικανών διανομέων, αλλά και της ποιοτικής ανάπτυξης του είδους, που το κατέστησε σχεδόν εφάμιλλο από πλευράς ποιότητας με την εικόνα του κινηματογράφου μυθοπλασίας. Βασικός στόχος της συζήτησης θα είναι οι συμμετέχοντες να προσφέρουν την εμπειρία τους προς όφελος των ελλήνων δημιουργών που φιλοδοξούν το έργο τους να επεκταθεί σε ένα ευρύτερο χώρο.

Αίθουσα «Τζον Κασσαβέτης», Λιμάνι
Τετάρτη, 15 Μαρτίου, 12:30-14:30

Open Space a discussion
on promotion and distribution of documentary

An important goal of the Thessaloniki Documentary Festival is to explore ways of helping Greek documentaries gain access to international distribution. In this spirit, an open discussion is being held this year with the participation of the following distinguished experts in the field of documentary distribution and promotion: Catherine Le Clef (France - Doc & Co), Philippa Kowarsky (Israel - Cinephil), Debra Zimmerman (USA - Women Make Movies), Jan Rofekamp (Canada - Films Transit), Jane Balfour (UK - Jane Balfour Services), Yorgos Tziotzios (Greece - Playtime).

The discussion will offer information and updating concerning the criteria, the goals and the qualitative specifications that facilitate the broader presentation of a documentary, thus allowing access to an increasingly larger audience. In recent years, the documentary has gone beyond the limits of TV airing and has extended to film theatre screenings. This development is a result of the work of good distributors, but also of the qualitative development of the genre, which has rendered it practically on a par in terms of quality with the fiction film. The main goals of the discussion is for the participants to offer their experience for the benefit of Greek filmmakers who aspire that their work reach a wider audience.

"John Cassavetes", Port
Wednesday, 15 March, 12:30-14:30

Masterclasses

Kim Longinotto

Το αφιέρωμα του 8ου Φεστιβάλ Ντοκιμαντέρ Θεσσαλονίκης στη βρετανίδα ντοκιμενταρίστρια Kim Longinotto, σε μια από τις επιφανέστερες δημιουργούς ντοκιμαντέρ σήμερα, ολοκληρώνεται με το masterclass της, την κλασικού τύπου κινηματογραφική διάλεξη που θα δώσει. Το έργο της έχει κερδίσει διεθνή αναγνώριση με την ευαισθησία που προσεγγίζει τους ανθρώπους αλλά και με τα αμφιλεγόμενα θέματα που θίγει. Έχει βραβευθεί σε διεθνή φεστιβάλ και από διεθνείς οργανισμούς – μεταξύ άλλων και από τη Διεθνή Αμνηστία. Η τελευταία της ταινία προβλήθηκε στο Φεστιβάλ των Κανών. Η Longinotto θα μιλήσει για τις δυσκολίες του γυρίσματος σε ξένες χώρες και πολιτισμούς, για τις τεχνικές του ντοκιμαντέρ, για την ειλικρίνεια απέναντι στο αντικείμενό της και για τις βασικές αρχές της δημοσιογραφικής / ανθρωπολογικής έρευνας. Δουλεύοντας σταθερά με ανθρωπολόγους, η Longinotto καταπιάνεται με τα δικαιώματα καταπιεσμένων ή μειονοτικών κοινωνικών ομάδων σε παραδοσιακές κοινωνίες (λ.χ. κλειτοριδεκτομή στην Αφρική, διαζευγμένες γυναίκες στην Τεχεράνη, γυναίκες-τραβεστί στην Ιαπωνία, άστεγοι στη Βρετανία κ.ά.). Με βασικό χαρακτηριστικό της προσέγγισής της την ανθρωπιά, καταφέρνει παράλληλα να παραμένει πιστή στη σχολή του γνήσιου ντοκιμαντέρ καταγραφής (cinema verité).

Αίθουσα Τζον Κασσαβέτης, Λιμάνι
Τρίτη, 14 Μαρτίου, 15:00-17:00

The 8th Thessaloniki Documentary Festival's tribute to British documentary filmmaker Kim Longinotto, one of the most distinguished documentarists working today, will be rounded off by a masterclass she will be giving. Longinotto's oeuvre has garnered international acclaim for the sensibility with which she approaches people as well as for the controversial themes she addresses. She has received awards at festivals worldwide as well as from international organizations, including Amnesty International. Her latest film was screened at the Cannes Film Festival. Longinotto will talk about the difficulties of filming in foreign countries and cultures, about documentary techniques, about honesty towards her subject and about the basic principles of journalistic/anthropological research. In collaboration with anthropologists, Longinotto makes films about the rights of oppressed or minority social groups in traditional societies (e.g. female circumcision in Africa, divorced women in Tehran, female transvestites in Japan, the homeless in Britain, etc.). Always using a humanitarian approach, Longinotto still manages to remain faithful to the school of cinema vérité.

"John Cassavetes", Port
Tuesday, 14 March, 15:00-17:00

Jon Bang Carlsen

Ο Jon Bang Carlsen είναι αναμφίβολα ένας από τους μεγαλύτερους δημιουργούς του δανέζικου κινηματογράφου. Από τότε που άρχισε να γυρίζει ταινίες, στα τέλη της δεκαετίας του '70, ακροβατεί ανάμεσα στη μυθοπλασία και το ντοκιμαντέρ, τελειοποιώντας το δικό του προσωπικό ύφος. Γνωρίζοντας εις βάθος τους κεντρικούς του χαρακτήρες, τους σκηνοθετεί σε καταστάσεις, τις οποίες εκείνος θεωρεί ότι αντιπροσωπεύουν το χαρακτήρα τους. Ακόμα κι αν η μέθοδος βρίσκεται στον αντίποδα του direct cinema, το αποτέλεσμα είναι μια προσωπική εκδοχή της πραγματικότητας. Σε πρόσφατες ταινίες τις οποίες γύρισε στη Νότια Αφρική, ο Carlsen απομακρύνθηκε από τη μέθοδό του. Στο Φεστιβάλ θα έχετε τη μοναδική ευκαιρία να δείτε δύο από τις ταινίες του, χαρακτηριστικές της σκηνοθετικής πολυμορφίας την οποία κατέχει τόσο καλά. Το *It's Now or Never* εκτυλίσσεται στη δυτική ακτή της Ιρλανδίας, αφηγείται την ιστορία του Τζίμι που ψάχνει γυναίκα για να παντρευτεί, και είναι ενδεικτικό του πολύ προσωπικού ύφους του Carlsen. Το *Πορτρέτο του Θεού*, είναι πιο παραδοσιακό αλλά επίσης αντιπροσωπευτικό της σκηνοθετικής γραφής του Carlsen. Βασιζόμενος πάνω στη δική του προσωπική αναζήτηση του Θεού και της πνευματικότητας, ο Carlsen βρίσκει τελικά ότι ο Θεός και η θρησκεία έχουν την πιο έντονη παρουσία σε μια φυλακή ύψιστης ασφάλειας στη Νότια Αφρική. Κατά τη διάρκεια του Masterclass θα παρακολουθήσουμε την κλασική ταινία του Jon Bang Carlsen *Πώς να εφεύρετε την πραγματικότητα* (βλ. διπλανή σελίδα). Μετά την προβολή, θα διερευνήσουμε μαζί με τον σκηνοθέτη εις βάθος τη δική του μοναδική και προσωπική μέθοδο σκηνοθεσίας.

Αίθουσα «Τζον Κασσαβέτης», Λιμάνι
Πέμπτη, 16 Μαρτίου, 12:30-14:30

Το Masterclass του Jon Bang Carlsen διοργανώνεται από το European Documentary Network στο πλαίσιο του Picthing Forum 2006

Jon Bang Carlsen

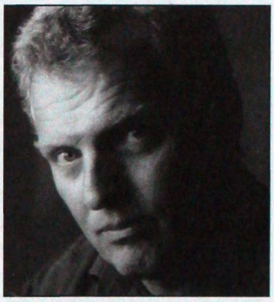
Jon Bang Carlsen is without doubt one of the great film auteurs of Danish cinema. Since he started making films in the late seventies, he has walked the fine line between fiction and documentary, refining his own personal style of closely staging the people he chooses to depict. Based on an in-depth knowledge of his main characters he directs them in situations that he finds represents their personality, so even though the method is as far away from direct cinema as you get, a personal version of the truth is portrayed. In recent films Jon Bang Carlsen has made in South Africa he has wandered astray from his method. The Thessaloniki Documentary Festival offers us the unique opportunity to see two of his films, both of which represent the diversity within filmmaking that he masters. *It's Now or Never* is set on the west coast of Ireland where we see Jimmy in search of a wife, and is a great example of Jon Bang Carlsen's very personal style. *Portrait of God*, which is more traditional in its filmic style, is still a very personal statement. Based on Carlsen's own inner search of God and spirituality, he finds God and religion most present in a maximum security prison in South Africa. During the master class we will watch a classic Jon Bang Carlsen film *How to Invent Reality* (see opposite). After the film, Jon Bang Carlsen will give us an in-depth insight into his own unique and personal method of film-making.

"John Cassavetes", Port
Thursday, 16 March, 12:30-14:30

Jon Bang Carlsen's Masterclass is organized by the European Documentary Network as part of the Picthing Forum 2006.

Σκηνοθεσία-Σενάριο / Direction-Screenplay: Jon Bang Carlsen **Φωτογραφία / Cinematography:** Donal Gilligan, Jon Bang Carlsen **Μοντάζ / Editing:** Morten Giese **Ήχος / Sound:** Darby Carroll, Morten Holm **Μουσική / Music:** Anuna **Παραγωγός / Producer:** Jon Bang Carlsen **Παραγωγή / Production:** C&C Productions ApS, **T.** +45 4587 2700 **F.** +45 7070 2271 jon.bang.carlesen@mail.dk **Betacam SP PAL Έγχρωμο / Colour 31'**

Πώς να εφεύρετε την πραγματικότητα
How to Invent Reality



Γιόν Μπανγκ Κάρλσεν
Jon Bang Carlsen

ΔΑΝΙΑ
Denmark
1996

Ύστερα από 25 χρόνια ως σκηνοθέτης, ο Γιον Μπανγκ Κάρλσεν γύρισε αυτό το κινηματογραφικό δοκίμιο για τη μέθοδό του την οποία ο ίδιος ονομάζει «σκηνοθετημένο ντοκιμενταρισμό». Η ταινία έχει ως φόντο τα γυρίσματα της ταινίας του Κάρλσεν *It's Now Or Never*, με θέμα έναν ιρλανδό εργένη που ψάχνει για αγάπη. Στην αφήγηση του ντοκιμαντέρ, ο Κάρλσεν λέει: «Τον κόσμο μπορώ να τον δω μόνο αν τον εικονογραφήσω μέσω του εαυτού μου. Γι' αυτό η σκιά μου είναι πάντα ένα μεγάλο κομμάτι της ολοκληρωμένης ταινίας, και γι' αυτό οι ταινίες μου δεν έχουν καμία σχέση με την αλήθεια. Οι ταινίες μου είναι ο τρόπος που οι αισθήσεις μου αντιλαμβάνονται τον κόσμο· τίποτ' άλλο...».

After 25 years as a director Jon Bang Carlsen has made this cinematic essay on his method which he calls "directed documentarism". The background of the film is the production of *It's Now Or Never*, the story of an Irish bachelor's search for love. In the narration of the film Jon Bang Carlsen says, "I can only see the world by illustrating it through myself. That is why my shadow is always a great part of the completed production, and that is why my films have nothing to do with truth. They are my sense perceptions of the world, nothing else..."

Επιλεκτική Φιλμογραφία
Selected Filmography
1978 A Rich Man **1986** Before the Guests Arrive **1996** It's Now or Never • How to Invent Reality **1997** My Irish Diary **1999** My African Diary • Addicted to Solitude **2001** Portrait of God

Παγκόσμια Εκμετάλλευση / World Sales:
Danish Film Institute, Denamark
(Anne Marie Kürstein)
T. +45 3374 3400
F. +45 3374 3445
dfi@dfi.uk www.dfi.dk

Προβολή στο πλαίσιο του Masterclass
Masterclass screening

Από την ιδέα στην εικόνα

Εργαστήριο με τον Peter Wintonick για την Ψηφιακή Παραγωγή Ντοκιμαντέρ

Ο διάσημος καναδός σκηνοθέτης, παραγωγός ντοκιμαντέρ και ακτιβιστής Peter Wintonick, δημιουργός του ντοκιμαντέρ για τον Νόαμ Τσόμσκι *Manufacturing Consent: Noam Chomsky and the Media* και του πιο πρόσφατου *Cinema Verité: Defining the Moment*, θα παραδώσει μαθήματα κινηματογράφου για όλα τα στάδια της παραγωγής ντοκιμαντέρ, από την έρευνα του θέματος, στο γύρισμα, στο μοντάζ, αλλά και στο marketing και την προώθηση του ντοκιμαντέρ. Βασικός παρανομαστής του εργαστηρίου είναι η ψηφιακή τεχνολογία και οι νέες δυνατότητες παραγωγής που προσφέρει στους δημιουργούς καθώς και ο πρακτικός χαρακτήρας του μαθήματος.

Ο ίδιος λέει για το εργαστήριό του:
«Στόχος μας είναι να εξετάσουμε τη διαδικασία παρασκευής ενός ντοκιμαντέρ από την αρχή ώς το τέλος, το οποίο να είναι εμπορεύσιμο αλλά και να κινείται με άξονα μια κεντρική ιδέα. Στην πορεία, θα παρακολουθήσετε αποσπάσματα από διάφορες ταινίες, σκηνοθέτες και πηγές για να μπείτε σε τροχιά ή να παραμείνετε στο δρόμο του μη-αφηγηματικού κινηματογράφου. Τρεις μέρες εις βάθος και παθιασμένα πρακτικών συμβουλών. Μια ανταλλαγή γνώσεων, τεχνικών, ιστοριών και παραδειγμάτων. Το εργαστήριο θα μοιραστεί σε τρία μέρη που καθρεφτίζουν τη διαδικασία παραγωγής.

Προ-παραγωγή: Πώς να μετατρέψετε την ιδέα σε μαγεία, πώς να γράψετε και να παρουσιάσετε μια πρόταση ή ένα σχέδιο ταινίας. Όλα Όσα Θέλατε να Γνωρίζετε για τη Χρηματοδότηση αλλά Ήσαστε Πολύ Άφραγκοι για να Ρωτήσετε. Πού και πώς θα βρείτε χρήματα. Οπτικοποίηση και προσωπική οπτική. **Οι συμμετέχοντες παρακαλούνται** να φέρουν μια μονοσέλιδη σύνοψη ή μια πλήρη πρόταση για μια πραγματική ή φανταστική μη-αφηγηματική ταινία που θα ήθελαν να πραγματοποιήσουν. Ακόμα και τα χειρότερα σχέδια είναι καλοδεχούμενα.

Παραγωγή: Ιδεο-ποίηση. Πώς να οργανώσετε το καλύτερο δυνατόν γύρισμα. Και πώς να αποφύγετε τις πιο συχνές παγίδες της παραγωγής. Μια περιήγηση σε συστήματα εγγραφής από miniDV σε HDV και όλα τα ενδιάμεσα. **Οι συμμετέχοντες παρακαλούνται** να κάνουν κάποιου είδους «καταγραφή». Φέρτε μαζί σας κάποιο είδος συστήματος εγγραφής – απλή βιντεοκάμερα, Polaroid, φωτογραφική μηχανή, κασετόφωνο, laptop, palmtop, ένα στυλό κι ένα δημοσιογραφικό τετράδιο, ένα ζευγάρι κιάλια ή, τουλάχιστον, ένα ζευγάρι ανοιχτά μάτια.

Post-production και Marketing: Τα μυστικά του μοντάζ. Η συζήτηση θα στραφεί γύρω από το τι μπορεί να ελπίζει και να περιμένει κάποιος από τη διαδικασία του post-production. Η κατασκευή μιας αγοράς. Η (αυτο)διανομή της ταινίας. Οι δημόσιες σχέσεις. Τα βοηθητικά προϊόντα του marketing. Ποιον να (μην) εμπιστεύεστε. Πώς να βγάλετε την ταινία σας «εκεί έξω». Και πώς να επιβιώσετε.

Εκτός από τα ομαδικά μαθήματα, ένας περιορισμένος αριθμός σύντομων, συμβουλευτικών, προσωπικών διαβουλεύσεων θα είναι διαθέσιμος σε αυστηρή σειρά προτεραιότητας. **Οι συμμετέχοντες παρακαλούνται** να φέρουν προτάσεις, ερωτήσεις ή προβληματικές κόπιες εργασίας. Θα έχουμε χρόνο να τις κοιτάξουμε, να προσφέρουμε φιλική κριτική, θετική ενθάρρυνση ή τα συλλυπητήριά μας.»

Αίθουσα «Τζον Κασσαβέτης», Λιμάνι
Τετάρτη, Πέμπτη & Παρασκευή, 15, 16 & 17 Μαρτίου, 10:00-12:00

Με την υποστήριξη της Πρεσβείας του Καναδά στην Αθήνα.

Ideas into images

A workshop with Peter Wintonick on Digital Doc-making

The famous Canadian documentary director-producer and activist Peter Wintonick, creator of the documentary *Manufacturing Consent: Noam Chomsky and the Media* and the more recent *Cinema Verité: Defining the Moment*, will be giving film classes on all the stages of documentary filmmaking, from researching your topic, to filming, to editing, to marketing and promotion. The workshop's common denominator is digital technology and the new production potential it offers filmmakers as well as the class's practical orientation.

In his own words:
"We intend to examine the process of making a marketable, meaningful idea-driven documentary from start to finish. Along the way we'll sample several films, filmmakers and resources to get you started, or keep you on, the path to non-fiction filmmaking. Three days of in-depth and passionately practical advice. A sharing of know-how, craft, stories and examples. The workshop will be broken down into 3 modules which mirror the production process.

Pre-production: How to change an idea into magic, how to write and pitch a proposal or film plan. Everything You Want to Know about Fundraising, But Were Too Broke to Ask. Where and how to raise money. Visualization and Visual-eyes-ation. **Participants are encouraged to bring** a one-page synopsis or a complete proposal for a real or fantasy non-fiction work that they might one day like to realize. Even worst case scenarios are most welcome.

Production: Idea-lization. How to best organize a shoot. And how to avoid the more common production pratfalls and pitfalls. A survey of recording systems from MiniDV to HDV and everything in between. **Participants will be encouraged** to do some 'documenting.' Bring some form of recording device – whether a camcorder, a Polaroid, still or digital camera, a tape recorder, a laptop, a palmtop, a pen and reporter's notebook, a pair of binoculars, or, at the very, least a pair of open eyes.

Post-production and marketing. The secrets of editing. From desk-top video to non-linear non-reality. This will spin into a discussion about what one can hope for, and expect from, post-production. Manufacturing a Market. (Self)Distribution. Public relations. Ancillary products. Whom (not) to trust. How to get it 'out there'. And how to survive.

In addition to the group sessions, a limited number of short, advisory, personal consultations will be available to book on a first-come first-served basis. **Participants are encouraged** to bring proposals, questions, or problematic rough cut scenes of works-in-process. We should have time we'll look them over, offer friendly criticism, positive encouragement or our condolences."

"John Cassavetes", Port
Wednesday, Thursday & Friday, 15, 16 & 17 March, 10:00-12:00

Supported by the Canadian Embassy in Athens.

Doc Market

Η Αγορά του Φεστιβάλ Ντοκιμαντέρ

Α' όροφος, Ολύμπιον
13-18 Μαρτίου, καθημερινά 10:00-20:00

Στον 8ο πλέον χρόνο της, η Αγορά του Φεστιβάλ Ντοκιμαντέρ Θεσσαλονίκης - Εικόνες του 21ου αιώνα, μπορεί να περηφανεύεται για την πορεία που έχει διανύσει μέχρι τώρα. Ακέραιο και πολύτιμο κομμάτι του Φεστιβάλ, η Αγορά ξεκίνησε μεν ως μια βαλκανική αγορά που φιλοξενούσε αγοραστές και ταινίες από τα Βαλκάνια, αλλά πλέον έχει καθιερωθεί ως ένας τόπος όπου δημιουργοί από όλον τον κόσμο συναντούν εκπροσώπους τηλεοπτικών σταθμών (ευρωπαϊκών επί το πλείστον, αλλά και αμερικανικών και ασιατικών), με απώτερο σκοπό την προώθηση και πώληση των ταινιών τους. Η προσέλευση χρόνο με τον χρόνο αυξάνεται και αποδεικνύει πως η Θεσσαλονίκη έχει πλέον κατοχυρώσει τη θέση της ως ένα σταυροδρόμι παγκόσμιας πολιτιστικής και εμπορικής συναλλαγής.

Πρώτιστος στόχος της Αγοράς είναι βεβαίως η πώληση των δικαιωμάτων των ντοκιμαντέρ για προβολή σε τηλεοπτικούς σταθμούς, αλλά αυτό δεν σημαίνει πως η διανομή στις αίθουσες και η προβολή σε άλλα Φεστιβάλ αποκλείονται από τον χάρτη. Εφόσον όμως οι δυνατότητες διανομής είναι εν γένει περιορισμένες για το είδος του ντοκιμαντέρ, και επειδή ένας επίσης βασικός στόχος του Φεστιβάλ είναι η επικοινωνία με το κοινό, η Αγορά λειτουργεί κυρίως ως γέφυρα που συνδέει το κινηματογραφικό προϊόν του ντοκιμαντέρ με το ισχυρό μέσο της τηλεόρασης και καθίσταται έτσι ιδιαιτέρως σημαντική για τη διάδοση του είδους. Και σαφώς, το ελληνικό ντοκιμαντέρ είναι το πρώτο στη λίστα προτεραιοτήτων που υποστηρίζεται και προωθείται προς γειτονικούς, αλλά και μακρινούς, προορισμούς.

Ως τρανταχτή απόδειξη της επιτυχίας στην Αγορά στέκεται φέτος η συμμετοχή από περισσότερες ταινίες και περισσότερους αγοραστές από κάθε άλλη χρονιά. Τα ντοκιμαντέρ ξεπερνούν τα 400, ενώ οι ενδιαφερόμενοι αγοραστές κυμαίνονται στους 40.

Αν και τα αποτελέσματα μιας Αγοράς δεν γίνονται άμεσα αισθητά για να μπορέσει να μιλήσει κανείς για προβλέψεις, κάποια νούμερα από το παρελθόν μπορούν να προϊδεάσουν για την ποιότητά της. Από μόνο του, το ποσοστό της τάξεως του 20% που καταφέρνει να πωληθεί με τη βοήθεια της Αγοράς θεωρείται εξαιρετικά επιτυχημένο. Αν, δε, λάβει κανείς υπ' όψιν πως μόνο το 1/4 του συνόλου των ταινιών που συμμετέχουν στην Αγορά ανήκουν στο πρόγραμμα του Φεστιβάλ, αρκεί για να συνειδητοποιήσει το εύρος και τις επεκτατικές δυνατότητες της Αγοράς. Εμείς ευελπιστούμε πως φέτος ακόμα περισσότερα ντοκιμαντέρ θα βρουν τον δρόμο τους προς μια τηλεοπτική –ή κινηματογραφική– οθόνη και θα καταφέρουν να αγγίξουν το κοινό που τις αναζητά.

Doc Market

The Festival Documentary Market

1st floor, Olympion
13-18 March, daily 10:00-20:00

Having entered its eighth year, the Doc Market of the Thessaloniki Documentary Festival - Images of the 21st Century can pride itself on the course it has pursued so far. An inseparable and invaluable part of the Festival, the market may have started out as a Balkan Market, hosting buyers and films from the Balkans, but it has now become established as a locus where filmmakers from all over the world meet with representatives of TV channels (mostly European, but also American and Asian), with a view to promote and sell their films. With each passing year attendance has increased, proving that Thessaloniki has secured its place as a crossroad for worldwide cultural and commercial transactions.

The Market's primary goal is, of course, to sell the rights of documentaries for airing by TV channels, but that doesn't mean that distribution to film theatres or screenings at other Festivals are not an option. But since documentary film distribution is, generally speaking, limited, and because another chief purpose of the Festival's is to communicate with its audience, the Market functions mainly as a bridge, connecting the cinematic product which is the documentary to the powerful medium of television. Thus, the Market is rendered especially crucial in terms of the dissemination of the genre. And, obviously, the support and promotion of the Greek documentary to nearby or faraway destinations is number one on our list of priorities.

Proof of the Market's success is the fact that there are more films and more buyers participating this year than ever before. There are over 400 documentaries making up the Market's offerings, while interested buyers number around 40.

Even though the results of such an event cannot be made immediately felt, if we had to make certain predictions we might quote some numbers from the past. In and of itself, the 20% of the total number of films that is sold through the Market is considered extremely successful. And if one takes into account the fact that only about 1/4 of the films that form part of the Market belong to the Festival programme, then one can easily conceive the breadth and the potential of the Market. It is our hope that, this year, even more documentaries will find their way to a television or cinema screen and will succeed in touching the audience that seeks them out.

Docs in Thessaloniki / Pitching Forum 2006

Ανοιχτό στο κοινό: Αίθουσα «Παύλος Ζάννας», Ολύμπιον - Σάββατο, 18 Μαρτίου, 10:00-14:30 / Κυριακή, 19 Μαρτίου, 10:00-12:00
Open Pitching Sessions: "Pavlos Zannas", Olympion - Saturday, 18 March, 10:00-14:30 / Sunday 19 March 10.00-12.00

Το Pitching Forum που διοργανώνει το EDN, το Ευρωπαϊκό Δίκτυο Ντοκιμαντέρ, σε συνεργασία με το Φεστιβάλ Ντοκιμαντέρ Θεσσαλονίκης – Εικόνες του 21ου αιώνα και με την υποστήριξη του Ευρωπαϊκού Προγράμματος MEDIA, είναι ένα διεθνές ραντεβού με τη συμμετοχή χωρών της Ευρώπης και της Αμερικής, που δίνει την ευκαιρία σε επιλεγμένους επαγγελματίες του οπτικοακουστικού χώρου να παρουσιάσουν και να προωθήσουν το έργο τους σε τηλεοπτικούς σταθμούς της Ελλάδας, αλλά και του εξωτερικού. Με δεδομένη την εμπειρία των τελευταίων ετών, η συνάντηση είναι εξαιρετικά σημαντική για την ανταλλαγή απόψεων και την ανάπτυξη συνεργασιών στον χώρο του ντοκιμαντέρ. Φέτος, κατά τη διάρκεια του Pitching Forum θα παρουσιαστούν 22 προτάσεις.

The Pitching Forum 2006 is organised by EDN and the Thessaloniki Documentary Festival with the support of the EU MEDIA Programme. This annual workshop includes the development and pitching of 22 fresh documentary projects from Europe through intense training sessions for the selected participants **and** open pitching sessions that **welcome all festival guests**.

Οι προτάσεις για ντοκιμαντέρ / The film projects:

Cassandra's Second Chance, Denis Delestrac, Γαλλία / France
Minted, Dewi John Gregory, Μ. Βρετανία / UK
Cold Waves, Alexandru Solomon, Ρουμανία / Romania
The Director, Johan Alvén, Σουηδία / Sweden
When We'll Tremble, Alberto Coletta, Ιταλία / Italy
USA vs Al-Arian, Jan Dalchow, Νορβηγία / Norway
Shopping for God, Andy Glynne, Μ. Βρετανία / UK
Facing the Day, Maja Vukic, Κροατία / Croatia
Diagnostic, Bram Cols, Βέλγιο / Belgium
Vanja & Rada, Stasha Tomic, Σερβία-Μαυροβούνιο / Serbia & Montenegro
The Man with the 75 Languages, Ingvill Rosenlund, Νορβηγία / Norway
The Hyena Man, Vaughan Pilikian, Βρετανία / UK
Deep Dish Democracy, Janneke van de Kerkhof, Ολλανδία / The Netherlands
Balcony Tales, Helle Windeløv, Δανία / Denmark
Indian Delight, Yael Shavit, Ισραήλ / Israel
The Embrace, Romi Kaplan, Νότια Αφρική / South Africa
One Family, Under God, Anne Barliant, ΗΠΑ / USA
The Mirror and the Knife, Δημήτρης Βερνίκος / Dimitris Vernikos, Ελλάδα / Greece
The Forest Body Dances, Ελένη Ατσίκμπαση / Eleni Atsikbasis, Ελλάδα / Greece
The Lotus Eaters, Μαρία Γεντέκου / Maria Gentekou, Ελλάδα / Greece
The Alphabet Book, Laureen Feeney, ΗΠΑ / USA
A Part of Me, Chloe Way, Μ. Βρετανία / UK

Υπεύθυνοι ανάθεσης / Commissioning editors:

Rada Sesic, Jan Vrijman Fund, Ολλανδία / The Netherlands
Kathrin Brinkmann, ZDF/ARTE, Γερμανία / Germany
Rudy Buttignol, TV Ontario, Καναδάς / Canada
Paul Pauwels, VRT, Βέλγιο / Belgium
Jutta Krug, WDR, Γερμανία / Germany
Marijke Rawie, AVRO, Ολλανδία / The Netherlands
Jenny Westergaard, YLE FST, Φινλανδία / Finland
Franz Grabner, ORF, Αυστρία / Austria
Madeleine Avramoussis, ARTE Geie, Γαλλία / France
Vera Bonnier, SVT, Σουηδία / Sweden
Nicoleta Mocanu, TVR, Ρουμανία / Romania
Μιχάλης Λυκούδης / Michalis Lycoudis, NET, Ελλάδα / Greece

Πληροφορίες για το EDN:
Το EDN, το Ευρωπαϊκο Δίκτυο Ντοκιμαντέρ, είναι ένας οργανισμός με περισσότερα από 800 μέλη παγκοσμίως. Το EDN υποστηρίζει, δικτυώνει και συνδέει μέλη από την Ευρώπη που προέρχονται από τον χώρο του ντοκιμαντέρ. Τα μέλη λαμβάνουν απαντήσεις στα ερωτήματά τους και λύσεις στα προβλήματά τους, και συμμετέχουν σε σεμινάρια και εργαστήρια που οργανώνονται με στόχο την ανάπτυξη συμπαραγωγών και συνεργασιών. Κάθε μέλος λαμβάνει το *EDN TV Guide*, έξι τεύχη του περιοδικού *DOX Magazine* ετησίως, καθώς και πρόσβαση στο www.edn.dk

About EDN:
EDN (European Documentary Network) is a membership association with more than 800 members. EDN supports, stimulates, networks and matchmakes the players of the European documentary sector. The members get answers to their questions and problems, seminars, workshops and fora are organised with a focus on co-production and other kinds of collaboration across the borders. Members receive the *EDN TV Guide*, six issues per year of *DOX magazine*, together with access to the www.edn.dk.

Το European Documentary Network στο πλαίσιο του Picthing Forum 2006 διοργανώνει Masterclass του Jon Bang Carlsen (βλ. σελ. 164-165).
The European Documentary Network is organizing a Masterclass of Jon Bang Carlsen, as part of the Picthing Forum 2006 (see pp. 164-165).

Ευρετήριο Ταινιών

100% ανθρώπινη, 58
18 κιλά αγάπη, 59
2 πόρτες σε1 δωμάτιο, 90
5 μέρες, 12
Άγνωστοι φίλοι μου, Οι, 106
Άγνωστος λευκός άνδρας, 65
Αγόρια του Σιντζούκου, Τα, 150
Αη-Μάμα Παναΐρ, 92
Αίμα του αδελφού μου - μια ιστορία θανάτου στο Ιράκ, Το, 140
Αμπντάλα Ιμπραΐμ - αγώνας για την αγάπη, 82
Αν ζήσουμε θα έχουμε να λέμε ιστορίες, 99
Αν ήταν μουσικός, 98
Αναλώσιμοι άνθρωποι, 132
Ανάμεσα στις υπνωτισμένες πέτρες του φεγγαριού, 117
Ανατομία του κακού, Η, 14
Απαγωγή!, 54
Από το Γκουαντάναμο στο Αμπού Γκράιμπ, 97
Απόδραση από τα Βούρλα, 95
Απόδραση, Η, 35
Αργυρωρυχείο του διαβόλου, Το, 68
Άσπρα κοράκια: Εφιάλτης στην Τσετσενία, 145
Άτομο Ντε Λέο Ν., Το, 63
Αφρικανικό σχολείο - όλα τα λεφτά, 129
Βασίλης Ζαχάρωφ, ο μυστηριώδης Έλληνας της Ευρώπης, 113
Βολιβία, η επιστροφή του Κόνδορα, 155
Βουσμάνοι, οι άνθρωποι των θάμνων, 154
Βραζιλία-Φαβέλες, στρατιώτες των λόφων, 156
Γεννημένοι στην ΕΣΣΔ - ετών 21, 15
Γη του ποταμού, Η, 69
Για μια θέση στον χορό, 42
Γιάννης Μόραλης, 66
Γιγαντιαίοι βούδες, Οι, 70
Γιώργης Σμπώκος (Ατζαρογιώργης), 111
Γκίτμο - οι νέοι κανόνες του πολέμου, 17
Διαζύγιο αλά ιρανικά, 150
Διάκονος του θανάτου, Ο, 52
Διάλογοι στο σκοτάδι, 37
Διάμετρος της βόμβας, Η, 143
Δικαστίνες, Οι, 152
Δρόμοι των κοπαδιών, Οι, 74
Δώδεκα μαθητές του Νέλσον Μαντέλα, 136
Ελίμεια γη, 102
Έλυμπος, το χωριό των θεών, 94
Ένα ανθρώπινο εργοστάσιο, 122
Ένα τσιγάρο δρόμος, 36
Ένας δράκος στα καθαρά νερά του Καυκάσου, 73
Εξέγερση στη φαβέλα, 85
Εξορίες, 96
Επιούσιος, Ο, 123
Επιχείρηση άνοιξη, 134
Ευθεία και πλατεία, 103
Ζωντανοί στο Κύτταρο - σκηνές Ροκ, 104
Θάνατος του εργάτη, Ο, 30
Θαύμα του Καντεάλ, Το, 87
Θραύσματα του Ιράκ, Τα, 20
Ικέτες, 28
Ινδία, οι Ανέγγιχτοι, 157
Καλή σύζυγος του Τόκιο, Η, 149
Καλωσορίσατε στη Νέα Υόρκη, 79
Κάποια μέρα θα 'ρθεί ο πρίγκιπάς μου, 46
Καφέ Γκράβα, 93
Κηφισσός, πρόσκαιρη νάρκη, 100
Κοινόβιο της ευδαιμονίας, 120
Κοινόβιο, Το, 121
Κόκα - Το περιστέρι από την Τσετσενία, 142
Κορίτσι από το Άουσβιτς, Το, 61
Κορίτσια απ' την Γκαέα, Τα, 151
Κούβα, 45 χρόνια επανάστασης, 154
Κουρσάλ, 101
Λεϊλά Χαλέντ, αεροπειρατής, 144
Λύκειο Ράικερς, η τελευταία ευκαιρία, 25
Μαθήτριες Λυκείου, 39
Μαύρος ήλιος, 34
Με τη ζωή στην πλάτη, 72
Μεθαδονία, 21
Μεξικό-Χουάρες, η πόλη των νεκρών γυναικών, 155
Μετά την αθωότητα, 32
Μέταλ: το ταξίδι του χεβι-μεταλά, 86
Μια γυναίκα μόνη, 138
Μια διαφορετική αγάπη, 40
Μια κραυγή για τον Μάντιομ, 131
Μια συνηθισμένη οικογένεια, 43
Μικρά βήματα σ' ένα μεγάλο κόσμο, 45
Μουσικοί του κόσμου - Βαρκελώνη, Οι, 105
Μπούνικα, 60
Νέοι Έλληνες του κόσμου, 112
Νίγηρας, σκλάβοι, 156
Οδός Μπερτς 51, 13
Οργισμένος μοναχός - στοχασμοί για το Θιβέτ, 50
Παιδί είναι παιδί, Το, 130
Παιδί του κοινοβίου, Το, 119
Παιδιά του Μπεσλάν, Τα, 141
Παντοτινά δική σου, 53
Παράσταση, Η, 24
Παρίσι 2005, 158
Πίκλες, 124
Ποδηλάτης άγγελος, 91
Πολεμικό νοσοκομείο, 137
Πόλεμος Α.Ε., 157
Πορτρέτο του Θεού, 160
Πριν φτερουγίσουν ξανά στη γη, 33
Προσκύνημα, 44
Σαν παραμύθι: Δημήτρης Λιαντίνης, 62
Σαουδική Αραβία, 158
Σκαστές απ' το σπίτι, 151
Σκιάχτρα, Τα, 107
Σκόρδα και καρπούζια, 38
Σκυλιά του Παβλόφ, Τα, 23
Σπίτι της γιαγιάς μου, Το, 41
Στη μεγάλη σιωπή, 19
Στη σκιά του φοίνικα, 18
Στη φάρμα, 116
Συνηθισμένες ζωές, 22
Σχήμα του φεγγαριού, Το, 75
Ταΐζουμε τον κόσμο, 78
Ταξιδεύοντας με τη Μάγια - Σουδάν, από το Χαρτούμ στη Μερόη, 109
Τροπικός του Καρκίνου, 126
Τσισέτ, ο καθρέφτης των Τουαρέγκ, 77
Τσουνάμι - μετά από ένα χρόνο, 110
Υπό το κράτος του φόβου, 55
Φάε το κιμονό, 149
Φύλακες των αδελφών τους - τα ορφανά του AIDS, 135
Χαμένα παιδιά του Tranquility Bay, Τα, 29
Χαμένα παιδιά, 133
Χαμογελώντας σε εμπόλεμη ζώνη, 27
Χώμα αγαπημένο, 125
Ψυχές της Νάπολης, 76
Beijing Bubbles - πανκ και ροκ στην πρωτεύουσα της Κίνας, 84
Sugar Town - οι γαμπροί, 108
Zonar's, το βαλς του αποχαιρετισμού, 114

100% Human, 58
100% Menneske, 58
2 Doors in 1 Room, 90
39 Pounds of Love, 59
5 Days, 12
51 Birch Street, 13
Abdullah Ibrahim - A Struggle For Love, 82
About a Farm, 116
Africa United, 128
African School - Show Me the Money, 129
After Innocence, 32
American Hardcore, 83
Amidst the Stones Hypnotized by the Moon, 117
Anatomy of Evil, The, 14
Angel on a Bicycle, 91
Angry Monk - Reflections on Tibet, 50
Ay-Mama Panaïr, 92
Before Flying Back to Earth, 33
Beijing Bubbles - Punk and Rock in China's Capital, 84
Belzec, 51
Black Sun, 34
Blood of My Brother - A Story of Death in Iraq, The, 140
Bolivia, The Return of the Condor, 155
Born In The USSR - 21 Up, 15
Brazil-Favelas, Soldado do Morro, 156
Break Away, 35
Bullshit, 118
Bunica, 60
Bushmen, 154
Café Grava, 93
Casa de mi abuela, La, 41
Chamisha yamim, 12
Child of the Commune, 119
Child Is a Child, A, 130
Children of Beslan, 141
China Blue, 16
Cigarette Away, A, 36
Coca - The Dove From Chechnya, 142
Commune of Bliss, 120
Commune, 121
Communekind, 119
Cry for Madiom, A, 131
Cuba, 45 Years of Revolution, 154
Deacon of Death, 52
Decent Factory, A, 122
Devil's Miner, The, 68
Dialogues in the Dark, 37
Diameter of the Bomb, 143
Die Grösse Stille, 19
Disposable People, 132
Divorce Iranian Style, 150
Dragon dans les eaux pures du Caucase, Un, 73
Eat the Kimono, 149
Elympos, Village of the Gods, 94
Enfants Perdus de Tranquility Bay, Les, 29
Entre las piedras hipnotizadas de la luna, 117
Escape from Vourla Prison, 95
Evig Din, 53
Exiles, 96
Favela Rising, 85
Femme seule, La, 138
Flickan fran Auschwitz, 61
Foreland, 69
Forever Yours, 53
From Guantanamo to Abu Ghraib, 97
Gaea Girls, 151
Garlic and Watermelons, 38
Giant Buddhas, The, 70
Girl From Auschwitz, The, 61
Gitmo - The New Rules of War, 17
Good Wife of Tokyo, The, 149
Grizzly Man, 71
High School Students, 39
Hiljainen Tila, 116
If He Were a Musician, 98
If We Live We'll Have Stories to Tell, 99
In the Shadow of the Palms, 18
India, The Untouchables, 157
Into Great Silence, 19
Iraq In Fragments, 20
It's Now or Never, 160
Karanlikta Diyaloglar, 37
Kidnapped!, 54
Kifissos, a God's Awakening, 100
Kommune der Seligen, 120
Koursal, 101
Land of Elimia, 102
Leila Khaled, Hijacker, 144
Life on Their Shoulders, 72
Like a fairytale: Dimitris Liantinis, 62
Line and the Square, The, 103
Live at Kyttaro - Rock 'n' Roll, 104
Lost Children, 133
Love Apart, A, 40
Metal: A Headbanger's Journey, 86
Methadonia, 21
Mexico-Juarez, The City of Dead Women, 155
Milagro de Candeal, El, 87
Miracle of Candeal, The, 87
Musicians of the World - Barcelona, 105
My Grandmother's House, 41
My Place in the Dance, 42
My Unknown Friends, 106
Niger, Slaves, 156
Ondskabens Anatomi, 14
Operation Spring, 134
Ordinary Family, An, 43
Ordinary Lives, 22
Our Daily Bread, 123
Oyun, 24
Paris 2005, 158
Pavlov's Dogs, 23
Pavlovin Koirat, 23
Person De Leo N., The, 63
Persona De Leo N., La, 63
Pickles, 124
Pilgrimage, 44
Pipeline Next Door, The, 73
Play, The, 24
Portrait of God, 160
Portræt af Gud, 160
Pries Parskrendant i Zeme, 33
Real Dirt on Farmer John, The, 125
Rikers High, 25
Romantico, 26
Routes of the Flocks, The, 74
Runaway, 151
Saudi Arabia, 158
Scarecrows, 107
Shape of the Moon, 75
Shinjuku Boys, 150
Sirtlarindaki hayat, 72
Sisters in Law, 152
Small Steps in a Big World, 45
Smiling in a War Zone, 27
Someday My Prince Will Come, 46
Souls of Naples, 76
Stand van de Maan, 75
State of Fear, 55
Sugar Town - The Bridegrooms, 108
Supplicants, 28
Svyato, 64
Tchissète, le miroir Touareg, 77
Tchissète, the Mirror of the Tuareg, 77
Their Brothers' Keepers - Orphaned by AIDS, 135
Tranquility Bay, 29
Travelling with Maya - Sudan, from Khartoum to Marawi, 109
Tropic of Cancer, 126
Tropico de Cancer, 126
Tsunami - A Year After, 110
Twelve Disciples of Nelson Mandela, 136
Une Enfance Inachevée - Les Orphelins du SIDA, 135
Unknown White Male, 65
Unser Täglich Brot, 123
Verlorene Kinder, 133
Verschleppt und Weggeworfen, 132
Voorland, 69
War Hospital, 137
War S.A., 157
We Feed the World, 78
Weisse Raben: Alptraum Tschetschenien, 145
Welcome to New York, 79
White Ravens: Nightmare in Chechnya, 145
Who's on First?, 47
Woman Alone, A, 138
Workingman's Death, 30
Yannis Moralis, Painter, 66
Yorgis Zbokos (Atzaroyorgis), 111
Young Greeks of the World, 112
Zaharoff, the Mystery Man of Europe, 113
Ziarat, 44
Zielen van Naples, 76
Zonar's, Farewell Waltz, 114

Άαμπεργκ Κερν, Σιμόνε, 27
Αβέρωφ, Γιούρι, 95
Αγγελούδης, Γιώργος, 106
Αγκαρουάλ, Σιτάλ Σ., 22
Άιζακς, Μαρκ, 46
Αλιάγα, Αδάν, 41
Αμπάζογλου, Άγγελος, 113
Αποστολίδης, Ανδρέας, 97
Αυγερόπουλος, Γιώργος, 153 - 158
Βάγκενχοφερ, Έρβιν, 78
Βαν ντεν Μπεργκ, Γιάν, 52
Βεντεμιάτι, Αλμπέρτο, 63
Βερμπούντ, Ματιέ, 29
Βιαγιέ, Ζαν Ρομπέρ, 29
Βιανέλλης, Φρέντυ, 103
Βίλεμανς, Σεμπαστιέν, 77
Βίντερκγιερ, Τροντ, 58
Γαϊτανίδης, Στυλιανός, 91
Γέιτς, Πάμελα, 55
Γιάνουβ Μπαρζιλάι, Ερέζ Τ., 131
Γιάνσεν, Γιουζενί, 69
Γιάρλ, Στέφαν, 61
Γιούνκονεν, Μέρβι, 116
Γιοχάνεσον, Ολαφούρ, 128
Γκάιρχάλτερ, Νίκολαους, 123
Γκαντίνι, Έρικ, 17
Γκέρτεν, Φρέντρικ, 43
Γκλάβογκερ, Μίκαελ, 30
Γκουσμάν, Ρουμπέν Χ., 117
Γκρένινγκ, Φίλιπ, 19
Γκρόεν, Έλκε, 60
Γούντχεντ, Λέζλι, 141
Δημητρακοπούλου, Έμυ, 36
Έβαρτ, Έβα, 141
Έλινγκς, Άλμπερτ, 69
Εσμέρ, Πελίν, 24
Ζίμπαλιστ, Τζεφ, 85
Ζίντελγκρούμπερ, Τρίσταν, 134
Θεοδοσίου, Νίκος, 101
Ιβαντσεάνου, Ίνα, 60
Ιωάννου, Σταύρος, 28
Ιωσηφίδης, Ηλίας, 74
Καπελάρι, Σίρο, 82
Κάρλσεν, Γιόν Μπανγκ, 160
Κατζουράκης, Κυριάκος, 93
Κεραμιδιώτης, Γιώργος, 39
Κιαροστάμι, Μπαχμάν, 44
Κιμόρ, Νταλίτ, 124
Κίου-Τζουνγκ Λι, Μελίσα, 54
Κιρτάντζε, Νίνο, 73
Κοντάκος, Βάλερυ, 47
Κόουλς-Τζάνες, Ουέιν, 18
Κοπανά, Διονυσία, 100
Κοσακόβσκι, Βίκτορ, 64
Κουίγκλι, Άντριου, 143
Κουίν, Κόουλμ, 35
Κουμπλής, Πέτρος, 36
Κουρμούζας, Γιώργος, 98
Κρίστενσεν, Ντέιβιντ, 137
Λάμπρου, Γιάννης, 94
Λαντκάνι, Ρίτσαρντ, 68
Λεγάκη, Καλλιόπη, 45
Λεωνίδα, Μαρία, 107
Λιντ, Τζορτζ, 84
Λονγκινότο, Κιμ, 148 - 152
Λόνγκλι, Τζέιμς, 20
Λούις, Ντέιμιεν, 137
Λυμπεράκης, Τάσος, 90
Μακμπούλ, Λίνα, 144
Μακφέιντιεν, Σκοτ, 86
Μάλινς, Κάθριν, 135
Μαραγκού, Όλγα, 102
Μάρεϊ, Ρούπερτ, 65
Ματέλις, Αρούνας, 33
Μαχαίρας, Κώστας, 99
Μένκιν, Ντάνι, 59
Μέσμερ, Σουζάνε, 84
Μιροσνιτσένκο, Σεργκέι, 15
Μόνικενταμ, Βίνσεντ, 76
Μοσκοβίτς, Γκιγιόμ, 51
Μοτσάρι, Ματ, 85
Μπαλμές, Τομάς, 122
Μπάρμπας, Χρήστος, 105
Μπέιγμαρ, Μάγκνους, 27
Μπέκερ, Μαρκ, 26
Μπέργκκραουτ, Έρικ, 142
Μπέρεντς, Άντρου, 140
Μπέρμαν, Τζόναθαν, 121
Μπιούλερ, Βίκτορ, 25
Μπλοκ, Νταγκ, 13
Μποσκοΐτης, Αντώνης, 104
Νεγκροπόντε, Μισέλ, 21
Νίχολμ, Όβε, 14
Νκαγιγιάνα, Μαντόντα, 130
Ντάλτσοβ, Γιάν, 58
Νταν, Σαμ, 86
Ντέιβιντσον, Κιφ, 68
Ντίαθ,Έμα, 129
Ο'Κάθασι, Λίαμ, 35
Οικονόμου, Μαριάννα, 42
Οσνοβίκοφ, Ιβάν, 79
Ουλαγάι Ταϊλάν, Μελέκ, 37
Ουστάογλου, Γεσίμ, 72
Παπαηλιού, Αλέξανδρος, 114
Παπαθανασίου, Αννέτα, 110
Παπαθανασίου, Νίκος, 62
Πελέντ, Μίσα, 16
Περιζόνιους, Μαρέσγια, 119
Περούτ, Μπετίνα, 79
Πεχλιβανίδης, Χρόνης, 109
Πολγκόβσκι Εσκούρα, Ευχένιο, 126
Ράκμαν, Πολ, 83
Ρέτελ Χέλμριχ, Λέοναρντ, 75
Σαλέχ, Τάρικ, 17
Σαμάντι Αχάντι, Άλι, 133
Σαμίρ, Γιοάβ, 12
Σάντερς, Τζέσικα, 32
Σάντλερ, Λικ, 50
Σιαφλιάκη, Ηρώ, 96
Σίγκελ, Τάγκαρτ, 125
Σίλβερ, Στίβεν, 143
Σούστερ, Αγγέλικα, 134
Στάνγεκ, Κλάους, 120
Στόλτς, Όλιβερ, 133
Στούμπου, Ελένη, 92
Ταρν, Γκάρι, 34
Τζόι Ουάιζ, Τζέσικα, 86
Τράμπε, Ταμάρα, 145
Τρουέμπα, Φερνάντο, 87
Τσακίρης, Κίμων, 108
Τσάνγκο, Μόνικα, 53
Φάιντ, Γιόχαν, 145
Φίνι, Λόρεν, 38
Φραγκιαδάκη, Εμμανουέλα, 112
Φράι, Κρίστιαν, 70
Φριτά, Μπραχίμ, 138
Χάασεν, Μπετίνα, 40
Χάλονεν, Άρτο, 23
Χαραλαμπόπουλος, Στέλιος, 66
Χάρις, Τόμας Άλεν, 136
Χαρνταλιάν, Σουσάνε, 118
Χαρωνίτης, Λευτέρης, 111
Χέρτσογκ, Βέρνερ, 71
Χίκι, Κάμερον, 38
Χίλσερ, Μόνικα, 132
Χίντερ, Ματίας, 132
Χόλμκβιστ, Πέο, 118

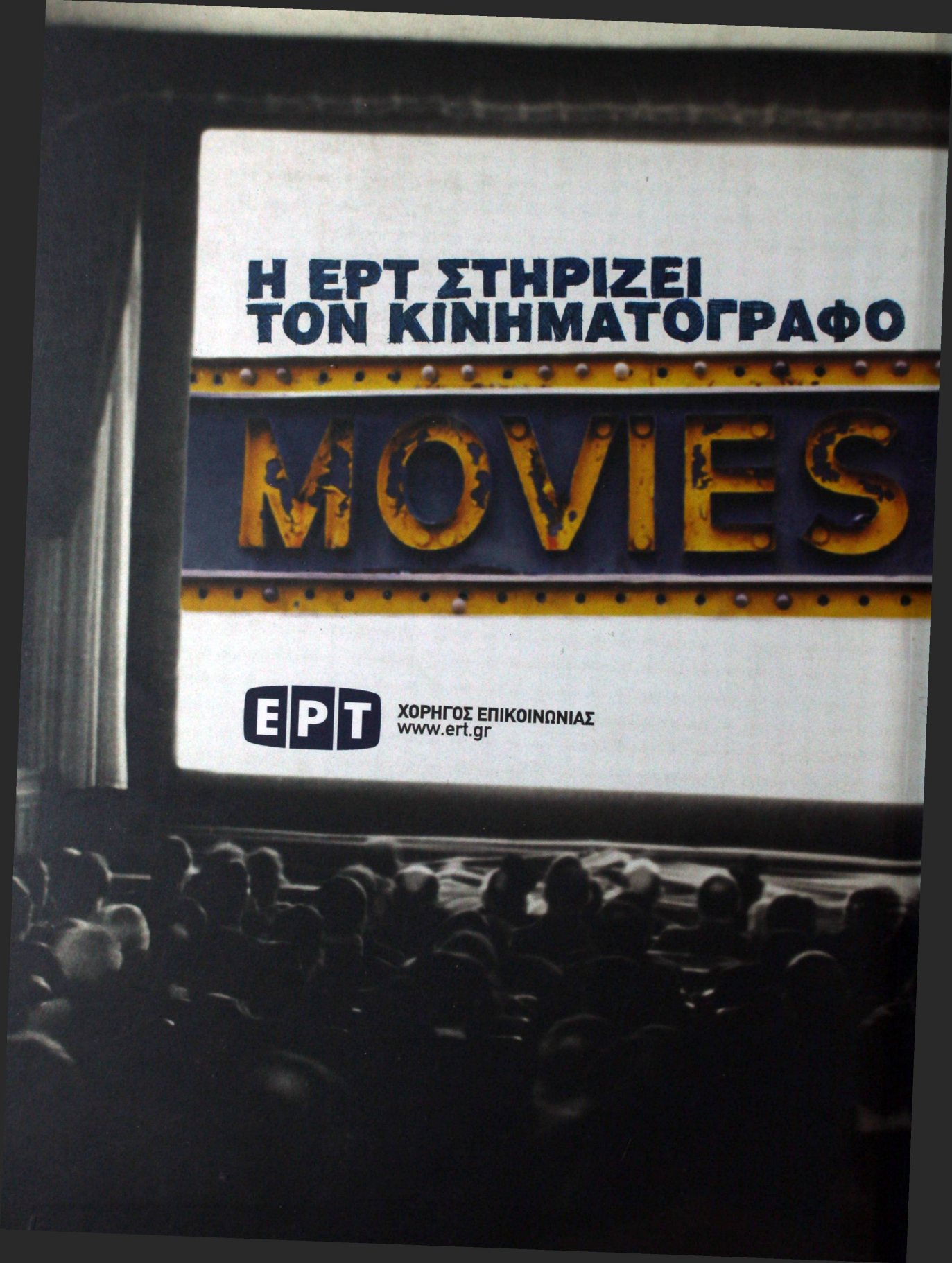
Director's Index

Aaberg Kærn, Simone, 27
Abazoglou, Angelos, 113
Agarwal, Sheetal S., 22
Aliaga, Adán, 41
Apostolidis, Andreas, 97
Averof, Yuri, 95
Avgeropoulos, Yorgos, 153 - 158
Ayisi, Florence, 152
Balmès, Thomas, 122
Barbas, Christos, 105
Becker, Mark, 26
Bejmar, Magnus, 27
Berends, Andrew, 140
Bergkraut, Eric, 142
Berman, Jonathan, 121
Block, Doug, 13
Boskoitis, Antonis, 104
Buhler, Victor, 25
Cappellari, Ciro, 82
Carlsen, Jon Bang, 160
Christensen, David, 137
Coles-Janess, Wayne, 18
Csango, Monica, 53
Dalchow, Jan, 58
Davidson, Kief, 68
De'ath, Emma, 129
Dimitrakopoulou, Emmy, 36
Dunn, Sam, 86
Economou, Marianna, 42
Elings, Albert, 69
Esmer, Pelin, 24
Ewart, Ewa, 141
Feeney, Lauren, 38
Feindt, Johann, 145
Frangiadaki, Emmanuela, 112
Frei, Christian, 70
Fritah, Brahim, 138
Gaitanidis, Stylianos, 91
Gandini, Erik, 17
George Angeludis, 106
Gertten, Fredrik, 43
Geyrhalter, Nikolaus, 123
Glawogger, Michael, 30
Groen, Elke, 60
Gröning, Philip, 19
Guzmán, Rubén H., 117
Haasen, Bettina, 40
Halonen, Arto, 23
Haralambopoulos, Stelios, 66
Haronitis, Lefteris, 111
Harris, Thomas Allen, 136
Heeder, Matthias, 132
Herzog, Werner, 71
Hickey, Cameron, 38
Hielscher, Monika, 132
Holmquist, PeÅ, 118
Hunt, Claire, 149
Ioannou, Stavros, 28
Iosifidis, Ilias, 74
Isaacs, Marc, 46
Ivanceanu, Ina, 60
Jansen, Eugenie, 69
Jarl, Stefan, 61
Johannesson, Olafur, 128
Junkkonen, Mervi, 116
Katzourakis, Kyriakos, 93
Keramidiotis, Yorgos, 39
Khardalian, Suzanne, 118
Kiarostami, Bahman, 44
Kimor, Dalit, 124
Kirtadze, Nino, 73
Kontakos, Valerie, 47
Kopana, Dionysia, 100
Kossakovsky, Victor, 64
Koublis, Petros, 36
Kourmouzas, Yorgos, 98
Kyu-Jung Lee, Melissa, 54
Ladkani, Richard, 68
Lambrou, Yannis, 94
Legaki, Kalliopi, 45
Leonida, Maria, 107
Lewis, Damien, 137
Lindt, George, 84
Longinotto, Kim, 148 - 152
Longley, James, 20
Lyberakis, Tasos, 90
Macheras, Costas, 99
Makboul, Lina, 144
Marangou, Olga, 102
Matelis, Arunas, 33
McFadyen, Scot, 86
Menkin, Dani, 59
Messmer, Susanne, 84
Mir-Hosseini, Ziba, 150, 151
Miroshnichenko, Sergei, 15
Mochary, Matt, 85
Monnikendam, Vincent, 76
Moscovitz, Guillaume, 51
Mullins, Catherine, 135
Murray, Rupert, 65
Ncayiyana, Madoda, 130
Negroponte, Michel, 21
Nyholm, Ove, 14
O'Cathasaigh, Liam, 35
Osnovikoff, Iván, 79
Papailiou, Alexandros, 114
Papathanassiou, Anneta, 110
Papathanassiou, Nikos, 62
Pechlivanidis, Chronis, 109
Peled, Micha, 16
Perizonius, Maroesja, 119
Perut, Bettina, 79
Polgovsky Ezcurra, Eugenio, 126
Quigley, Andrew, 143
Quinn, Colm, 35
Rachman, Paul, 83
Retel Helmrich, Leonard, 75
Saleh, Tarik, 17
Samadi Ahadi, Ali, 133
Sanders, Jessica, 32
Schaedler, Luc, 50
Schuster, Angelika, 134
Shamir, Yoav, 12
Siafliaki, Iro, 96
Siegel, Taggart, 125
Silver, Steven, 143
Sindelgruber, Tristan, 134
Stanjek, Klaus, 120
Stoltz, Oliver, 133
Stoumbou, Eleni, 92
Tarn, Gary, 34
Theodossiou, Nikos, 101
Trampe, Tamara, 145
Trueba, Fernando, 87
Tsakiris, Kimon, 108
Ulagay Taylan, Melek, 37
Ustaoglu, Yesim, 72
Van den Berg, Jan, 52
Vendemmiati, Alberto, 63
Verboud, Mathieu, 29
Viallet, Jean Robert, 29
Vianellis, Freddy, 103
Wagenhofer, Erwin, 78
Wielemans, Sébastien, 77
Williams, Jano, 150, 151
Winterkjær, Trond, 58
Wise, Jessica Joy, 86
Woodhead, Leslie, 141
Yanuv Barzilay, Erez T., 131
Yates, Pamela, 55
Zimbalist, Jeff, 85

Αναζητάμε το νέο
και το περιμένουμε

ΕΛΛΗΝΙΚΟ ΚΕΝΤΡΟ ΚΙΝΗΜΑΤΟΓΡΑΦΟΥ

Πανεπιστημίου 10, 106 71 Αθήνα
Τηλ. 210 3678.500 Fax 210 3648.269
info@gfc.gr www.gfc.gr


Η ΕΡΤ ΣΤΗΡΙΖΕΙ
ΤΟΝ ΚΙΝΗΜΑΤΟΓΡΑΦΟ
MOVIES
ΕΡΤ
ΧΟΡΗΓΟΣ ΕΠΙΚΟΙΝΩΝΙΑΣ
www.ert.gr